

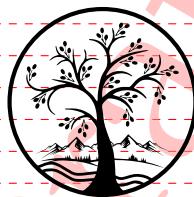
Tesouro dos Fiéis

DEVOCIONÁRIO

Tradicional

Tesouro dos Fiéis

DEVOCIONÁRIO
Tradicional



FRADES
EDITORA

Viseu 2019

ÍNDICE

Introdução	2	Consagração Pessoal a Jesus Cristo	14
Juramento Anti-Modernista	4	Consagração ao Sagrado Coração de Jesus	15
Verdades da Fé	7	Coroinha do Sagrado Coração de Jesus	16
Os dez mandamentos	7		
Os dois mandamentos de caridade	7		
A regra de ouro	7		
Os cinco preceitos da Igreja	7		
Sacramentos	7		
As Bem-Aventuranças	7		
Dias de Obrigação	7		
Trabalhos de Misericórdia	8		
Virtudes	8		
Pecados Contra o Espírito Santo	8		
Pecados que Bradam aos Céus	8		
Do Espírito Santo	8		
Pecados Capitais	8		
Virtudes Opostas	8		
Novíssimos	8		
Assuntos para Meditação Diária	8		
Santíssima Trindade	9		
Abandono à Divina Providência	9		
Santíssima Trindade pelo Anjo de Portugal	9		
Deus Pai	10		
Benedictus Deus	10		
Súscipe Dómine	10		
De São Francisco Xavier	10		
Jesus	12		
Anima Christi	12		
Jesus misericordioso, tende compaixão de mim	12		
Acto de Reparação	13		
Concede Mihi	13		
Oração a Nossa Senhora dos Passos	14		
Pureza	14		
Espírito Santo	18		
Veni, Sancte Spíritus	18		
Veni Sancte Spíritus, Sequência	18		
Veni Creator	19		
Ao Espírito Santo	19		
Santa Maria	21		
Augusta Rainha dos Anjos	21		
Consagração à Nossa Senhora	21		
Rainha do Santo Rosário	21		
Tota Púlchra es, Maria	22		
Mémoráre	23		
Sub tuum præsidium	23		
Orações a São José	24		
Oração a São José pelo Papa Leão XIII	24		
Oração	24		
Para o Trabalho	24		
Portugal	26		
Anjo Custódio de Portugal	26		
Os Nossos Santos	26		
Santo Francisco e Santa Jacinta	26		
Oração a Santa Beatriz da Silva	26		
Santo António	26		
Objectos Perdidos	26		
Responsório de Santo António	27		
Portuguesa Nação Nossa	27		
Oração a Nossa Senhora de Fátima	27		
Exército de Almas	28		
Rocha sobre a qual a nossa nação se fundou	28		
Oração de Desagravo	28		

ÍNDICE

iv

Fátima	30	Oferecimento de si mesmo	48
Meu Deus pelo Anjo de Portugal	30	Consagração do dia	48
Santíssima Trindade pelo Anjo de Portugal	30	Consagração a Maria Santíssima	48
Nossa Senhora aos Santos Pastorinhos	30	Angelus	48
Imaculado Coração de Maria	30	Oração da Noite	50
Santíssimo Sacramento	30	Veni, Sancte Spíritus	50
Avé de Fátima	30	Hino Te lucis	50
Hino dos Pastorinhos	31	Cântico Nunc Dimitis	50
Orações Diversas	32	Bênçãos	52
Pro Summo Pontifice	32	Ao Levantar	52
Prece a São Miguel Arcanjo	32	Antes da Refeição	52
Ao Anjo da Guarda	33	Depois da Refeição	52
Ángele Dei	33	Viagem	52
Fidelíssimo Companheiro	33	Antes do Trabalho	52
Oração Universal do Papa Clemente XI	33	Aos Filhos	52
Bom Humor	34	A Adultos	52
Oração de São Francisco	34	 Bênção do Santíssimo Sacramento	53
Conversão dos Pecadores	35	O Salutáris Hóstiai	53
Jaculatórias	35	Acto de Adoração	53
Cruz de S. Bento	36	Outros Hinos em Honra do Santíssimo	
Renovação das Promessas do Baptismo	36	Sacramento	54
Requiem Aeternam	36	Adoro Te Devote	54
Aceitação da Morte	37	Ave Verum Corpus	56
Obter uma Boa Morte	37	Ecce Panis Angelorum	56
Momento da Morte	37	Parce Domine	58
Terço Bernardes	38	Cor jesu sacratissimum	58
Oração de Manassés	42	Hino para antes da Bênção	58
Orações Diárias	45	Tantum Ergo	58
Sinal da Cruz	45	Louvores Dívinos	59
Pater Noster	45	Hinos para depois da Bênção	60
Ave Maria	45	Cristus Vincit	60
Glória	45	Graças e Louvores	61
Símbolo dos Apóstolos	45	Confissão	62
Confesso	46	Preparação	62
Acto de Fé	46	Exame de Consciência	62
Acto de Esperança	46	Depois do exame de consciência	63
Acto de Caridade	46	Acto de dor	63
Acto de Contrição	46	Acto de bom Propósito	63
Oração da Manhã	48	Acto de Esperança	63
Hino Jam lucis	48	À B. V. Maria e Anjo da Guarda	63

Acto de contrição	64	Cânticos	106
- Depois da Confissão	64	Benedictus	106
- Acto de Fé na Absolvição	64	Magnificat	106
- Acção de Graças	64	Nunc Dimittis	107
- Propósito de nunca Mais pecar	64	Benedicite	107
 Rosário	 66	 Hinos	 109
- Sinal da Cruz	66	Jam Lucis Orto Sidere	109
- Símbolo dos Apóstolos	66	Nunc Sancte nobis	109
- Oferecimento do Santo Rosário	66	Rector potens	110
- Intenções do Santo Padre	66	Rerum Deus tenax	111
- Pedras Maiores	66	Lucis Creator Óptime	111
- Pai Nossa	66	Te lucis ante terminum	112
- Pedras Menores	66	Creator Álme Siderum	112
- Ave Maria	66	Antífonas do Ó	113
- Fim da Dezena	67	Jesu Redemptor omnium	114
- Glória	67	Adeste Fidélis	115
- Nossa Senhora a Santa Catarina Labouré	67	Crudelis Herodes	115
- Nossa Senhora aos Santos Pastorinhos	67	Audi benigne Conditor	116
- Meditações do Rosário	67	Attende Domine	117
- Mistérios Gozosos	67	Vexilla Regis	118
- Mistérios Dolorosos	67	Ubi Cáritas	118
- Mistérios Gloriosos	68	Crux Fidélis	119
- Fim do Rosário	68	Salútis humánae Sator	120
- Salve Regina	68	Veni Creator	121
- Ladinha de Nossa Senhora	68	Pange Lingua	121
 Via Sacra	 69	Memento Rerum Conditor	123
 Ladinhas	 85	O Gloriosa Virginum	123
- Ladinha do Santíssimo Nome de Jesus	85	Quem terra	124
- Ladinha do Preciosíssimo Sangue de		Benedictus Es	125
Jesus	87	Te Deum	126
- Ladinha do Sagrado Coração de Jesus	89	Ave Maria Stella	129
- Ladinha da Santíssima Virgem	91	 Pequeno Ofício de Nossa Senhora	 131
- Ladinha de S. José	93	Matinas 1	131
- Ladinha de Todos os Santos	95	Primeiro Nocturno	132
 Antífonas de Nossa Senhora	 102	Segundo Nocturno	132
- Alma Redemptoris Mater	102	Terceiro Nocturno	133
- Ave Regina Caelorum	103	Laudes 1	136
- Regina Cæli	104	Prima 1	138
- Salve Regina	104	Terça 1	139
		Sexta 1	140
		Noa 1	141

ÍNDICE

vi

Vésperas 1	142	Salmo 29	186
Completas 1	144	Salmo 30	187
Matinas 2	145	Salmo 31	189
Laudes 2	148	Salmo 32	190
Prima 2	150	Salmo 33	191
Terça 2	150	Salmo 34	192
Sexta 2	151	Salmo 35	194
Noa 2	152	Salmo 36	195
Vésperas 2	152	Salmo 37	197
Completas 2	154	Salmo 38	199
Laudes 3	155	Salmo 39	200
Vésperas 3	157	Salmo 40	201
Completas 3	159	Salmo 41	202
Salmo 42		Salmo 42	203
Saltério	160	Salmo 43	204
Salmo 1	160	Salmo 44	205
Salmo 2	160	Salmo 45	206
Salmo 3	161	Salmo 46	207
Salmo 4	162	Salmo 47	208
Salmo 5	162	Salmo 48	209
Salmo 6	163	Salmo 49	210
Salmo 7	164	Salmo 50	211
Salmo 8	165	Salmo 51	212
Salmo 9	166	Salmo 52	213
Salmo 10	168	Salmo 53	214
Salmo 11	169	Salmo 54	214
Salmo 12	169	Salmo 55	216
Salmo 13	170	Salmo 56	216
Salmo 14	171	Salmo 57	217
Salmo 15	171	Salmo 58	218
Salmo 16	172	Salmo 59	219
Salmo 17	173	Salmo 60	220
Salmo 18	176	Salmo 61	220
Salmo 19	177	Salmo 62	221
Salmo 20	178	Salmo 63	222
Salmo 21	178	Salmo 64	223
Salmo 22	180	Salmo 65	224
Salmo 23	181	Salmo 66	225
Salmo 24	182	Salmo 67	225
Salmo 25	183	Salmo 68	227
Salmo 26	184	Salmo 69	230
Salmo 27	185	Salmo 70	230
Salmo 28	186	Salmo 71	232

ÍNDICE

Salmo 72	233	Salmo 112	281
Salmo 73	235	Salmo 113	281
Salmo 74	236	Salmo 114	283
Salmo 75	237	Salmo 115	283
Salmo 76	237	Salmo 116	284
Salmo 77	239	Salmo 117	284
Salmo 78	243	Salmo 118	286
Salmo 79	244	Salmo 119	295
Salmo 80	245	Salmo 120	295
Salmo 81	246	Salmo 121	296
Salmo 82	246	Salmo 122	296
Salmo 83	248	Salmo 123	297
Salmo 84	248	Salmo 124	297
Salmo 85	249	Salmo 125	298
Salmo 86	250	Salmo 126	298
Salmo 87	251	Salmo 127	299
Salmo 88	252	Salmo 128	299
Salmo 89	255	Salmo 129	300
Salmo 90	256	Salmo 130	300
Salmo 91	257	Salmo 131	300
Salmo 92	258	Salmo 132	301
Salmo 93	259	Salmo 133	302
Salmo 94	260	Salmo 134	302
Salmo 95	261	Salmo 135	303
Salmo 96	261	Salmo 136	305
Salmo 97	262	Salmo 137	305
Salmo 98	263	Salmo 138	306
Salmo 99	263	Salmo 139	307
Salmo 100	264	Salmo 140	308
Salmo 101	264	Salmo 141	309
Salmo 102	266	Salmo 142	310
Salmo 103	267	Salmo 143	311
Salmo 104	269	Salmo 144	312
Salmo 105	272	Salmo 145	313
Salmo 106	274	Salmo 146	314
Salmo 107	277	Salmo 148	314
Salmo 108	277	Salmo 147	315
Salmo 109	279	Salmo 149	316
Salmo 110	280	Salmo 150	316

INTRODUÇÃO

São Pio X

M bom cristão, pela manhã, assim que desperta, deve fazer o sinal da Cruz, e oferecer o coração a Deus, dizendo estas ou outras palavras semelhantes: «Meu Deus, eu Vos dou o meu coração e a minha alma». Ao levantar da cama e enquanto nos vestimos, deveríamos pensar que Deus está presente, que este dia pode ser o último da nossa vida; ademais, devíamos levantar-nos e vestir-nos com toda a modéstia possível. A um bom cristão, apenas se tenha levantado e vestido, convém pôr-se na presença de Deus e ajoelhar-se, se pode, diante de alguma devota imagem, dizendo com devoção: «Eu Vos adoro, meu Deus, e Vos amo de todo o coração; dou-Vos graças por me terdes criado, feito cristão e conservado nesta noite; ofereço-Vos todas minhas acções, e peço-Vos que neste dia me preserveis do pecado, e me livreis de todo o mal. Assim seja». E rezar depois o Pai-Nosso, a Ave-Maria, o Credo, e os Actos de Fé, de Esperança e de Caridade, acompanhando-os com um vivo afecção do coração.

O cristão, podendo, deveria todos os dias: 1º. Assistir com devoção à Santa Missa; 2º. Fazer uma visita, por breve que fosse, ao Santíssimo Sacramento; 3º. Rezar o terço do Santo Rosário.

Antes do trabalho, convém oferecê-lo a Deus, dizendo do coração: «Senhor, eu Vos ofereço este trabalho, dai-me a vossa bênção». Deve-se trabalhar para glória de Deus e para fazer a sua vontade. Antes da refeição, convém fazer o sinal da Cruz, estando de pé, e depois dizer com devoção: «Senhor, abençoa-nos a nós e ao alimento que vamos tomar, para nos conservarmos no vosso santo serviço». Depois da refeição, convém fazer o sinal da Cruz, e dizer: «Senhor, eu Vos dou graças pelo alimento que me destes; fazei-me digno de participar da mesa celeste».

Quando nos vemos atormentados por alguma tentação, devemos invocar com fé o Santíssimo Nome de Jesus ou de Maria, ou recitar fervorosamente alguma oração jaculatoria, como, por exemplo: «Dai-me a graça, Senhor, de que eu nunca Vos ofenda»; ou então fazer o sinal da Cruz, evitando, porém, que as outras pessoas, pelos sinais externos, suspeitem da tentação. Quando uma pessoa reconhece ou receia ter cometido algum pecado, convém fazer imediatamente um acto de contrição, e procurar confessar-se quanto antes. Quando fora da igreja se ouve o sinal de elevação da Hóstia na Missa solene, ou da bênção do Santíssimo Sacramento é bom fazer, ao menos com o coração,



um acto de adoração, dizendo, por exemplo: «Graças e louvores se dêem a todo o momento ao Santíssimo e diviníssimo Sacramento».

Ao toque das Ave-Marias pela manhã, ao meio-dia e à noite, o bom cristão recita o Anjo do Senhor «Angelus» com três Ave-Marias. À noite, antes de se deitar, convém pôr-se, como de manhã, na presença de Deus, recitar devotamente as mesmas orações, fazer um breve exame de consciência, e pedir perdão a Deus dos pecados cometidos durante o dia. Antes de adormecer, farei o sinal da Cruz, pensarei que posso morrer esta noite, e oferecerei o coração a Deus, dizendo: «Meu Senhor e meu Deus, eu Vos dou todo meu coração. Trindade Santíssima, concedei-me a graça de bem viver e de bem morrer. Jesus, Maria e José, eu Vos encomendo a minha alma».

No decurso do dia pode-se invocar a Deus frequentemente com as orações breves que se chamam «jaculatórias». Eis algumas:

«Senhor, valei-me»;

«Senhor, seja feita vossa santíssima vontade»;

«Meu Jesus, eu quero ser todo vosso»;

«Meu Jesus, misericórdia»;

«Doce Coração de Jesus, que tanto nos amou, fazei que eu Vos ame cada vez mais»;

«Doce Coração de Maria, sede minha salvação»;

É muito útil recitar, durante o dia, muitas jaculatórias, e podem recitar-se também com o coração, sem preferir palavras, caminhando, trabalhando, &c. Além das orações jaculatórias, o cristão deveria exercitá-las na «mortificação cristã». Mortificar-se quer dizer privar-se, por amor a Deus, daquilo que agrada, e aceitar o que desagrada aos sentidos ou ao amor-próprio. Quando é o Santíssimo Sacramento levado a um enfermo, devemos, sendo possível, acompanhá-lo com modéstia e recolhimento; e, se não é possível acompanhá-lo, fazer um acto de adoração em qualquer lugar que nos encontremos, e dizer: «Consolai, Senhor, este enfermo, e concedei-lhe a graça de se conformar com vossa Santíssima vontade e de conseguir a sua salvação».

Ao tocar o sino pela agonia de algum moribundo, irei, se puder, à igreja orar por ele; e, não podendo, encomendarei a Nossa Senhor a sua alma, pensando que dentro em breve hei de encontrar-me também eu nesse estado. Ao ouvir sinais pela morte de alguém, procurarei rezar um «De profundis» ou um «Réquiem», ou um Pai-Nosso e uma Ave-Maria, pela alma desse defunto, e renovarei o pensamento da morte.

JURAMENTO ANTI-MODERNISTA

Ego N. firmiter amplector ac recipio omnia et singula, quæ ab inerranti Ecclesiæ magisterio definita, adserta ac declarata sunt, præsertim ea doctrinæ capita, quæ huius temporis erroribus directo adversantur.

Ac primum quidem: Deum, rerum omnium principium et finem, naturali rationis lumine per ea quæ facta sunt (Rom 1, 20), hoc est, per visibilia creationis opera, quam causam per effectus, certo cognosci, ideoque demonstrari etiam posse, profiteor.

Secundo: externa revelationis argumenta, hoc est facta divina, in primis que miracula et prophetias admitto et agnosco tamquam signa certissima divinitus ortæ Christianæ religionis, eademque teneo ætatum omnium atque hominum, etiam huius temporis, intelligentiae esse maxime accommodata.

Tertio: firma pariter fide credo Ecclesiam, verbi revelati custodem et magistrum, per ipsum verum atque historicum Christum, cum apud nos degeret, proxime ac directo institutam eamdemque super Petrum, apostolicæ hierarchiæ principem, ejusque in ævum successores ædificatam.

Quarto: fidei doctrinam ab apostolis per orthodoxos patres eodem sensu eademque semper sententia ad nos usque transmissam, sincere recipio; ideoque prorsus reicio hæreticum commentum evolutionis dogmatum, ab uno in alium sensum transeuntium, diversum ab eo, quem prius habuit Ecclesia; pariterque damno errorem omnem quo dívino deposito, Christi sponsæ tradito ab eaque fideliter custodiendo, sufficitur philosophicum inventum, vel creatio humanæ conscientiæ, hominum conatu sensim efformatae et in posterum indefinito progressu perficiendæ.

Eu, N., firmemente aceito e creio em todas e em cada uma das verdades definidas, afirmadas e declaradas pelo magistério infalível da Igreja, sobretudo aqueles princípios doutrinais que contradizem directamente os erros do tempo presente.

Primeiro: creio que Deus, princípio e fim de todas as coisas, pode ser conhecido com certeza e pode também ser demonstrado, com as luzes da razão natural, nas obras por Ele realizadas (Cf. Rm 1, 20), isto é, nas criaturas visíveis, como (se conhece) a causa pelos seus efeitos.

Segundo: admito e reconheço as provas exteriores da revelação, isto é, as intervenções divinas, e sobretudo os milagres e as profecias, como sinais certíssimos da origem sobrenatural da razão cristã, e as considero perfeitamente adequadas a todos os homens de todos os tempos, inclusive aquele no qual vivemos.

Terceiro: com a mesma firme fé creio que a Igreja, guardiã e mestra da palavra revelada, foi instituída imediatamente e directamente pelo próprio Cristo verdadeiro e histórico, enquanto vivia entre nós, e que foi edificada sobre Pedro, chefe da hierarquia eclesiástica, e sobre os seus sucessores através dos séculos.

Quarto: acelho sinceramente a doutrina da fé transmitida a nós pelos apóstolos através dos padres ortodoxos, sempre com o mesmo sentido e igual conteúdo, e rejeito totalmente a fantasiosa heresia da evolução dos dogmas de um significado a outro, diferente daquele que a Igreja professava primeiramente; condeno de igual modo todo o erro que pretenda substituir o depósito divino confiado por Cristo à Igreja, para que o guardasse fielmente, por uma hipótese filosófica ou uma criação da consciência que se tivesse ido formando lentamente mediante esforços humanos e contínuo aperfeiçoamento, com um progresso indefinido.

Quinto: certissime teneo ac sincere profiteor, fidem non esse cæcum sensum reli- gionis e latebris «subconscientiae» erum- pentem, sub pressione cordis et inflexionis voluntatis moraliter informatae, sed verum assensum intellectus veritati extrinsecus acceptae ex auditu, quo nempe, quæ a Deo testata et revelata sunt, vera esse credimus, ceptæ ex auditu, quo nempe, quæ a Deo testata et revelata sunt, vera esse credimus, propter Dei auctoritatem summe veracis.

Me etiam, qua pars est reverentia, subicio totoque animo adhæreo damnationibus, declarationibus, præscriptis omnibus, quæ in encyclicis litteris Pascendi et in decreto Lamentabili, continentur, præsertim circa eam quam historiam dogmatum vocant.

Idem reprobo errorem affirmantium, positam ab Ecclesia fidem posse historiæ repugnare, et catholica dogmata, quo sensu intelleguntur, cum verioribus Christianæ religionis originibus componi non posse.

Damno quoque ac reicio eorum sentiam, qui dicunt Christianum hominem eruditorem induere personam duplum, aliam credentis, aliam historicæ, quasi liberto, ea retinere, quæ credentis fidei contradicunt, aut præmissas adstrue- re, ex quibus consequatur, dogmata esse falsos ou dubios, desde que não sejam aut falsa aut dubia, modo hæc directio non denegentur.

Reprobo pariter eam Scripturæ sanctæ diiudicandæ atque interpretandæ rationem, et apostolicæ Sedis normis posthabitæ, rationis commentis inhæret, et critica textus velut unicam supremamque regulam haud minus licenter quam temere amplectitur.

Sententiam præterea illorum reicio, qui tenent, doctori discipline historicæ theologicæ tradendæ aut iis de rebus sribentibus, prius esse opinionem ante seponendam.

Quinto: estou absolutamente convencido e sinceramente declaro que a fé não é um cego sentimento religioso que emerge da obscuridade do subconsciente por impulso do coração e inclinação da vontade moralmente educada, mas confiantes na sua autoridade supremamente veraz, verdade recebida de fora pela pregação, pelo qual, personali, creatore ac Domino nostro dicta, testata et revelata sunt, nós cremos tudo aquilo que, pessoalmente, Deus, criador e senhor nosso, disse, ate estou e revelou.

Submeto-me também com o devido respeito, e de todo o coração adiro a todas as condenações, declarações e prescrições da encíclica Pascendi e do decreto Lamentabili, particularmente acerca da dita história dos dogmas.

Reprovo outrossim o erro de quem sustenta que a fé proposta pela Igreja pode ser contrária à história, e que os dogmas católicos, no sentido que hoje lhes é atribuído, são inconciliáveis com as reais origens da razão cristã.

Desaprovo também e rejo a opinião de quem pensa que o homem cristão mais instruído se reveste da dupla personalidade do crente e do fidei, como se ao histórico fosse lícito decretar histórico ea retinere, quæ fender teses que contradizem a fé o crente ou fixar premissas das quais se conclui que os dogma, mas são falsos ou dúbios, desde que não sejam positivamente negados.

Condeno igualmente aquele sistema de julgar e interpretar a sagrada Escritura que, desdenquæ, ecclesiæ traditione, analogia fidei hando a tradição da Igreja, a analogia da fé e as normas da Sé apostólica, recorre ao método dos rationalistarum commentis inhæret, et critica textus velut unicam supremamque regulam haud minus licenter quam temere e suprema.

Refuto ainda a sentença de quem sustenta que o ensinamento de disciplinas histórico-teológicas ou quem delas trata por escrito deve inicialmente prescindir de qualquer ideia pré-concebida, seja

conceptam sive de supernaturali origine quanto à origem sobrenatural da tradição católicae traditionis, sive de promissa ca, seja quanto à ajuda prometida por Deus para divinitus ope ad perennem conservatio- a perene salvaguarda de cada uma das verdades nem uniuscuiusque revelati veri; deinde reveladas, e então interpretar os textos patrísticos scripta patrum singulorum interpretanda somente sobre as bases científicas, expulsando solis scientiae principiis, sacra qualibet toda autoridade religiosa, e com a mesma auto-auctoritate seclusa eaque iudicii liberta- nomia crítica admitida para o exame de qualquer te, qua profana quævis monumenta solent outro documento profano. investigari.

In universum denique me alienissimum Declaro-me enfim totalmente alheio a todos ab errore profiteor, quo modernistæ tenent os erros dos modernistas, segundo os quais na sa- in sacra traditione nihil inesse divini, aut grada tradição não há nada de divino ou, pior quad longe deterius, pantheístico sensu il- ainda, admitem-no, mas em sentido panteísta, lud admittunt, ita ut nihil iam restet nisi reduzindo-o a um evento pura e simplesmente nudum factum et simplex, communibus hi- análogo àqueles ocorridos na história, pelos quais storice factis aequandum: hominum nempe os homens com o próprio empenho, habilidade e sua industria, soertia, ingenio scholam a engenho prolongam nas eras posteriores a escola Christo ejusque apostolis inchoatam per inauguração por Cristo e pelos apóstolos. subsequentes ætates continuantum.

Proinde fidem patrum firmissime retineo Mantenho, portanto, e até o último suspiro man- et ad extremum vitæ spiritum retinebo, de terei a fé dos pais no carisma certo da verdade, charismate veritatis certo, quad est, fuit que esteve, está e sempre estará na sucessão do eritque semper in episcopatus ab apostolis episcopado aos apóstolos, não para que se assuma successione, non ut id teneatur, quod me aquilo que pareça melhor e mais consoante à cul- lius et aptius videri possit secundum suam tura própria e particular de cada época, mas para cuiusque ætatis culturam, sed ut numquam que a verdade absoluta e imutável, pregada no aliter credatur, numquam aliter intellegatur princípio pelos apóstolos, não seja jamais criada de absoluta et immutabilis veritas ab initio per modo diferente nem entendida de outro modo. apostolos prædicata.

Hæc omnia spondeo me fideliter, integre Empenho-me em observar tudo isto fielmente, sincere que servaturum et inviolabiliter cu- integralmente e sinceramente, e em guardá-lo stoditurum, nusquam ab us sive in docendo inviolavelmente, sem jamais disso me separar sive quomodo libet verbis scriptisque deflec- nem no ensinamento nem em género algum de di- tendo. Sic spondeo, sic iuro, sic me Deus scuros ou de escritos. Assim prometo, assim juro, adiuvet, et hæc sancta Dei Evangelia. assim me ajudem Deus e esses santos Evangelhos de Deus.

VERDADES DA FÉ

OS DEZ MANDAMENTOS

1 - Adorar a Deus e amá-Lo sobre todas as coisas. 2 - Não invocar o santo nome de Deus em vão. 3 - Santificar os domingos e festas de guarda. 4 - Honrar pai e mãe (e os outros legítimos superiores). 5 - Não matar (nem causar outro dano, no corpo ou na alma, a si mesmo ou ao próximo). 6 - Guardar castidade nas palavras e nas obras. 7 - Não furtar (nem injustamente reter ou danificar os bens do próximo). 8 - Não levantar falsos testemunhos (nem de qualquer outro modo faltar à verdade ou difamar o próximo). 9 - Guardar castidade nos pensamentos e nos desejos. 10 - Não cobiçar as coisas alheias.

OS DOIS MANDAMENTOS DE CARIDADE

AMARÁS o Senhor teu Deus, com todo teu coração, com toda tua alma e com toda tua mente; Amarás ao próximo como a ti mesmo.

A REGRA DE OURO

Tudo quanto quiserdes que os homens vos façam, fazei-lho vós também.

OS CINCO PRECEITOS DA IGREJA

- 1 - Participar na Missa, aos domingos e festas de guarda e abster-se de trabalhos e actividades que impeçam a santificação desses dias. 2 - Confessar os pecados ao menos uma vez cada ano. 3 - Comungar o sacramento da Eucaristia ao menos pela Páscoa. 4 - Guardar a abstinência e jejuar nos dias determinados pela Igreja. 5 - Contribuir para as necessidades materiais da Igreja, segundo as possibilidades.

SACRAMENTOS

- Baptismo; Confirmação; Eucaristia; Penitência ou Confissão; Extrema Unção; Ordem; Matrimónio.

AS BEM-AVENTURANÇAS

PEM-AVENTURADOS os pobres em espírito, porque deles é o reino dos céus. Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados. Bem-aventurados os mansos, porque possuirão a terra. Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão saciados. Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia. Bem-aventurados os puros de coração, porque verão a Deus. Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus. Bem-aventurados os que sofrem perseguição por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus. Bem-aventurados sereis quando vos insultarem, vos perseguirem e, mentindo, disserem toda a espécie de calúnias contra vós. Alegrai-vos e exultai, porque será grande a vossa recompensa nos céus.

DIAS DE OBRIGAÇÃO

- *Para além de todos os Domingos* 1 de Janeiro - Solenidade de Santa Maria, Mãe de Deus; 6 de Janeiro - Epifania; 19 de Março - Solenidade de São José; Ascensão de Jesus - Quinta-feira da sexta semana da Páscoa; Corpus Christi - Primeira quinta-feira após o Domingo da Santíssima Trindade; 29 de Junho - Solenidade dos Apóstolos São Pedro e São Paulo; 15 de Agosto - Assunção de Maria; 1 de Novembro - Dia de Todos-os-Santos; 8 de Dezembro - Imaculada Conceição de Maria; 25 de Dezembro - Natal.

TRABALHOS DE MISERICÓRDIA**- Corporais -****Espirituais**

- Dar de comer a quem tem fome; Dar de beber a quem tem sede; Vestir os nus; Dar pousada aos peregrinos; Visitar os enfermos; Visitar os presos; Enterrar os mortos.
- Dar bons conselhos; Ensinar os ignorantes; Corrigir os que erram; Consolar os tristes; Perdoar as injúrias; Suportar com paciência as fraquezas do nosso próximo; Rezar a Deus por vivos e defuntos.

VIRTUDES**- Cardeais -****Teologais**

- Prudência; Justiça; Fortaleza; Temperança.
- Fé; Esperança; Caridade.

PECADOS CONTRA O ESPÍRITO SANTO

- Pecados de pura malícia, que são contrários à bondade que se atribui ao Espírito Santo.

- Desesperar da salvação; Presunção de se salvar sem merecimentos; Combater a verdade conhecida; Ter inveja das graças que Deus dá a outrem; Obstinar-se no pecado; Morrer na impenitência final.

PECADOS QUE BRADAM AOS CÉUS

- Sua malícia é tão grave e manifesta, que provoca Deus a puni-los com os mais severos castigos.

- Homicídio voluntário; Pecado impuro contra a natureza; Opressão dos pobres, principalmente orfãos e viúvas; Não pagar o salário a quem trabalha.

DO ESPÍRITO SANTO**Dons****Frutos**

- Sabedoria; Entendimento; Conselho; Fortaleza; Ciência; Piedade; Temor de Deus.
- Amor; Alegria; Paz; Paciência; Longanimidade; Bondade; Benignidade; Mansidão; Fé; Modéstia; Continência; Castidade.

PECADOS CAPITAIS**VIRTUDES OPOSTAS**

- Soberba; Avareza; Luxúria; Ira; Gula; Inveja.
- Humildade; Caridade; Castidade; Paciência; Temperança; Bondade.

NOVÍSSIMOS

Mors; Iudicium; Infernus; Paradisus.

Morte; Juízo; Inferno; Paraíso.

ASSUNTOS PARA MEDITAÇÃO DIÁRIA

- Deum glorificare; Jesum imitari; Beatisissimam Virginem et Sanctos venerari; Angelos invocare; Animam salvare; Corpus mortificare; Virtutes a Deo exorare; Peccata expiare; Paradisum comparare; Infernum para expiar; O inferno evitare; Aeternitatem considerare; Tempus bene applicare; Proximum aedificare; Mundum formidare; Dæmones impugnare; Passiones frenare; Mortem semper exspectare; Ad iudicium te præparare.
- Deus para glorificar; Jesus para imitar; A abençoada Virgem e os Santos para venerar; Os Anjos para invocar; A alma para salvar; O corpo para mortificar; Virtudes para conquistar; Pecados para expiar; O paraíso para ganhar; O inferno para evitar; Eternidade para preparar; Tempo para bem aproveitar; O próximo para edificar; O mundo para desprezar; Demônios para combater; Paixões para refrear; A morte sempre esperar; E o julgamento para se preparar.

SANTÍSSIMA TRINDADE

Gloria na página 45, Te Deum na página 126, Cântico dos Três Jovens na página 107.

ABANDONO À DIVINA PROVIDÊNCIA

ADORO-Vos Deus Pai, que me criastes, adoro-Vos Filho, que me resgatastes, adoro-Vos Espírito Santo que tantas vezes me tendes santificado e me santificais ainda: consagro-Vos este dia por vosso amor e para vossa maior glória. Não sei o que me há-de acontecer hoje, se acaso serão sucessos penosos, se agradáveis! Passarei o dia triste ou alegre, terei consolações ou angústias? Será o que for de vosso agrado, abandono-me à vossa providência e submeto-me à vossa divina vontade. Amen.

SANTÍSSIMA TRINDADE PELO ANJO DE PORTUGAL

SANTÍSSIMA Trindade, Pai, Filho e Espírito Santo, adoro-Vos profundamente e ofereço-Vos o Preciosíssimo Corpo, Sangue, Alma e Divindade de Nosso Senhor Jesus Cristo, presente em todos os sacrários da terra, em reparação dos ultrajes, sacrilégios e indiferenças com que Ele mesmo é ofendido. E, pelos méritos infinitos d'Ele, Santíssimo Coração e do Coração Imaculado de Maria, peço-Vos a conversão dos pobres pecadores.



DEUS PAI

GRAVAI, ó meu Deus, a vossa lei no fundo do meu coração, fazei-me conhecer os vossos santos mandamentos, e dai-me a graça de os amar e a força de os praticar.

BENEDICTUS DEUS

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini no- **B**ENDITO seja Deus, e Pai de nosso Senhor Je-
stríJesu Christi, Pater misericordiarum, - **B**us Cris̄to, Pai de misericórdias e Deus de
et Deus totius consolationis, qui consolátur - todas as consolações, O qual nos consola em toda
nos in omni tribulatiōne nostra. - - - - - nossa tribulação. - - - - -
- Deo grātias. - - - - - Graças a Deus. - - - - -

SÚSCYPE DÓMINE

SÚSCYPE, Dómine, universam meam li- **T**OMAI, Senhor e recebei toda minha libe-
bertatem. Accipe memoriam, intellec- **T**de, a minha memória, o meu entendimento
tum atque voluntatem omnem. Quidquid - e toda minha vontade, tudo o que tenho e posso;
habeo vel possideo mihi largitus es; id tibi - Vós mo deshest; a Vós, Senhor, o restituo. Tudo é
totum restituo, ac tuæ prorsus voluntati tra- - vosso, disponde de tudo, à vossa inteira vontade.
do gubernandum. Amorem tui solum cum - Dai-me o vosso amor e graça, que esta me basta.
gratia tua mihi dones, et dives sum satis, nee - Amen.
aliud quidquam ultra pesco. Amen.

De SÁO FRANCISCO XAVIER

Para a conversão dos inféis

AETERNÉ rerum omnium effector Deus, - **O** Deus, eterno, autor de todas as coisas,
memento abs te animas infidelium - lembrai-Vos das almas dos inféis, forma-
procreatás, easque ad imaginem et simili- das por Vós à vossa imagem e semelhança: vede
túdinem tuam conditas. Memento Jesum, - Senhor, que, em opróbrio vosso, deles se vai en-
Fílium tuum, pro illorum salúte atrocissi- chendo o inferno. Lembrai-Vos de que vosso
mam subiisse necem. Noli, quæso, Dómine, - Filho Jesus por sua salvação padeceu uma atro-
ultra permittere, ut Filius tuus ab infideli- císsima morte. Não permitais Senhor, daqui em
bus contemnatur, sed precibus sanctórum - diante, que o vosso Filho seja desprezado pelos
virorum et Ecclesiæ, sanctissimi Fílii tui - inféis; mas pelo contrário, deixando-se aplacar
Sponsæ, placatus, recordare misericordiæ - pelas preces dos santos e da Igreja, Esposa do vos-
tuæ et, oblitus idolatriæ et infidelita- - so santíssimo Filho, e esquecendo a sua idolatria
tis eorum, effice ut ipsi quoque agnoscant - e infidelidade, fazei que eles também venham a
aliquando quem misisti Dóminum Jesum - conhecer Aquele que enviastes, Jesus Cris̄to Nos-
Christum, qui est salus, vita et resurrectio - so senhor, que é a salvação, vida e ressurreição
nostra, per quem salvati et liberati sumus, - nossa, por quem fomos salvos e livres, ao qual
cui sit glória per infinita sǽcula sǽculórum. - seja dada glória por infinitos séculos. Amen.



JESUS**ANIMA CHRISTI**

- A**nima Christi, sanctifica me.
Corpus Christi, salve me.
Sanguis Christi, inebria me.
Aqua lateris Christi, lava me.
Passio Christi, conforta me.
O bone Jesu, exaudi me.
Intra tua vulnera absconde me.
Ne permittas me separari a te.
Ab hoste maligno defende me.
In hora mortis meae voca me.
Et jube me venire ad te, ut cum Sanctis
tuis laudem te in saecula saeculorum.
Amen.
- A**lma de Cristo, santificai-me.
Corpo de Cristo, salvai-me.
Sangue de Cristo, inebriai-me.
Água do lado de Cristo, lavai-me.
Paixão de Cristo, confortai-me.
Ó bom Jesus, ouvi-me.
Dentro das vossas Chagas, escondei-me.
Não permitais que de Vós me separe.
Do espírito maligno, defendei-me.
Na hora da minha morte, chamai-me.
E mandai-me ir para Vós, para que Vos louve
com vossos Santos, por todos os séculos.
Amen.

JESUS MISERICORDIOSO, TENDE COMPAIXÃO DE MIM

Jesus Cristo, nosso Senhor, Deus de bondade e misericórdia, aqui me tendes em vossa presença, humilhado e contrito de coração; recomendo-Vos a minha hora derradeira, e a sorte que depois dela me espera.

- Quando os meus pés imóveis me avisarem de que meu caminho neste mundo está prestes a terminar: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*
- Quando as minhas mãos, trémulas e entorpecidas, não puderem já apertar o Crucifixo e, contra a minha vontade, o deixarem cair sobre o meu leito de dor: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*
- Quando os meus olhos, apagados e amortecidos, horrorizados à vista da morte iminente, cravarem em vossa imagem seus olhares abatidos e moribundos: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*
- Quando os meus lábios, frios e trêmulos, pronunciarem pela derradeira vez o vosso adorável nome: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*
- Quando o meu rosto, pálido e arroxeados, já mover à compaixão e ao susto as pessoas presentes, e os meus cabelos parados, banhados do suor da morte, derem o sinal de que se apressa o termo dos meus dias: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*
- Quando os meus ouvidos, prestes a fecharem-se para sempre às conversações dos homens, se abrirem para ouvir de vossa boca a irrevogável sentença, que decidirá a minha sorte por toda a eternidade: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*
- Quando a minha imaginação, perturbada por fantasmas horrendos e aterradores, cair em mortal angústia, e meu espírito, abalado e confuso à vista das próprias iniquidades e receoso da vossa justiça, lutar contra o anjo das trevas, que há-de querer tirar-me a esperança na vossa misericórdia e precipitar-me no abismo do desespero: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando o meu coração, fraco e angustiado com as dores da doença, for surpreendido pelos horrores da morte e se achar exausto e cansado com os esforços feitos para triunfar dos inimigos da minha salvação: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando deitar as últimas lágrimas, prenúncio da minha destruição, recebei-as, ó meu Jesus, em sacrifício de expiação, para que assim morra vítima de penitência; e naquele terrível momento: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando os parentes e amigos, apinhados ao redor de mim, se enterpecerem à vista do meu lastimoso estado, e invocarem vossa misericórdia em meu favor: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando, perdido o uso dos sentidos e apagada de toda minha vista, gemer no meio das ânsias da agonia extrema e na crise da morte: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando os últimos impulsos do meu coração obrigarem a minha alma a sair do corpo, recebei-os como prova de um vivo anseio de ir ter convosco; e Vós: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando a minha alma sair para sempre deste mundo, e deixar o meu corpo pálido, frio e sem vida, aceitai a destruição do meu ser como uma homenagem que desde há ofereço à vossa Divina Majestade, e naquela hora: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

Quando, finalmente, a minha comparecer diante de Vós e contemplar pela primeira vez o imortal esplendor da vossa Majestade, as não expulseis de vossa presença: mas dignai-Vos receber-me no seio amoroso da vossa misericórdia, para que possa cantar eternamente os vossos louvores: *Jesus misericordioso, tende compaixão de mim.*

ACTO DE REPARAÇÃO

Com aquele profundíssimo respeito que a Fé me inspira, ó meu Deus e meu Salvador, Jesus Cristo, verdadeiro Deus e Homem, eu Vos adoro e amo com todo o coração no Augustíssimo Sacramento do Altar, em reparação de todas as irreverências, profanações e sacrilégios que por minha desgraça tenha cometido até agora, assim como de todos os que no passado se têm feito ou possam (tal não permita Deus) fazer-se no futuro. Adoro-Vos, pois, ó meu Deus, não só pelo muito que sois digno de ser amado e adorado, mas, ao menos, conforme o que posso; e quisera poder fazê-lo com aquela perfeição de que são capazes todas as criaturas racionais. Deste modo, tenho intenção de Vos adorar agora e sempre, não só por aqueles Católicos que Vos não adoram nem amam, mas ainda em compensação da adoração que Vos devem os infieis, os hereges, os eismáticos, os ímpios, os blasfemos, os profanadores, os idólatras, os judeus, os maometanos e todos os outros que Vos injuriaram e perseguem, e pela conversão de todos eles. Ah! Sim, meu Jesus, permiti que todos Vos conheçam, adorem e amem, e Vos dêem graças a todo o momento no Santíssimo e diviníssimo Sacramento. Amen.

CONCEDE MIHI

CONCEDE mihi, benignissime Jesu, grá- - **I**NFINITAMENTE bom Jesus, eu Vos peço que tiam tuam, ut mecum sit et me - me concedeis a vossa graça; fazei que ela per- cum laboret, mecum que in finem usque maneça em mim, trabalhe comigo e se mantenha perseveret. - comigo até ao fim.

Da mihi hoc semper desiderare et vel- Concede-me sempre a vontade e o desejo daquile, quod tibi magis acceptum est et carius lo que for mais agradável e mais aceitável para placet. Vós.

Tua voluntas mea sit, et mea voluntas tuam semper sequatur et optime ei- Que a vossa vontade seja a minha, e que minhas concordet. ha vontade esteja sempre em conformidade com vossoa.

Sit mihi unum velle et nolle tecum, nec aliud posse velle aut nolle, nisi quod Tu vis- Fazei que tudo aquilo que eu queira ou não queira seja aquilo que Vós quereis ou não quereis. Amen. et nolis. Amen.

ORAÇÃO A NOSSO SENHOR DOS PASSOS

O Jesus, Filho Unigénito de Deus e da Virgem Imaculada, que pela salvação do mundo quisestes ser condenado, traído, atado a uma coluna, conduzido como um cordeiro ao matadouro, acusado injustamente num tribunal, ferido com pancadas, saturado de opróbrios e injúrias, cuspido no rosto, barbaramente açoitado, coroado de espinhos, condenado à morte, despojado das vestes, pregado numa cruz com toda a crueldade, suspenso entre dois ladrões, vexado com fel e vinagre, abandonado em tormentosa agonia e finalmente trespassado por uma lança: por estes tormentos, Senhor, dos quais nós, indignos filhos vosso, agora com devoção, gratidão e amor nos lembramos, e pela vossa santíssima morte na cruz, livrai-nos das penas eternas do inferno e dignai-Vos conduzir-nos ao paraíso, para onde levastes convosco o bom ladrão.

Tende piedade de nós, Senhor, que com o Pai e o Espírito Santo viveis e reinais pelos séculos dos séculos. Amen.

PUREZA

DULCÍSSIMO Menino Jesus, Cordeiro-imaculado, cheio de bondade, misericórdia e amor! Para nos restituirdes a santa inocência, vieste do céu à terra, sofrestes pobreza e perseguições. Eu Vos agradeço e Vos amo de todo meu coração. E por vossa amor proponho hoje firmemente guardar com todo o cuidado a santa pureza do coração. Ó meu Jesus, abençoa o meu corpo, para que seja sempre um santuário de inocência e pureza. Fazei que eu evite com cuidado todo o pecado moral, tal como a uma peste contagiosa. Ó Jesus inocentíssimo e todo imaculado, pelo vosso amor e pela vossa inocência concedei-me a virtude da santa pureza, para que eu, depois da minha morte, tenha a felicidade de ver Vos no céu.

CONSAGRAÇÃO PESSOAL A JESUS CRISTO

Nos 30 dias anteriores à consagração devem-se rezar Ladinhas, o Veni Creator Spíritus e a Ave Maris Stella, deve-se ler o Santo Evangelho e a Imitação de Cristo, assim como rezar o terço.

Osabedoria eterna e encarnada! Ó Amabilíssimo e adorável Jesus, verdadeiro Deus e verdadeiro homem, Filho Unigénito do Pai Eterno e da sempre Virgem Maria. Adoro-Vos profundamente, no seio e nos esplendores do vosso Pai, durante toda a eternidade, e no seio virginal de Maria, vossa Mãe digníssima, no tempo da vossa Encarnação. Dou-Vos graças por Vos terdes aniquilado a Vós mesmo, tomando a forma de escravo, para livrar-me da cruel

escravidão do demónio. Eu Vos louvo e glorifico por Vos terdes querido submeter em tudo a Maria, vossa Mãe Santíssima, a fim de, por Ela, tornar-me vosso fiel escravo. Entretanto, ai de mim, criatura ingrata e infiel! Não guardei os votos e promessas que tão solememente Vos fiz no meu Baptismo. Não cumprí as minhas obrigações; não mereço ser chamado vosso filho, nem vosso escravo; e, como nada há em mim que não mereça a vossa repulsa e a vossa cólera, não ouso aproximar-me por mim mesmo da vossa Santíssima e Augustíssima Majestade. Recorro, pois, à intercessão e à misericórdia de vossa Mãe Santíssima, que me destes por medianeira junto de Vós. É por intermédio d'Elas que espero obter de Vós a contrição e o perdão dos meus pecados, a aquisição e conservação da Sabedoria. Ave, pois, ó Maria Imaculada, Tabernáculo Vivo da Divindade, onde a Eterna Sabedoria escondida quer ser adorada pelos anjos e pelos homens. Ave, ó Rainha do Céu e da Terra, a cujo Império é submetido tudo o que há abaixo de Deus. Ave, ó Seguro Refúgio dos pecadores, cuja misericórdia a ninguém despreza. Atendei ao desejo que tenho da Divina Sabedoria, e recebei, para isso, os votos e ofertas apresentados pela minha baixeza.

Eu, N., infiel pecador, renovo e ratifico hoje, nas vossas mãos, as promessas do meu Baptismo: renuncio para sempre a Satanás, às suas pompas e suas obras, e dou-me inteiramente a Jesus Cristo, a Sabedoria Encarnada, para o seguir, levando a minha Cruz, todos os dias da minha vida. E para lhe ser mais fiel do que até agora tenho sido, escolho-Vos hoje, ó Maria, na presença de toda a Corte Celeste, por minha Mãe e Senhora. Entrego-Vos e consagro-Vos, na qualidade de escravo, o meu corpo e a minha alma, os meus bens interiores e exteriores, e o próprio valor das minhas boas obras passadas, presentes e futuras, deixando-Vos pleno e inteiro direito de dispor de mim e de tudo o que me pertence, sem exceção alguma, segundo o vosso agrado e para maior glória de Deus, no tempo e na eternidade. Recebei, ó Benigníssima Virgem, esta pequenina oferta da minha escravidão, em união e em honra à submissão que a Sabedoria Eterna quis ter à vossa Maternidade; em homenagem ao poder que ambos tendes sobre este vermezinho e miserável pecador; em acção de graças pelos privilégios com que largamente Vos favoreceu a Trindade Santíssima. Protesto que quero, de hoje em diante e firmemente, como vosso verdadeiro escravo, buscar a vossa honra e obedecer-Vos em todas as coisas. Ó Mãe Admirável, apresentai-me ao vosso amado Filho na condição de escravo perpétuo, a fim de que, tendo-me resgatado por Vós, por Vós também me receba propiciamente. Ó Mãe de Misericórdia, concedei-me a graça de obter a Verdadeira Sabedoria de Deus, e de colocar-me, para isso, entre o número daqueles que amais, ensinais, guiais, sustentais e protegeis como filhos e escravos vossos. Ó Virgem Fiel, tornai-me em tudo um tão perfeito discípulo, imitador e escravo da Sabedoria Encarnada, Jesus Cristo, vosso Filho, que eu chegue um dia, por vossa intercessão e a vosso exemplo, à plenitude da sua idade na Terra e da sua glória no Céu. Amen.

CONSAGRAÇÃO AO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS

Ó Dulcíssimo Jesus, ó Redentor do género humano, lançai um olhar sobre nós, humildemente prostrados diante do vosso Altar! Somos vossos e vossos queremos ser; e para podermos viver mais estreitamente unidos a Vós, eis que cada um de nós se consagra ao vosso Sacratíssimo Coração. Muitos, porém, já vos não conhecem; muitos, ao desprezar os vossos Mandamentos, repudiam-Vos. Ó Benigníssimo Jesus, tend piedade de uns e de outros; e atrai-

todos ao vosso Coração Santíssimo.

Ó Senhor, sede o Rei não só dos fiéis que se não distanciaram de Vós, mas também destes filhos pródigos que Vos abandonaram; fazei com que estes retornem à Casa Paterna o quanto antes para não morrerem de miséria e fome. Sede o Rei de todos os que vivem no engano do erro ou que por discordarem de Vós se separaram; chamai-os ao Porto da Verdade e da Unidade da Fé para que assim, em breve, mais não haja que um só rebanho sob um só Pastor.

Sede finalmente o Rei de todos os que estão envoltos nas superstições do paganismo e não recuseis tirá-los das trevas para traze-los à Luz do Reino de Deus.

Obtende, ó Senhor, a integridade e liberdade segura para a vossa Igreja; dai a todo o povo a tranquilidade da ordem; fazei com que de uma extremidade à outra da Terra ressoe esta única voz:

V. Seja louvado este Coração do qual provém a nossa salvação!

R. A Ele a Honra e a Glória por todos os séculos. Amen.

COROINHA DO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS

I - Amorosíssimo Jesus, quando medito no vosso Santíssimo Coração e O vejo todo piedade e bondade para com os pecadores, sinto o meu coração encher-se de alegria e de confiança de que será por Vós bem acolhido. Ai de mim, quantos pecados tenho cometido!... Mas, agora, penetrado de contrição, choro-os e detesto-os, como Pedro e Madalena, por serem ofensas a Vós, ó Sumo Bem. Eu Vos suplico encarecidamente, pelo vosso Santíssimo Coração. Oxalá eu antes morrá de que Vos ofenda! Que eu não viva senão para Vos Amar!

II - Bendigo o vosso humilíssimo Coração, ó meu bom Jesus, e Vos dou graças, porque ao dardes-m-n' O como exemplo, não só com veementes desejos me incitastes a imitá-l'O, senão que, à custa de tantas humilhações vossas, me proporcionastes e aplanastes o caminho. Como tenho sido insensato e ingrato!... Quanto me tenho extraviado!... Perdoai-me. Não mais quero ser soberbo e ambicioso; quero somente seguir-Vos com o coração humilde entre as humilhações, e alcançar a paz e a salvação. Dai-me Vós a graça para isto, e bendizei sempre o vosso pacientíssimo Coração.

III - Ao meditar no vosso pacientíssimo Coração, ó meu Jesus, fico confundido, e Vos dou graças por tantos exemplos maravilhosos de invicto sofrimento, que nos deixastes. Eu me arrependo da minha indigna delicadeza, que se impacienta com a menor contrariedade. Ah! meu amado Jesus, infundi no meu coração um constante e forte amor às tribulações, às cruzes, às mortificações e à penitência, a fim de que, acompanhando-Vos ao Calvário, chegue convosco à glória e alegria do Paraíso.

IV - Que horror sinto de mim, ó meu amado Jesus, ao contemplar o vosso amantíssimo Coração e ao ver como o meu coração é tão diverso do vosso; pois eu me inquieto, agasto e lamento à menor sombra, gesto ou palavra que contrarie. Ah! Senhor, perdoai-me todos estes defeitos, e concedei-me para o futuro a graça de imitar em qualquer contrariedade a vossa inalterável mansidão e por tal modo gozar santa e perpétua paz.

V - Ó meu amado Jesus, vencedor da morte e do inferno, entoem-se louvores ao vosso generosíssimo Coração, que bem os merece. Quanto a mim, fico confundido ao ver o meu coração tão pusilânime, que estremece com qualquer injúria. Mas não serrei mais assim! De Vós

imploro tanta fortaleza e valor para sofrer as injúrias, que, combatendo e vencendo na terra, possa triunfar convosco no céu!

- *Volvam-nos para o maternal Coração de Maria S. ma*

PELAS singulares prerrogativas do vosso dulcíssimo Coração, alcançai-me, ó Maria, Mão de Deus e minha Mãe, uma verdadeira e permanente devoção ao Santíssimo Coração de Jesus, vosso Filho; e, assim, eu cumpra fielmente os meus deveres e com alegria sirva sempre, mas especialmente hoje, nosso Senhor Jesus Cristo.

- *V. Coração de Jesus, abrasado em amor por nós.*

- *R. Inflamai os nossos corações de amor por Vós.*

- - - - - *Oremos.*

Vos suplicamos, ó Senhor, que o Divino Espírito Santo nos inflame naquele fogo que nosso Senhor Jesus Cristo do íntimo doseu Coração lançou no mundo e quis que se acendesses em labaredas por toda a parte. Ele, que vive e reina em todos os séculos dos séculos. *R. Amen.*

Draft

ESPÍRITO SANTO

VENI, SANCTE SPÍRITUS

VENI, Sancte Spíritus! reple tuorum cor- **V**INDE, ó Espírito Santo, enchei os corações
da fidélio: et tui amóris in eis ignem- **V**osso vossos fiéis e acendei neles o fogo do
accende. **v**osso amor.

- **V.** Emitte Spíritum tuum, et creabúntur. - **V.** Enviai o vosso Espírito e tudo será criado.

- **R.** Et renovábis faciem terræ. - **R.** E renovareis a face da terra.

Orémus.

Deus, qui corda fidélio Sancti Spíri- **Ó** Deus, que haveis instruído os corações dos
tus illustratione docuísti, da nobis in- **V**ossos fiéis com a luz do Espírito Santo,
eódem Spíritu recta sápere; et de ejus sem- concedei-nos, segundo o mesmo Espírito, con-
per consola Tione gaudére. Per Christum hecer as coisas rectas e gozar sempre das suas
Dóminus noster. **R.** Amen. **R.** Amen. **R.** Amen.

VENI SANCTE SPÍRITUS, SEQUÊNCIA

Pentecostes

VENI, Sancte Spíritus, et emítte cælitus **V**INDE, ó Espírito Santo, e enviai do céu um
lucis tuae rádium. **V**raio da vossa luz.

Veni, pater páuperum, veni, dator mune- **V**inde, ó pai dos pobres; vinde, doador dos dons,
rum, veni, lumen córdium. **V**inde, luz dos corações.

Consolátor óptime, dulcis hospes ánimæ, **C**onsolador supremo, doce hóspede da alma,
dulce re-fri-gérium. **C**onfessor, doce refresco.

In labóre réquies, in æstu tempéries, in **N**o labor sois repouso, calma no ardor e
fletu soláciu. **C**onfirmação no pranto.

O lux beatíssima, reple cordis íntima **Ó** beatíssima luz, enchei o íntimo os corações
tuorum fidélio. **V**osso fiéis.

Sine tuo núnime, nihil est in homine, nihil **S**em a vossa assistênci nada há bom no homem,
est innóxiu. **N**ada de inocente.

Lava quod est sórdidum, riga quod est **L**avai, pois, o que está sujo, regai o que está seco,
áridum, sana quod est sáuciun. **C**uraí o que está doente.

Flecte quod est rígido, fove quod est **D**obrai o que é rígido, aquecei o que está frio,
frigidum, rege quod est dévium. **G**uiuai o que está errante.

Da tuis fidélibus, in te con-fi-dén-tibus, **D**ai aos fiéis, que em Vós confiam, os sete dons
sacrum sep-te-nárium. **S**agrados.

Da virtútis méritum, da salutis exitum, da **D**ai o mérito da virtude, dai um fim feliz, dai a
perénne gáudium. **P**erene alegria.

VENI CREATOR

Página

Ao Espírito Santo

O Deus clementíssimo, escutai com piedade as nossas súplicas e iluminai o nosso coração com a graça do Espírito Santo, para que mereçamos servir com dignidade os vossos mistérios e amar-Vos com caridade eterna. Ó Deus, que conhecéis o nosso coração e a nossa vontade, e que não ignorais nenhum segredo: purificai os nossos pensamentos infundindo-nos o Espírito Santo, para que mereçamos amar-Vos com perfeição e louvar-Vos dignamente. Senhor, inflamai as nossas entranhas e o nosso coração com o fogo do Espírito Santo, para que Vos sirvamos com um corpo casto e Vos agrademos com um coração limpo. Nós Vos pedimos, Senhor, que o Paráclito que procede de Vós ilumine o nosso entendimento e nos leve a conhecer a verdade, como o vosso Filho nos prometeu. Nós Vos pedimos, Senhor, que nos assista o poder do Espírito Santo, para que purifique com clemência os nossos corações e nos defenda de todos os perigos. Ó Deus, que instruístes os corações dos fiéis com a luz do Espírito Santo, concedei-nos amar, no mesmo Espírito, o que é recto, e gozar sempre a sua consolação. Nós Vos pedimos, Senhor, que purifiqueis as nossas consciências para que, ao vir o nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, encontre preparada em nós a sua mansão. Ele que vive e reina convosco pelos séculos dos séculos. Amen.





SANTA MARIA

AUGUSTA RAINHA DOS ANJOS

AUGUSTA Rainha dos Anjos, Vós que recebestes de Deus o poder e a missão de esmagar a cabeça de Satanás, humildemente Vos rogamos que envieis as Legiões Celestes para que às vossas ordens persigam e combatam os demónios por toda a parte, refreando a sua audácia e precipitando-os no abismo.

- Quem é como Deus? Ó Bondosa e Carinhosa Mãe, Vós sereis sempre o nosso amor e a nossa esperança.

- Ó divina Mãe, enviai os Santos Anjos em nossa defesa, afastando para longe de nós o cruel inimigo.

- Santos Anjos e Arcanjos, defendei-nos e guardai-nos. - Amen.

CONSAGRAÇÃO A NOSSA SENHORA

DOMINA mea! **O** Senhora, minha!
O Mater mea! **O** minha Mãe!

- **T**ibi me totum offero, atque, ut me tibi - Eu me ofereço todo a Vós e em prova da minha probem-devotum, consecro tibi hodie ocu- - devoção para convosco Vos consagro neste dia os los meos, aures meas, os meum, cor meum, - meus olhos, os meus ouvidos, a minha boca, e plane me totum. - meu coração e inteiramente todo meu ser.
- **Q**uóniam itaque tuus sum, o bona Mater, - E porque assim sou todo vosso, ó incompará- serva me, defende me ut rem et possessio- - vel Mãe, guardai-me e defendei-me como coisa e nem tuam. - Amen. - propriedade vossa. - Amen.

RAINHA DO SANTO ROSÁRIO

Ó Imaculada Rainha do Santo Rosário, Virgem Maria, Mãe de Deus e Mãe nossa, lembrai- Vos das vossas antigas promessas feitas aos nossos antepassados e dos triunfos que por Vós eles conseguiram. Pelo vosso Rosário, ó Maria, eles conservaram íntegras a fé e a religião do seu baptismo, venceram os hereges, inimigos da nossa Pátria e permaneceram fiéis à santa Igreja Católica.

- O erro quer corromper a verdade da nossa fé cristã e católica. - Ó Rainha do Santo Rosário, defendei e guarda as nossas crenças puras de todo o erro.

- O espírito do mal quer corromper as tradições cristãs das nossas famílias e os costumes santos que a nossa religião Católica nos inspira e pede.

- Ó Rainha do Santo Rosário, amparai e conservai o nosso espírito cristão e defendei-nos das venenosas infiltrações do espírito do mal.

- Sede nosso amparo, nossa Rainha e nossa Mãe, nós Vos invocaremos, louvaremos, serviremos e amaremos pelo Rosário, seremos fiéis em rezar as suas dezenas e media. Seus mistérios amaremos, serviremos a Jesus e pela vossa intercessão, ó Virgem Imaculada conseguiremos a graça e o amor de Deus e nos salvaremos para sempre. Amen.

- Rainha do Santíssimo Rosário, protegei-nos.

S. Domingos de Gusmão, rogai por nós.

TOTA PÚLCHRA ES, MARIA

- | | |
|---|--|
| V. Tota púlchra es, Maria. | R. Toda sois formosa, ó Maria. |
| R. Tota púlchra es, Maria. | R. Toda sois formosa, ó Maria. |
| V. Et mácula originalis non est in te. | V. E mácula original não há em Vós. |
| R. Et mácula originális non est in te. | R. E mácula original não há em Vós. |
| V. Tu, gloria Jerusalém. | V. Vós sois a glória de Jerusalém. |
| R. Tu, lætitia Israël. | R. Vós a alegria de Israel. |
| V. Tu, honorificentia populi nostri. | V. Vós a honra do nosso povo. |
| R. Tu, advocata peccatorum. | R. Vós a advogada dos pecadores. |
| V. O Maria. | V. Ó Maria. |
| R. O Maria. | R. Ó Maria. |
| V. Virgo prudentissima. | V. Virgem prudentíssima. |
| R. Mater clementissima. | R. Mãe clementíssima. |
| V. Ora pro nobis. | V. Rogai por nós. |
| R. Intercede pro nobis ad Dominum Jesum Christum. | R. Intercedei por nós a Nosso Senhor Jesus Cristo. |
| V. In conceptione tua, Immaculata fuisti. | V. Vós fostes, ó Virgem, Imaculada em vossa Conceição. |
| R. Ora pro nobis Patrem cuius Filium peperisti. | R. Rogai por nós ao Pai, cujo Filho destes à luz. |
| V. Domina, protege orationem meam. | V. Protegei, Senhora, a minha oração. |
| R. Et clamor meus ad te veniat. | R. E chegue até vós o meu clamor. |

Orémus.

Oremos.

SANCTA Maria, regina cælorum, mater Domini nostri Jesu Christi, et mundi domina, quæ nullum derelinquis, et nullum despicias: respice me, domina, clementer oculo pietatis, et impetra mihi apud tuum dilectum Filium cunctorum veniam pecatorum: ut qui nunc tuam sanctam et immaculatam conceptionem devoto affec-

SANTA Maria, Rainha dos céus, Mãe de nosso Senhor Jesus Cristo e Senhora do mundo, que a ninguém desamparais nem desprezais; pon-decei, mereça na outra vida a coroa da eterna ceição, bem-aventurança: por mercê d'Aquele que vós, bravium capiam, ipso, quem virgo peperi- virgem, destes à luz, Jesus Cristo, Senhor nosso, sti, donante Domino nostro Jesu Christo: que com o Pai e o Espírito Santo vive e reina em qui cum Patre et Sancto Spiritu vivit et regnat, in Trinitate perfecta, Deus, in sæcula sæculorum. R. Amen.

MEMORÁRE

MEMORÁRE, O piássima Virgo Maria, non esse auditum a sæculo, quemquam ad tua currentem præsidia, tua im- plorantem auxilia, tua petentem suffragia, stência, e reclamado o vosso socorro, fosse por esse derelictum. Ego tali animatus confidén- tia, ad te, Virgo Vírginum, Mater, curro, ad te venio, coram te gemens peccátor assisto.

LEMBRAI-Vos, ó piássima Virgem Ma- ria, que jamais se ouviu dizer que algum dos que têm recorrido à vossa protecção, implorado a vossa assi- loria, Vós desamparado. Animado eu de tal confiança, a Vós corro, Virgem das virgens, minha Mãe, a has súplicas, ó Mãe do Verbo, não despreveis, mas audi propitia et exaudi. Amen. ouvi-as propiciamente e atendei-me. Amen.

SUB TUUM PRÆSIDIUM

SUB tuum præsidiu m confúgimur, sanc- ta Dei Génetrix; nostraras deprecationes ne despicias in necessitatibus; sed a periculis cunctis líbera nos semper, Virgo gloriósa et

vossa protecção recorremos, Santa Mãe de Deus; não despreveis as nossas súplicas em nossas necessidades; mas livrai-nos sempre de todos os perigos, ó Virgem gloriosa e bendita. Amen.

ORAÇÕES A SÃO JOSÉ

ORAÇÃO A SÃO JOSÉ PELO PAPA LEÃO XIII

Ad te beáte Joseph, in tribulatiōne nostra confūgimur, atque, implorāto-
Sponsæ tuæ sanctissimæ auxilio, patrocí-
Per eam, quæsumus, quæ te cum imma-
caritatem, perque paternum, quo Puerum
Jesum amplexus es; amorem, súpplices de-
stos providentissime divinæ Familiæ, Jesu
Christi sóbolem élētam; próhibe a nobis,
amantissime Pater, omnem errórum ac cor-
ruptionem; propitius nobis, sospitator
noster fortissime, in hoc cum potestate te-
nebrarum certamine e caelo adésto; et sicut
olim Puerum Jesum e summo eripuisti vitre
diserimine, ita nunc Ecclesiam sanctam Dei
Pai e protector das Virgens, guarda fiel a quem Deus confiou Jesus, a
própria inocência, e Maria, Virgem das virgens! Em nome de Jesus e de Maria, este duplo
tesouro que vos foi tão caro, vos suplico que me conserveis livre de toda a impureza, para que
com alma pura e corpo casto, sirva sempre, fielmente, a Jesus e a Maria. Amen.

Bem-aventurado S. José, a vós recorremos
na nossa tribulação, e, havendo implora-
do da Santíssima Virgem, vossa esposa, pedimos
também com toda a confiança a vossa prote-
ção. Por aquele afecto que vos uniu à Imaculada
euláta Virgine Dei Genitrix coniúnxit, Virgem Mãe de Deus e pelo paternal amor que
consagraste ao Menino Jesus, vos rogamos e su-
plicamos que olheis benigno para a herança que
precámur, ut ad hereditatem, quam Jesus Christo nos adquiriu com seu sangue, e que
Christus acquisivit Sanguine suo, bení- nos assistais nas nossas necessidades com vosso
gnus respícias, ac necessitatibus nostris tua- poder e auxílio. Protegei, ó providentissimo guar-
virtute et ope succúrras. Tuére, o Cuidado da Sagrada Família, os filhos escolhidos de
Jesus Cristo, preservai-nos, é pai amantíssimo, de
contra o poder das trevas; e, assim como outro
ra livraستes o Menino Jesus do perigo da morte,
assim também, hoje, defendei a santa Igreja de
europeus, e fortalecidos com vosso auxílio, possamos viver
tua suffulti, sancte vivere, pie emori, semper-
ternamente, morrer piamente e alcançar no céu
ássequi a bem-aventurança eterna. Amen

possimus. Amen

ORAÇÃO

O gloriozo S. José, Pai e protector das Virgens, guarda fiel a quem Deus confiou Jesus, a
própria inocência, e Maria, Virgem das virgens! Em nome de Jesus e de Maria, este duplo
tesouro que vos foi tão caro, vos suplico que me conserveis livre de toda a impureza, para que
com alma pura e corpo casto, sirva sempre, fielmente, a Jesus e a Maria. Amen.

PARA O TRABALHO

O gloriozo S. José, modelo de todos os que se consagram ao trabalho! Alcançai-me a graça
de trabalhar com espírito de penitência, em expiação dos meus pecados; de trabalhar
com consciéncia, pondo o cumprimento do meu dever acima das minhas naturais inclinações;
de trabalhar com agradecimento e alegria, olhando como uma honra o poder de desenvolver

por meio do trabalho os dons recebidos por Deus. Alcançai-me a graça de trabalhar com ordem, constância, intensidade e presença de Deus, sem jamais retroceder ante as dificuldades; de trabalhar, acima de tudo, com pureza de intenção e desapego de mim mesmo, tendo sempre diante dos meus olhos todas as almas e as contas que prestarei a Deus do tempo perdido, das habilidades inutilizadas, do bem omitido e das estéreis vaidades em meus trabalhos, tão contrárias à obra de Deus. Tudo por Jesus, tudo por Maria, tudo à vossa imitação, ó Patriarca São José! Este será o meu lema na vida a na morte. Amen.

Draft

PORTUGAL

ANJO CUSTÓDIO DE PORTUGAL

O Deus omnipotente e sempiterno, que com inefável providência destinais para cada nação um Anjo, que a guarde, concede-nos, Vos suplicamos, que, pelas súplicas e pelo patrocínio do Anjo Custódio da nossa Nação, sejamos sempre livres de todas as adversidades. Amen.

OS NOSSOS SANTOS

SANTO FRANCISCO E SANTA JACINTA

Deus, qui innocentiam diligis et humiles exaltas, da nobis, ut exemplo beatorum Francisci et Hyacinthae, puritate cordis tibi servientes, in regnum caelorum introire mereamur. Amen. **D**eus de infinita bondade, que amais a inocentes intercessão da Imaculada Mãe do vosso Filho, Jacinta, Vos sirvamois em pureza de coração, para podermos entrar no reino dos Céus. Amen.

ORAÇÃO A SANTA BEATRIZ DA SILVA

Deus, qui ad cultum Immaculatae Virginis promovendum, beatam Beatricem Virginem singulari castitatis prærogativa decorasti, et per eam novam in Ecclesia tua familiam suscitasti; da nobis ejus intercessione et exemplo ita innocenter vivere, ut terrenis omni bus abdicatis, gaudiis perfrui mereamur æternis. Per Dominum nostrum. **O** Deus, que para promover o culto da Virgem Imaculada, adornastes a B. Beatriz com a singular prerrogativa da castidade, e fundastes por meio dela uma Ordem na vossa Igreja, concedei-nos que por sua intercessão e exemplo, vivamos tão santamente que, desprezando as coisas da terra, mereçamos desfrutar os gozos eternos. Por Nosso Senhor Jesus Cristo. Amen.

Amen.

SANTO ANTÓNIO

OBJECTOS PERDIDOS

Eu, vos saúdo, glorioso Santo António, fiel protector dos que em-vós esperam. Já que recebestes de Deus o poder especial de fazer achar os objectos perdidos, socorrei-me neste momento, a fim de que, mediante vosso auxílio, eu encontre o objecto que procuro... Alcançai-me, sobretudo, uma fé viva, uma esperança firme, uma caridade ardente e uma docilidade sempre pronta aos desejos de Deus. Que eu me não detenha apenas nas coisas deste mundo. Saiba valorizá-las e utilizá-las como algo que nos foi emprestado e lute sobretudo por aquelas coisas que ladrão nenhum pode nos arrebatar e nem iremos perder jamais. Amen.

RESPONSÓRIO DE SANTO ANTÓNIO

Si quæreris mirácula, mors, error, calámitas, dæmon, lepra fúgiunt, ægri surgunt **S**e milagres procurais, a morte, o erro, a calamidade, o demónio, e a lepra fogem, os sanos.

Ant. Cedunt mare, víncula: membra, res- **Ant.** Cede o mar embravecido, recupera-se o que pérditas, pétunt et accípiunt juvénes et perdido, pedem e recebem, tanto velhos como cani. **mancebos.**

Péreunt pericula, cessat et necéssitas, Desaparecem os perigos e cessa a indigência, narrent hi qui séntiunt, dicant Paduáni. digam-no aqueles que o sentiram, e digam-no os Paduanos.

Ant. Cedunt mare, víncula: membra, res- **Ant.** Cede o mar embravecido, recupera-se o que pérditas, pétunt et accípiunt juvénes et perdido, pedem e recebem, tanto velhos como cani. **mancebos.**

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto. Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.

Ant. Cedunt mare, víncula: membra, res- **Ant.** Cede o mar embravecido, recupera-se o que pérditas, pétunt et accípiunt juvénes et perdido, pedem e recebem, tanto velhos como cani. **mancebos.**

Vota pro nobis, beate Antoni. **V**ogai por nós, bem-aventurado António.

R Ut digni efficiamur promissionibus R. Para que sejamos dignos das promessas de Christi.

Orémus.

Oremos.

Ecclesiā tuam, Deus, beati Antonii Confessoris tui atque Doctoris solemni-

Deus, nós Vos suplicamos, que alegre à vossa Igreja a solenidade votiva do bento votiva lètificet, ut spiritualibus semper aventurado Santo António, vosso Confessor e muniatur auxiliis, et gáudiis perfui me. Doutor, para que, fortalecida sempre com os espirituos reatur æternis. Per Christum Dóminum rituais auxílios, mereça gozar os prazeres eternos. nostrum. R. Amen.

Por Jesus Cristo, Nosso Senhor. R. Amen.

PORTUGUESA NAÇÃO NOSSA

ORAÇÃO A NOSSA SENHORA DE FÁTIMA



Irgeim Imaculada, que pelo vosso Santo Rosário extinguistes outrora no seio da Igreja a nefasta heresia dos albigenses, por ele libertastes a cristandade do perigo muçulmano e robustecestes a piedade dos fiéis, extingui também no povo português, pela prática mais intensa da vossa devoção, os gérmens de morte que fazem definhlar a sua Fé, libertai-o de todos os perigos internos e externos que ameaçam a pureza dos seus costumes, fortaleci-o mais e mais, fazendo rejuvenescer nele o genuíno espírito de piedade que no Passado o fez um povo cristianíssimo, fidelíssimo e evangelizador.

E já que, por uma inefável prova de celestial predilecção, Vos dignastes visitar este povo que se ufana de ser vassalo vosso, mostrando-lhe dos montes da Fátima quanto caro é ao vosso Coração, não deixais nunca, Mãe amerosíssima, de o acalentar com esse mesmo amor de predilecção. Descansai sobre ele olhares de misericórdia, fazei-lhe sentir mais e mais a vossa suavíssima protecção e os doces atractivos do vosso Coração, que é coração de mãe.

Abençoai, ó Virgem Imaculada, a terra que Vos dignastes visitar, atraí a Vós todos os portugueses, patenteai-lhes os tesouros do vosso amor, revelai-lhes os arcanos do vosso Coração materno, fazei de cada coração português um órgão que vibre de amor por Vós e de Portugal inteiro um santuário de amor que corresponda com seu filial afecto ao vosso carinho maternal; e assim mereça agora e sempre ser chamado a Terra de Santa Maria. Amen.

EXÉRCITO DE ALMAS

MAJESTADE Divina, Senhor da vida e da morte, dos que Vos amam e dos que Vos perseguem! Por intercessão da Santíssima Virgem de Fátima, Rainha da Paz e nossa Mãe, Vos pedimos que não deixeis a nossa Pátria onde Maria ergueu seu trono, venha a ser dominada e destruída por obra dos vossos inimigos. Enviai os vossos Santos Anjos a todos os locais da nossa terra e permiti que eles possam desenvolver as suas potências em todos seus recantos, para que o inimigo não venha a triunfar na nossa Pátria. Nós queremos formar um exército de almas que rezam para que Vós, Deus Uno e Trino, estendais a vossa Mão poderosa sobre este povo que é de Maria vossa Mãe. Permiti, ó Deus, que as nuvens tempestuosas que pairam sobre a humanidade e tendem a espalhar-se e a submergir a nossa Pátria, sejam afastadas. Só Vós podeis salvar-nos! Pela vossa graça e especial protecção da nossa Padroeira Maria Imaculada e do Anjo Custódio de Portugal, permiti, ó Deus, que a nossa terra nunca seja aniquilada pelo inimigo. Deus Santo, Deus Forte, Deus Todo-Poderoso, Deus Imortal, em união com todos os Santos Anjos, pedimo-Vos auxílio e Bênção para a nossa Pátria, por Jesus Cristo Nosso Senhor. Amen.

ROCHA SOBRE A QUAL A NOSSA NAÇÃO SE FUNDOU

SENHOR Pai santo, confiamos o nosso Portugal à vossa misericórdia e protecção. Vós sois a rocha sobre a qual a nossa nação se fundou. Só Vós sois a fonte da verdade e do amor. Reclamai esta terra para a vossa glória e habitai no meio do vosso povo. Enviai o vosso Espírito e tocai os corações dos líderes da nossa nação. Abri os seus corações ao grande valor da vida humana e às responsabilidades que acompanham a liberdade humana. Relembrai o vosso povo que a verdadeira felicidade está enraizada na procura e no cumprimento da vossa vontade. Por intercessão de Maria Imaculada, Padroeira da nossa terra, concedei-nos a coragem de levar o Evangelho do vosso Filho Jesus a todos aqueles com quem convivemos e de o testemunhar com uma vida santa. Por Cristo Nosso Senhor. Amen.

ORAÇÃO DE DESAGRADO

Ó Cruz-adorável do meu amantíssimo Jesus!... Como vós sois bela!... Como vós faleis ao meu pobre coração!...

- De vós pendeu o meu Deus feito homem por meu amor!... Pregado em vós deu-me até à última gota o sangue preciosíssimo do seu coração!... Em vós morreu, e como morreu!..., o meu Jesus!...

- E desde então, ó Cruz bendita, vós ficastes sendo a nossa maior glória, ficastes sendo a nossa vida, o nosso amparo e consolação.

- Feliz o homem, que nas agruras deste exílio se deixa guiar por vós! Felizes as nações, que vos tomam por norte, é Cruz do meu Senhor!...

- E, no entanto, há quem vos esqueça, há quem vos ultraje e quem vos ofenda, e, nos dias tristes que vamos atravessando, há até quem vos derrube, quem vos calque aos pés!...

E nem sequer a estes insultos vos poupam neste vosso querido Portugal!...

Neste Portugal, que vós abençoastes no berço com tanto amor; neste Portugal, que dominou os mares, porque vós lhe guiaastes as caravelas; neste Portugal, que assombrou o mundo com seus feitos, porque vós, ó Cruz, lhe destes como a ninguém heroicidade e valor!...

E eu que sou português, e que vos amo, não hei-de cair a vossos pés para reparar tantas ingratidões?!...

Perdoai-lhes, oh!, perdoai-lhes e iluminai-os para que vejam o abismo que com vosso desprezo estão cavando, vejam o terrível futuro que sem vós estão preparando para este pobre Portugal!...

Perdoai-lhes e que todos vos amem, ó Cruz da minha alma, ó Cruz do meu Jesus!...

E, se para ser ouvido é necessário um sacrifício, eu, aqui estou por vós pronto para tudo, contando que me salveis e salveis Portugal. Amen.

Draft

FÁTIMA

MEU DEUS PELO ANJO DE PORTUGAL

Meu Deus! Eu creio, adoro, espero e amo-Vos. Peço-Vos perdão para os que não crêem, não adoram, não esperam e não Vos amam!

SANTÍSSIMA TRINDADE PELO ANJO DE PORTUGAL

Página 9

Nossa Senhora aos Santos Pastorinhos

V. Oh mi Jesu, dimitte nobis débita nostra, **V.** Ó meu Jesus, perdoai-nos e livrai-nos do fogo líbera nos ab igne inférni,

do inferno,

R. Conduc in cælum omnes animas, **R.** Levai as alminhas todas para o Céu e socorrei præsértim illas quæ máxime indigent misericórdia tua.

IMACULADO CORAÇÃO DE MARIA

O Jesus, é por vosso amor, pela conversão dos pecadores e em reparação pelos pecados cometidos contra o Imaculado Coração de Maria!

SANTÍSSIMO SACRAMENTO

O Santíssima Trindade, eu-Vos adoro. Meu Deus, meu Deus, eu-Vos amo no Santíssimo Sacramento.

AVÉ DE FÁTIMA

Avé, Avé, Avé Maria! Avé, Avé, Avé Maria!

A-A Virgem Maria, Cercada de luz, Nossa Mãe bendita, E Mãe de Jesus.

Foi aos pastorinhos, Que a Virgem falou, Desde então nas almas, Nova luz brilhou.

Com doces palavras, Mandou-nos rezar, A Virgem Maria, Para nos salvar.

Mas jamais esqueçam, Nossos corações, Que nos fez a Virgem, Determinações.

Falou contra o luxo, Contra o impudor, De modestas modas, De uso pecador.

Disse que a pureza, Agrada a Jesus, Disse que a luxúria, Ao fogo conduz.

A treze de Outubro, Foi o seu adeus, E a Virgem Maria, Voltou para os céus.

A Pátria que é vossa, Senhora dos Céus, Dai honra, alegria, E a graça de Deus.

A Virgem bendita, Cante seu louvor, Toda nossa terra, Um hino de amor.

Todo o mundo a louve, Para se salvar, Desde o vale ao monte, Desde o monte ao mar.

Ah! Demos-lhe graças, Por nos dar seu bem, À Virgem Maria, Nossa querida Mãe!

E para pagarmos, Tal graça e favor, Tenham nossas almas, Só bondade e amor.

Avé, Virgem Santa, Estrela que nos guia, Avé, Mãe Pátria. Oh! Virgem Maria!

HINO DOS PASTORINHOS

CANTEMOS, alegres, a uma só voz: Francisco e Jacinta rogai por nós.

Salve, salve, Pastorinhos, Nossa encanto e alegria, Salve, salve, pastorinhos, Predilectos de Maria, vossos olhos inocentes, Contemplaram a Senhora, Dos seus filhos peregrinos, Carinhosa protectora, Sacrifício e oração, Foi a vossa vida inteira, Ao convite maternal, Da Senhora da azinheira.

Praticando a caridade, Entregáveis com carinho, A merenda que leváveis, Ao primeiro pobrezinho, Caminhantes neste mundo, Ajudai-nos, cada dia, A viver sempre seguros, Sob o manto de Maria, A Senhora do Rosário, Pela vossa intercessão, Abençoe o Santo Padre, E nos leve à conversão.

Contemplando Deus no Céu, Pelos anjos adorado, Aleçai o dom da paz, Para o mundo extraviado.

Protegei a nossa Pátria, Para que, à sombra da eruz, Guarde sempre a fé cristã, E a verdade de Jesus.

ORAÇÕES DIVERSAS

PRO SUMMO PONTIFICE

V. Orémus pro Pontífice nostro **N.** V. Oremos pelo nosso Pontífice **N.**
R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet R. Que o Senhor o conserve e vivifique, que o
eum, et beáutm fáciat eum in terra, et non faç a santo na terra e o não entregue à vontade dos
tradat eum in ánimam inimicórum ejus. R. seus inimigos.
R. Pater Noster... Ave Maria... R. Pai Nossa... Ave Maria...
R. Deus, ómniū fidélium pâstor et rector, R. Ó Deus, pâstor e guia de todos os fieis, olhai
fâmulum tuum **N.**, quem pastórem Ecclésiae misericordiosamente sobre vosso Servo **N.** que
tuæ præssé voluísti, propítius respice: da escolheestes para pâstor da vossa Igreja; concede ei,
quæsumus, verbo et exémplo, quibus lhe que, com sua palavra e exemplo, encaminhe o
præest, proficer: ut ad vitam, una cum gre rebanho que lhe confiaestes, e juntamente com ele,
ge sibi crédito, perveniat sempitérnam. Per possa alcançar a vida eterna. Por Cristo Senhor
Christum, Dóminum nostrum. Amen. R. nosso. Amen.

PRECE A SÃO MIGUEL ARCANJO

PRINCEPS gloriosissime cælestis militiae, **G**LORIOSÍSSIMO Príncipe da Milícia Celeste,
sancte Michaël Archangele, defende **S**ão Miguel Arcanjo, defendei-nos «no nos
nos in prælio advérsus príncipes et potestâ- so combate contra os principados e potestades,
tes, advérsus mundi reétores tenebrârum - contra os príncipes do mundo tenebroso, con
harum, - contra spirituália nequitiae, - in tra as hostes espirituais da iniquidade nas regiões
cælestibus». **V**eni in auxilium hominum; quos Deus Vinde em auxílio dos homens, que Deus criou à
ad imáginem similitúdinis suæ fecit, et a sua imagem e semelhança e que remiu, por alto
tyrânnide diáboli emit prétio magno. - preço, da tirania do demónio.
Te eu stódem et patrónum sancta venerá- A Santa Igreja vos venera como Guarda e Pa
tur Ecclésia; tibi trádidit Dóminus áimas trono, a vós, Deus confiou as almas remidas
redemptórum in supérra felicité locandas. destinadas a ter assento na suprema Felicidade.
Deprecáre Deum pacis, ut cónterat sátanam Rogai ao Deus da Paz que esmague Satanás debai
sub pédibus nostris, ne ultra váleat captivos xo dos nossos pés, que ele não possa mais reter os
tenére hómines, et Ecclésiae nocére. homens cativos e infligir males à Igreja.
Offer nostras preces in Conspéctu Altís Ofereceis as nossas preces ao Altíssimo, a fim de
simi, ut cito anticipent nos misericórdiæ que, sem demora, possa atrair a sua misericórdia
Dómini, et apprehéndas dracónem, serpén- sobre nós, prendei «o dragão, a antiga serpente
tem antiquum, qui est diábolus et sátanas, et que é o Diabo e Satanás», lançai-o acorrentado
ligátum mittas in abyssum, ut non seducat no abismo, «que ele mais não possa seduzir as
ámplius gentes. nações».

Ao Anjo da Guarda

ÁNGELE DEI

ANGELE Dei, qui custos es mei, me, tibi commissum pietate superna, illúmina, - **S**ANTO Anjo do Senhor, meu zeloso guarda-dor, pois que a ti me confiou a piedade divina, custódi, rege et guberná. Amen. - hoje e sempre me governa, rege, guarda e ilumina. Amen.

FIDELÍSSIMO COMPANHEIRO

MEU fidelíssimo companheiro, a quem Deus destinou para minha guarda, protector e defensor meu, muitas graças Vos dou por me haverdes livrado de tantos perigos; guiai-me no caminho do céu; preservai-me de todo o pecado e de toda desgraça: apresentai à divina Majestade as minhas orações e obras pias, os meus trabalhos e aflições, e fazei que em graça passe desta à vida eterna. Amen.

ORAÇÃO UNIVERSAL DO PAPA CLEMENTE XI

REDO Domine, sed credam firmius; spero, sed sperem securius; amo, sed amem ardentius; doleo, sed doleam vehementius. **E**NHOR, creio em Vós, fazei que creia com mais firmeza; espero em Vós, fazei que espere com mais confiança; amo-Vos, aumentai o meu amor; arrependo-me, avivai a minha dor.

Adoro te ut primum principium; desidero Adoro-Vos como primeiro princípio; desejo-ut finem ultimum; laudo ut benefacto- Vos como último fim; exalto-Vos como benfeitor rem perpetuum; invoco ut defensorem perpétuo; invoco-Vos como defensor propício. propitium.

Tua me sapientia dirige, iustitia contine, clementia solare, potentia protege. **D**irigi-me com vossa sabedoria; atai-me com vossa justiça; consolai-me com vossa clemência; protegei-me com vosso poder.

Offero tibi, Domine cogitanda, ut sint ad te; dicenda, ut sint de te; facienda, ut sint secundum te; ferenda, ut sint propter te. **O**fereço-Vos os meus pensamentos, para que se dirijam a Vós; minhas palavras, para que falem de Vós; minhas obras, para que sejam vossas; minhas contrariedades, para que as aceite por Vós.

Volo quidquid vis, volo quia vis, volo quomodo vis, volo quamdui vis. **Q**uero o que quereis, quero porque o quereis, quero como o quereis, quero enquanto o queirais.

Oro, Domine, intellectum illumines, voluntatem inflames, cor emundes, animam sanctifices. **S**enhor, peço-Vos que ilumineis a minha mente, inflameis a minha vontade, limpeis o meu coração, santifiqueis a minha alma.

Defleam praeteritas iniquitates, repel- lam futuras tentationes, corrigam vitiosas propensiones, excolam idoneas virtutes. **Q**ue me afaste das faltas passadas, rejete as tentações futuras, corrija as más inclinações, pratique as virtudes necessárias.

Tribue mihi, bone Deus, amorem tui, odium mei, zelum proximi, contemptum Concede-me, Deus de bondade, amor por Vós, ódio por mim, zelo pelo próximo, desprezo pelo

- mundi. mundo.
- Studeam superioribus oboedire, inferioribus subvenire, amicis consulere, inimicis acolher os inferiores, perdoar os parcere. Que saiba obedecer aos superiores, ajudar os subordinados, amparar os amigos, perdoar os inimigos.
- Vincam voluptatem austeritate, avaritiam largitate, iracundiam lenitate, tepiditatem avareza com a generosidade, a ira com a bondade, fervore. Que vença a sensualidade com a mortificação, a avarice com a generosidade, a ira com a bondade, o fervor com a piedade.
- Redde me prudentem in consiliis, constantem in periculis, patientem in adversis, humilem in prosperis. Fazei-me prudente nos conselhos, constante nos perigos, paciente nas contrariedades, humilde na prosperidade.
- Fac, Domine, ut sim in oratione attentus, in epulis sobrius, in munere sedulus, in proposito firmus. Senhor, fazei-me atento na oração, sóbrio na comida, perseverante no trabalho, firme nos propósitos.
- Curem habere innocentiam interiorum, modestiam exteriorum, conversationem exemplarem, vitam regularem. Que procure ter inocência interior, modéstia exterior, conversa exemplar, vida ordenada.
- Assidue invigile naturae domandae, gratiae fovendae, legi servandae, saluti mentar a graça, servir a vossa lei e obter a promerendae. Que lute por dominar a minha natureza, foga das tentações, servi a lei, obtem a salvação.
- Discam a te quam tenue quod terrenum, quam grande quod divinum, quam breve quod temporaneum, quam durabile quod aeternum. Que aprenda de Vós como é pouco o terreno, como é grande o divino, como é breve o tempo, como é duradouro o eterno.
- Da mortem praeveniam, iudicium pertineam, infernum effugiam, paradisum obtineam. Fazei-me preparar a morte, temer o juízo, evitar o inferno e alcançar o Paraíso.
- Per Christum Dominum nostrum. Amen. Por Cristo Nossa Senhor. Amen.

BOM HUMOR

CONCEDEI-ME, Senhor, uma boa digestão, mas também algo para digerir. Concedei-me um corpo saudável, e o bom humor necessário para o manter. Concedei-me uma alma simples que saiba valorizar o que é bom, que se não amedronte diante do mal, e que encontre os meios para voltar a coloejar as coisas no seu lugar. Dai-me uma alma que não conheça o aborrecimento, nem as murmurações, nem os suspiros, nem os lamentos, nem preocupações excessivas com esse obstáculo chamado «eu». Concedei-me, Senhor, o dom do sentido de humor. Permiti-me a graça de aproveitar o riso para que saboreie nesta vida um pouco de alegria, e possa partilhá-la com os outros. Amen.

ORAÇÃO DE SÃO FRANCISCO

SENHOR, fazei de mim um instrumento da vossa paz; onde houver ódio, que eu leve o amor; onde houver ofensa, que eu leve o perdão; onde houver discórdia, que eu leve a união; onde houver dúvida, que eu leve a fé; onde houver erro, que eu leve a verdade; onde houver

desespero, que eu leve a esperança; onde houver tristeza, que eu leve a alegria; onde houver trevas, que eu leve a luz. Ó Mestre, fazei que eu procure mais consolar que ser consolado, compreender que ser compreendido, amar que ser amado. Pois é dando que se recebe, é perdoando que se é perdoado, e é morrendo que se vive para a vida eterna. Amen.

CONVERSÃO DOS PECADORES

ATERNE rerum omnium effector Deus, - **D**EUS eterno, Criador de todas-as-coisas, memento abs te animas infidelium - **D**lembrai-Vos que as almas dos infieis são obprocreatias, easque ad imaginem et simili- ras de vossas mãos, e que são feitas à vossa imagem tudenem tuam conditas. - Memento Iesum, - e semelhança. - Vede, porém, Senhor, como em Filiū tuum, pro illorum salute atrocissi- desonra do vosso Nome o inferno se enche destas mam subiisse necem. Noli, quæso, Domine, - almas. Lembrai-Vos que Jesus Cristo, vosso Filho, ultra permittere, ut Filius tuus ab infideli- derramou todo seu Sangue e padeceu uma morte bus contemnatur, sed precebus sanctorum - atrocíssima por elas. Não permitais, pois, Senhor, virorum et Ecclesiae, sanctissimi Filii tui - que o vosso Filho seja por mais tempo desprezado Spōnsae, placatus, recordare misericordiæ - pelos infieis. Deixai-Vos antes mover à piedade tuæ et, - oblitus idolatriæ et infidelita- pelas orações de vossos Santos e da Igreja, esposatis eorum, effice ut ipsi quoque agnoscant - de vosso Santíssimo Filho. Lembrai-Vos da vossa aliquando quem misisti Dominum Iesum - misericórdia e, esquecendo a sua idolatria e infe- Christum, qui est salus, vita et resurrectio - licidade, fazei que também eles conheçam Jesus nostra, per quem salvati et liberati sumus, - Cristo, Nossa Senhor, que é nossa Salvação, Vida cui sit gloria per infinita sæculorum. - e Ressurreição, pelo qual fomos livres e salvos de Amen. - inferno, e a quem seja dado honra, glória e louvor para sempre. - Amen.

JACULATÓRIAS

Meu Jesus, misericórdia!

Jesus, manso e humilde de coração, fazei o meu coração semelhante ao vosso.

Doce Coração de meu Jesus, fazei que eu Vos ame cada vez mais.

Seja feita, louvada e eternamente exaltada a justíssima, altíssima e amabilíssima vontade de Deus em todas as coisas.

Ó Maria concebida, sem pecado. Rogai por nós que recorremos a Vós.

Ó meu Jesus, perdoai-nos, livrai-nos do fogo do inferno. Levai as almas todas para o Céu e socorrei principalmente as que mais precisarem.

Ó Jesus, manso e humilde de coração, fazei o nosso coração semelhante ao vosso.

Meu Deus, eu creio, adoro, espero e amo-Vos. Peço-Vos perdão para os que não crêem, não adoram, não esperam e não Vos amam.

Senhor, valei-me.

Senhor, seja feita a vossa santíssima vontade.

Maria, Auxílio dos Cristãos, rogai por nós.

Meu Jesus, eu quero ser todo vosso.

Meu Jesus, misericórdia.

Doce Coração de Jesus, que tanto nos amais, fazei com que eu Vos ame cada vez mais.

Doce Coração de Maria, sede minha salvação.

Santa Bárbara Bendita, que no céu está escrita com papel e água benta, nos livre desta tormenta.

São Miguel Arcanjo, defendei-nos no combate.

CRUZ DE S. BENTO



C.S.P.B.: Crux Sancti Patris Benedicti.

C.S.P.B.: Cruz do Santo Patriarca Bento.

C.S.S.M.L.: Crux Sancta Sit Mihi Lux.

C.S.S.M.L.: A Cruz Santa seja a minha Luz.

N.D.S.M.D.: Non Draco Sit Mihi Dux.

N.D.S.M.D.: Que o Dragão não seja meu Senhor.

V.R.S.: Vade Retro Satana!

V.R.S.: Retira-te, Satanás!

N.S.M.V.: Numquam Suades Mihi Vana!

N.S.M.V.: Não me aconselhes loucuras!

S.M.Q.L.: Sunt Mala Quæ Libas.

S.M.Q.L.: São maldades o que me apresentas.

I.V.B.: Ipse Venena Bibas.

I.V.B.: Tu mesmo bebe esses venenos.

Amen.

Amen.

RENOVAÇÃO DAS PROMESSAS DO BAPTISMO

RENUNCIo hoje a Satanás, a todas suas obras e a todas suas pompas. A Vós, meu Jesus, prometo fé e fidelidade, quero ficar fiel ao vosso amor até à morte. Afasta-te de mim, Satanás! Pertenço Jesus, e só a Jesus quero servir. Meu amabilíssimo Jesus, não permitais que hoje por algum pecado me separe de Vós.

REQUIEM AETERNAM

RÉQUIEM aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Requiescant in pace. Amen. **D**AI-LHES, Senhor, o eterno descanso entre os esplendores da luz perpétua. Descansem em paz. Amen.

ACEITAÇÃO DA MORTE

MEU Deus e meu Pai, Senhor da vida e da morte, que, para justo castigo das nossas culpas, com um decreto imutável determinastes que todos os homens haviam de morrer, olhai para mim, aqui prostrado diante de Vós. Detesto com todo o coração as minhas culpas passadas, pelas quais mereci mil vezes a morte, que aceito agora com o fim de expiá-las e para obedecer à vossa amável vontade. Gostosamente morrerei, Senhor, no momento, no lugar e do modo que Vós quiserdes, e aproveitarei até essa altura os dias que me restam de vida para lutar contra os meus defeitos e aumentar o meu amor por Vós, para quebrar os laços que atam o meu coração às criaturas, para preparar a minha alma para comparecer na vossa presença; e desde agora me abandono sem reservas nos braços da vossa paternal Providência.

OBTER UMA BOA MORTE

MEU Criador e meu Pai, peço-Vos a mais importante das vossas graças: a perseverança final e uma morte santa. Por maior que tenha sido o abuso da vida que me destes, concedei-me a graça de vivê-la desde agora e de terminá-la no vosso santo amor. Que eu morra como os Santos Patriarcas, abandonando sem tristeza este vale de lágrimas, para ir gozar o descanso eterno na minha verdadeira pátria. Que eu morra como o glorioso S. José, acompanhado por Jesus e Maria, pronunciando estes nomes dulcíssimos, que espero bendizer por toda a eternidade. Que eu morra como a Virgem Imaculada, dentro da mais pura caridade e com o desejo de me unir ao único objecto dos meus amores. Que eu morra como Jesus na Cruz, plenamente identificado com a vontade do Pai, feito um holocausto por amor. Jesus, morto por mim, concedei-me a graça de morrer com um acto de perfeita caridade para convosco. Santa Maria, Mãe de Deus, rogai por mim agora e na hora da minha morte. S. José, meu Pai e Senhor, alcançai-me a graça de morrer com a morte dos justos.

MOMENTO DA MORTE

SENHOR, meu Deus, de boa vontade aceito desde já, como vinda das vossas mãos, qualquer espécie de morte que quiserdes enviar-me, com todas suas angústias, penas e dores.

- **V.** Amado Jesus, José e Maria;
- **R.** Deu-Vos o coração e a alma minha.
- **V.** Amado Jesus, José e Maria;
- **R.** Assisti-me na última agonia.
- **V.** Amado Jesus, José e Maria;
- **R.** Expire em paz entre Vós a alma minha.

TERÇO BERNARDES



Década 1

- Senhor Deus: eu sou a miséria, a ingratidão, a indignidade; sou um pecador vilíssimo, a quem não devia cobrir o Céu nem sustentar a Terra. Havei de mim misericórdia, e salvaí-me por amor de vossa bondade.
- Pai: pequei contra o Céu, e em vossa presença; não sou digno de me chamar filho voso; fazei-me como qualquer de vossos mercenários.
- Lavaí-me, meu Senhor Jesus Cristo, nas correntes de vosso precioso Sangue; e limpai minha alma das manchas de todo o pecado.
- Desgarrei-me como ovelha perdida. Que fora de mim, ó bom Pastor, se me não buscásseis, e tomásseis sobre vossos ombros?
- Eis aqui está à vossa porta o pobre: eis aqui o leproso e cego, e tolhido, e coberto de inúmeráveis chagas. Não necessitam de médico os sãos, mas os enfermos; vinde, e curai-me com vossa palavra, para glória de voso nome.
- Que era eu, Senhor, no meio de meus vícios, e fora de vossa graça, senão um cão morto, coberto das moscas dos demônios, que em minha podridão se cevavam. Vistes minha miséria, e vós apiedastes. Destes-me vida e misericórdia. Oh, bendito seja tal amor!
- Inclinai, Senhor, para mim vossos amorosos olhos, e apagai meus pecados. Concedeí-me a

graça da renovação de meu espírito, com uma vida totalmente conforme à vossa lei.

— Deus meu: proponho firmemente, com o auxílio de vossa graça, não admitir jamais ofensa vossa. Oh! não mais pecar, não mais desprezar vossos preceitos; guardá-los, sim, mais que as meninas dos meus olhos.

— Senhor: alcance eu de vós esta mercê; que, no ponto em que certamente hei de cair de vossa graça, antes caia morto de repente; porque viver com injúria vossa pior morte é que a mesma morte, e maior desgraça que o inferno.

— Jesus amoroíssimo, Jesus minha Redenção e remédio: de tantas lágrimas que andando neste mundo chorastes, dai-me uma para que amoleça este coração, e o derreta pelos olhos. Dai-me uma lágrima vossa, para que a apresente a vosso Eterno Padre em remissão de meus pecados.

Década 2

— Não entreis, Senhor, em juízo com vosso servo; porque nenhum vivente se justificará diante de vós. De mil cargos que me fizerdes, não poderei responder a um só. Todo me entrego nos braços de vossa misericórdia.

— Que maldade há no mundo tão execrável, que eu não esteja pronto para a cometer? Senhor, amarrai com as cadeias de vosso santo temor as fúrias de minha liberdade; porque sou capaz de tornar a crucificar-vos.

— Isto me pasma, Senhor: como não respeitei vossa presença! Como não temi vossa indignação! Como me não compadeci de vossas dores! Como pisei vosso Sangue! Como não correspondi a tanto amor! Não pode haver maior cegueira.

— Pecaste, alma minha: diz-me, agora, que fruto tiraste do teu pecado? Amaste as criaturas mais que ao Criador: que te ficou rendendo esta desordem? Perda da amizade de Deus, e do direito à sua glória, remorso de consciência, costume de tornar a pecar, escravidão ao demônio, reato da culpa, dívida da pena eterna. Oh, quem dera rios de lágrimas a meus olhos, para lamentar tão grave desgraça!

— Vinde, vinde, Senhor, ao meu coração; formai um azorrague das cordas de vosso amor e temor, e lançai daqui todos os maus afetos que profanam a vossa casa.

— Rogo-vos, meu Jesus, por aquele primeiro leite que bebeste nos peitos virginais de vossa Mãe Santíssima; e por aquelas sagradas primícias de vosso Sangue, que derramastes na Circuncisão, que não permitais que jamais caia de vossa graça nem esteja um ponto fora dela.

— Pequei mais que o número das areias do mar. Porém, Senhor, as vossas misericórdias não têm número. Em vós ponho toda minha esperança: não padecerei confusão eterna.

— Eu a pecar; vós, Senhor, a perdoar-me. Eu a fazer-vos injúrias; vós a fazer-me benefícios. O certo é, Senhor, que cada um obra como quem é. Bendita seja vossa paciência, que tanto me esperou.

— Muito agravado estais de mim, e vos sobra razão. Oh, quem para aplacar-vos tivera as lágrimas de uma Madalena, as penitências de uma Egípcia, os gemidos de um Agostinho, a compunção de um S. Pedro!

— Ah, pecador atrevido e infame! Tu foste o que açoutaste a JESUS, tu o que o coroaste de espinhos; o que lhe lançaſte salivas no rosto, o que o pregaste na Cruz. Como te não confundes?

Década 3

— Lembrai-vos, Senhor, que sou obra de vossas mãos; lembrai-vos que vos custei muito na Cruz. Não entregueis às bestas infernais as almas que vos confessam.

— Não me dirás, alma minha, que males te fez teu Deus, para que assim o ofendesses? Acaso foi crime o morrer por ti de amor em uma Cruz? Porventura te agravou em querer salvar-te, e dar-te o Reino de sua Glória? Que razão posso dar, Senhor, do pecado, que é a mesma sem razão? Misericórdia.

— Ora pazes, Senhor; pazes para sempre; fiz mal, assim o confessou diante do Céu e da Terra. Não farei mais; perdoai-me por quem sois.

— Vaidade de vaidades, e tudo vaidade. Que me pode render o amor do mundo, e todas suas coisas, senão deleite falso, que em um momento passa; tormento verdadeiro, que em uma eternidade não passa?

— Que fará um desgraçado a quem a morte colheu em pecado mortal e sepultou nas profundezas? Oh, que gemidos! Oh, que ânsias! Oh, que remorsos! Oh, que desesperações! Oh, que incêndios! Tu não puderas já ser este? Quanto devo, Senhor, à vossa paciência! Bendita seja eternamente.

— Não dissessestes vós, Senhor, que havia grande festa e alegria no Céu quando algum pecador se convertia? Eia, amorosíssimo Jesus, fazei com vossa graça que seja eu o assunto desta alegria e festa.

— Eis-me, aqui Senhor, que sou o filho pródigo, e dissipei a substância de vossa graça, e andei na região remota de vossa presença, apascentando os animais imundos de meus apetites; já torno para vossa graça, lançai-me os braços de vossa caridez.

— Oh, banhe-me esse precioso Sangue, que com tanto amor derramastes pelos pecadores! Banhe-me todo com um perfeito batismo, e ficarei mais alvo que a neve.

— Senhor Deus: aqui nesta vida me castigai, aqui me abrasai, contanto que me perdoeis eternamente. Não queirais, Senhor, entesourar contra mim vossa ira; não me guardéis para a outra vida a satisfação de vossa justiça.

— Oh, horas preciosas dadas para servir e amar a Deus, e empregadas em ofendê-lo! Quem nunca houvera nascido para tanto mal! Ou quem de novo tornara a nascer, para o emendar!

Década 4

— Oh, que cego andava eu Senhor, pois estava sem vós, e vós sois Luz! Oh, como ia errado, pois estava fora de vós, e vós sois Caminho! Oh, que nesciamente procedia, pois estava sem vós, e vós sois Sabedoria! Oh, como estava morto, pois estava sem vós, e vós sois vida!

— Nada sou, nada valho, nada posso senão ofender-vos, e precipitar-me no inferno. Esta mesma verdade que agora conheço, se afastares vossa luz, me ficará oculta; e sobre tantas misérias minhas se acrescentará outra, de as não conhecer.

— Oh, alma minha, em que te ocupas, em que te enredas? O teu Jesus coroado de espinhos, e tu de flores? Ele suando Sangue, e tu buscando refrigerios? Ele farto de opróbrios, tu faminta de honras? Oh, confusão! Mudemos de vida; tomemos a Cruz; sigamos os passos de Cristo.

— De quantos bens me destes, Senhor, usei mal, e em ofensa vossa. Se me fizésseis Anjo, creio que já também fora demônio. Oh, quem tivera digno sentimento de tão enormes excessos, verdadeira dor de pecados tão graves!

— Ofício que tomei, Senhor, foi o de pecar; e neste me exercitei com toda a diligência, estudando muito de propósito na maldade. Oh, que bem concordava isto com o fim para que vós me criastes, que é amar-vos, e gozar-vos eternamente! Só vós, que sois infinito em bondade, podereis sofrer tanto.

Onde me esconderei, Senhor, até que passe a vossa ira? Fugirei de vós para vós mesmo; de vós, reto Juiz, para vós, Pai clementíssimo. Em vossas chagas me recolho, que este é o sagrado que vale aos que vão fugindo à vossa justiça.

Oh, quanta foi até agora minha negligência e descuido! O tempo que me concedestes para a penitência, desperdicei-o; os auxílios de vossa graça, rejeitei-os; às vozes com que me chamáveis me fiz surdo. E agora, Senhor, que hei de fazer? Pesa-me de haver pecado; havei de mim misericórdia, misericórdia.

Que dormisse eu tão seguro sobre a vossa ofensa, pendurado do fio da vida sobre a boca do inferno! Grande temeridade a minha! Senhor, dai-me entendimento, e viverei amando-vos e servindo-vos.

Oh, se eu já desprezasse o mundo como ele merece! Oh, se metera debaixo dos pés todas as coisas terrenas! Oh, se somente fizera estimação das eternas!

Afastai, Senhor, vosso rosto de meus pecados; e apagai e extingui todas minhas iniquidades. Criaí em mim um coração novo; e renovai o espírito reto em minhas entranhas.

Década 5

Sei que hei de aparecer em vosso tribunal; sei que hei de dar-vos estreita conta de toda minha vida. Não me atrevo, Senhor, a suportar vossos olhos irados. Ordenai agora minha vida, de modo que não desmereça então vê-los benignos.

Aqui vos mostro, Senhor, todas minhas chagas. Vede como são muitas, como são profundas, como são envelhecidas? Ó médico Divino, sarai as minhas chagas com vossas; que, para os filhos de Adão estarem sãos, quis o Filho de Deus estar chagado.

Não te desalentes, Alma minha, com a enormidade e multidão de teus pecados. Espera sempre em Deus até à noite cerrada da tua morte; que em Deus há infinita misericórdia e redenção copiosa.

Ajudai-me, Deus Salvador meu; livrai-me por amor da glória do vosso nome. Não vos lembreis de minhas maldades; submergi-as no mar de vossa bondade imensa.

Olha, Alma minha, olha para teu Deus posto por ti em uma Cruz, eis ali o que perdoa, e apaga os teus pecados. Vê quanto padeceu por te salvar; vê com que fina caridade te ama. Guarda-te de jamais tornar a ofendê-lo.

A vós, Senhor, que sois dulcíssimo Esposo de minha alma, desprezei-vos; ao demônio, que é adulterio, fiz-lhe a vontade. Tomara morrer de sentimento de tão feia desordem. Tomara chorar de dia e de noite tão execranda maldade.

Que tenho eu com o mundo, que passa como figura? Que tenho eu com a carne, que murcha como flor? Que tenho com as coisas transitórias, que tudo é engano, perigo, trabalho, vaidade? Eia, eia, salvemos a alma nas tabuas da Cruz, fazendo penitência.

Oh, momento do qual pende a eternidade! Só quem te não considera te não teme. Abri-me, Senhor, os olhos da alma, não me suceda adormecer no letargo da morte eterna.

Senhor, aqui venho fugindo de meus inimigos; abri-me as portas de vossa misericórdia. Recolhei o vosso fugitivo, meu Deus; recolhei-me depressa, que meus inimigos me vêm ao alcance.

Dulcíssimo Jesus: o vosso soberano nome quer dizer Salvador; obraí em mim conforme vosso nome e salvai-me.

Oração de Manassés

Século II

Draft

- Domine Deus omnipotens patrum nostro- rum Abraham et Isaac et Jacob et semini eorum iusto;
- Domine qui fecisti cælum et terram cum omni ornatu eorum;
- Qui signasti mare verbo præcepti tui, qui conclusisti abyssum et signasti eam terribili et laudabili nomine tuo;
- Quem omnia pavent et tremunt a vultu virtutis tuæ,
- Quia importabilis est magnificientia gloriae immensa vero et investigabilis misericordia promissionis tuæ,
- Quoniam Tu es Dominus altissimus super omnem terram benignus longanimis et multum misericors et pænitens super malitias hominum.
- Tu, autem, Domine, secundum bonitatem tuam promisisti pænitentiam et remissionem iis qui peccaverunt tibi; et multi posuisti pænitentiam iustis Abraham et Isaac et Jacob his qui tibi non peccaverunt, sed posuisti pænitentiam propter me.
- Quoniam peccavi super numerum harum maris, multiplicatae sunt iniuriae meæ! Et non sum dignus intueri et aspicere altitudinem cæli præ multitudine iniquitatum mearum.
- Incurvatus sum multo vinculo ferro, ut non possim attollere caput meum et non est respiratio mihi, quia excitavi iracundiam tuam et malum coram te feci statuens.
- Et nunc flecto genua cordis mei, precans ad te bonitatem Domine.
- Peccavi, Domine, peccavi, et iniquitatem
- Ó Senhor, Deus omnipotente de nossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, e de sua justa semente;
- Senhor que fizestes os céus e a terra, com todos seus adornos;
- Que marcaastes o mar com a palavra de vosso mandamento; que predestes nas profundezas, e o selastes com vosso temível e glorioso Nome;
- Que todos Vos tenham temor, e tremam diante do vosso poder;
- Porque ninguém pode aguentar perante a majestade da vossa glória, e a vossa ira contra os pecadores é insuportável;
- Verdadeiramente, a vossa promessa de misericordia é imensurável e insondável;
- Porque Vós sois o altíssimo Senhor sobre toda a terra, de grande compaixão, paciente, muito misericordioso e lamentoso das maldades dos homens.
- Porém Vós, ó Senhor, de acordo com vossa grande bondade prometestes o perdão àqueles que pecaram contra Vós: e de vossas infinitas misericórdias conferistes o arrependimento aos pænitentiam peccatoribus in salutem.
- Vós portanto, ó Senhor, Deus dos justos, não conferistes arrependimento aos justos, assim como a Abraão, Isaque e Jacó, que não pecaram contra Vós; mas Vós conferistes arrependimento a mim, pecador;
- Porque os meus pecados são mais que o número das areias do mar, multiplicai as minhas iniuriae, ó Senhor, multiplicai as minhas iniquidades!
- E não sou digno de contemplar os altos céus por causa da multidão das minhas iniquitatum mearum.
- Estou preso por correntes de ferro, não posso levantar a minha cabeça, nem respirar, pois protesto respiratio mihi, voquei a vossa ira, e fiz o que era mau perante Vós, levantando abominações, e multiplicando abominationes et multiplicans offendentes.
- E agora dobro os joelhos e humilho o meu coração implorando a vossa graça, ó Senhor.
- Pequei, ó Senhor, pequei, e reconheço as

meam agnosco. minhas iniquidades; -
Quare peto rogans te, Domine, remitte mi- Por isso humildemente Vos imploro, perdoai-
hi, remitte mihi! Ne simul perdas me cum me, ó Senhor, perdoai-me! Não me destruas
iniquitatibus meis neque in æternum ira- com as minhas iniquidades, nem fiqueis irado
tus reserves mala mihi neque damnes me in comigo para sempre, nem me condeneis às partes
infima terræ loca. Quia tu es, Deus, Deus baixas da terra. Porque Vós sois Deus, o Deus dos
inquam pænitentium, arrependendidos;
Et in me ostendes omnem bonitatem tuam! E em mim derramareis a vossa bondade! Pois in-
Quia indignum salvabis me secundum digno, salvaestes-me, de acordo com vossa grande
magnam misericordiam tuam, misericórdia.
Et laudabo te semper omnibus diebus vitæ Por isso eu Vos louvarei em todos os dias da mi-
meæ. Quoniam te laudat omnis virtus cælo- nha vida. Porque todos os poderes dos céus Vos
rum et tibi est gloria in sæcula sæculorum. louvam, e para Vós é a glória em todos os séculos.
Amen.

ORAÇÕES DIÁRIAS

SINAL DA CRUZ

- **P**ro In-nómine Patris, et Fílii, et Spíritus - **E**m nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Sancti. Amen.

Amen.

PATER NOSTER

- **V**erbum Pater noster, qui es in cælis: sanctificé- - **V**erbo Pai Nossa, que estais nos céus, santificado tur nomen tuum: advéniat regnum tuum: - seja o vosso Nome, venha a nós o vosso Reino; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. - seja feita a vossa vontade assim na terra como no Céu.

- **R**ecipe Panem nostrum quotidínam da nobis - **R**ecipe O pão nosso de cada dia nos dai hoje; perdoai hodie: et dimítte nobis débita nostra, sicut - nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos et nos dimítimus debitóribus nostris. Et ne - a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair nos indúcas in tentationem. Sed libera nos - em tentação; mas livrai-nos do mal. Amen. - a malo. Amen.

AVE MARIA

- **V**erbo Ave, María, grátia plena, Dóminus - **V**erbo Ave, María, Cheia de graça, o Senhor é conve tecum; benedicta tu in muliéribus, et - sco; bendita sois Vós entre as mulheres, e bendito benedictus fructus ventris tui, Jesus. - é o fruto do vosso ventre, Jesus.

- **R**ecipe Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc, et in hora mortis - **R**ecipe Santa Maria, Mãe de Deus, rogai por nós, pecadores, agora e na hora da nossa morte. nostræ. Amen. - Amen.

GLÓRIA

- **V**erbo Glória Patri, et Fílio, et Spíritu Sancto. - **V**erbo Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.

- **R**ecipe Sicut erat in princípio, et nunc, et - **R**ecipe Assim como era no princípio, agora e sempre, semper, et in sécula sæculorum. Amen. - e por todos os séculos dos séculos. Amen.

SÍMBOLO DOS APÓSTOLOS

 **R**EDO in Deum, Patrem omnipo-  **R**EO em Deus, Pai todo-poderoso, poténtem, Creatórem cæli et Criador do Céu e da Terra; e em terræ. Et in Jesum Christum, Jesus Cristo, seu único Filho, Nos Filium ejus únicum, Dómi- so Senhor, que foi concebido pelo num nostrum: qui concéptus est de Spírito poder do Espírito Santo; nasceu da Virgem Ma- Sancto, natus ex María Vírgine, passus ria; padeceu sob Pôncio Pilatos, foi crucificado, sub Pontio Pilato, crucifíxus, mórtuus, et morto e sepultado; desceu à mansão dos mortos; sepultus: descendit ad inferos; tértia die ressuscitou ao terceiro dia; subiu aos Céus, onde resurrexit a mórtuis; ascéndit ad cælos; se está sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso, det ad déxteram Dei Patris omnipoténtis: de onde há-de vir a julgar os vivos e os mortos. inde venturus est judicáre vivos et mórtuos. Creio no Espírito Santo, na santa Igreja Católica, Credo in Spíritum Sanctum, sanctam ca; na comunhão dos Santos; na remissão dos Ecclésiam cathólicam, Sanctórum communi- pecados; na ressurreição da carne; na vida eterna. nionem, remissiónem peccatórum, carnis Amen. resurrecciónem, vitam æternam. Amen.

CONFESSO

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ **M**ariæ semper Vírgini, beáto Micháeli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis: quia peccávi nimis cogitatione, verbo et opere: (*Percutit sibi peccatum, dicens:*)

(Feche a mão direita e bata no peito por três vezes.)

Mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. *Por minha culpa, por minha culpa, por minha tão grande culpa.*

Ideo precor beatam Mariam semper Vírginem, beátum Micháelem Archángelum, Maria, ao bem-aventurado S. Miguel Arcanjo, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, et omnes Santos, Apóstolos S. Pedro e S. Paulo, e a todos os Santos, orare pro me ad Dóminum, Deum nostrum, que rogueis a Deus, nosso Senhor, por mim.

ACTO DE FÉ

DÓMINE Deus, firma fide credo et confiteor ómnia et singula quæ sancta Ecclesia Cathólica propónit, quia tu, Deus, remissióinem ómnium peccatórum, et hanc vitam æternam felicitatēm mea prouidisti, qui es æterna veritas et sapientia quæ nec fallere nec falli potest. In hac fide vívere et mori státuo. Amen.

SENHOR Deus, creio firmemente e confesso todas e cada uma das coisas que a Santa Igreja Católica propõe, porque Vós, ó Deus, revelastes ea ómnia revelásti, qui es æterna veritas et todas essas coisas, Vós, que sois a eterna verdade infinita potens, fidélis, benignus, et misericordioso. Nesta fé, é minha determinação viver e morrer. Amen.

ACTO DE ESPERANÇA

DÓMINE Deus, spero per gratiā tuam remissióinem ómnium peccatórum, et hoc ut habeat de mea parte, que hei de conseguir a remissão de todos os peccatórum: quia tu promisisti, qui es infinita potest, fidélis, benignus, et misericordioso. Nesta esperança, é sícors. In hac spe vívere et mori státuo. Minha determinação viver e morrer. Amen.

ACTO DE CARIDADE

DÓMINE Deus, amo te super ómnia et proximum meum propter te, quia tu es summum, infinitum, et perfectissimum bonum, omni dilectione dignum. In hac digno de todo amor. Nesta caridade, é minha caridade viver e mori státuo. Amen.

SENHOR Deus, amo-Vos sobre todas as coisas e a meu próximo por causa de Vós, porque sois o sumo bem, infinito e perfeitosimo, pecando não só mereci as penas que justamente a te juste statutas promeritus sum, sed prae-estabelecesteis, mas principalmente porque Vos

ACTO DE CONTRIÇÃO

DEUS meus, ex toto corde pénitet me ómnium meorum peccatórum, eaque deo Deus, eu me arrependo, de todo coração detestor, quia peccando, non solum penas pecando não só mereci as penas que justamente a te juste statutas promeritus sum, sed prae-estabelecesteis, mas principalmente porque Vos

séritim quia offéndi te, summum bonum, ofendi a Vós, sumo bem e digno de ser amado ac dignum qui super ómnia diligáris. Ídeo sobre todas as coisas. Por isso, proponho firme-
fírmiter propóno, adjuvánte grácia tua, de mente, com a ajuda da vossa graça, não mais pecar
cétero me non peccatúrum peccandíque e fugir das ocasiões próximas de pecar. Amen.
occasiónes próximas fugitúrum. Amen.

Draft

ORAÇÃO DA MANHÃ

Tendo feito o Sinal da Cruz ♣, ajoelha-te e reza:

Meu Senhor e meu Deus, humildemente Vos adoro em união com todos os Anjos e Santos. Eu Vos dou graças pelo vosso infinito amor, particularmente por me haver-des conservado com tanta bondade e misericórdia até hoje. Ofereço-Vos as acções deste dia: fazei que sejam todas segundo a vossa santa vontade e peço-Vos que neste dia me preserveis do pecado, e me livreis de todo o mal. Que a graça do Senhor, nosso Deus, resplandeça a nossos olhos. Inspirai lá do vosso trono, as nossas obras, assim como o trabalho das nossas mãos.

HINO JAM LUCIS

Página 109

OFERECIMENTO DE SI-MESMO

TOMAI, Senhor, e recebei, toda minha liberdade, a minha memória, o meu entendimento e toda minha vontade. Tudo quanto tenho e posso de Vós o recebi. Por isso a Vós, Senhor, o entrego e restituo para que disponhais de tudo segundo a vossa vontade. Concedei-me somente o vosso amor e a vossa graça que isto me basta, nem outra coisa desejo da vossa misericórdia infinita.

CONSAGRAÇÃO DO DIA

DIRIGERE et sanctificare, regere et gubernare dignare, Dómine Deus, Rex cæli et terræ; hodie corda et corpora nostra, os nossos corações e os nossos corpos, os nossos sensus, sermones et actus nostros in lege tua - os nossos pensamentos, as nossas palavras e as nossas et in operibus mandatorum tuorum, ut hic - acções, segundo a vossa lei e no cumprimento dos et in æternum, te auxiliante salvi et liberi - vosso Mandamento, afim de que aqui e eternamente mereámur, Salvator mundi, qui vivis - mente com vosso auxílio mereçamos alcançar a et regnas in sǽcula sǽculorum. Amen. - salvação e a liberdade, Ó Salvador do mundo, que viveis e reinais por todos os séculos dos séculos. Amen.

CONSAGRAÇÃO A MARIA SANTÍSSIMA

O Senhora minha, ó minha Mãe, eu me ofereço todo a Vós. E em prova da minha devoção para convosco-Vos consagro neste dia, os meus olhos, os meus ouvidos, a minha boca, o meu coração e todo meu ser. E porque assim sou vosso, ó incomparável Mãe, guardai-me e defendei-me como propriedade vossa. Lembrai-vos que vos pertenço, terna Mãe, Senhora nossa. Ah, guardai-me e defendei-me como coisa própria vossa. Que o Senhor nos abençoe, nos preserve de todo o mal e nos conduza até à vida eterna; e que as almas dos fiéis defuntos, pela misericórdia de Deus, descansem em paz. Amen. ♣

ANGELUS

Desde a Santíssima Trindade até à Páscoa

- Angelus Dómini nuntiávit Maríæ. O Anjo do Senhor anunciou a Maria.
R. Et concépit de Spírito Sancto. R. E Ela concebeu do Espírito Santo.
Ave Maríæ... Ave Maria...
V. Ecce ancílla Dómini. V. Eis a escrava do Senhor.
R. Fiat mihi secúndum verbum tuum. R. Faça-se em mim segundo a vossa Palavra.
Ave Maríæ... Ave Maria...
V. Et Verbum caro factum est. V. E o Verbo divino encarnou.
Ave Maríæ... Ave Maria...
R. Et habitávit in nobis. R. E habitou no meio de nós.
Ave Maríæ... Ave Maria...
V. Ora pro nobis, sancta Dei Génetríx. V. Rogai por nós Santa Mãe de Deus.
R. Ut digni efficiámur promissionibus R. Para que sejamos dignos das promessas de Christi. Cristo.

Orémus.

Oremos.

GRÁTIAM tuam, quæsumus, Dómine, INFUNDI, Senhor, Vos suplicamos, a vossa
mémentibus nostris infunde: ut qui, I graça em nossas almas, para que nós, que pela
Angelo nuntiante, Christi Filii tui incar- anunciação do Anjo conhecemos a Incarnação
nationem cognovimus, per passiónem ejus do vosso Filho, sejamos conduzidos à glória da
et crucem ad resurrectionis glóriam perdu- ressurreição pela sua Paixão e Cruz. Pelo mesmo
cámur, Per eumdem Christum, Dóminum Jesus Christo Senhor Nossa. R. Amen.
nostrum. R. Amen.

ORAÇÃO DA NOITE

Tendo feito o Sinal da Cruz ♣, ajoelha-te e reza:

- V. Converte-nos, Deus, salutáris noster. V. Converte-nos, ó Deus nosso Salvador.
R. Et avérte iram tuam a nobis. R. E afasta de nós a vossa ira.
V. Deus, in adjutorium meum inténde. V. Deus, vinde em nosso auxílio.
R. Dómine, ad adjuvandum me festina. R. Senhor, socorre-nos e salvai-nos.
V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. V. Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.
R. Sicut erat in princípio, et nunc, et R. Assim como era no princípio, agora e sempre,
sempre, et in sécula séculorum. Amen. e por todos os séculos dos séculos. Amen.

VENI, SANCTE SPÍRITUS

Página 18

Breve lição:

SEDE sóbrios e vigilantes, pois o demónio gira em torno de vós, procurando devorar-vos. Resisti-lhe, sendo fortes na fé. E Vós, Senhor, tende piedade de nós.

Coloquem-nos na presença de Deus e adorem-o-Lô humildemente:

DEUSS mieu, Senhor dos céus e da terra! Eu aqui me prostro diante de Vós. Com todos os Anjos e Santos eu Vos adoro e Vos amo com todo o coração. Dou-Vos graças por me terdes criado, feito Cristão e conservado neste dia. Perdoai-me os pecados que hoje cometí e, se algum bém fiz, aceitai-o. Guardai-me durante o repouso e livrai-me dos perigos. Vossa graça esteja sempre comigo e com os que me são caros.

Em seguida rezar: Pai Nossa (página 45), Ave Maria (página 45), Glória (página 45), Símbolo dos Apóstolos (página 45), Confesso (página 46). Depois o Hino:

HINO TE LUCIS

Página 112

Examina que pecados cometeste neste dia, por pensamentos, palavras, actos ou omissões. Depois diz os Actos de Fé (página 46), de Esperança (página 46), de Caridade (página 46) e de Contrição (página 46).

Vos ofereço, Senhor minha vida, obras, e trabalhos em satisfação de todos meus pecados e assim como Vos suplico, assim confio em vossa bondade e misericórdia infinitas que nos perdoareis pelos méritos de vosso preciosíssimo sangue, paixão e morte e me dareis graça para emendar-me e perseverar em vosso santo serviço até o fim de minha vida. Amen.

CÂNTICO NUNC DIMITTIS

Página 107

Oremos.

VISITAI esta morada, Senhor, Vos suplicamos, e dignai-Vos afastar para bem longe dela todas as insídias do inimigo; que os vossos Anjos nella habitem para nos conservarem na paz, e que a vossa bênção nos guarde sempre.

- Deus Pai, abençoai-nos; Jesus Cristo, defendei e guardai-nos; Espírito Santo, iluminai e santificai-nos esta noite e para sempre; e às almas dos fiéis falecidos, dai-lhes, Senhor, o eterno descanso entre os esplendores da luz eterna. Que descansem em paz.

Santo Anjo do Senhor, meu zeloso guardador, pois que a ti me confiou a Piedade divina: hoje e sempre me governa, rege, guarda e ilumina.

_ Protegei-me à sombra das vossas asas e abençoi, Senhor, o meu repouso a fim de que renove as minhas forças, para melhor Vos servir e amar.

E que a paz e a b en ao de Deus Todo-Poderoso, Pai, Filho e Espírito Santo, desça sobre n os e permaneça para sempre connosco. Amen.

Draft

BÊNÇÃOS

AO LEVANTAR

- **V.** Benedicamus Domino. - **V.** Bendigamos o Senhor.
 - **R.** Deo Gratias. - **R.** Demos graças a Deus.
 - **V.** Laudetur Jesus Christus. - **V.** Louvado seja Jesus Cristo.
 - **R.** In aeternum. **R.** Amen. - **R.** Sempre seja louvado. **R.** Amen.

ANTES DA REFEIÇÃO

- **P.** In nōmine Patris, et Fílii, et Spíritus - **P.** Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Sancti.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

- **V.** Bénedic, Dómine, nos et hæc tua dona - **V.** Abençoa-nos, Senhor, e a estes alimentos quæ de tua largitáte sumus sumptúri. Per que da vossa generosidade recebemos. Por Cristo Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen. - Senhor Nossa. **R.** Amen.

DEPOIS DA REFEIÇÃO

- **P.** In nōmine Patris, et Fílii, et Spíritus - **P.** Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Sancti. **R.** Amen. - **R.** Amen.

- **V.** Ágimus tibi grárias, omnipotens Deus, - **V.** Senhor, nós Vos damos graças pelo alimento pro universis beneficiis tuis, qui vivis et que nos destes; fazei-nos dignos de participar da regnas in sǽcula sǽculórum. **R.** Amen. - vossa mesa celeste. **R.** Amen.

VIAGEM

BEATA Maria intercedente, bene ambu-lémus: et Dóminus sit in itínere nostro, et Ángeli ejus comiténtur nobiscum.

QUE pela intercessão da Bem-Aventurada Virgem Maria, tenhamos uma boa viagem, que o Senhor esteja no nosso caminho e os seus Anjos nos acompanhem.

- **P.** In nōmine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. **R.** Amen.

- **P.** Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. **R.** Amen.

ANTES DO TRABALHO

- A**BENÇOAÍ, Senhor, o trabalho em que vou ocupar-me e permiti que sirva para vossa glória e para minha santificação.

- **P.** Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. **R.** Amen.

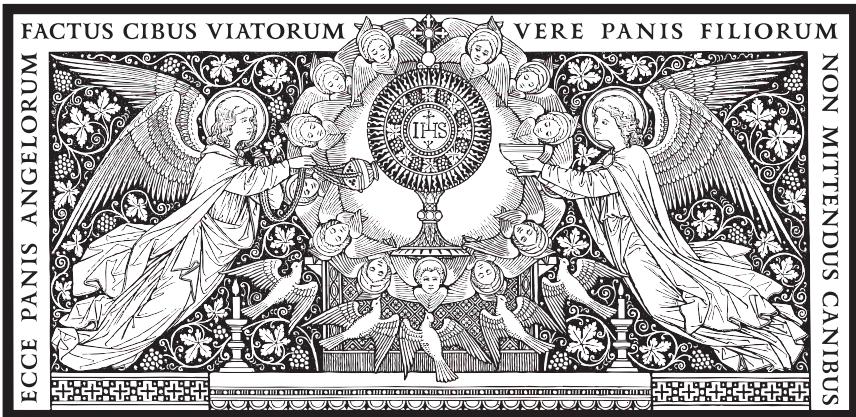
AOS FILHOS

- P**AX et benedictio Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, de-scéndat super te, et máneat semper. **R.** e permaneça contigo para sempre. **R.** Amen.

A ADULTOS

- B**ENEDICTIO Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, descéndat - **A**bénção de Deus Todo-Poderoso, Pai, Filho e Espírito Santo, desça sobre ti e super te, et máneat semper. **R.** Amen. - permaneça contigo para sempre. **R.** Amen.

BENÇÃO DO SANTÍSSIMO SACRAMENTO



O SALUTÁRIS HÓSTIAL

ii

sa-lutá-ris Hósti-a, Quae caé-li pándis ó-sti-um, Bélla prémunt hóstí-
 li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um. 2. Uni-trinóque Dómino Sit sempi-téerna
 gló-ri-a, Qui ví-tam si-ne térmí-no Nóbis dó-net in pátri-a. A-men.
 Hóstia salutar, porta do céu, divino Sacramento, o inimigo ameaça os nossos dias!
 Concedei-nos, Senhor, fortaleza e socorro. A Vós, Senhor, glória imortal! E que por Vós a
 alma fiel goze a vida e a felicidade na pátria sempiterna. Amen.

ACTO DE ADORAÇÃO

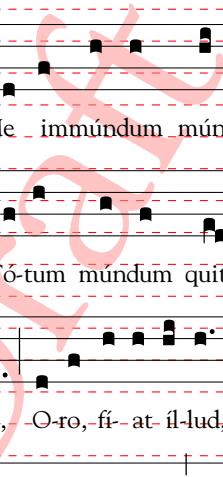
MEU Senhor e meu Deus, creio que estais verdadeiramente, realmente e substancialmente nessa Hóstia Consagrada, como estais no céu! Creio-o, Senhor, porque Vós o disseste! Humildemente prostrado no abismo do meu nada e da minha miséria, profundamente Vos adoro e reconheço como meu Deus, Criador, Senhor, Redentor e Juiz. Não só Vos Adoro nessa Divina Hóstia, mas também em todos os Sacrários do mundo, principalmente onde sois menos adorado, manifestando-Vos o meu maior amor e reconhecimento pela vossa existência na

Hóstia Consagrada. Tende misericórdia de mim, Senhor, e suportai-me na vossa presença! Senhor, pesa-me do íntimo do coração de Vos haver ofendido tantas vezes e tão vilmente! Arrependo-me sinceramente de Vos haver ultrajado! Quem me dera, Senhor, antes ter morrido, do que Vos haver ofendido! Mas... aqui me tendes a vossos pés, humilhado e contrito. Proponho, auxiliado com vossa graça, nunca, nunca mais pecar! Senhor, sois bom e misericordioso, perdoai-me! E agora, Senhor, vinde a mim. Já que não posso receber Vos sacramentalmente, ao menos desejo receber-Vos espiritualmente. Vinde, Senhor, e Vos não afasteis nunca mais. Ah! Como é bom viver unido a Vós! Senhor, eu Vos amo; eu Vos adoro!

OUTROS HINOS EM HONRA DO SANTÍSSIMO SACRAMENTO

ADORO TE DEVOTE

v
A D ó-ro te de-vó-te, lá-tens Dé-i-tas, Quae sub his fi-gú-ri-s ve-re lá-ti-
tas: Tí-bi se cor mé-um tó-tum súbji-cit, Qui-a te con-témplans, tó-tum dé-fi-
cit. 2. Ví-sus, táctus, gús-tus in te fál-li-tur, Sed au-dí-tu só-lo tú-to cré-di-tur:
Cré-dó quídquid dí-xit Dé-i Fí-li-ú-s: Níl hoc vérbō ve-ri-tá-tis vé-ri-ú-s.
3. In Crú-ce la-té-bat só-la Dé-i-tas. At hic lá-tet simul et humá-ni-tas: Am-
bo tamen cré-dens, atque cónfi-tens, Pé-to quod pe-tí-vit lá-tro paé-ni-tens.
4. Plá-gas, si-cut Thómas, non intú-e-or, Dé-um tamen mé-um te confí-te-or:


 Fac me tí-bi semper ma-gis cré-de-re, In te-spem ha-bé-re, te-di-lí-ge-re.

5. O memo-ri- á-le mórtis Dómi-ni, Pá-nis vi-vus ví-tam praéstans hómi-ni:

Praésta mé-ae mén-ti de te ví-ve-re, Et te il-li sémpre dólce sá-pe-re.

6. Pi- e pel-li-cá-ne Jé-su Dómi-ne, Me immúndum múnda tú-o Sángui-ne:

Cú-jus ú-na stíl-la sálvum fá-ce-re Tó-tum mún-dum quít ab ómni scé-le-re.

7. Jé-su,-quem ve-lá-tum nunc aspí-ci-o, O-ro,fí-at il-lud, quod tam sí-ti-o,- Ut,

te re-ve- lá-ta cérnens fá-ci-e, Ví-su sim be- á-tus tú-ae gló-ri-ae. A-men.
 Eu Vos adoro com toda minha devoção, ó divindade oculta, que estais realmente presente, sob
 o véu dessas figuras! Meu coração submete-se inteiramente à Vós; pois, desde que Vós
 contemplo, sinto-me completamente desfalecer.

V isus, tactus, gustus in te fállitur, Sed
auditu solo tuto creditur. Credo, quid-
quid dixit Dei Filius: Nil hoc verbo Veritatis
vérius.

In cruce latébat sola Déitas, At hic latet si-
mul et humánitas; Ambo tamen credens
atque cónfitens, Peto quod petívit latro

A vista, o tacto e o paladar não podem
perceber-Vos; mas pelo ouvido, podemos
crer com segurança. E eu creio tudo quanto diz o
Filho de Deus, pois nada há mais verdadeiro do
que esta palavra de verdade.

Na Cruz somente a divindade estava oculta; mas
aqui até a própria humanidade está oculta; contu-
do, eu, crendo e confessando as duas, dirijo-Vos a

paénitens. mesma súplica que o ladrão arrependido.
 Plagas, sicut Thomas, non intúor; Deum Eu não vejo, como Tomé, as vossas Chagas; potamen meum te confíteor. Fac me tibi sem- rém, confessó que sois o meu Deus. Aumentai per magis crèdere, In te spem habére, te cada vez mais a minha fé, a minha esperança e o diligere. meu amor para convosco.

O memoriále mortis Dómini! Panis vi- Ó Pão, que nos recordais a morte do Senhor, vus, vitam præstans hómini! Praesta meae Pão vivo, que dais a vida ao homem, permiti que menti de te vivere. Et te illi semper dulce minha alma não viva senão de Vós e que em Vós sapere. encontre sempre as suas suaves delícias.

Pie pellicáne, Jesu Dómine, Me immún- Ó divino pelicano, Senhor Jesus, lavai as minhas dum munda tuo sanguine. Cuius una stilla manchas com vosso Sangue, do qual baixa uma salvum fáceret Totum mundum quit ab omni só gota para apagar todos os pecados do mundo! scélere.

Jesu, quem velatum nunc aspicio, Oro fiat Ó Jesus, a quem não vejo agora senão através illud quod tam sítio; Ut te reveláta cernens desses véus, concedei-me o que Vos suplico arfácie, Visu sim beátus tuae glória. Amen. dentemente: que, contemplando-Vos face a face, a visão da vossa glória me encha de felicidade. Amen.

AVE VERUM CORPUS

vi
A - ve vé-rum * Córpus ná-tum de Ma- ri- a Vír-gi- ne : Ve- re pássum,
 immo-lá-tum in crú-ce pro hómi-ne : Gú-jus lá-tus per fo-rá- tum flú-xit
 áqua et sanguí-ne : Esto nó-bis præ-gu-stá- tum mórtis in ex- ámi-ne.

O Jé-su dül- cis! O Jé-su pí- e! O Jé-su fí- li Ma- ri- ae.
S ALVE, verdadeirô Corpo nascido da Virgem Maria, verdadeiramente atormentado, imolado na cruz pelos homens, de cujo lado perfurado fluíram áqua e sangue; sê para nós uma antecipação na provação da morte. Ó Jesus doce, ó Jesus piedoso, ó Jesus, filho de Maria!

ECCE PÁNIS ANGÉLORUM

vii

E C-ce Pá-nis Ange-ló-rum, Fáctus cí-bus vi- a-tó-rum Vé-re pá-nis fi-

li- ó-rum, Non -mit-téndus cá-ni-bus. In fi-gú-ris præ-signá-tur, Cum I- sa-

ac immo-lá-tur, Agnus Páschæ de-pu-tá-tur, Dá-tur mánn-a pá-tri-bus. Bó-ne

Pá-stor, pá-nis vé-re, Jé-su, móstri mi- se-ré-re: Tu nos pásce, nos tu- é-re,

Tu nos bó-na fac vi-dé-re In térra vi-vénti- um. Tu qui cúncta scis et vá-les,

Qui nos páscis hic mor-tá-les: Tú os i-bi commensá-les, Cohæ-re-des et so-dá-les

Fac sanctó-rum cí-vi- um. A-men.

E is o Pão dos Anjos que se fez alimento dos homens viadores, verdadeiro pão dos inocentes, que não deve ser dado aos cães! Antigamente foi representado por figuras: imolado com Isaque e significado no cordeiro pascal e no maná do deserto. Ó bom Pastor, ó Pão verdadeiro, ó Jesus, tende piedade de nós: alimentai-nos, defendei-nos do mal e permiti que gozemos os verdadeiros bens da terra dos vivos. Ó Vós, que tudo conheceis e podeis: ó Vós, que nos alimentais nesta vida mortal, tornai-nos co-herdeiros e companheiros dos habitantes da cidade celestial. Amen.

PARCE DOMINE

i

P Arce Dómi- ne, párce pó-pu- lo tú- o: ne in ae-ténum i- ra-scá- ris

C

- nó- bis. *Repetitur:* - Parce.

- **V.** Perdoai, Senhor, perdoai ao vóssuo povo.

R. Não fiqueis sempre irritado contra nós.

COR JESU SACRATISSIMUM

i

C

- OR- Jé-su sa- cra- tis-simum; mi- se- ré- re- né- bis.

- **V.** Coração sacratíssimo de Jesus:

- **R.** Tende misericórdia de nós.

HINO PARA ANTES DA BENÇÃO

TANTUM ERGO

iii

T

- Antum er-go Sacraméntum Ve-ne-rémur cénu- i: Et antiquum do- cu-
mén- tum Nô-vo cé- dat rí- tu- i: Praéstet fi- des supplemén- tum Sênsu- um de- fe- ctu-

i. 2. Ge-ni- tó- ri, Ge-ni- tóque Laus et ju- bi- lá- ti- o, Sá-lus, hó- nor, vír- tus
quoque Sit et be-ne-dí- cti- o: Pro-ce- dênti ab utróque Cómpar sit lau- dá- ti- o.



- A men.

ADOREMOS, pois, prostrados tão augusto Sacramento: cedam os ritos antigos o lugar ao novo Mistério e que a fé supra a fraqueza dos nossos sentidos. Glória, honra, louvor, poder, acção de graças e bênçãos sejam dadas ao Pai, e ao Filho: e déem-se iguais louvores Àquele que procede de um e do outro. Amen.

- **V.** Panem de cælo præstítisti eis. (T. P. - **V.** Vós lhes destes, Senhor, o pão do céu. (T. P. Aleluia)

- **R.** Omne delectaméntum in se habéntem. - **R.** O qual encerra em si toda a doçura. (T. P. (T. P. Aleluia) - Aleluia)

- - - **O**rémus. - - - **O**remos.

Deus, quid nobis sub Sacramento mirá-
bili passióni tuæ memóriam reliquisti: **Ó** Deus, que neste admirável Sacramento nos
deixaſtes um memorial da vossa paixão,
tribue, quæsumus, ita nos Cörporis et concedei-nos a graça, Vos suplicamos, de honrar
Sanguinis tui sacra mystéria venerári; ut mos por tal modo os sagrados mistérios do vosso
redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter. Corpo e Sangue que sintamos sempre os frutos
sentiámus: Qui vivis et régnaſ in sæcula da vossa Redenção: Vós, que viveis e reinais em
sæculórum, todos os séculos dos séculos.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

LOUVORES DÍVINOS

BENEDÍCTUS Deus. Benedíctum Nomen - **B**ENDITO seja Deus. Bendito o seu Santo
sanctum ejus.

- Benedíctus Jesus Christus, verus Deus et - Bendito Jesus Cristo, verdadeiro Deus e verda-
verus homo.

- Benedíctum Nomen Jesu. - Bendito o nome de Jesus.

- Benedíctum Cor ejus saceratíssimum. - Bendito o seu Sacratíssimo Coração.

- Benedíctus Sanguis ejus pretiosíssimus. - Bendito o seu Preciosíssimo sangue.

- Benedíctus Jesus in sanctíssimo altáris - Bendito Jesus Cristo no Santíssimo Sacramento
Sacramento. - do altar.

- Benedíctus Spíritus Sanctus, Paráclitus. - Bendito o Espírito Santo Paráclito.

- Benedícta magna Mater Dei, María sanctís- - Bendita Excelsa Mãe de Deus, Maria Santíssima.
sima.

- Benedicta sancta ejus et immaculata con- - Bendita a sua Santa e Imaculada Conceição.
cepção.

- Benedicta ejus gloriosa assúmptio. - Bendita a sua Gloriosa Assunção.

- Benedíctum nomen Maríæ, Vírginis e - Bendito o nome de Maria, Virgem e Mãe.
Matris.

- Benedíctus sanctus Joseph, ejus caſtíssimus - Bendito São José, seu Caſtíssimo Esposo.

Sponsus.

Benedictus Deus em Angelis ejus, et in Sanctis suis. Bendito Deus nos seus Anjos e nos seus Santos.

HINOS PARA DEPOIS DA BENÇÃO

CRISTUS VINCIT

Christus Vincit!

Christo Vence!

Christus Regnat!

Christo Reina!

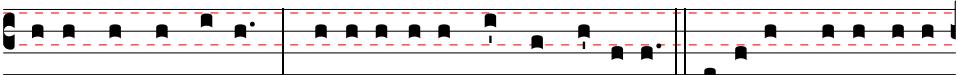
Christus, Christus Imperat!

Christo, Christo Impera!

Draft

GRAÇAS E LOUVORES

v

AD-o-ré-mus in ae-tér-num sanctís-si-mum Sacraméntum. *Ps.* Laudá-te Dó-

mi-núm ómnes géntes: * laudá-te é um ómnes pó-pu-li. Quó-ni-am confirmá-ta



est su-per nos mi-se-ri-córdi-a é-jus. * et vé-ri-tas Dómi-ni má-net in ae-tér-



num. A-do-ré-mus Gló-ri-a Pá-tri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i Sáncto: Si-cut



é-rat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécu-la sae-cu-lórum. Amen.



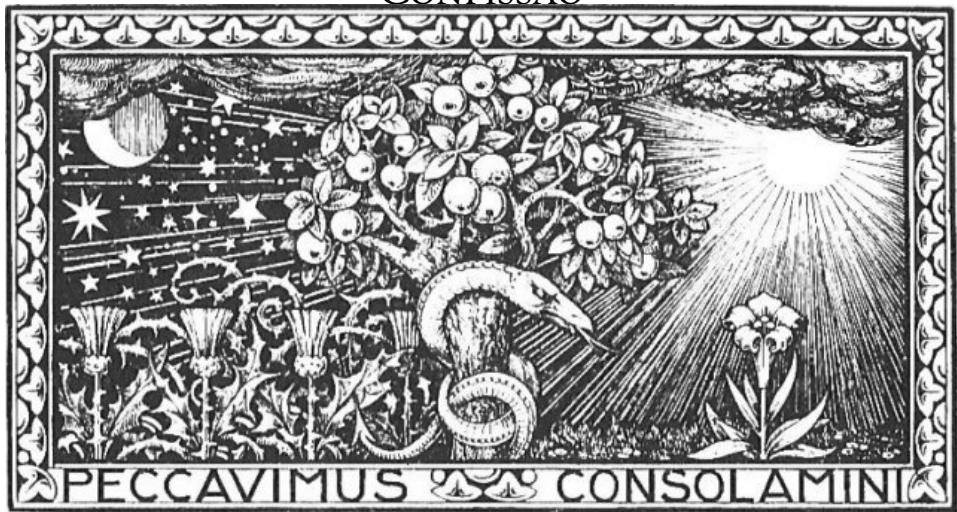
A-do-ré-mus

V. Graças e louvores se dêem a todo o momento.

Sl. 116 Que todas as nações louvem o Senhor; que todos os povos O aclamem. Porquanto grandiosa é para connosco a sua misericórdia, e a fidelidade do Senhor permanecerá eternamente.

Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo. Assim como era no princípio, agora e sempre, e por todos os séculos dos séculos.

CONFISSÃO



PREPARAÇÃO

Quem quiser receber dignamente este Sacramento, diligenciará conhecer todos e cada um dos seus pecados. Assim, pois, interiormente, na presença de Deus, dirá:

DEUS de bondade e de misericórdia, que estais sempre benignamente disposto a acolher os pecadores e a perdoar-lhes, dignai-Vos receber e atender a esta pobre alma que deseja lavar as suas nódoas nas águas salutares do sacramento da Penitência. Concede-me a graça, ó meu Deus, de me aproximar de Vós com as necessárias disposições: iluminai o meu espírito, para que conheça todos meus pecados; tocai no meu coração, para que os deteste sincera e firmemente; abri-me a minha boca, para que confesse integralmente; e fortificai-me a vontade, para que me emende salutarmente. Assim, ó meu Deus, e só assim, poderei alcançar o vosso perdão, tão necessário e tão desejado.

EXAME DE CONSCIÊNCIA

DI VINO Espírito Santo, concedei-me a graça de conhecer todos meus pecados tão distin-
tamente como os conhecerei quando, ao terminar os dias nesta vida, tiver de comparecer diante de Vós, para ser julgado. Mostrai-me, não só o mal que cometí, mas ainda o bem que omitti. Iluminai-me, fortecei-me e não permitais que a complacênciam criminosa, que tenho para comigo, me seduza e cegue até ao ponto de não conhecer as minhas misérias. Não me desampareis neste momento, Senhor; antes, dizei uma só palavra, e terei encontrado o remédio da salvação eterna.

DEPOIS DO EXAME DE CONSCIÊNCIA

ACTO DE DOR

QUE confusão a minha, ó meu Deus, ao reconhecer que caí tantas vezes e tão facilmente nos mesmos pecados, e depois de Vos haver prometido emendar-me!... Como tenho tido coragem, ó meu Deus, de cair tantas vezes no pecado, abusando dos benefícios que me concedestes e, demais, conhecendo tão bem quanto o pecado Vos desagrada!... Ó meu Deus e meu Senhor, ó Pai eterno, aplacai a vossa justa ira e me não castigueis segundo o rigor da-vossa justiça, que tanto mereço. Deixai-Vos aplacar pelos protestos de arrependimento que faço com o coração verdadeiramente contrito, ainda mais por conhecer que estes pecados Vos ofendem e desagradam, do que por saber que eles incorri nos castigos das penas eternas. Oh! sim, meu bom Jesus, tenho viva dor de Vos haver ofendido, sendo Vós tão amável, tão misericordioso!... Perdão, Senhor, por todo o mal que cometí; perdão por todo o bem que omiti; perdão por todos meus pecados! Quereria reparar essas minhas ingratidões com meu sangue, com a minha própria vida. Oh! Senhor, se eu fora capaz de reparar as minhas faltas com meu arrependimento!... Supri esta minha deficiência com os merecimentos da vossa Agonia no horto; orvalhai o meu coração com uma gota desse mar de amargura em que o vosso foi, então, abismado; e que, renovado com vossa graça, me sinta penetrado de dor e tristeza mortais!

ACTO DE BOM PROPÓSITO

O meu Deus, eu não deveria viver senão para Vós amar; mas, visto que tenho tido a infelicidade de pecar, faço o propósito bem firme, auxiliado com vossa graça, de nunca mais pecar, vigiando continuamente para evitar o pecado e as suas ocasiões, e particularmente daqueles em que por fraqueza ou malícia tenho o hábito de cair. Quero sinceramente empregar todos os meios que o vosso Mínistro me indicar para evitar estas quedas, cumprindo-os, como se fosseis Vós mesmo que mos indicásseis. Auxiliai-me, pois, com um pouco dessa vontade que tiveste quando Vos resolvestes a aceitar a morte na Cruz, para a salvação da humanidade.

ACTO DE ESPERÂNCIA

SEI, ó Deus, até que ponto Vós tenho ofendido, e o que devia esperar da vossa indignação, se não se interpusesse a vossa misericórdia, e os méritos do meu Salvador não aplacassesem a vossa justiça e não solicitassem o meu perdão. Ó meu Deus, não recuseis os pedidos que o vosso amabilíssimo Filhos Vos dirige por este pecador, e perdoai-me, assim como perdoaste a tantos miseráveis que a Vós recorreram. É com esta esperança que vou comparecer diante do Sagrado Tribunal para me acusar humilde, sincera e inteiramente de todos meus pecados ao vosso Mínistro, para de sua boca alcançar em vosso nome misericórdia e perdão.

À B. V. MARIA E ANJO DA GUARDA

O Virgem Santíssima, Mãe de graça e de misericórdia, e refúgio seguro dos pecadores, intercedei neste momento por mim, afim de que a Confissão, que vou fazer, não me torne ainda mais culpável, mas que me alcance perdão de todo o passado e graças necessárias para nunca mais pecar. - Meu bom Anjo, fiel e zeloso guarda da minha alma, que tendes sido testemunha das minhas quedas, consegui que este Sacramento me sirva de remédio para nunca mais cair no pecado. Amen.

ACTO DE CONTRIÇÃO

MEU Deus, porque sois infinitamente bom e Vos amo de todo meu coração, pesa-me de Vos ter ofendido; e com o auxílio da vossa divina graça proponho firmemente emendar-me e nunca mais Vos tornar a ofender; peço e espero o perdão das minhas culpas pela vossa infinita misericórdia. Amen.

DEPOIS DA CONFISSÃO



ACTO DE FÉ NA ABSOLVIÇÃO

OUSAREI persuadir-me, ó meu Deus, que, de pecador que era, me encontro, presentemente, pela graça da Absolvção sacramental, perdoado e lavado das manchas das minhas culpas?! Sim, ó meu Deus de bondade, acabo de ser absolvido; e esta sentença de misericórdia restituí-me a vossa amizade, se a recebi com as devidas disposições. É ao vosso preciosíssimo Sangue, ó amável Redentor, que devo a particularíssima graça da minha reconciliação convosco, o que me dá a esperança da eterna salvação.

ACÇÃO DE GRAÇAS

O minha alma, agradecê rendidamente ao Senhor os prodígios da sua misericórdia! É preciso, ó meu Deus, que sejais cheio de infinita indulgência para usardes de tanta liberalidade para com esta pobre criatura!... Como sois bom, ó Senhor, ó Deus, ó Pai!... Mais uma vez tenho esta consoladora experiência! Porém, como poderei testemunhar-Vos o meu reconhecimento? O menos que devo, ó Divino Redentor, é oferecer-Vos hoje e todos os dias da minha vida um sacrifício perene de louvores; engrandecer incessantemente a vossa infinita misericórdia. Eu o faço de todo o coração, ó meu Deus, e o farei até à morte. Sim, durante toda minha vida, louvarei, honrarei, amarei e glorificarei o Senhor, que é tão terno amante da minha pobre alma e quer levá-la consigo aos gozos da glória incomparável da vida eterna!...

PROPOSITO DE NUNCA MAIS PECAR

O meu Deus, o benefício que acabais de praticar em meu favor inspira-me tal ódio ao pecado, que me obriga a tomar sinceramente a resolução de nunca mais pecar. Vos prometo, ó meu Deus, que hei-de esforçar-me tanto quanto possa para mudar de vida. Fortificaí, ó Senhor, esta minha resolução; tornai eficaz o propósito que faço de evitar todas as ocasiões de

pecado, principalmente daquele que mais Vos desagrada e em que tenho caído tantas vezes e desde há tanto tempo! Empregarei todos os meios para o evitar; eu me obrigaré até por meios violentos a conseguir este meu propósito. Ó Maria, minha boa e terna Mãe, amparo dos mortais, auxílio dos cristãos e refúgio dos pecadores, a Vós recomendo esta resolução, esperando que me auxiliareis a cumpri-la. Amen.

Draft

Rosário

SINAL DA CRUZ

¶ In nōmine Patris, et Filii, et Spíritus ¶ Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.
Sancti. Amen. ¶ Amen.

SÍMBOLO DOS APÓSTOLOS

Página_45

OFERECIMENTO DO SANTO ROSÁRIO

SANTÍSSIMA Virgem, Mãe de Deus, eu Vos ofereço este rosário em desagravo do Santíssimo Coração de Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, e em desagravo do vosso Coração Imaculado; e pelas intenções que Vos apresento: (*Referir as intenções.*) - - - - -

INTENÇÕES DO SANTO PADRE

- | | | | |
|-------|------------------------------------|-------|--|
| - - - | • Exaltatio S. Matris Ecclesiæ. | - - - | • Exaltação da Santa Igreja. |
| - - - | • Propagatio fidei. | - - - | • Propagação da fé. |
| - - - | • Extirpatio hæresum. | - - - | • Extirpação das heresias. |
| - - - | • Conversio peccatorum. | - - - | • Conversão dos pecadores. |
| - - - | • Pax inter-principes christianos. | - - - | • Paz entre os Reis e Príncipes católicos. |

PEDRAS MAIORES

- PAI Nosso

-Pater noster, qui es in cælis: sanctificé-
tur nomen tuum: advéniat regnum tuum:
fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.
-Pai Noso, que estais nos céus, santificado
seja o vosso Nome, venha a nós o vosso Reino;
seja feita a vossa vontade assim na terra como no
Céu.

R. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos et nos dimítimus debitóribus nostris. Et ne a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair nos indícias in tentaçãoem. Sed libera nos em tentação; mas livrai-nos do mal. Amen. a malo. Amen.

PEDRAS MENORES

~~Ave Maria~~

- **V.** - Ave, Maríia, grácia plena, Dóminus tecum; - benedicta tu in mulieribus, et sco; bendita sois Vós entre as mulheres, e bendito benedictus fructus ventris tui, Jesus. - - - - - é o fruto do vosso ventre, Jesus. - - - - -

- R:- Sancta María,-Mater Dei, ora pro-nos - R:- Santa María, Mãe de Deus, rogai por nós,
bis peccatóribus, nunc, et in hora mortis - pecadores, - agora e na hora da nossa morte.
nostræ. Amen. - - - - - Amen. - - - - -

FIM DA DEZENA

GLÓRIA

- **V.** Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. - **V.** Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.
R. Sicut erat in princípio, et nunc, et - **R.** Assim como era no princípio, agora e sempre, semper, et in sécula séculorum. Amen. - e por todos os séculos dos séculos. Amen.

NOSSA SENHORA A SANTA CATARINA LABOURÉ

- **V.** O Maria sine labe concepta. - **V.** Ó Maria concebida sem pecado.

- **R.** Ora pro nobis, qui configimus ad te. - **R.** Rogai por nós que recorremos a vós.

NOSSA SENHORA AOS SANTOS PASTORINHOS

- **V.** Oh mī Jesu, dimitte nobis débita nostra, - **V.** Ó meu Jesus, perdoai-nos e livrai-nos do fogo líbera nos ab igne inferni, - do inferno,

- **R.** Conduc in cælum omnes animas, - **R.** Levai as alminhas todas para o Céu e socorreí præsertim illas quæ máxime indigent misericordia tua. principalmente as quæ mais precisarem.

MEDITAÇÕES DO ROSÁRIO

MISTÉRIOS GOZOSOS

Segunda-feira e Quinta-feira

Primeiro mistério: Meditemos na Anunciação do Arcanjo São Gabriel à Santíssima Virgem, e roguemos a virtude da humildade.

Segundo mistério: Meditemos na Visitação da Santíssima Virgem à sua Prima, Santa Isabel, e roguemos a caridade para com o próximo.

Terceiro mistério: Meditemos no Nascimento do Menino Jesus, e roguemos o desprendimento dos bens do mundo.

Quarto mistério: Meditemos na Apresentação do Menino Jesus no Templo e na Purificação de Nossa Senhora, e roguemos a obediência e a pureza do espírito e do coração.

Quinto mistério: Meditemos na Perda e no Encontro do Menino Jesus no Templo, e roguemos o conhecimento das coisas divinas e a prontidão no serviço de Deus.

MISTÉRIOS DOLOROSOS

Terça-feira e Sexta-feira

Primeiro mistério: Meditemos na Agonia de N. S. Jesus Cristo, e roguemos a contrição dos nossos pecados.

Segundo mistério: Meditemos na flagelação de N. S. Jesus Cristo, e roguemos a mortificação dos sentidos.

Terceiro mistério: Meditemos na Coroação de Espinhos de N. S. Jesus Cristo, e roguemos a mortificação do espírito e do coração.

Quarto mistério: Meditemos em N. S. Jesus Cristo levando a Cruz para o Calvário, e roguemos a paciência e a resignação.

Quinto mistério: Meditemos na Crucifixão e Morte de N. S. Jesus Cristo, e roguemos o amor a Deus e a salvação das almas.

MISTÉRIOS GLORIOSOS*Quarta-feira, Sábado e Domingo*

- **Primeiro mistério:** Meditemos na Ressurreição de N. S. Jesus Cristo, e roguemos para recebermos o dom da fé e para a conversão dos pecadores.
- **Segundo mistério:** Meditemos na Ascensão de N. S. Jesus Cristo, e roguemos a esperança e o desejo do céu.
- **Terceiro mistério:** Meditemos na descida do Divino Espírito Santo, e roguemos o amor a Deus e o zelo da salvação das almas.
- **Quarto mistério:** Meditemos na Assunção da Santíssima Virgem, e roguemos a graça de uma boa morte e a devoção a Nossa Senhora.
- **Quinto mistério:** Meditemos na Coroação da Santíssima Virgem, e roguemos a perseverança final e a confiança em Nossa Senhora.

FIM DO ROSÁRIO*Procurar Antifona de Nossa Senhora própria do Tempo na página 102 ou rezar a Salve Regina***SALVE REGINA***Página 104***LADAINHA DE NOSSA SENHORA***Página 91*

VIA SACRA

No INÍCIO:



EU Senhor e meu Deus, sob o olhar amoroso de Nossa Mãe, dispomo-nos a acompanhar-Vos pelo caminho de dor que foi o preço do nosso resgate. Queremos sofrer tudo o que Vós sofrestes, oferecer-Vos o nosso pobre coração, contrito, porque sois inocente e vais sofrer por nós, que somos os únicos culpados.



INHA Mãe, Virgem dolorosa, ajudai-me a reviver aquelas horas amargas que o vosso Filho quis passar na terra, para que nós, feitos de um punhado de lodo, vivêssemos por fim *in libertatem gloriae filiorum Dei* (na liberdade e glória dos filhos de Deus.).

DÉPOIS DE ENUNCIAR CADA ESTAÇÃO:

V. Adorámos te, Christe, et benedicimus tibi. R. Nós Vos adoramos, ó Jesus, e Vos bendizemos.

R. Quia per Crucem tuam redemisti mundum. R. Porque pela vossa Santa Cruz redimistes o mundo.

NO FIM DE CADA ESTAÇÃO:

V. Pái nōssō, Ávē Māriā, Glóriā.

V. Miserére nostri, Dómine.

R. Miserére nostri.

V. Senhor tende piedade de nós.

R. Tende piedade de nós.

ESTAÇÃO 1

ESTA primeira estação contemplemos N. S. J. C., que, depois de cruelmente açoitado e coroado de espinhos, é levado pela segunda vez à presença de Pilatos, que por instigação dos judeus O condena à morte. E Jesus, que querer padecer e morrer para nos provar o seu amor e livrar-nos do Inferno, submete-se à condenação!... O misericordiosíssimo Jesus, fazei-nos compreender o vosso amor, e abrasai-nos nele.

ESTAÇÃO 2



ESTA segunda estação contemplemos N. S. J. C., tratado com desprezo pelos algozes, que O obrigam a levar às costas, sobre as chagas vivas dos açoites, a pesadíssima Cruz em que vai ser crucificado para nos salvar! Ó misericordiosíssimo Jesus, ajudai-nos a sofrer generosamente por vosso amor os despezos e humilhações de cada dia.

ESTAÇÃO 3



ESTA terceira estação contemplemos N. S. J. C., arrastado e empurrado pelos algozes! Então cai sob o peso da Cruz e fere os joelhos nas pedras do caminho!... Ó misericordiosíssimo Jesus, pelas vossas chagas, concede-nos a graça de detestar o pecado para melhor correspondermos ao vosso amor.

ESTAÇÃO 4



ESTA quarta estação contemplemos N. S. J. C., rodeado de seus inimigos e todo pisado e ensanguentado. Encontra sua Mãe, que num impulso de amor e dor corre para Ele através da multidão, que cruelmente O escarnece e se regozija com o sofrimento daquela terna Mãe e do seu carinhoso Filho!... Jesus e Maria, assisti-nos na última agonia.

ESTAÇÃO 5



NESTA quinta estação contemplemos N. S. J. C., vergado sob o peso da Cruz e atormentado com as dores da grande chaga que ela abriu em seu ombro. Mal se mexe; já não pode caminhar; e os algozes, temendo que morra antes de ser crucificado, intimam Simão Cirineu a que o ajude!... Ó misericordiosíssimo Jesus, ajudai-nos a levar a cruz, que for da vossa vontade enviar-nos.

ESTAÇÃO 6



ESTA sexta estação contemplemos N. S. J. C., que deixa seu retracto estampando no véu que uma caridosa mulher lhe ofereceu, para limpar o rosto do suor e sangue que lhe toldavam a vista!... Ó misericordiosíssimo Jesus, imprimi na nossa alma a vossa imagem, desfigurada pelos tormentos, para que nunca esqueçamos o que sofrestes por amor de nós.

ESTAÇÃO 7



ESTA sétima estação contemplemos N. S. J. C., exausto de forças, desfalecido e caído por terra, atordoado pela algazarra infernal da plebe, que O insulta e Lhe escarra no rosto. Os algozes, impacientes por chegarem ao Calvário, violentamente O levantam, descarregando-lhe murros e pontapés!... O misericordiosíssimo Jesus, nos não deixes desfalecer no vosso serviço. Conformai-nos em tudo com vossa santíssima vontade.

ESTAÇÃO 8

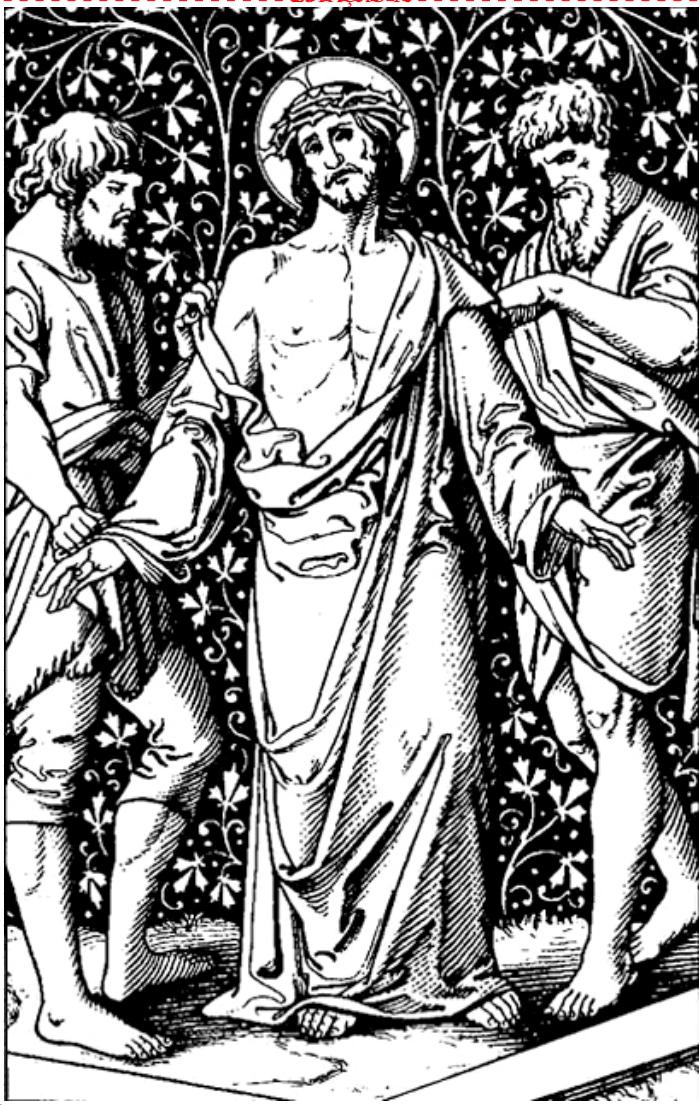


ESTA oitava estação contemplemos N. S. J. C., que esquece as suas dores para se compadecer das piedosas mulheres, que por Ele choram, e lhes-diz: Filhas de Jerusalém, não choreis sobre Mim; chorai sobre vós mesmas e sobre vosso filhos!... Ó misericordiosíssimo Jesus, dai-nos lágrimas de sincero arrependimento, para chorar os nossos pecados, causa dos vossos tormentos.

ESTAÇÃO 9

ESTA nona estação contemplemos N. S. J. C., que chega ao Calvários, banhado em sangue, e mais morto que vivo; e, não podendo aguentar de pé os empurrões e pancadas que lhe dão os algozes, cai desamparado e chegar a tocar a terra com sua santíssima boca!... Ó misericordiosíssimo Jesus, pelas vossas chagas Vos pedimos que tenhais compaixão dos que caíram em pecado e nele vivem; salvai-nos!

ESTAÇÃO 10



ESTA décima estação contemplemos N. S. J. C., cruelmente despojado de seus vestidos, que estavam colados às feridas, as quais novamente sangram, fazendo-o tremer com dores!... Ó misericordiosíssimo Jesus, despojai-nos do orgulho, da vaidade e dos respeitos humanos com que tanto Vos temos ofendido e atraído.

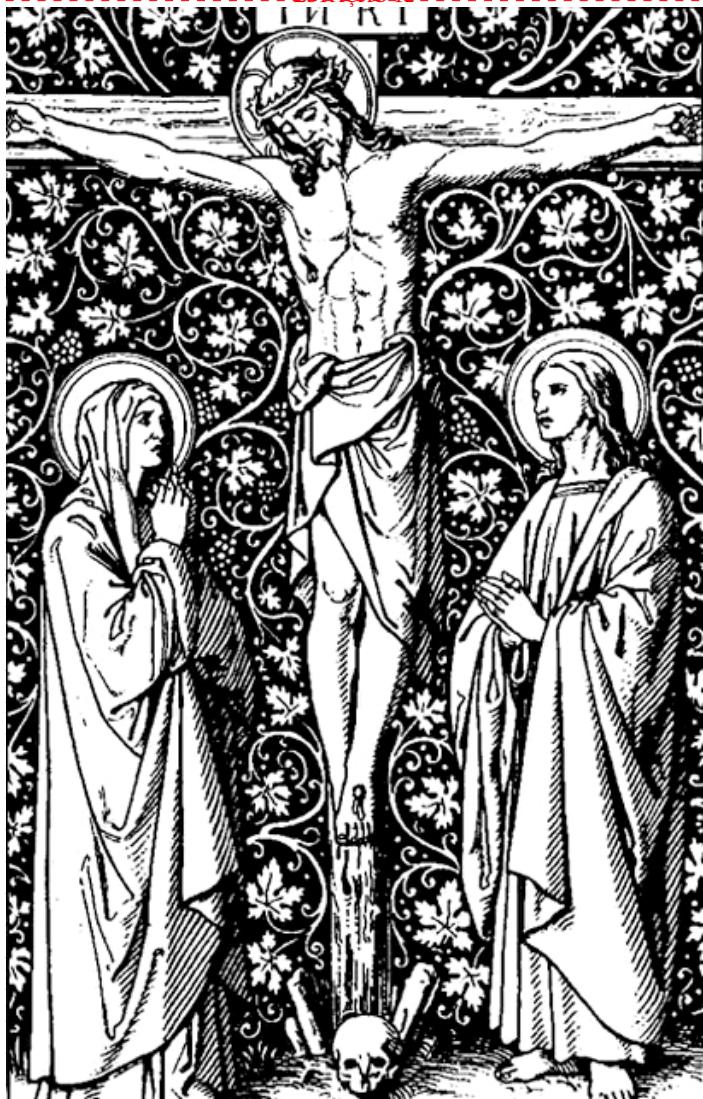


ESTAÇÃO 11



ESTA décima primeira estação contemplemos N. S. J. C., pregado na Cruz tão barbaramente que Lhe deslocam os ossos. Maria Santíssima, com o coração despedaçado de dor, ouve as pancadas do martelo que enterram os cravos nas mãos e pés d'esse amado Filho, Lhe não podendo valer!... Ó Santa Mãe das dores, gravaí em meu coração as chagas do Salvador.

ESTAÇÃO 12



ESTA décima segunda estação contemplemos N. S. J. C., levantado na Cruz e exposto entre dois ladrões ao escárnio e insultos da plebe, até exalar o último suspiro!... Ó clementíssimo Jesus, que Vos abrasais em ardente amor pelas almas, eu Vos suplico pela agonia do vosso Santíssimo coração e pelas dores de vossa Mãe Imaculada, que purifiquéis no vosso Sangue todos os pecadores do mundo que neste momento estão em agonia e hoje hão-de morrer.

ESTAÇÃO 13



NESTA décima terceira estação contemplemos N. S. J. C., despregado piedosamente da Cruz pelos seus amigos e depositado no regaço de sua Mãe, que, banhada em lágrimas, beija e abraça o corpo desse Filho, denegrido com pancadas e coberto de feridas, e algumas tão profundas que deixam ver os seus ossos!... Ó Santa Mãe das dores, rogai a Jesus que nos perdoe os pecados, nos ajude a imitar as vossas virtudes, nos conceda a graça da perseverança final e nos purifique com seu precioso Sangue, para podermos satisfazer à sua justiça e gozá-lo no Céu por toda a eternidade. Ó Jesus, por amor de Maria nossa mãe, concedei-nos esta graça.

ESTAÇÃO 14



ESTA décima quarta estação contemplemos N. S. J. C. no sepulcro, e Maria Santíssima mais que nunca angustiada em triste saudade!... Ó Mãe, fonte de amor, fazei que eu sinta as vossas fortes dores e convosco chore. Pai eterno, misericórdia, pelo precioso sangue de Jesus.



ORAÇÃO FINAL

- Depois desta Estação, reza-se o Pai nosso... a Ave Maria... e a Glória ao Pai... cinco vezes, em honra das cinco chagas de nosso Senhor Jesus Cristo. Mais um Pai nosso, uma Ave Maria e uma Glória ao Pai pelas intenções do Santo Padre, terminando-se com a seguinte oração: - - - - -

COMMENDATIO.

RESPICE, quás sumus Dómine,
super hanc famíliam tuam,
pro qua Dominus noster Jesus
Christus non dubitavit ma-
nibus tradi nocentium et Crucis subire
tormentum. Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

SENHOR, dignai-Vos lançar um olhar sobre a vossa família pela qual nosso Senhor Jesus Cristo não duvidou entregar-se às mãos dos ímpios e de sofrer o suplício da cruz. Que vive e reina na unidade do Espírito Santo, Deus, por todos os séculos dos séculos.

R. Amen.

R. Amen.

LADAINHAS

LADAINHA DO SANTÍSSIMO NOME DE JESUS

Kyrie eleison.	Senhor, tende piedade de nós.
Christe eleison.	Jesus Cristo, tende piedade de nós.
Kyrie eleison.	Senhor, tende piedade de nós.
Jesu, audi nos.	Jesus Cristo, ouvi-nos.
Jesu, exaudi nos.	Jesus Cristo, atendei-nos.
Pater de coelis Deus, miserere nobis.	Pai Celeste, que sois Deus, tende piedade de nós.
Fili redemptor mundi Deus, [†]	Filho, Redentor do mundo, que sois Deus, [†]
Sancta trinitas, unus Deus, [†]	Santíssima Trindade, que sois um só Deus, [†]
Jesu, fili dei vivi, [†]	Jesus, Filho do Deus vivo, [†]
Jesu, candor lucis æternæ, [†]	Jesus, pureza da luz eterna, [†]
Jesu, rex gloriae, [†]	Jesus, Rei da glória, [†]
Jesu, sol iustitiae, [†]	Jesus, sol de justiça,
Jesu, fili mariæ virginis, [†]	Jesus, Filho da Virgem Maria, [†]
Jesu amabilis, [†]	Jesus amável, [†]
Jesu admirabilis, [†]	Jesus admirável, [†]
Jesu, Deus fortis, [†]	Jesus, Deus forte, [†]
Jesu potentissime, [†]	Jesus poderosíssimo, [†]
Jesu patientissime, [†]	Jesus pacientíssimo, [†]
Jesu obedientissime, [†]	Jesus obedientíssimo, [†]
Jesu, mitis et humilis corde, [†]	Jesus, manso e humilde de coração, [†]
Jesu, amator castitatis, [†]	Jesus, amante da castidade, [†]
Jesu, amator noster, [†]	Jesus, nosso amado, [†]
Jesu, Deus pacis, [†]	Jesus, Deus da paz, [†]
Jesu, auctor vitæ, [†]	Jesus, autor da vida, [†]
Jesu, exemplar virtutum, [†]	Jesus, exemplar das virtudes, [†]
Jesu, zelator animarum, [†]	Jesus, zelador das almas, [†]
Jesu, Deus noster, [†]	Jesus, nosso Deus, [†]
Jesu, refugium nostrum, [†]	Jesus, nosso refúgio, [†]
Jesu, pater pauperum, [†]	Jesus, Pai dos pobres, [†]
Jesu, thesaure fidelium, [†]	Jesus, tesouro dos fiéis, [†]
Jesu, bone pastor, [†]	Jesus, boníssimo Pastor, [†]
Jesu, lux vera, [†]	Jesus, luz verdadeira, [†]
Jesu, sapientia æterna, [†]	Jesus, sabedoria eterna, [†]
Jesu, bonitas infinita, [†]	Jesus, bondade infinita, [†]
Jesu, via et vita nostra, [†]	Jesus, caminho e vida nossa, [†]
Jesu, gaudium angelorum, [†]	Jesus, alegria dos anjos, [†]

[†] miserere nobis.

[†] tende piedade de nós.

Jesu, rex patriarcharum, [†]	Jesus, Rei dos patriarcas, [†]
Jesu, magister apostolorum, [†]	Jesus, Mestre dos apóstolos, [†]
Jesu, doctor evangelistarum, [†]	Jesus, Doutor dos evangelistas, [†]
Jesu, fortitude martyrum, [†]	Jesus, fortaleza dos mártires, [†]
Jesu, lumen confessorum, [†]	Jesus, luz dos confessores, [†]
Jesu, puritas virginum, [†]	Jesus, pureza das virgens, [†]
Jesu, corona sanctorum omnium, [†]	Jesus, coroa de todos os santos, [†]
Propitius esto, parce nobis, Jesu.	Sede-nos propício, perdoai-nos, Jesus.
Propitius esto, exaudi nos, Jesu.	Sede-nos propício, ouvi-nos, Jesus.
Ab omni malo, libera nos, Jesu.	De todo mal, livrai-nos, Jesus.
Ab omni peccato, ^{††}	De todo o pecado, ^{††}
Ab ira tua, [§]	De vossa ira, [§]
Ab insidiis diaboli, [§]	Das ciladas do demónio, [§]
A spiritu fornicationis, [§]	Do espírito da impureza, [§]
A morte perpetua, [§]	Da morte má e eterna, [§]
A neglectu inspirationum tuarum, [§]	Do desprezo das vossas inspirações, [§]
Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ, [§]	Pelo mistério da vossa Santa Encarnação, [§]
Per nativitatem tuam, [§]	Pela vossa natividade, [§]
Per infantiam tuam, [§]	Pela vossa infância, [§]
Per divinissimam vitam tuam, [§]	Pela vossa Santíssima vida, [§]
Per labores tuos, [§]	Pelos vossos trabalhos, [§]
Per agoniam et passionem tuam, [§]	Pela vossa agonia e paixão, [§]
Per crucem et derelictionem tuam, [§]	Pela vossa cruz e desamparo, [§]
Per languores tuos, [§]	Pelas vossas angústias, [§]
Per mortem et sepulturam tuam, [§]	Pela vossa morte e sepultura, [§]
Per resurrectionem tuam, [§]	Pela vossa ressurreição, [§]
Per ascensionem tuam, [§]	Pela vossa ascensão, [§]
Per sanctissimam institutionem eucaristiae tuæ, [§]	Pela vossa instituição da Santíssima Eucaristia, [§]
Per gaudia tua, per glorię tua, [§]	Pelas vossas alegrias, ela vossa glória, [§]
Agnus dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Jesu.	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, perdoai-nos, Jesus.
Agnus dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Jesu.	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, ouvi-nos, Jesus.
Agnus dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, Jesu.	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tende piedade de nós, Jesus.
Jesu, audi nos.	Jesus, ouvi-nos.
Jesu, exaudi nos.	Jesus, atendei-nos.
Orémus.	Oremos.

[†] miserere nobis.^{††} libera nos, Jesu.[†] tende piedade de nós.^{††} livrai-nos, Jesu.

DOMINE Jesu Christe, qui dixisti peti-
te, et accipietis; querite et invenietis;
pulsate, et aperietur vobis: quæsumus, da-
nobis potentibus divinissimi tui amoris
affectum, ut te toto corde, ore et opere di-
ligamus, et a tua nunquam laude cessemus.
Sancti noministui, domine, timorem pari-
ter et amorem fac nos habere perpetuum,
qui anunquam tua gubernatione destituis.
Qui vivis et regnas. Amen.

SENHOR Jesus Christo, que dissestes: «Pedi e
recebereis; buscai e achareis; batei e abrir-se-
mos-vos á», nós Vos suplicamos que concedais a nós,
que Vo-lo pedimos, os sentimentos afectivos do
vostro divino amor, a fim de que nós Vos amemos
de todo o coração e que esse amor transcendia
por nossas acções. Permiti que tenhamos sempre,
Senhor, um igual temor e amor pelo vosso Santo
Nome, pois não deixais de governar aqueles que
estabeleceis na firmeza do vosso amor. Vós que
viveis e reinais para todo o sempre. Amen.

LADAINHA DO PRECIOSÍSSIMO SANGUE DE JESUS

Kyrie, eleison.	Senhor, tende piedade de nós.
Christe, eleison.	Jesus Christo, tende piedade de nós.
Kyrie, eleison.	Senhor, tende piedade de nós.
Christe, audi nos.	Jesus Christo, ouvi-nos.
Christe, exaudi nos.	Jesus Christo, atendei-nos.
Pater de cælis, Deus, miserere nobis.	Pai dos Céus que sois Deus, tende piedade de nós.
Fili, Redemptor mundi, Deus, miserere nobis.	Filho Redentor do mundo que sois Deus, tende piedade de nós.
Spiritus Sancte, Deus, miserere nobis.	Espírito Santo que sois Deus, tende piedade de nós.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.	Santíssima Trindade que sois um só Deus, tende piedade de nós.
Sanguis Christi, Unigeniti Patris æterni, salva nos.	Sangue de Christo, Unigénito do Pai Eterno, salvai-nos.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.	Santíssima Trindade que sois um só Deus, tende piedade de nós.
Sanguis Christi, Verbi Dei incarnati, salva nos.	Sangue de Christo, Verbo de Deus Encarnado, salvai-nos.
Sanguis Christi, Novi et Aeterni Testamenti, [†]	Sangue de Christo, do Novo e Eterno Testamento, [†]
Sanguis Christi, in agonia decurrens in terram, [†]	Sangue de Christo, a correr na agonia sobre a terra, [†]
Sanguis Christi, in flagellatione profluens, [†]	Sangue de Christo, a verter na flagelação, [†]
Sanguis Christi, in coronatione spinarum emanans, [†]	Sangue de Christo, a emanar na coroação de espinhos, [†]

[†] salva nos.

[†] salvai-nos.

- Sanguis Christi, in Cruce effusus, † Sangue de Cristo, derramado na Cruz, †
 Sanguis Christi, pretium nostrae salutis, † Sangue de Cristo, preço da nossa Salvação, †
 Sanguis Christi, sine quo non fit remissio, † Sangue de Cristo, sem o qual não há remissão, †
 Sanguis Christi, in Eucaristia potus et Sangue de Cristo, bebida e purificação das almas
 lavacrum animarum, † na Eucaristia, †
 Sanguis Christi, flumen misericordiae, † Sangue de Cristo, manancial de misericórdia, †
 Sanguis Christi, victor dæmonum, † Sangue de Cristo, vencedor dos demónios, †
 Sanguis Christi, fortitudo martyrum, † Sangue de Cristo, fortaleza dos mártires, †
 Sanguis Christi, virtus confessorum, † Sangue de Cristo, força dos confessores, †
 Sanguis Christi, germinans virgines, † Sangue de Cristo, fonte de virgindade, †
 Sanguis Christi, robur periclitantium, † Sangue de Cristo, conforto dos que estão em
 perigo, †
 Sanguis Christi, levamen laborantium, † Sangue de Cristo, alívio dos que sofrem, †
 Sanguis Christi, in fletu solatium, † Sangue de Cristo, consolo das nossas lágrimas, †
 Sanguis Christi, spes poenitentium, † Sangue de Cristo, esperança dos penitentes, †
 Sanguis Christi, solamen morientium, † Sangue de Cristo, consolação dos agonizantes, †
 Sanguis Christi, pax et dulcedo cordium, † Sangue de Cristo, paz e doçura dos corações, †
 Sanguis Christi, pignus vitæ æternæ, † Sangue de Cristo, penhor de vida eterna, †
 Sanguis Christi, animas liberans de lacu Purgatório, †
 Purgatório, †
 Sanguis Christi, omni gloria et honore Sangue de Cristo, digníssimo de toda a honra e
 dignissimus, † glória, †
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do
 nobis, Domine. mundo, perdoai-nos Senhor.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do
 exaudi nos, Domine. mundo, ouvi-nos Senhor.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do
 miserere nobis, Domine. mundo, tende piedade de nós.
 R. Redimisti nos, Domine, in sanguine tuo. R. Remiste-nos, Senhor, com vosso Sangue.
 V. Et fecisti nos Deo nostro regnum. V. E fizestes de nós um reino para o nosso Deus.

Orémus.**Oremos.**

OMNIPOTENS sempiterne Deus, qui uni- genitum Filium tuum mundi Redemp- torem constituisti, ac ejus sanguine placari voluisti, concede, quæsumus, salutis nostræ preium ita venerari, concede, quæsumus, salutis nostræ preium ita venerari, atque a præsentis vitæ malis ejus virtute defendi in terris, ut fructu perpetuo lætemur in cælis.

† salva nos.

DEUS Todo-Poderoso e Eterno, que constituí- stes o vosso Filho Unigénito Filho Redentor do mundo, e quisesstes ser aplacado com seu Sangue, concedei-nos a graça de venerar o preço da nossa salvação e de encontrar, na virtude que Ele contém, defesa contra os males da vida presente, de tal modo que eternamente gozemos dos seus frutos no Céu. Pelo mesmo Cristo, Senhor nosso.

† salvai-nos.

Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.
Amen.

LADAINHA DO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS

Kyrie, élison.	Senhor, tende piedade de nós.
Christe, elíson.	Jesus Cristo, tende piedade de nós.
Kyrie, élison.	Senhor, tende piedade de nós.
Christe, audi nos, Christe, audi nos.	Jesus Cristo, ouvi-nos.
Christe, exaudi nos, Christe, exaudi nos.	Jesus Cristo, atendei-nos.
Pater de cælis, Deus, miserére nobis.	Pai do Céu, que sois Deus, tende piedade de nós.
Fili, Redemptor mundi, Deus, [†]	Filho Redentor do mundo, que sois Deus, [†]
Spiritus Sancte, Deus, [†]	Espírito Santo, que sois Deus, [†]
Sancta Trinitas, unus Deus, [†]	Santíssima Trindade, que sois um só Deus, [†]
Cor Jesu, Filius Patris æterni, [†]	Coração de Jesus, Filho do Pai eterno, [†]
Cor Jesu, in sinu Virginis Matris a Spiritu Sancto formatum, [†]	Coração de Jesus, formado pelo Espírito Santo no seio da Virgem Mãe, [†]
Cor Jesu, Verbo Dei substantialiter unitum, [†]	Coração de Jesus, unido substancialmente ao Verbo de Deus, [†]
Cor Jesu, maiestatis infinitæ, [†]	Coração de Jesus, majestade infinita, [†]
Cor Jesu, templum Dei sanctum, [†]	Coração de Jesus, templo santo de Deus, [†]
Cor Jesu, tabernaculum Altissimi, [†]	Coração de Jesus, tabernáculo do Altíssimo, [†]
Cor Jesu, domus Dei et porta cæli, [†]	Coração de Jesus, casa de Deus e porta do Céu, [†]
Cor Jesu, fornax ardens caritatis, [†]	Coração de Jesus, fornalha ardente de caridade, [†]
Cor Jesu, iustitiae et amoris receptaculum, [†]	Coração de Jesus, receptáculo de justiça e de amor, [†]
Cor Jesu, bonitate et amore plenum, [†]	Coração de Jesus, cheio de bondade e de amor, [†]
Cor Jesu, virtutum omnium abyssus, [†]	Coração de Jesus, abismo de todas as virtudes, [†]
Cor Jesu, omni laude dignissimum, [†]	Coração de Jesus, digníssimo de todo louvor, [†]
Cor Jesu, rex et centrum omnium cordium, [†]	Coração de Jesus, Rei e centro de todos os corações, [†]
Cor Jesu, in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae, [†]	Coração de Jesus, no qual estão todos os tesouros da sabedoria e ciência, [†]
Cor Jesu, in quo habitat omnis plenitudo divinitatis, [†]	Coração de Jesus, no qual habita toda a plenitude da divindade, [†]
Cor Jesu, in quo Pater sibi bene complacuit, [†]	Coração de Jesus, no qual o Pai põe todas suas complacências, [†]
Cor Jesu, de cuius plenitudine omnes nos accepimus, [†]	Coração de Jesus, de cuja plenitude todos nós participamos, [†]
Cor Jesu, desiderium collium æternorum, [†]	Coração de Jesus, desejado desde toda a eternidade, [†]

[†] miserére nobis.

[†] tende piedade de nós.

Cor Jesu, patiens et multæ misericordiæ, [†]	Coração de Jesus, paciente e de muita misericórdia, [†]
Cor Jesu, dives in omnes qui invocant te, [†]	Coração de Jesus, rico para todos que vos invocam, [†]
Cor Jesu, fons vitæ et sanctitatis, [†]	Coração de Jesus, fonte de vida e santidade, [†]
Cor Jesu, propitiatio pro peccatis nostris, [†]	Coração de Jesus, propiciação por nossos pecados, [†]
Cor Jesu, saturatum opprobriis, [†]	Coração de Jesus, saturado de opróbrios, [†]
Cor Jesu, attritum propter sclera nostra, [†]	Coração de Jesus, esmagado de dor por causa dos nossos pecados, [†]
Cor Jesu, usque ad mortem obœdiens factum, [†]	Coração de Jesus, feito obediente até a morte, [†]
Cor Jesu, lancea perforatum, [†]	Coração de Jesus, atravessado pela lança, [†]
Cor Jesu, fons totius consolationis, [†]	Coração de Jesus, fonte de toda a consolação, [†]
Cor Jesu, vita et resurrectio nostra, [†]	Coração de Jesus, nossa vida e ressurreição, [†]
Cor Jesu, pax et reconciliatio nostra, [†]	Coração de Jesus, nossa paz e reconciliação, [†]
Cor Jesu, viðictima peccatorum, [†]	Coração de Jesus, vítima dos pecadores, [†]
Cor Jesu, salus in te sperantium, [†]	Coração de Jesus, salvação dos que em vós esperam, [†]
Cor Jesu, spes in te morientium, [†]	Coração de Jesus, esperança dos que morrem em vós, [†]
Cor Jesu, deliciæ Sanctorum omnium, [†]	Coração de Jesus, delícias de todos os santos, [†]
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, perdoai-nos, Senhor.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, ouvi-nos Senhor.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, [†]
Jesu, mitis et humilis Corde, Fac cor nostrum secundum Cor tuum.	Jesus, manso e humilde de coração. Fazei nosso coração semelhante ao voso.

Orémus.**Oremos.**

OMNIPOTENS sempiterne Deus, respice in Cor dilectissimi Filii tui et in peccatorum tibi persolvit, iisque misericordiam tuam petentibus, tu veniam concede placatus in nomine ejusdem Filii tui Jesu Christi: Qui tecum vivit et regnat in sæcula sæculorum. Amen.

DEUS Omnipotente e Eterno, olhai o Coração do vosso dilectíssimo Filho e os louvores e laudes et satisfactiōnes, quas in nomine reparações que pelos pecadores vos tem tributado; e aos que invocam vossa misericórdia, vós, placado, sede fácil no perdão, pelo mesmo Jesus Cristo que Convosco vive e reina para sempre, na unidade do Espírito Santo. Amen.

[†] miserere nobis.[†] tende piedade de nós.

LADAINHA DA SANTÍSSIMA VIRGEM

Kyrie, eléison.	Senhor, tende piedade de nós.
Chriſte, eléison.	Jesus Cristo, tende piedade de nós.
Kyrie, eléison.	Senhor, tende piedade de nós.
Chriſte, áudi nos.	Jesus Cristo, ouvi-nos.
Chriſte, exáudi nos.	Jesus Cristo, atendei-nos.
Pater de cælis, Deus, miserére nobis.	Pai do Céu, que sois Deus, tende piedade de nós.
Fili, Redémptor mundi, Deus,	Filho Redentor do mundo, que sois Deus,
Spíritus Sancte, Deus,	Espírito Santo, que sois Deus,
Sancta Trinitas, unus Deus,	Santíssima Trindade, que sois um só Deus,
Sancta Maria, ora pro nobis.	Santa Maria, rogai por nós.
Sancta Dei Génitrix, [†]	Santa Mãe de Deus, [†]
Sancta Virgo vírginum, ^{††}	Santa Virgem das Virgens, ^{††}
Mater Christi, ^{††}	Mãe de Cristo, ^{††}
Mater Ecclésiæ, ^{††}	Mãe da Igreja, ^{††}
Mater divinæ gratiæ, ^{††}	Mãe da divina graça, ^{††}
Mater puríssima, ^{††}	Mãe puríssima, ^{††}
Mater caſtissima, ^{††}	Mãe caſtissima, ^{††}
Mater invioláta, ^{††}	Mãe imaculada, ^{††}
Mater intemerata, ^{††}	Mãe intacta, ^{††}
Mater amabilis, ^{††}	Mãe amável, ^{††}
Mater admirabilis, ^{††}	Mãe admirável, ^{††}
Mater boni consilii, ^{††}	Mãe do bom conselho, ^{††}
Mater Creatóris, ^{††}	Mãe do Criador, ^{††}
Mater Salvatóris, ^{††}	Mãe do Salvador, ^{††}
Virgo prudentíssima, ^{††}	Virgem prudentíssima, ^{††}
Virgo veneranda, ^{††}	Virgem venerável, ^{††}
Virgo prædicânda, ^{††}	Virgem louvável, ^{††}
Virgo potens, ^{††}	Virgem poderosa, ^{††}
Virgo clemens, ^{††}	Virgem clemente, ^{††}
Virgo fidélis, ^{††}	Virgem fiel, ^{††}
Speculum justitiæ, ^{††}	Espelho de justiça, ^{††}
Sedes sapiéntiæ, ^{††}	Sede de sabedoria, ^{††}
Causa nostræ lætitiaæ, ^{††}	Causa da nossa alegria, ^{††}
Vas spirituálē, ^{††}	Vaso espiritual, ^{††}
Vas honorábile, ^{††}	Vaso honorífico, ^{††}
Vas insígne devotiónis, ^{††}	Vaso insigne de devoção, ^{††}
Rosa mystica, ^{††}	Rosa mística, ^{††}
Turris davídica, ^{††}	Torre de David, ^{††}

[†] ora pro nobis.

[†] rogai por nós.

Turris ebúrnea, ^{††}	Torre de marfim, ^{††}
Domus áurea, ^{††}	Casa de ouro, ^{††}
Fœderis arca, ^{††}	Arca da Aliança, ^{††}
Jánua cæli, ^{††}	Porta do Céu, ^{††}
Stella matutína, ^{††}	Estrela da manhã, ^{††}
Salus infirmórum, ^{††}	Saúde dos enfermos, ^{††}
Refugium peccatórum, ^{††}	Refúgio dos pecadores, ^{††}
Consolátrix afflictórum, ^{††}	Consoladora dos aflitos, ^{††}
Auxílum christianórum, ^{††}	Auxílio dos cristãos, ^{††}
Regína angelórum, ^{††}	Rainha dos Anjos, ^{††}
Regína patriarchárum, ^{††}	Rainha dos Patriarcas, ^{††}
Regína prophetárum, ^{††}	Rainha dos Profetas, ^{††}
Regína apostolórum, ^{††}	Rainha dos Apóstolos, ^{††}
Regina mártirum, ^{††}	Rainha dos Mártires, ^{††}
Regína confessórum, ^{††}	Rainha dos Confessores, ^{††}
Regína vírginum, ^{††}	Rainha das Virgens, ^{††}
Regína sanctórum ómnium, ^{††}	Rainha de todos os Santos, ^{††}
Regína sine labe originali concépta, ^{††}	Rainha concebida sem mácula de pecado original, ^{††}
Regína in cælum assúmpta, ^{††}	Rainha elevada ao Céu em corpo e alma, ^{††}
Regína sacratissimi rosárii, ^{††}	Rainha do Santíssimo Rosário, ^{††}
Regína familiæ, ^{††}	Rainha da Família, ^{††}
Regína pacis, ^{††}	Rainha da Paz, ^{††}
Regina Lusitaniæ, [†]	Rainha de Portugal, [†]
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, parce nobis, Dómine.	Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, perdoai-nos, Senhor.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, exaudi nos, Dómine.	Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, ouvi-nos, Senhor.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserere nobis.	Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.

† ora pro nobis.

† rogam por nós.

No tempo do Advento:

V. Angelus Dómini nuntiavit Mariæ.

V. O Anjo do Senhor anunciou a Maria.

R. Et concépit de Spíritu Sancto.

R. E ela concebeu do Espírito Santo.

Orémus.

Oremos.

D EUS, qui de beátæ Mariæ Vírginis ute-ro Verbum tuum, Anjelo nuntiante, carnam suscipere voluisti, præsta supplíci-bus tuis; ut, qui vere eam Genetricem Dei crèdimus, ejus apud te intercessionibus ad-juvémur. Per eumdem Christum Dóminum

Ó Deus, que, segundo a anunciação do Anjo, quiserestes que o vosso Verbo assumisse a carne humana no seio da B. Vírgem Maria, concedei aos vossos suplicantes que os que crèem que ela é verdadeira Mãe de Deus sejam auxiliados na vossa presença com a intercessão das suas preces. Pelo

nostrum. Amen.

mesmo Cristo, nosso Senhor. Amen.

Desde o Natal até à purificação da B. V. Maria:

¶ Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

¶ Despois do parto permanecestes imaculada.

R. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

R. Intercede por nós, ó Mãe de Deus.

Orémus.

Oremos.

D EUS, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitatem fecunda, humano generi præmia præstisti: trubue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiamus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Iesum Christum Filium tuum. Amen.

Ó Deus, que, pela Virgindade fecunda da B. V. Maria, concedestes ao género humano o prémio da salvação eterna, permiti, Vos implorei, que gozemos os efeitos da intercessão daquela pela qual fomos julgados dignos de receber o autor da vida, nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho. Amen.

Da Purificação à Páscoa e após o Tempo Pascal até ao Advento:

¶ Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

¶ Rogai por nós, santa Mãe de Deus.

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

R. Para que sejamos dignos das promessas de Cristo.

Orémus.

Oremos.

C ONCÉDE nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et corporis sanitatem gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a praesenti liberari tristitia, et æterna pérfrui laetitia. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

S ENHOR Deus, Vos suplicamos, concedei aos vossos servos o gozo da perpétua saúde da alma e do corpo, e pela gloriosa intercessão da B. Maria, sempre Virgem, permiti que sejamos livres das tristezas do tempo presente e alcancemos o gozo da alegria eterna. Por Cristo, nosso Senhor. Amen.

No Tempo Pascal:

¶ Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.

¶ Regozijai-vos e alegrai-vos, ó Virgem Maria, aleluia.

R. Quia surrexit Dóminus vere, alleluia.

R. Porque ressuscitou verdadeiramente o Senhor, aleluia.

Orémus.

Oremos.

D EUS, qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum laetificare dignatus es: præsta, quæsumus; ut, per ejus Genitricem Virginem Mariam, perpétuae capiámus gaudia vitæ. Per eundem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Ó Deus, que Vos dignastes alegrar o mundo com a Ressurreição do vosso Filho, nosso Senhor Jesus Cristo, concedei-nos, Vos suplicamos, a graça de alcançarmos pela protecção da V. Maria, Sua Mãe, a glória eterna. Pelo mesmo Cristo, nosso Senhor. Amen.

LADAINHA DE S. JOSÉ

Kyrie, eleison.

Senhor, tende piedade de nós.

Christe, eleison.

Jesus Cristo, tende piedade de nós.

Kyrie, eleison.

Senhor, tende piedade de nós.

Christe, exaudi nos.	Jesus Christo, ouvi-nos.
Christe, audi nos.	Jesus Christo atendei-nos.
Pater de cælis, Deus, miserere nobis.	Pai do Céu que sois Deus, tende piedade de nós.
Fili, Redemptor mundi, Deus,	Filho, Redentor do mundo, que sois Deus,
Spiritus Sancte Deus,	Espírito Santo que sois Deus,
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.	Santíssima Trindade que sois um só Deus, tende piedade de nós.
Sancta Maria, ora pro nobis.	Santa Maria, rogai por nós.
Sancte Joseph, [†]	S. José, [†]
Proles David inclita, ^{††}	Honra da família de David, rogai por nós. ^{††}
Lumen Patriarcharum, ^{††}	Glória dos Patriarcas, ^{††}
Dei Geneticis Sponse, ^{††}	Esposo da Mãe de Deus, ^{††}
Custos pudice Virginis, ^{††}	Castíssimo guardião da Virgem, ^{††}
Filii Dei nutricie, ^{††}	Amparo do Filho de Deus, ^{††}
Christi defensor sedule, ^{††}	Vigilante defensor de Cristo, ^{††}
Almae Familiæ præses, ^{††}	Chefe da Sagrada Família, ^{††}
Joseph iustissime, ^{††}	José justíssimo, ^{††}
Joseph castissime, ^{††}	José castíssimo, ^{††}
Joseph prudentissime, ^{††}	José prudentíssimo, ^{††}
Joseph fortissime, ^{††}	José fortíssimo, ^{††}
Joseph obcedientissime, ^{††}	José obedientíssimo, ^{††}
Joseph fidelissime, ^{††}	José fidelíssimo, ^{††}
Speculum patientiae, ^{††}	Espelho de paciência, ^{††}
Amator paupertatis, ^{††}	Amante da pobreza, ^{††}
Exemplar opificum, ^{††}	Modelo dos trabalhadores, ^{††}
Domeſticæ vitæ decus, ^{††}	Glória dos lares, ^{††}
Custos virginum, ^{††}	Guardião das virgens, ^{††}
Familiarum columen, ^{††}	Sustentáculo das famílias, ^{††}
Solatium miserorum, ^{††}	Consolo dos infelizes, ^{††}
Spes ægrotantium, ^{††}	Esperança dos enfermos, ^{††}
Patrone morientium, ^{††}	Advogado dos moribundos, ^{††}
Terror dæmonum, ^{††}	Terror dos demónios, ^{††}
Protector sanctæ Ecclesiæ, [†]	Protector da Santa Igreja, [†]
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.	Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, perdoai-nos Senhor!
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nobis, Domine.	Cordeiro de Deus que tirais os pecados do mundo, ouvi-nos Senhor!
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Cordeiro de Deus que tirais os pecados do mundo, tende piedade de nós Senhor!

[†] ora pro nobis.[†] ora pro nobis.[†] rogai por nós.[†] rogai por nós.

Constituit eum dominum domus suæ.
Et principem omnis possessionis suæ.

Orémus.

Deus, qui in ineffabili providentia beatum Joseph sanctissimæ Geneticris tuæ Sponsum eligere dignatus es, præsta, quæsumus, ut quem protectorem venerando in terris, intercessorem habere mereamur in cælis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Ele o constituiu Senhor da sua casa.
E o fez príncipe de todos seus bens.

Oremos.

Ó Deus, cuja inegável providência se dignou escolher o bem-aventurado S. José para esposo de vossa Mãe Santíssima, fazei que venerando-o como protector na terra, mereçamos tê-lo como nosso intercessor no Céu. Vós que sois Deus com o Pai, na unidade do Espírito Santo. Amen.

LADAINHA DE TODOS OS SANTOS

Kyrie eleison	Senhor, tende piedade de nós.
Christe, eléison.	Christo, tende piedade de nós.
Kyrie, eléison.	Senhor, tende piedade de nós.
Christe, audi nos.	Christo, ouvi-nos.
Christe, exaudi nos.	Christo, atendei-nos.
Pater de cælis, Deus, miseré nobis	Deus pai do céu, tende piedade de nós.
Fili, Redemptor mundi, Deus, †	Filho Redentor do mundo, que sois Deus, †
Spíritus Sancte, Deus, †	Deus Espírito Santo, †
Sancta Trinitas, unus Deus, †	Santíssima Trindade, que sois um só Deus, †
Sancta Maria, ora pro nobis.	Santa Maria, rogai por nós.
Sancta Dei Génetrix, ††	Santa Mæ de Deus, ††
Sancta Virgo vírginum, ††	Santa Virgem das virgens, ††
Sancte Michael, ††	São Miguel, ††
Sancte Gabriel, ††	São Gabriel, ††
Sancte Raphæl, ††	São Rafael, ††
Omnes sancti Angeli et Archangeli, ‡	Todos os santos Anjos e Arcanjos, ††
Omnes sancti beatórum Spírituum ordinates, ‡	Todos as santas ordens de Espíritos bem-aventurados, ††
Sancte Joánnes Baptista, ††	São João Batista, ††
Sancte Josephe, ††	São José, ††
Omnes sancti Patriátrchæ et Prophetæ, ‡	Todos os santos patriarchas e profetas, ††
Sancte Petre, ††	São Pedro, ††
Sancte Paulæ, ††	São Paulo, ††
Sancte Andrea, ††	Santo André, ††
Sancte Jacobæ, ††	São Tiago, ††
Sancte Joánnes, ††	São João, ††

† miserere nobis.

†† ora pro nobis.

‡ orate pro nobis.

† tende piedade de nós.

†† rogai por nós.

Sancte Thoma, ^{††}	São Tomé, ^{††}
Sancte Jacobe, ^{††}	São Tiago, ^{††}
Sancte Philippe, ^{††}	São Felipe, ^{††}
Sancte Bartholomae, ^{††}	São Bartolomeu, ^{††}
Sancte Matthæ, ^{††}	São Mateus, ^{††}
Sancte Simon, ^{††}	São Simão, ^{††}
Sancte Thaddæ, ^{††}	São Tadeu, ^{††}
Sancte Matthia, ^{††}	São Matias, ^{††}
Sancte Barnaba, ^{††}	São Barnabé, ^{††}
Sancte Luca, ^{††}	São Lucas, ^{††}
Sancte Marce, ^{††}	São Marcos, ^{††}
Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ, [‡]	Todos os santos apóstolos e evangelistas, ^{††}
Omnes sancti Discípuli Dómini, [‡]	Todos os santos Discípulos do Senhor, ^{††}
Omnes sancti Innocéntes, [‡]	Todos os santos inocentes, ^{††}
Sancte Stephane, ^{††}	Santo Estêvão, ^{††}
Sancte Laurénti, ^{††}	São Lourenço, ^{††}
Sancte Vincenti, ^{††}	São Vicente, ^{††}
Sancti Fabiane et Sebástiane, [‡]	Santos Fabiano e São Sebastião, ^{††}
Sancti Joánnes et Paule, [‡]	Santos João e Paulo, ^{††}
Sancti Cosma et Damiane, [‡]	Santos Cosme e Damião, ^{††}
Sancti Gervasi et Protasi, [‡]	Santos Gervásio e Protálio, ^{††}
Omnes sancti Mártires, [‡]	Todos os santos Mártires, ^{††}
Sancte Silvester, ^{††}	São Silvestre, ^{††}
Sancte Gregóri, ^{††}	São Gregório, ^{††}
Sancte Ambrósii, ^{††}	Santo Ambrósio, ^{††}
Sancte Augustine, ^{††}	Santo Agostinho, ^{††}
Sancte Hieronyme, ^{††}	São Jerônimo, ^{††}
Sancte Martine, ^{††}	São Martinho, ^{††}
Sancte Nicolaë, ^{††}	São Nicolau, ^{††}
Omnes sancti Pontifices et Confessores, [‡]	Todos os santos pontífices e confessores, ^{††}
Omnes sancti Doctores, [‡]	Todos os santos doutores, ^{††}
Sancte Antoni, ^{††}	Santo Antônio, ^{††}
Sancte Benedicte, [‡]	São Bento, ^{††}
Sancte Bernarde, ^{††}	São Bernardo, ^{††}
Sancte Dominice, ^{††}	São Domingos, ^{††}
Sancte Francisce, ^{††}	São Francisco, ^{††}
Omnes sancti Sacerdótes et Levitæ, [‡]	Todos os santos sacerdotes e levitas, ^{††}
Omnes sancti Monachi et Eremitæ, [‡]	Todos os santos Monges e eremitas, ^{††}
Sancta María Magdalena, ^{††}	Santa Maria Madalena, ^{††}
Sancta Agatha, ^{††}	Santa Águeda, ^{††}
Sancta Lucia, ^{††}	Santa Lúcia, ^{††}
Sancta Agnes, ^{††}	Santa Inês, ^{††}
Sancta Cæcilia, ^{††}	Santa Cecília, ^{††}

<u>Sancta Catharina,</u> ^{††}	Santa Catarina, ^{††}
<u>Sancta Anastasia,</u> ^{††}	Santa Anaftasia, ^{††}
<u>Omnis sanctae Virgines et Víduæ,</u> [‡]	Todas as Santas Virgens e Viúvas, ^{††}
<u>Omnis Sancti et Sanctæ Dei, intercédeite</u> pro nobis.	Todas os Santos e Santas de Deus, intercedam por nós.
<u>Propitius esto, parce nobis, Dómine.</u>	Sede-nos propício, perdoai-nos, Senhor.
<u>Propitius esto, Exaudi nos, Dómine.</u>	Sede-nos propício, Atendei-nos, Senhor.
<u>Ab omni malo, líbera nos, Dómine.</u>	De todo o mal, livrai-nos, Senhor.
<u>Ab omni peccáto,</u> [§]	De todo o pecado, [§]
<u>Ab ira tua,</u> [§]	Da sua ira, [§]
<u>A subitanea et improvisa morte,</u> [§]	Da morte repentina e imprevista, [§]
<u>Ab insidiis diaboli,</u> [§]	Das ciladas do demônio, [§]
<u>Ab ira, et ódio, et omni mala voluntáte,</u> [§]	De toda a ira, ódio e má vontade, [§]
<u>A spíritu fornicatiónis,</u> [§]	Do espírito da fornicação, [§]
<u>A fulgere et tempestáte,</u> [§]	Do raio e da tempestade, [§]
<u>A flagello terræmotus,</u> [§]	Do flagelo do terremoto, [§]
<u>A peste, fame et bello,</u> [§]	Da peste da fome e da guerra, [§]
<u>A morte perpetua,</u> [§]	Da morte eterna, [§]
<u>Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ,</u> [§]	Pelo mistério de vossa santa encarnação.
<u>Per advéntum tuum,</u> [§]	Pela vossa vinda, [§]
<u>Per nativitatem tuam,</u> [§]	Pelo vosso nascimento, [§]
<u>Per baptísum et sanctum jejunium</u> tuum, [§]	Por vosso batismo e santo jejum, [§]
<u>Per crucem et passióinem tuam,</u> [§]	Por vossa cruz e paixão, [§]
<u>Per mortem et sepultúram tuam,</u> [§]	Por vossa morte e sepultura, [§]
<u>Per sanctam resurrectiónem tuam,</u> [§]	Por vossa santa ressurreição, [§]
<u>Per admiráabilem ascensióne tuam,</u> [§]	Por vossa admirável ascensão, [§]
<u>Per advéntum Spíritus Sancti Paracliti,</u> [§]	Pela vinda do Espírito Santo Consolador, [§]
<u>In die judícií,</u> [§]	No dia do juízo, [§]
<u>Peccatóres, te rogamus, audi nos.</u>	Pecadores que somos, nós vos rogamos: ouvi-nos.
<u>Ut nobis parcas,</u> [*]	Que nos perdoeis,
<u>Ut nobis indulgeas,</u> [*]	Que useis de indulgência conosco,
<u>Ut ad veram poenitentiam nos perducere</u> dignérис, [*]	Que nos dignéis conduzi-nos a verdadeira penitência, [*]
<u>Ut Ecclésiam tuam sanctam regere et</u> conservare dignérис, [*]	Que nos dignéis reagir e conservar a vossa santa igreja, [*]

^{††} ora pro nobis.^{*} orate pro nobis.[‡] líbera nos, Domine.[§] líbera nos, Domine.^{*} te rogamus, audi nos.^{††} roga por nós.^{*} livrai-nos, Senhor.[‡] livrai-nos, Senhor.^{*} nós vos rogamos: ouvi-nos.

- Ut dominum Apostolicum et omnes ecclesiásticos ordines in sancta religione conservare dignéris,* Que nos digneis conservar a vossa santa religião o Senhor Apostólico e a todos as ordens da hierarquia eclesiástica,*
- Ut inimícos sanctae Ecclésiae humiliare dignéris,* Que nos digneis humilhar os inimigos da santa igreja,*
- Ut régibus et princípibus christiánis pacem et veram concordiam donare dignéris,* Que nos digneis conceder a verdadeira paz e concórdia entre os reis e príncipes cristãos,*
- Ut cuncto populo christiáno pacem et unitátem largiri dignéris,* Que nos digneis conceder a paz e a união a todo o povo cristão,*
- Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiae revocare, et infidéles univérsos ad Evangélii lumen perducere dignéris,* Que nos digneis chamar à unidade da Igreja, a todos os que estão alheios a ela, para iluminar todos os infiéis com a luz do Evangelho,*
- Ut nosmetípsos in tuo sancto servitio confortare et conservare dignéris,* Que vos digneis confortar-nos e conservar-nos em vosso santo serviço,*
- Ut mentes nostras ad caeléstia desidéria erigas,* Que levanteis nossos corações a desejar as coisas celestiais,*
- Ut ómnibus benefactóribus nostris semper terna bona retríbuas,* Que nos digneis retribuir, com os bens eternos a todos nossos benfeiteiros,*
- Ut ánimas nostras, fratrum, propinquorum et benefactórum nostrorum ab æterna dampatióne eripias,* Que livrais da morte eterna nossas almas e as de nossos irmãos, parentes e benfeiteiros,*
- Ut fructus terrae dare et conservare dignéris,* Que nos digneis dar e conservar os frutos da terra,*
- Ut ómnibus fidelibus defunctis réquiem æternam donare dignéris,* Que nos digneis conceder o eterno descanso a todos os fiéis defuntos,*
- Ut nos exaudiere dignéris,* Que nos digneis atender-nos,*
- Fili Dei,* Filho de Deus,*
- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Dómine. Cordeiro de Deus que tirais os pecados do mundo, perdoai-nos, Senhor.
- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Dómine. Cordeiro de Deus que tirais os pecados do mundo, atendei-nos, Senhor.
- Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miseré nobis. Cordeiro de Deus que tirais os pecados do mundo, tende piedade de nós.
- Christe, audi nos. Crísto, ouvi-nos.
- Christe, exaudi nos. Crísto, atendei-nos.
- Kyrie, eléison. Senhor, tende piedade de nós.
- Christe, eléison. Kyrie, eléison. Crísto, tende piedade de nós. Senhor, tende piedade de nós.
- Pater noster (sécreto) Pai nosso (silêncio)
- Et ne nos inducas in tentationem. E não nos deixeis cair em tentação.

* te rogamus, audi nos.

* nós vos rogamos: ouvi-nos.

- Sed líbera nos a malo.
- Glória Patri, &c.**
- V. Salvos fac servos tuos.
- R. Deus meus, sperántes in te.
- V. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis.
- R. A fácie inimíci.
- V. Nihil proficiat intimícus in nobis.
- R. Et filius iniquitatis non appónat nocére nobis.
- V. Dómine, non secúndum peccáta nostra fáciás nobis.
- R. Neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis.
- V. Orémus pro Pontífice nostro N.
- R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum éjus.
- V. Orémus pro benefactóribus nostris.
- R. Retribúere dignare, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus, propter nomen tuum, vitam aetérnam. R. Amen.
- V. Orémus pro fidélibus defúnctis.
- R. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.
- V. Requíescant in pace.
- R. Amen.
- V. Pro frátribus nostris abséntibus.
- R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.
- V. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto.
- R. Et de Sion tuére eos.
- V. Dómine, exaudi oratióne meam.
- R. Et clamor meus ad te vénita.
- V. Dóminus vobiscum.
- R. Et cum spíritu tuo.
- Orémus.
- D EUS, cui proprium est misereri semper et parcere: suscipe deprecationem nostram; ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.
- Mais livrai-nos do mal.
- SALMO 69 Página 230**
- Glória ao Pai, &c.
- V. Meu Deus, salvai os vossos servos.
- R. Quem esperam em Vós.
- V. Sede para nós, Senhor, uma torre forte.
- R. Contra os ataques do inimigo.
- V. Nada possa o inimigo contra nós.
- R. E o filho da iniquidade não consiga fazer-nos mal.
- V. Senhor, nos não trateis como merecem os nossos pecados.
- R. Nem nos castigueis como pedem as nossas iniquidades.
- V. Oremos pelo nosso pontífice N.
- R. O Senhor o conserve, lhe dê vida, o faça feliz na terra e o não entregue à violência dos seus inimigos.
- V. Oremos pelos nossos benfeiteiros.
- R. Dignai-Vos, Senhor, para glória do vosso Nome, conceder a vida eterna a todos os que nos fazem bem. Amen
- V. Oremos pelos fiéis defuntos.
- R. Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre os esplendores da luz perpétua.
- V. Descansem em paz.
- R. Amen.
- V. Oremos pelos nossos irmãos ausentes.
- R. Salvai, meu Deus, os vossos servos que esperam em Vós.
- V. Socorrei-os, Senhor, lá do vosso santuário.
- R. E protegei-os da celestial Sião.
- V. Ouvi, Senhor, a minha oração.
- R. E o meu clamor chegue até Vós.
- V. O Senhor seja convosco.
- R. E com vosso espírito.
- Oremos.
- Ó Deus, de quem sempre é próprio compadecer-Vos e perdoar, recebei a nossa humilde súplica; e fazei, por benefício da vossa clementíssima piedade, que, assim nós, como os outros vossos servos, sejamos inteiramente livres da injúriosa cadeia dos nossos delitos.

Exaudi, quásimus, Domine, supplicum
preces, et confitentium tibi parce pecca-
tis: ut pariter nobis indulgentiam tribua-
s. Ouvi, Senhor, os humildes rogos e perdoai to-
dos os pecados dos que Vo-lo confessam para que
ao mesmo tempo recebamos da vossa bondade o
benignus et pacem. perdão e a graça duma completa paz.

Ineffabilem nobis, Domine, misericor-
diam tuam clementer ostende: ut simul nos
et a peccatis omnibus exuas, et a poenis quas
pro his meremur, eripias. Ostellai sobre nós, Senhor, a vossa inefável
misericórdia, de modo que, absolvendo-nos de
todos nossos pecados, nos livreis juntamente
das gravíssimas penas, que por eles havemos
merecido.

Deus, qui culpa offenderis, pánitentia
placaris: preces populi tui supplicantis pro-
pitius respice; et flagella tuæ iracundiae,
quæ pro peccatis nostris meremur, averte. Ó Deus, a quem a culpa ofende e a penitência
aplaca, recebei propício as humildes súplicas do
vossso povo e apartai de nós os flagelos da vossa
ira, que merecemos pelas nossas culpas.

Omnipotens sempiterne Deus, miserere fa-
mulo tuo Pontifici nostro N., et dirige eum
secundum tuam clementiam in viam salutis
æternæ: ut, te donante, tibi placita cupiat,
et tota virtute perficiat. Ó Deus eterno e omnipotente, tende piedade do
voso servo, o nosso Santo Padre N. e conduzi-o,
segundo a clemência, pelo caminho da salvação
eterna para que, mediante a vossa graça execu-
te sempre com todo o esforço o que for mais do
voso agrado.

Deus, a quo sancta desideria, recta consi-
lia, et iusta sunt opera: da servis tuis illam, os rectos conselhos e as boas obras, concede
quam mundus dare non potest, pacem; ut aos aos vossos servos aquela paz que o mun-
et corda nostra mandatis tuis dedita, et, ho- do não pode dar, para que, aplicados os nossos
stium sublata formidine, tempora sint tua corações à observância dos vossos preceitos e de-
protectione tranquilla. sterrado o temor dos vossos inimigos, gozemos
com vossa protecção, em nossos dias, uma feliz
tranquilidade.

Ure igne Sancti Spiritus renes nostros et Queimai, Senhor, os nossos rins e o nosso co-
cor nostrum, Domine: ut tibi casto corpore ração com o fogo do Espírito Santo, para que Vos
serviamus, et mundo corde placeamus. servamos com o corpo casto e Vos agrademos
com a pureza do nosso coração.

Fidelium, Deus omnium Conditor et Re- Ó Deus, criador e rendentor de todos os fiéis, con-
demptor, animabus famulorum famula- cedei ás almas dos vossos servos e servas a benigna
rumque tuarum remissionem cunctorum remissão dos seus pecados, para que alcancem
tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam pelas pais súplicas da vossa Igreja o perdão a que
semper optaverunt, piis supplicationibus sempre aspiraram.
consequantur.

Actiones nostras, quásimus, Domine, Vos suplicamos, Senhor, que Vos antecipeis a
aspirando præveni et adiuvando prosegue- insuflar e a ajudar as nossas obras, para que todas
re: ut cuncta oratio et operatio a te semper nossas orações sempre de Vós procedam e em Vós
incipiat et per te coepit finiatur. se completem.

Omnipotens sempiterne Deus, qui vi- Ó Deus omnipotente e eterno, que sois supremo
vorum dominaris simul et mortuorum, Senhor dos vivos e dos mortos e usais de miseri-

omniumque misereris, quos tuos fide et cordia para com todos aqueles que pela fé e boas opere futuros esse prænoscis: te supplices obras antecipadamente conheceis que serão do exoramus; ut pro quibus effundere preces glorioso número dos vossos predestinados, Vos su-decrevimus, quosque vel præsens sæcu-plicamos, que os mesmos por quem Vos pedimos, lum adhuc in carne retinet vel futurum ou estejam ainda em carne mortal neste mundo iam exutos corpore suscepit, interceden- ou, despidos já dos seus corpos, hajam passado tibus omnibus Sanctis tuis, pietatis tuæ para a outra vida, alcancem da vossa pia clemência, omnium delictorum suorum ve-cia, pela intercessão de todos vossos Santos, o niam consequantur. Per Dominum nostrum benigno perdão dos seus pecados. Por Jesus Cristo, Iesum Christum. Amen. vosso Filho e Senhor nosso, que convosco vive e reina em unidade de Deus Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos. Amen.

V. Dómine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Exaudiat nos omnípotens et misericors Dóminus.

R. Amen.

V. Et fidélium ánimæ per misericordiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Senhor, ouvi a minha oração.

R. E que meu clamor chegue até Vós.

V. O Senhor seja convosco.

R. E com vosso espírito.

V. Que o Senhor omnipotente e misericordioso se digne ouvir-nos.

R. Amen.

V. E que as almas dos fiéis defuntos por misericórdia de Deus descansem em paz.

R. Amen.

ANTÍFONAS DE NOSSA SENHORA

A partir da Véspera de Sábado antes do primeiro Domingo do Advento até à Purificação inclusive.

ALMA REDEMPTORIS MATER

v
Alma * Re-demptó-ris Ma-ter, quæ pérvia cæli porta ma-nes, Et stel-la ma-ris, succúrre ca-dénti súrge-re qui cu-rat pópu-lo : Tu quæ ge-nu-ísti, na-tú-ra mi-rán-te, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem : Virgo pri-us ac po-sté-ri-us,

Gabri-é-lis ab o-re suméns il-lud A-ve, peccá-tó-rum mi-se ré-re.

SANTÀ Mãe do Redentor, Porta do Céu, Estrela do Mar, socorrei o povo cristão que procura levantar-se do abismo da culpa. Vós que, acolhendo a saudação do Anjo, gerastes, com admiração da natureza, o vosso santo Criador, ó sempre Virgem Maria, tende misericórdia dos pecadores.

Durante o Advento:

- **V.** Angelus Dómini nuntiavit Mariæ. **V.** O Anjo do Senhor anunciou a Maria.

- **R.** Et concépit de Spíritu Sancto. **R.** E Ela concebeu do Espírito Santo.

Orémus.

Orémos.

GRÁTIAM tuam, quæsumus, Dómine, INFUNDI, Senhor, Vos suplicamos, a vossa méntibus nostris infunde: ut qui, I graça em nossas almas, para que nós, que pela Angelo nuntiante, Christi Filii tui incar-anúnciatio do Anjo conhecemos a Incarnaçao nationem cognovimus, per passióne ejus do vosso Filho, sejamos conduzidos à glória da et crucem ad resurrectionis glóriam perdu-resurreição pela sua Paixão e Cruz. Pelo mesmo cámur. Per eumdem Christum, Dóminum Jesus Cristo Senhor Noso. nostrum.

- **R.** Amen.

- **R.** Amen.

A partir das Vésperas do Natal até à Purificação:

- **V.** Post partum Virgo invioláta permanésti. **V.** Despois do parto, Virgem, permaneceste inviolada.

R. Dei Génitrix, intercéde pro nobis. R. Mãe de Deus, intercede por nós.
Orémus. **Oremos.**
Deus, qui salútis æternæ beátæ Maríæ virginitaté fecúnda humáno géneri D eus, que prestaſtes ao género humano o præmia præſtitisti: tríbue, quáesumus, ut gindade da bem-aventurada Maria, dai, pedimos, ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per que a sintamos interceder por nós, por quem me- quam merúimus, Auctórem vitæ suscipere recemos receber o autor da vida, nosso Senhor Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium Jesus cristo, vosso Filho. tuum.

R. Amen. R. Amen.

A partir das Completas na Festa da Purificação até à Quinta-feira Santa exclusive.

AYE REGINA CAELORUM.



AVE, ó Rainha dos Céus, Ave ó Senhora dos Anjos. Salve, ó rebento de Jessé, salve ó porta por onde veio ao mundo a luz salvadora. Exultai, ó Virgem gloriosa, de beleza sem igual. Eu Vos saúdo, ó formosura soberana, rogai a Cristo por nós.

V. Dignaré me laudáre te, Virgo sacrata. V. Dignai-Vos aceitar, Senhora, os meus louvores.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos. R. E dai-me coragem para combater os vossos inimigos.

CONCÉDE, misericors Deus, fragilitati nostraræ præsidium; ut, qui sanctæ Dei Genetrícis memóriam ágimus; intercessió- nis eius auxílio, a nostris iniquitatibus resur- gamus. Per eumdem Christum Dóminum Pelo mesmo Cristo, Senhor nosso. nóstrum.

R. Amen. R. Amen.

A partir das Completas de Sábado Santo até à véspera da Santíssima Trindade.

REGINA CÆLI

vi

R E-gí-na cæ-li * laetá-re, al-le-lú-ia : Qui- a quem me-ru- í-sti portá-re,
al-le- lú- ia : Re-surréx-it, si-cut dix-it, al-le- lú- ia : O-ra pro-no-bis De- um,
al-le- lú- ia.

RAINHA do Céu, alegrai-Vos, Aleluia! Porque Aquele que merecestes trazer em vosso ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia! Rogai por nós a Deus, Aleluia! Alegrai-Vos e exultai, ó Virgem Maria, Aleluia! Porque o Senhor ressuscitou verdadeiramente, Aleluia!

Orémus.

Oremos.

DEUS, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Iesu Christi mundum læticare dignatus es: praesta, quæsumus; ut, per ejus Genitricem Virginem Mariam, perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eumdem Christum, Dominum nostrum. Deus, que Vos dignastes alegrar o mundo com a Ressurreição do vosso Filho, Nossa Senhor Jesus Cristo, concedei-nos, Vos suplicamus, a graça de alcançarmos pela protecção da Virgem Maria, Sua Mãe, a glória da vida eterna. Pelo mesmo Cristo Nosso Senhor.

R. Amen.

R. Amen.

A partir das Vésperas do Domingo da Trindade até ao Advento.

SALVE REGINA

v

S Alve, Re-gí-na, * má-ter mi-se-ri-córdi-æ: Ví-ta, dulcé- do, - et spes- nóstra, sál-ve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi- li- i Hé-væ. Ad te suspi-ramus, geméntes et fléntes in hac lacrimárum vál-le. E-ia ergo, Advo-cá-ta nóstra,

il-los tú-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad-nos convér-te. Et Jé-sum, be-ne-dí-
 ctum frúctum véntris tú-i, no-bis post hoc exsí-li-um o-sténde. O clé-mens:
 O pí-a: O dúlcis * Virgo Ma-rí-a.

SALVÉ, Rainha, mãe de misericórdia, vida, docura, esperança nôssâ, salvé! A Vós bradámos, os degredados filhos de Eva. A Vós suspirámos, gemendo e chorando neste vale de lágrimas. Eia, pois, advogada nôssâ, esses vossos olhos misericordiosos a nós volvei. E, depois deste desterro, nos mostrai Jesus, bendito fruto do vosso ventre. Ó clemente, ó piedosa, ó doce Virgem Maria.

V. Ora pro nobis Sancta Dei Génitrix. **R.** Rogai por nós, Santa Mãe de Deus.

R. Ut digni efficiámur prômissiónbis **R.** Pará que sejâmos dignos das promessas de Christi.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempiterne Deus, qui glo-
 riásae Virginis Matris Maríæ corpus et
 ánimam, ut dignum Fili i tui habitáculum
 éffici mereréetur, Spíritu Sancto cooperánte
 praeparásti: da, ut cujus commémorátio-

DEUS eterno e todo-poderoso, que, pela coo-
 peração do Espírito Santo, preparastes a
 alma e o corpo de Maria, gloriosa Virgem e Mãe,
 para ser um merecedor e digno habitáculo de vos-
 so Filho; concedei que sejamos livres dos males
 lätámur; ejus pia intercessione, ab instán-
 tibus malis, et a morte perpétua liberámur.
 Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Pelo mesmo Cristo, nosso Senhor.

R. Amen.

R. Amen.

CÂNTICOS

BENEDICTUS

Cântico de Zacarias, Lc 1:68-79

BENEDÍCTUS Dóminus, Deus Israël: * **B**ENDITO seja o Senhor, Deus de Israel: * quia visitávit, et fecit redemptiórem **B**porque visitou e remiu seu povo: plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui. E preparou para nós uma poderosa salvação: * na casa deseu servo David.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a século sunt, prophetárum ejus: Quando prometeu, pela boca dos seus Santos, * que outrora foram seus Profetas:

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos. Que nos salvaria dos nossos dos nossos inimigos, * e das mãos de todos os que nos odeiam.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui Para praticar a sua misericórdia para com os nossos pais: * e em recordação da sua sagrada sancti. aliança.

Jusjurándum, quod jurávit ad Ábraham patrem nostrum, * datúrum se nobis: Segundo o juramento que prestara a Abraão, nosso pai: * que nos concederia:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrarum liberáti, * serváamus illi Sermos livres das mãos dos nos inimigos, * para nos servirmos sem temor.

In sanctítate, et justitia coram ipso, * Na santidade e justiça, na sua presença, * em omnibus diébus nostris. todos os dias da nossa vida.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * Et tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo: * pois irás ante a face do Senhor, a preparar vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * E dar a o seu povo o conhecimento da salvação: in remissióne peccatórum eórum: * a fim de alcançar a remissão dos seus pecados:

Per víscola misericórdia Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto: Pelas entradas da misericórdia do nosso Deus: * pela qual nos visitará um Sol, nascendo do alto:

Ilumináre his, qui in ténèbris, et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis. Para iluminar aqueles que jazem nas trevas e na sombra da morte: * e dirigir nossos passos no caminho da paz.

¶ Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. ¶ Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.

Sicut erat in princípio, et nunc, et R. Assim como era no princípio, agora e sempre, semper, et in sǽcula sǽculórum. Amen. e por todos os séculos dos séculos. Amen.

MAGNIFICAT

Cântico de Maria, Lc 1:46-55

MAGNIFICAT * ánima mea Dóminum. A minha alma * glorifica o Senhor. E o meu Et exultávit spíritus meus: * in Deo, A espírito exultou: * em Deus, meu salvador. salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * Visto que Ele olhou para a humildade da sua ser-

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. — va: * desde agora todas as gerações me chamarão bem-aventurada.

— Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et Pois o Omnipotente operou em mim grandes sanctum nomen ejus. — maravilhas: * e seu Nome é Santo.

— Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: * timéntibus eum. — Sua misericórdia espalha-se de geração em geração sobre os: * que O temem.

— Fecit poténtiam in bráccio suo: * dispér- Manifestou-se o poder doseu braço: * dispersou sit supérbos mente cordis sui. — os soberbos, cujo coração é cheio de orgulho.

— Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit Depôs os poderosos dos seus tronos: * e ergueu humíles.

— Esuriéntes implévit bonis: * et dívites Saciou de bens os que tinham fome: * e deixou dimísit inánes.

— Suscípit Israél púerum suum: * recordá tus Recebeu Israel como seu servo: * lembrando-se misericórdiae suae.

— Sicut locútus est ad patres nostros: * Tal como anunciara a nossos pais: * a Abraão e Ábraham, et sémini ejus in sǽcula. — à sua descendência para sempre.

— ¶ Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. — ¶ Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.

— ¶ Sicut erat in princípio, et nunc, et ¶ Assim como era no princípio, agora e sempre, semper, et in sǽcula sǽculórum. Amen. — e por todos os séculos dos séculos. Amen.

NUNC DIMITTIS

Cântico de Simeão, Lc 2:29-31

NUNC dimítis, servum tuum, Dómine, — **A** GORA, Senhor, deixareis ir em paz o vosso * secúndum verbum tuum in pace: — **A** servo, * segundo a vossa palavra:

— Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum, — Pois os meus olhos já viram * a vossa salvação,

— Quod parásti * ante fáciem ómnium popu- — E que preparamos * ante a face de todos os povos, lórum,

— Lumen ad revelatióнем Géntium, * et Luz para se revelar às nações, * e glória de Israel, glóriam plebis tuae Israél. — vosso povo.

— ¶ Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. — ¶ Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.

— ¶ Sicut erat in princípio, et nunc, et ¶ Assim como era no princípio, agora e sempre, semper, et in sǽcula sǽculórum. Amen. — e por todos os séculos dos séculos. Amen.

BENEDÍCITE

Cântico dos Três Jovens, Dn. 3, 57-88 & 56

BENEDÍCITE, ómnia ópera Dómini, Dó- **B**ENDIZEI o Senhor, todas as obras do Senhor; mino: laudáte et superexaltáte eum in sǽcula. — **B** louvai-O e aclamai-O em todos os séculos.

— Benedícite, Angeli Dómini, Dómino: be- Anjos do Senhor, bendizei o Senhor; céus, nedícite, cæli, Dómino.

— Benedícite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Dómino: benedícite, omnes virtutes bendizei o Senhor; bendizei o Senhor; todos os

- Dómini, Dómino. exércitos do Senhor.
- Benedícite, sol et luna, Dómino: benedíci- Bendizei o Senhor, sol e lua; bendizei o Senhor, te, stellæ cœli, Dómino. estrelas do céu.
- Benedícite, omnis imber et ros, Dómino: Chuvas e orvalhos, bendizei todos o Senhor; benedícite, omnes spíritum Dei, Dómino. ventos, bendizei todos o Senhor.
- Benedícite, ignis et æstus, Dómino: bene- Bendizei o Senhor, ó fogo e chamas; bendizei o dícite, frigus et æstus. Dómino. Senhor, ó frio e frio gélido.
- Benedícite, rores et pruina, Dómino: bene- Ó orvalhos e chuvas, bendizei o Senhor; ó neves dícite, gelu et frigus, Dómino. e gelos, bendizei o Senhor.
- Benedícite, glácies et nives, Dómino: Bendizei o Senhor, ó granizos e geadas; bendizei benedícite, noctes et dies, Dómino. o Senhor, ó noites e dias.
- Benedícite, lux et ténebrae, Dómino: be- Luz e trevas, bendizei o Senhor; relâmpagos e nedícite, fulgura et nubes, Dómino. tempestades, bendizei o Senhor.
- Benedicat terra Dóminum: laudet et Que a terra bendiga o Senhor; que O louve e superexáltet eum in sécula.
- Benedícite, montes et colles, Dómino: Ó montes e colinas, bendizei o Senhor; ó to- benedícite, unívrsa germinântia in terra, dos os seres, que germinais na terra, bendizei o Dómino. Senhor.
- Benedícite, fontes, Dómino: benedícite, Bendizei o Senhor, ó fontes; bendizei o Senhor, maria et flúmina, Dómino. ó mares e rios.
- Benedícite, cete, et ómnia, quæ movén- Peixes e todos os entes, que vos moveis nas águas, tur in aquis, Dómino: benedícite, omnes bendizei o Senhor; aves do céu, bendizei todas o vólucres cœli, Dómino. Senhor.
- Benedícite, omnes béstiae et pécora, Dó- Ó animais e rebanhos, bendizei todos o Senhor, mino: benedícite, filii hóminum, Dómino. bendizei o Senhor, ó filhos dos homens.
- Benedicat Israël Dóminum: laudet et Bendizei o Senhor, ó Israel: louvai-O e aclamai- superexáltet eum in sécula. O em todos os séculos.
- Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino: Sacerdotes do Senhor, bendizei o Senhor; servos benedícite, servi Dómini, Dómino. do Senhor, bendizei o Senhor.
- Benedícite, spíritus, et ánimaë justórum, Bendizei o Senhor, ó espíritos e almas dos ju- Dómino: benedícite, sancti, et húmiles stos; bendizei o Senhor, ó santos e humildes de corde, Dómino. coração.
- Benedícite, Ananía, Azarí, Mísael, Dó- Bendizei o Senhor, ó Ananias, Azarias e Misael: mino: laudáte et superexaltáte eum in louvai-O e exaltai-O em todos os séculos. sécula.
- Benedicámus Patrem et Filium cum Sanc- Bendigamos o Pai, e o Filho, assim como o Espírito Spíritu: laudémus et superexaltémus eum to Santo: louvemo-l'O e aclamemo-l'O em todos in sécula. os séculos.
- Benedictus es, Dómine, in firmamén- Bendito sois, Senhor, no firmamento do céu, to cœli: et laudabilis, et gloriósus, et e digno de ser louvado e aclamado em todos os superexaltátus in sécula. séculos.

HINOS

JAM LUCIS ORTO SIDERE

Matinas

J AM lu-cis orto sí-de-re, De- um pre-cémur súpli-ces, Ut in di- úrnis
 ác-ti-bus, Nos-servet a no-cénti-bus.
 Com o sol que se elevanta,
 A Deus se elevam nossas súplicas,
 Nos actos diurnos,
 Nos preserve de todo o mal.

L INGUAM refrénans témeret,
Ne litis horror ísonet:
 Visum fovéndo cóntegat,
 Ne vanitátes háuriat.
 Sint pura cordis íntima,
 Absístat et vecórdia;
 Carnis terat supérbiám
 Potus cibique párcitas.
 Ut, cum dies abscésserit,
 Noctémque sors redúxerit,
 Mundi per abstinentiam
 Ipsi canámus glória.
 Deo Patri sit glória,
 Eiúsque soli Filio;
 Cum Spíritu Paráclito,
 Nunc et per omne sáculum.

M ODERAI a nossa língua;
 A mentira nos não manche,
 Nos anime e guarde a vista,
 Para em vaidades se não perder.
 Seja puro em nosso peito o coração,
 E banida a loucura:
 A carne nos tempere a suberba,
 E a bebida reprema o orgulho.
 E quando a tarde descer,
 E quando a noite chegar,
 Esquecendo-nos do mundo,
 Cantemos a vossa glória.
 A Deus Pai se dê glória,
 E ao seu Filho também,
 Assim como ao Espírito Paráclito,
 Agora e para todo o sempre.

NUNC SANCTE NOBIS

Terça

viii
N unc Sancte no-bis, Spí- ri-tus, Unum Pa-tri cum Fí- li-o, Digná-re



promptus ín-ge- ri Nostro re-fú-sus pé- cto- ri.
 Agora vinde Espírito Santo a nós,
 Um com o Pai e o Filho,
 Dignai-Vos entrar rapidamente,
 E repousai no nosso peito.

Os, lingua, mens, sensus,
 Vigor Confessiónen pésonent.
 Flamméscat igne cáritas,
 Accéndat ardor próximos.
 Præsta, Pater piíssime,
 Patríque compar Único,
 Cum Spírito Paráclito
 Regnans per omne sáeculum.

Boca, olhos, mãos, sentidos,
 Entoem vigorosamente a confissão,
 Acendei as chamas da caridade,
 Para aos outros inflamar.
 Dai-nos, Pai piíssimo,
 Filho único igual ao Pai,
 Com o Espírito Paráclito,
 Que reineis por todos os séculos.

RECTOR POTENS

Sexta



Rector pot-ens, ve-rax De-us, Qui témpe-ras re-rum vi-ces, Splendó-re
 ma-ne ínstru-is, Et igni-bus me-ri-di-em.
 Ó Deus, verdade e força
 Que o mundo governais,
 Da aurora ao meio-dia,
 A terra iluminais.

Exstíngue flamas lítium,
 Aufer calórem nóxiúm,
 Confer salútem cóporum,
 Verámque pacem córdium.
 Præsta, Páter piíssime,
 Patríque compar Único,
 Cum Spírito Paráclito
 Regnans per omne sáeculum.

De-nós se afaste a ira,
 discórdia e divisão.
 Ao corpo dai saúde,
 E paz ao coração.
 Dai-nos, Pai piíssimo,
 Filho único igual ao Pai,
 Com o Espírito Paráclito,
 Que reineis por todos os séculos.

RERUM DEUS TENAX

Noa

viii

R

E-rum De-us té-nax vi-gor, Immó-tus in te pérm-a-nens, Lu-cis di-úrnæ

témo-ra Succés-si-bus de-térmi-nans:

Vós que sois o Imutável,

Deus fiel; Senhor da História;

Nasce e morre a luz do dia;

Revelando a vossa glória.

L ARGÍRE lumen vespere,**S**EJA a tarde luminosa

Quo vita nusquam décidat,

Numa vida permanente:

Sed prémium mortis sacræ

E da santa morte

Perénnis instet glória.

O prêmio nos dé glória eternamente.

Præsta; Pater piíssime;

Dai-nos, Pai piíssimo;

Patríque compar Único;

Filho único igual ao Pai,

Cum Spírito Paráclito

Com o Espírito Paráclito,

Regnans per omne sǽculum.

Que reineis por todos os séculos.

LUCIS CREÁTOR ÓPTIME

Vésperas

viii

L

U-cis Cre- á- tor óptime, Lu-cem di- é- rum pró-fe-rens, Primordi- is

lu-cis no-væ Mundi pa-rans o-ri-gi-nem:

Ó bondosíssimo Criador da luz, que todos os dias a fazeis despontar! Vós preparamstes a criação
do mundo pela aurora da nova luz!**Q**U' manc iunctum vèsperi diem vocà- ri praecipis; taetrum chaos illabítur;**Ó**Vós, que quisestes que chamássemos dia ao tempo desde a manhã até à tarde, já que vem audi preces cum flètibus.

caindo a noite, que nos recorda o caos: escutai as nossas orações acompanhadas de lágrimas.

Ne mens gravata crímine vitae sit exsul
mùnere, dum nil perènne cògitat seseque
culpis illigat. Que nossa alma, subjugada com nossos crimes,
não seja privada do benefício da vida, enquanto
não pensa nas coisas eternas e se prende nos laços
do pecado.

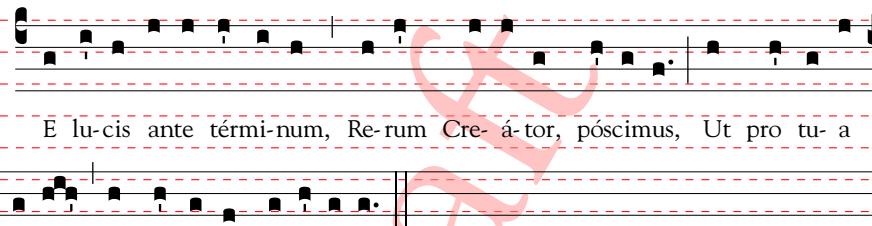
Caelòrum pulset intimum, vitale tol- Que ascenda até às portas celestiais e alcance
lat praemium; yitèmus omne nòxium, o prémio da vida eterna: que evite o que a pode
purgèmus omne pèssimum. prejudicar e todas suas faltas.

Praesta, Pater piissime, Patrique compar Concede-nos esta graça, ó piissimo Pai, e Vós, ó
Unice, cum Spíritu Paràclito regnans per Filho Unigénito, igual ao Pai, que reinais com o
omne saeculum. Amen. Espírito Paráclito em todos os séculos. Amen.

TE LUCIS ANTE TERMINUM

Completas

viii



cleménti-a, Sis-præsul et custó-di-a.

Antes que a luz desapareça, Vos suplicamos, ó Criador de todas as coisas, que pela vossa
clemência nos protegeis e guardais.

PROCUL recedant somnia et noctium **P**ARA bem longe de nós os sonhos e os fanta-
phantasmata; hostemque nostrum com- smas da noite. Reprimi o nosso inimigo, para
prime, ne polluantur corpora. que nossos corpos não sejam manchados.
Praesta, Pater piissime, Patrique compar Concede-nos esta graça, ó Pai misericordiosíssi-
Unice, cum Spíritu Paràclito regnans per mo, e Vós, ó Filho único, igual ao Pai, que reinais
omne saeculum. Amen. com o Espírito Paráclito em todos os séculos.
Amen.

CREÁTOR ÁLME SÍDERUM

Vésperas no Advento

iv





Ómni- um, Inténde vo- tis suppli-cum.
Ó fecundo Criador dos céus, luz eterna dos crentes, Redentor de todos os homens, ó Jesus,
escutai as nossas súplicas!

Qui dæmonis ne fráudibus Perirer orbis, **O**mundo ia perecer pelas insídias do demónio
ímpetu Amóris actus, lánguidi Mundi **O**nio e no entusiasmo do vosso amor Vos
medéla factus es. **O**tornastes remédio dos seus males.

Commúne qui mundi nefas Ut expiáres, **P**ara expiar na cruz o crime universal da nossa
ad crucem E Virginis sacrário Intacta prodis **R**aça, ó vitima inocente, saíste do augusto seio da
vítima. **V**irgem.

Cujus potestas glória Noménque cum pri- **A**o surgir a vossa glória e o vosso poder, ao soar
mum sonat, Et cælites et ínferi, Treménte só o vosso Nome, tudo tremeu, céu e inferno,
curvántur genu. **T**udo dobrou de joelhos!

Te deprecámur, últimæ Magnum diéi Júdi- **S**oberano Juiz do derradeiro dia, Vos suplicamos,
cem, Armis supérnæ gratiæ Defénde nos ab **D**efendei-nos de nossos inimigos com as armas da
hóstibus. **G**raça celestial.

Virtus, honor, laus, glória Deo Patri cum **P**oder, honra, louvor e glória a Deus Pai e ao
Fílio, Sancto simul Paráclito, In sæculórum **Fsæcula. Amen. **E**m todos os séculos. Amen.**

ANTÍFONAS DO Ó

17-DE-DEZEMBRO

Osapiencia quæ ex ore Altissimi pro- **S**abedoria que saístes da boca do altíssimo
disti, attingens a fine usque ad finem, **O**mo atingindo de uma a outra extremidade
fortiter suaviter disponens omnia: Veni ad **e**tudo dispendo com força e suavidade: Vinde
docendum nos viam prudentiae. **e**nseñar-nos o caminho da prudência.

18-DE-DEZEMBRO

OAdonai et Dux domus Israël, qui Moy- **A**donai guia da casa de Israel, que aparece-
si in igne flammæ rubi apparuisti et ei **s**tes a Moises na chama do fogo no meio da
in Sina legem dedisti: Veni ad redimendum **s**arça ardente e lhe destes a lei no Sinai: Vinde
nos in brachio extento. **r**esgatar-nos pelo poder do vosso braço.

19-DE-DEZEMBRO

ORadix Jesse qui stas in signum popu- **R**raig de Jessé erguida como estandarte dos
lorum, super quem continebunt reges **p**ovos, em cuja presença os reis se calarão e
os suum, quem gentes deprecabuntur: Veni **a** quem as nações invocarão: Vinde libertar-nos;
ad liberandum nos; jam noli tardare. **n**ão tardeis jamais.

20-DE-DEZEMBRO

OClavis David et sceptrum domus **C**have de David e cetro da casa de Israel;
Israël: qui aperis, et nemo claudit; **q**ue abris e ninguém fecha; fechais e nin-
claudis et nemo aperit: Veni, et educ yinc- **g**uem abre: Vinde e libertai da prisão o cativo
tum de domo carceris, sedentem in tenebris assentado nas trevas e à sombra da morte.

et umbra mortis.

21 DE DEZEMBRO

O Oriens splendor lucis æternæ, et sol
iustitiae: Veni et illumina sedentes in
tenebris et umbra mortis.

O Oriente esplendor da luz eterna e sol da
justiça: Vinde e iluminai os que estão
sentados nas trevas e à sombra da morte.

22 DE DEZEMBRO

O Rex gentium et desideratus earum
lapisque angularis, qui facis utraque
unum: Veni et salva hominem quem de limo
formasti.

O Rei das nações e objecto de seus desejos, pe-
dra angular, que fazeis ambos uns: Vinde
e salvai o homem que do limo formaistes.

23 DE DEZEMBRO

O Emmanuel, Rex et legifer noster,
exspectatio gentium, et Salvador ea-
rum: Veni ad salvandum nos, Domine Deus
noster.

O Emanuel, nosso rei e legislador, esperá-
nça e salvador das nações: Vinde salvarnos,
Senhor nosso Deus.

JESU REDEMPTOR OMNIUM

Vésperas no Natal

i
J E-su Re-dé-mptor ómni- um, Quem lu-cis ante o-ri- gi- nem, Pa-rem pa-
térrnae gló-ri- æ; Pa-ter su-pré-mus é-di-dit.
 - Ó Redentor do mundo, do eterno Pai gerado já antes do universo, qual Filho bem-amado.
T u lumen, et splendor Patris, Tu spes pe- **D** o Pai luz e esplendor, nossa esperança eter-
rénnis ómnium; Inténde quas fundunt na, ouvi dos vossos servos a prece humilde
preces Tui for orbem sérvuli. e terna.
 - Meménto; rerum Cónditor, Our quod olim Lembrai, autor da vida, nascido de Maria, que
córporis, Sacráta ab alvo Vírginis Nascéndo, nossa forma humana tomastes, neste dia.
formam súmpseris.

- Testátur hoc præsens dies, Currens for A glória deste dia atesta um fato novo, que vós,
years círculum, Quod solus and sinu Patris do Pai descendendo, salvastes vosso povo.
Mundi salus advéneris.
 - Hunc astra, tellus, aequora, Hunc omne, Saúdam vossa vinda o céu, a terra, o mar, e todo
quod cælo subest, Salútis auctórem novæ ser que vive entoa o seu cantar.
Novo salutat cántico.

- Et nos, beáta quos sacri Rigávit unda sán- E nós, por vosso sangue remidos como povo, vos
guinis, Natális ob diem tui Hymni tribútum celebramos hoje, cantando um canto novo.
sólvimus.

Jesu, tibi sit glory, Here natus es de Vírgine, A glória a vós, Jesus, nascido de Maria com vosso
 Cum Patre and almo Spíritu, In sempiterna Pai e o Espírito louvores cada dia.
 sácula. Amen.

ADESTES FIDÉLIS

Tempo de Natal

vi

Oh vinde fiéis, alegres, triunfantes,

Oh vinde, oh vinde, a Belém,

Vinde ver o Menino Rei dos Anjos:

Oh vinde adoremos, oh vinde adoremos, oh vinde adoremos, o Senhor.

En grege relicto, humiles ad cunas,
 vocati pastores adproperant: et nos
 ovanti gradu festinemus: Venite adoremus
 Dominum.

*A*eterni parentis splendorem aeternum
 Velatum sub carne videbimus Deum infan-
 tem pannis involutum: Venite adoremus
 Dominum.

*P*ro nobis egenum et fœno cubantem,
 Piis foveamus amplexibus. Sic nos aman-
 tem quis non redamaret? Venite adoremus
 Dominum.

Eis que, chamados, os pastores deixam o
 rebanho e correm para o humilde berço Cor-
 ramos também nós com passo alegre: Vinde,
 adoremos o Senhor.

O esplendor eterno do eterno Pai veremos na fi-
 gura humana escondido, O Deus menino envolto
 em panos: Vinde, adoremos o Senhor.

Por nós feito pobre, nas palhas deitado, Com
 abraços piedosos aqueçamo-lo. Quem não pa-
 gará com amor a quem assim nos ama? Vinde,
 adoremos o Senhor.

CRUDELIS HERODES

Vésperas da Epifania

iii

C Ru-dé-lis He-ro-des, De-um Re-gem ve-ní-re quid times? Non é-ri-pit -

mor-tá-li-a, Qui regna dat cæ-lésti-a.

Rei Herodes, porque temes

A vinda de Cristo Rei,

Que veio trazer aos homens

Dos Céus o reino e a lei?

I BANT magi, quam víderant,
Stellam sequentes préviam:

Lumen requírunt lúmine:

Deum faténtur múnere.

Lavácia puri gúrgitis

Cælestis Agnus áttigit:

Peccáta, quæ non détulit,

Nos abluéndo sústulit.

Novum genus poténtiæ:

Aquæ rubéscunt hýdriæ,

Vinúmque jussa fúndere,

Mutávit unda originem.

Jesu, tibi sit glória,

Qui apparuisti géntibus,

Cum Patre, et almo Spíritu,

In sempitérna sæcula. Amen.

F ORAM os Magos seguindo

A estrela do Oriente

E com presentes confessam

A glória de Deus nascente.

Desceu do trono celeste

O Cordeiro imaculado

E manifestou-Se aos homens

Humildemente humanado.

Todas as coisas submete

Sua vontade divina:

Muda em vinho verdadeiro

Água pura e cristalina.

Glória seja dada ao Pai

E a seu Filho, Jesus,

E ao Espírito Paraclito,

Que à salvação nos conduz. Amen.

AUDI BENIGNE CONDIOR

Véspera da Quaresma

ii

A U-dí, be-nígne Cóndi-tor, Nostras pre-ces cum flé-ti-bus, In hoc sa-

cro je-jú-ni-o Fu-sas qua-dra-ge-ná-ri-o.

Benigno Criador, ouvi clemente

As nossas orações e o nosso pranto;

Neste sagrado tempo da Quaresma,
Compadecido olhai-nos, ó Deus santo.

Scrutátor alme córdium,
Infírma tu scis vírium:
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam.
Multum quidem peccávimus,
Sed parce confítentibus:
Ad nómínis laudem tui
Confer medélam lánguidis.
Concédé nóstrum conteri
Corpus per abstinentiam;
Culpæ ut relínquant pábulum
Jejúna corda críminum.
Praësta, beáta Trinitas,
Concédé, simplex Únitas;
Ut fructuosa sint tuis
Jejuniórum múnera. Amen.

Justíssimo juiz das nossas almas,
Vós conheceis a enfermidade humana:
Voltando para Vós arrependidos,
Pedimos vossa graça soberana.
Confessamos que somos pecadores,
Mas, em vez do castigo, perdoai-nos.
Por vosso nome santo e vossa glória,
Da nossa vil miséria libertai-nos.
Aceitai o jejum e a penitência
Que em nossa própria carne suportamos;
Por eles, nossas almas se libertem
Dos erros e misérias que choramos.
Estas nossas humildes oferendas
Aceitai, ó Santíssima Trindade,
E levai-nos, no amor purificados,
Ao esplendor da vossa eternidade. Amen.

ATTENDE DOMINE

Quaresma



A T-tende Dómi-ne, et mi-se-ré-re, qui- a peccá-vimus ti- bi.
Escutai, Senhor, e tende compaixão, porque pecámos contra Vós.

A D te, Rex summe, ómnium Redémp-
tor, óculos nóstros sublevámus flentes:
exáudi, Christe, supplicántum preces.
Déxtera Patris, lapis anguláris, via salútis,
íanua caeléstis, áblue nostri máculas delicti.
Rogámus, Deus, tuam maiestátem: áuri-
bus sacris gémitus exáudi: crímina nostra
placidus indúlge.

Tibi fatémur crímina admíssa, contrito
corde pándimus occulta: tua, Redémptor,
pietas ignóscat.

Innocens captus, nec repúgnans ductus,
téstibus falsis pro imppiis damnátus: quos
redemísti, tu consérva, Christe.

A Vós, ó Rei Soberano, Redentor do Universo,
erguemos os nossos olhos chorosos: ouvi, ó
Crísto, as nossas preces.
Dextra do Pai, Pedra angular, via de salvação,
porta do Céu, Iavaí as manchas do nosso pecado.
Imploramos, ó Deus, a vossa majestade: com
ouvidos santos atendei os nossos gemidos, e por
bondade perdoai os nossos crimes.
A Vós confessamos os crimes cometidos; de co-
ração contrito revelamos os ocultos; para que a
vossa piedade, ó Redentor, nos perdoe.
Capturado inocente, e sem resistência, por
testemunho falso, e pelos ímpios condenado,
perdoai-nos, ó Crísto, tu, que nos resgataste.

VEXILLA REGIS

Domingo da Paixão

i

V Exíl-la Re- gis pró- de- unt: Fulget Crú-cis my-sté-ri- um, Qua vi-ta

- mor tem pér-tu-lit, - Et mor- te vi- tam-pró-tu-lit.

Ó nobre estandarte do Rei dos reis, ó misteriosa Cruz; aparece agora, pois a vida sofreu a morte,
e pela sua morte nos deu a vida!

QUÆ, vulneráta lánceæ Mucróne di- **D**o seu lado, ferido pela cruel lança, correm a
ro, críminum Ut nos laváret sórdibus, - **D**água e o sangue, destinados a lavrar a nódoa
Manávit unda et sanguine. - dos nossos crimes.

- Impléta sunt quæ cóncinuit David fidéli cár- - Cumprui-se o oráculo de David, que nos seus
mine, Dicéndo natiónibus: Regnávit a ligno - cânticos inspirados havia anunciado às nações:
Deus. - «Deus reinará pelo madeiro».

- Arbor decóra et fúlgida, - Ornáta Regis - Sois bela e brilhante de glória, ó árvore enalte-
púrpura, Elécta digno stípite Tam sancta - cida com a púrpura do Rei: tronco escolhido e
membra tángere. - julgado digno de tocar nos membros dos santos.

- Beáta, cuius bráchiis Prétium pepéndit - Ó feliz Cruz, de cujos braços pendeu o penhor
sáculi, Statéra facta cónporis, - Tulítque - do mundo! Fostes a balança que pesou o Corpo,
praedam tárta-ri. - cujo peso arrancou ao inferno a sua presa!

- O Crux, ave, spes única, Hoc Passiónis - Salve, ó Cruz, nossa única esperança, nestes dias
tempore Pís adauge grátiam, Reisque dele - consagrados a honrar a Paixão do Salvador con-
crimina. - cedei aos justos aumento da graça e aos pecadores
apagai seus crimes.

- Te, fons salútis, Trínitas, Colláudet omnis - Que todos os espíritos cantem vossos louvores,
spíritus: Quibus Crucis victóriam Largíris, - ó Trindade, fonte da nossa salvação. Vós, que nos
adde prae- mium. Amen. - dais a vitória pela Cruz, dignai-Vos aumentá-la
com a recompensa: Amen.

UBI CÁRITAS

Quinta-feira Santa

vi

U bi cá- ri- tas et a-mor, De- us i-bi est. ¶ Congre-gá-vit nos in u-

— num Chri-sti amor. ¶ Exsul-té-mus, et in i-pso ju-cundémur. ¶ Time-ámus,
et a-mé-mus De-um vi-vum. ¶ Et ex corde di-li-gá-mus nos sin-cé-ro.
Onde a caridade e o amor estão, ali está Deus. O amor de Cristo reuniu-nos aqui todos.
Exultemos e alegremo-nos n'Ele. Temamos e amemos o Deus vivo. E amemo-nos com um
coração puro.

UBI cáritas et amor Deus tibi est. Simul
ergo cum in unum congregámur: Ne
nos mente dividámur, caveámus. Cessent
júrgia maligna, cessent lites. Et in médio
nostrí sit Christus Deus.

Ubi cáritas et amor Deus tibi est. Simul
quoque cum beatís videámus Gloriánter vul-
tum tuum, Christe Deus: Gáudium, quod
est imménsum atque probum. Saecula per
infinita sæculórum. Amen.

ONDE a caridade e o amor estão, ali está Deus.
Tendo-nos reunido aqui, tenhamos cuidado
de não estarmos divididos no espírito. Acabem os
conflitos e disputas. No meio de nós reine Cristo
Deus.

Onde a caridade e o amor estão, ali está Deus.
Fazei que vejamos juntamente com os bem-
aventurados, Vosso rosto glorioso, ó Cristo Deus.
Isto será para nós alegria imensa e pura. Por todos
os séculos dos séculos sem fim. Amen.

CRUX FIDÉLIS

Sexta-feira Santa

i
CRUX fi-dé-lis, inter omnes Arbor u-na nó-bi-lis: Nul-la sil-va ta-
lem pro-fert, — Fronde, — fló-re, — gérmí-ne: * Dulce lignum, dul-ces cla-vos,
Dulce pon-dus sú-sti-net.

Ó Cruz fiel, entre todas a árvore mais nobre: Nenhum bosque produz igual, em ramagens,
frutos e flores. Ó doce lenho, que os doces cravos e o doce peso sustentas.

PANGE, lingua, gloriósi prælum cer- **C**ANTA, ó língua, o glorioso combate, e, dian-
támminis, et super crucis trophæo dic te do troféu da Cruz, proclama o nobre
tríumphum nobilem: Quáliter Redémptor triunfo: a vitória conseguida pelo Redentor,
orbis Immolátus vícerit. vícera.

Crux fidélis, inter omnes Arbor una nóbis: Nulla talem silva profert, fronde, flore, nhum bosque produz igual, em ramagens, frutos
gérmine.

De paréntis protoplásti Fráude Fáctor cóndolens, quando pómi noxiális morte morsu ferido de morte, comendo o fruto fatal, e marcou
córruit: Ipse línnum tunc notávit, Dámna logo outra árvore para curar-se do mal.
ligni ut sólveret.

Dulce línnum, dulce clavo, dulce pondus sústinentis.

Aequa Patri Filioque, inclito Paracílio, Glória e poder à Trindade, ao Pai e ao Filho
sempiterna sit beatæ Trinitati gloria, cuius louvor, honra ao Espírito Santo, eterna glória ao
alma nos redemit atque servat gratia. Senhor, que nos salvou pela graça e nos reuniu
no amor.

Crux fidélis, inter omnes Arbor una nóbis: Nulla talem silva profert, fronde, flore, nhum bosque produz igual, em ramagens, frutos
gérmine.

SALÚTIS HUMÁNAE SATOR

Vésperas Ascensão

iv

A-lú-tis hu-mánae Sa-tor, Je-su, vo-lúp-tas córdi-um, Orbis re-démpti

Cóndi-tor, Et ca-sta lux amán-ti-um.

Jesus, nossa redenção, Nossa amor, nossa esperança, Deus criador do universo, Feito homem
verdadeiro.

QUA viçtus es eleméntia, Ut nostra fer- **P**OR tua grande bondade, Lavaste nossos pecca-
res crímina? Mortem subires innocens, - **P**dos, Sofreste morte cruel Para nos livrar da
A-morte nos ut tolleres?

Perrúmpis inférnum chaos: Vinçtis caté- - Desceste ao reino das trevas A libertar os cativos
nas détrahis; Viçtor triúmpho nóbili Ad - E hoje sobes glorioso À direita de Deus Pai.
déxteram Patris sedes.

Te cogat indulgentia, Ut damna nostra sár- - Tua clemência nos leve A superar nossos males,
cias, Tu que vultus cómpotes Dites beáto - A abraçar a cruz da vida À luz pura do teu rosto.

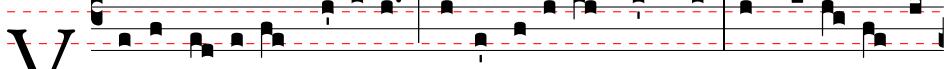
lúmine.

Tu, dux ad astra, et sémita, Sis meta nos
stris córdibus, Sis lacrimárum gáudium, Sis glória da tua glória, Pelos séculos sem fim.
dulce vitae praemium. Amen.

VENI CREATOR

Vésperas de Pentecostes

viii



V Eni Cre á tor Spi ri tus, Mentes tu ó rum ví si ta: Imple su pér na



grá ti a Quæ tu cre á sti pécto ra:

Vinde, Espírito criador, visitai as Nossas almas; Enchei com a graça do alto, os corações que criastes.

Qui díceris Paráclitus, altíssimi donum ois chamado Paráclito, altíssimo dom de Dei, fons vivus, ignis, cáritas, et Deus, fonte viva, fogo, caridade e unçāo spiritualis únctio. espiritual.

Tu septifórmis múnere, dígitus paternæ Vós que sete dōns tendes, o dedo da direita de déxteræ, tu rite promíssum Patris, sermóne Deus, solene promessa do Pai, que as palavras ditans gúttura. inspirais.

Accénde lumen sénibus, infunde amo Iluminai os sentidos, infundi o amor nos correm córdibus, infírma nostri corporis virtute rações, fortalecei os nossos corpos, fortalecei os firmans pérpeti. de virtude para sempre.

Hóstem repéllas lóngius pacémque dones Afastai para longe o inimigo, dai-nos a paz sem prótinus; ductóre sic te prævio vitémus demora; e assim guiados por Vós, evitaremos todo omne nónium. o mal.

Per te sciámus da Patrem noscámus atque Fazei-nos conhacer o Pai, e revelai-nos o Filho, Fílium, teque utriúsque Spíritum credámus para acreditar sempre em Vós, Espírito que de omni tempore. ambos procedeis.

Deo Patri sit glória, et Fílio, qui a mórtuis Glória seja dada ao Pai, e ao Filho, que da morte surrexit, ac Paráclito, in sæculórum sǽcula. ressuscitou, e ao Espírito Paráclito, pelos séculos dos séculos.

Amen. Amen.

PANGE LINGUA

Tempo Paixão e Corpus Christi

iii

P Ange lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris my-sté-ri-um, Sangui-nísque pre-ti-ó-

si, Quem in mundi pré-ti-um Fructus ventris ge-ne-ró-si Rex ef-fú-dit gén-ti-um.
Canta, ó minha língua, o mistério do Corpo e do Sangue precioso que foi derramado para
resgate do mundo, fruto dum seio fecundo, o Rei dos povos.

NOBIS datus, nobis natus Ex intácta Vír-gine, Et in mundo conversátus, Sparso verbi sémine, Sui moras incolátus Miro clausit órdine.

FOI-NOS dado; para nós nasceu da Virgem Ima-culada; viveu no mundo, e, depois de haver espalhado a semente da palavra, terminou a sua passagem neste mundo com uma admirável in-stituição.

In suprémæ nocte coenæ Recúmbens cum fratribus Observáta lege plene Cibis in le-gálibus, Cibum turbæ duodénæ Se dat suis mánibus.

Na noite da última ceia, estando à mesa com seus irmãos depois de haver observado os ritos legais, Ele próprio se deu com suas mãos em alimento aos Doze.

Verbum caro, panem verum Verbo carnem éfficit: Fitque sanguis Christi merum, Et si sensus déficit, Ad firmándum cor sincérum Sola fides súfficit.

O Verbo feito carne mudou pela sua palavra um pão verdadeiro na própria Carne, e o vinho no Sangue de Cristo; e se a razão desfalece, não podendo compreender isto, a fé basta para corroborar esta crença nos corações sinceros.

iii

Tantum er-go Sacraméntum Ve-ne-rémur cénu-í: Et antiquum do-cu-
mén-tum No-vo ce-dat rí-tu-i: Præstet fi-des suppleméntum Sénsu-um de-fé-ctu-
i.

Adoremos, pois, prostrados este tão grande Sacramento: cedam os ritos antigos o lugar ao novo mistério e que a fé supra a fraqueza dos nossos sentidos.

iii

G

e-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o, Sa-lus, ho-nor, vir-tus-

quoque Sit et be-ne-dí-cti-o: Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit lau-dá-ti-o.

A-mén.

Glória, honra, louvor, poder, ação de graças e bênçãos sejam dadas ao Pai e ao Filho: e
deem-se iguais louvores ao que procede de um e do outro. Amen.**MEMENTO RERUM CONDITOR**

ii

M

E-men-to, re-rum Cóndi-tor Nostri quod o-lim córpo-ris Sacrá-ta ab

alvo - Vír-gi-nis - Nas-céndo, formam sumpse-ris.

Ó Vós, que o mundo fizestes, lembrai-Vos, que quando nasceste do ventre sagrado da Virgem,
tomaste a humana figura.**M**ARIA Mater gratiæ, dulcis Paren-te, tu nos ab hoste protege, et **M**ARIA Mãe cheia de graça, doce Mãe de mi-
mentiæ, sericóridia, defende-nos do inimigo, e na mortis hora suscipe.

última agonia tomai-nos.

- Jesu, tibi sit gloria; qui natus es de Virgine, - Jesus seja glorificado, da virgem nascido, e o cum Patre, et almo Spiritu, in sempiterna eterno Pai também, com o Espírito Santo, por sæcula. Amen.

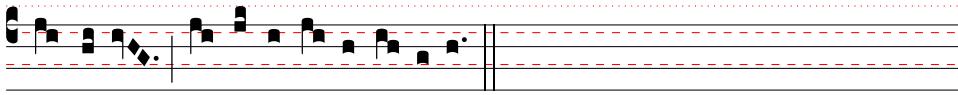
- todos os séculos. Amen.

O GLORIOSA VIRGINUM

ii

O

glo-ri-ó-sa Vír-gi-num Sublí-mis in-ter sí-de-ra: Qui te cre-á-vit,



- pár-vu-lum - La-éte-né nu-tris tú be-re. -

Virgem Virgem mais esclarecida, sobre os astros superior, que a vossa próprio criador a vossos
peitos dais vida.

Quod Heva tristis abstulit, tu reddis al-
mo germine; intrent ut astra flebiles,

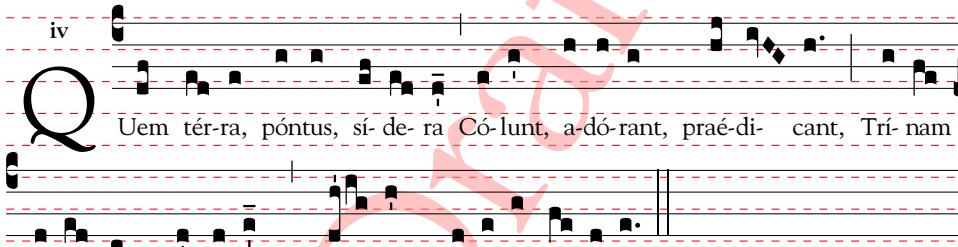
Oque por Eva perdemos com vosso fruto re-
stituistes; as portas do céu abristes, para que
cæli recludis cardines. - os tristes entremos.

- Tu regis alti janua, et aula lucis fulgida; vi-
tam datam per Virginem, gentes redemptæ aplaudi, gentes, a vida que a virgem nos concedeu
plaudite.

- Jesu, tibi sit gloria, qui natus es de Virgine, - Jesus seja engrandecido, da virgem pura nasci-
cum Patre, et almo Sipritu, in sempiterna do, e o eterno Pai também, com o Espírito Santo.
sæcula. Amen.

Amen.

QUEM TERRA



Uem térra, póntus, sí-de-ra Có-lunt, a-dó-rant, praé-di- cant, Tri-nam



re-gén-tem machi-nam, Cláus-trum Ma-ri-ae bá- ju-lat.

Quem terra, mar, estrelas, amplia, adora, louva, reinando com tecido triplo, encerra-se no-
ventre de Maria.

Cui-Luna, Sol, et omnia deserviunt per
tempora, perfusa eæli gratia, gestant
Puellæ viscera.

A quem a lua, o sol e todas as coisas servem
pelos tempos, pela graça enviada do céu,
no ventre da Jovem é gestado.

Beata Mater, munere, cuius supernus Ar-
tifex, mundum pugillo-continens, ventris - o Artista, que o mundo na mão-contém, na arca
sub-area clausus est.

Feliz Mãe que recebe o dom, em cujo santuário
do ventre dorme.

Beata cæli nuntio, fecunda Sancto Spiritu, - Feliz anúncio celeste, fecundado pelo Santo
desideratus Gentibus, cuius per alvum fusus - Espírito, O desejado das nações, que do ventre
est.

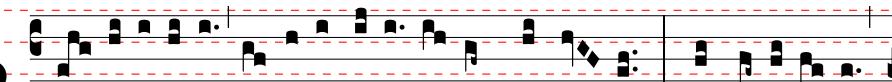
Glória a Vós, Jesus, que nascestes da Virgem,
eum Patre, et almo Spíritu, in sempiterna eom o Pai Eterno e o Espírito, pelos séculos sem
sæcula. Amen.

fim. Amen.

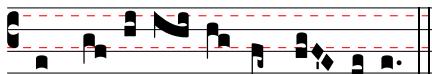
BENEDICTUS Es

Daniel 3:52

vii

**B**

e-ne-díctus es Dó-mi-ne De-us pa-trum nostró-rum. * Et laudá-bi-lis



et glo-ri-ó-sus in sæ-cu-la.

- Bendito sois, Senhor, Deus de nossos pais: e digno de louvor e de glória em todos os séculos.

Et benedictum nomen gloriae tuae, quod **B**ENDITO, santo e glorioso é o vosso nome:
Est sanctum. Et laudábilis, et gloriósum **B**e digno de louvor e de glória em todos os
 in sæcula: séculos.

- Benedictus es in templo sancto gloriae tuae. - Bendito sois no vosso Templo santo e glorioso:
 Et laudábilis, et gloriósus in sæcula. - e digno de louvor e de glória em todos os séculos.

- Benedictus es super thronum sanctum - Bendito sois Vós, que estais acima do sagrado tro-
 regni tui. - Et laudábilis, et gloriósus in - no do vosso Reino: e digno de louvor e de glória
 sæcula. - em todos os séculos.

- Benedictus es super sceptrum divinitatis - Bendito sois acima do ceptro da vossa divindade:
 tuae. Et laudábilis, et gloriósus in sæcula: - e digno de louvor e de glória em todos os séculos.

- Benedictus es, qui sedes super Chérubim, - Bendito sois Vós, que Vos sentais acima dos Que-
 íntuens abyssos. Et laudábilis, et gloriósus - rubins e vedes a profundidade dos abismos: e
 in sæcula: - digno de louvor e de glória em todos os séculos.

- Benedic te omnes Angeli, et Sancti tui. - Bendito sois Vós, que voais sobre as asas dos ven-
 nas ventórum, et super undas maris. Et - tos e caminhais sobre as ondas do mar: e digno
 laudábilis, et gloriósus in sæcula: - de louvor e de glória em todos os séculos.

- Benedic te cæli, terra, mare, et ómnia - Que os céus, a terra e o mar e tudo quanto en-
 quæ in eis sunt. Et laudant te, et glorificant - cerram Vos bendigam, louvem e glorifiquem por
 in sæcula: - todos os séculos dos séculos.

- Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Et - Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo: a
 laudábilis, et glorióso in sæcula: - Deus que é digno de louvor e de glória em todos
 os séculos.

- Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: - Assim como era no princípio, e agora, e sempre,
 et in sæcula sæculorum. Amen. Et laudábilis, - e por todos os séculos dos séculos. A Deus, que é
 et glorióso in sæcula: - digno de louvor e de glória em todos os séculos.

- Benedictus es, Dómine Deus patrum no- - Bendito sois, Senhor, Deus de nossos pais: e
 strorum. - Et laudábilis, et gloriósus in - digno de louvor e de glória em todos os séculos.

saecula.

Te Deum

iii

TE De- um lau-dá- mus: * te Dómi-num confi- té-mur. Te æ-ténum Pa-

trem omnis terra ve-ne-rá- tur. Ti-bi omnes Ange-li, ti-bi Cæ-li et u-ni-vérsæ

Po-te-stá- tes: Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-raphim inces-sá-bi- li vo-ce proclá- mant:

San-ctus: San-ctus: San-ctus Dómi-nus De- us Sa-ba- oth. Ple-ni sunt cæ-li et

terra ma-jes-tá- tis gló- ri- æ tu- æ. Te glo- ri- ósus A-posto-lórum cho- rus:

Te Prophe-tá- rum laudá- bi- lis núme-rus: Te Már-ty- rum candi-dá- tus laudat ex-

érci- tus. Te per orbem terrá- rum sancta confi- té- tur Ecclé- si- a: Pa- trem

imménsæ ma-jes-tá- tis: Ve-ne-rándum tu- um ve-rum, et u-ni-cum Ff- Ii- um:

Sanctum quoque Pa- rá-cli- tum Spí- ri- tum. Tu Rex gló- ri- æ, Chri- ste. Tu

- Pa-tris - sempi- térnus es Fí- li- us. Tu ad li-be- rándum susceptú-rus hómi-nem, -

non horru- í-sti Vír-gi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto mor-tis a-cú-le- o, a-pe-ru- í-sti

cre-dénti-bus regna cæ-ló- rum. Tu ad déxte-ram De- i se- des, - in gló- ri- a -
All kneel while this verse is sung.

- Pa-tris. Ju-dex cré-de-ris es-se ventú-rus. Te ergo quæsumus, tu- is fámu-lis-

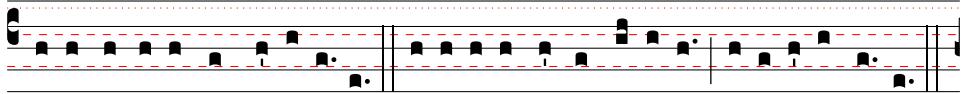
súbve-ni, quos pre- ti- ó-so sán-gui-ne re-demí- sti. Æ-tér-na fac cum Sanctis

tu- is in gló- ri- a nume-rá- ri. Sálvum fac pô-pü-lum tu- um Dómi-ne,

et bé-ne-dic he- re- di- tá- ti tu- æ. Et re- ge e- os, - et ex-tól-le il-los -

usque in æ-tér- num. Per síngu-los di- es, be-ne-dí-cimus te. Et laudámus no-

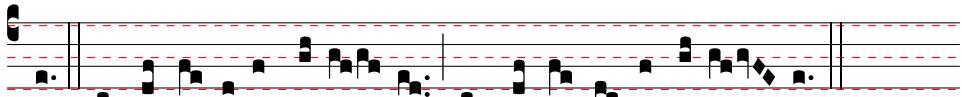
men tu- um in sáecu-lum, - et in sáecu-lum sáecu- li. - Digná-re Dómi-ne di- e i- sto -



- si-ne peccá-to nos custo-dí- re. Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri.



Fi- at mi-se-ri-córdi- a tu- a Dómi-ne su-per nos, quemámo-dum spe-rá-vimus in



te. In te Dó-mi-ne spe- rá- vi: non con-fún-dar in æ- té- num.

Vos louvamos, ó Deus, e reconhecemos por Senhor. A Vós, o Pai eterno, toda a terra adora.

TIBI omnes ángeli, tibi caeli et unívérse potestátes: tibi chérubim et séraphim incessábili vozé proclámant. Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sábaoth. Plenitudo exércitos. Os céus e a terra estão cheios da

odos os Anjos, os céus e todas as Potestades, os Querubins e os Serafins clamam incessantemente: Santo, Santo, Santo: Senhor, Deus

sunt caeli et terra majestatis gloriæ tuae. majestade da vossa glória.

Te gloriósus apóstolorum chórus, te prophétarum laudabilis númerus, te mártirum candidátus laudat exércitus.

O côro glorioso dos Apóstolos, a falange venerável dos Profetas, e a ala dos Mártires, brilhante de alvura, cantam os vossos louvores.

Te per orbem terrarum sancta confítetur Ecclésia, Patrem immensæ majestatis; venerandum tuum verum et únicum Fílium; Sanctum quoque Paráclitum Spíritum.

A Santa Igreja confessa o vosso nome em toda a terra: Ó Pai de infinita majestade! Ela adora o vosso Filho Unigénito e verdadeiro. E também o Espírito Paráclito.

Tu rex gloriæ, Chriſte. Tu Patris sempiternus Filius. Tu, ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.

Vós sois o Rei da glória, ó Cristo! Vós sois o Filho do Pai Eterno. Para salvar o homem, não hesitastes em viver no seio de uma Virgem.

Tu, devicto mortis acúleo, apérasti credentibus regna cælorum.

Vós partistes as cadeias da morte e abristes o reino dos céus aos fiéis.

Tu ad dexteram Dei sedes, in glória Patris. Judex crèderis esse venturus.

Vós estais assentado à dextra de Deus, na glória do Pai. Acreditamos que sois o Juiz, que há-de vir.

O seguente verso diz-se de joelhos:

Sequens versus dicitur flexis genibus: Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni, quos pretiosum sanguine redémisti.

Vos suplicamos, pois, queirais socorrer vossos servos, que resgatastes com vosso precioso Sangue:

Æterna fac cum sanctis tuis in glória numerári.

Permiti que pertençam ao número dos Santos, que estão na glória.

Salvum fac populum tuum, Dómine, et benedic hereditati tuae

Salvai o vosso povo, ó Senhor, e abençoai a vossa herança.

Et rege eos, et extólle illos usque in aeternum. Guiai os vossos servos e elevai-os até à vida eterna.

Per singulos dies benedicimus te; Todos os dias procuramos louvar Vós.

Et laudámus nomen tuum in saeculum, et in saeculum saeculi. E louvamos o vosso Nome no mundo e em todos os séculos dos séculos.

Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire. Dignai-Vos, ó Senhor, neste dia preservar-nos do pecado.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri. Tende piedade de nós, ó Senhor, tende piedade.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te. Que a vossa misericordia desça sobre nós, conforme a esperança que em Vós depositamos.

In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum. Senhor, eu espero em Vós; nunca ficarei iludido.

V. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu. V. Bendigamos o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo.

R. Laudemus et superexaltemus eum in saecula. R. Louvemo-l'O e exaltemo-l'O em todos os séculos.

V. Benedic tus es, Domine, in firmamento caeli. V. Bendito sois, ó Senhor, no firmamento do céu.

R. Et laudabilis, et gloriósus, et superexaltatus in saecula. R. E digno de ser louvado, glorificado e soberamente aclamado em todos os séculos.

V. Domine, exaudi orationem meam. V. Senhor, ouvi a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat. R. E que meu clamor chegue até Vós.

V. Dominus vobiscum. V. O Senhor seja convosco.

R. Et cum spiritu tuo. R. E com vosso espírito.

Orémus.

Oremos.

D EUS, cujus misericordiae non est numerus et bonitatis infinitus est thesaurus, piissimae maiestati tuae pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes, ut qui petentibus postulata concedis, eosdem non deserens, ad premia futura disponas. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Ó Deus, cuja misericórdia é infinita e cuja bondade é um tesouro inesgotável, dignai-Vos aceitar as graças que rendemos à vossa clemência pelos benefícios que nos concedestes; e Vos pedimos que, atendendo benignamente às orações dos vossos suplicantes, não fiquem abandonados e possam alcançar as recompensas futuras. Por Cristo, nosso Senhor.

R. Amen.

AVE MARIA STELLA

A - ve ma-ris ste-lla, De- i Ma-ter ál-ma, Atque semper Virgo,



- Fe-lix cæ-li porta.

Ave, Estrela do mar,

Mãe de Deus sagrada,

Que sempre Virgem sois,

Porta feliz do Céu.

SUMENS illud Ave,

Gabriélis ore,

Funda-nos in pace,

Mutans Evæ nomen.

- Solve vincla-reis,

Profer-lumen cæcis,

Mala-nôstra pelle,

Bona cuncta posce.

- Monstra-te esse matrem,

Sumat per te preces,

Qui pro-nobis natus,

Tulit esse-tuus.

- Virgo singulärís,

Inter omnes mitis,

Nos culpis solutos,

Mites fac et castos.

- Vitam-præsta puram,

Iter para tutum,

Ut videntes Jesum,

Semper-collætemur.

- Sit laus Deo Patri,

Summo-Christo décus,

Spirítui Sancto,

Tribus honor unus.

- Amen.

OUVISTES aquele «Ave»,

Dos lábios de Gabriel,

Estabeleci-nos na paz,

Mudando o nome de Eva.

Libertai dos grilhões os pecadores,

Mandai luz aos cegos,

Afastai de nós os males,

E obtém-nos todos os bens.

Mostrai que sois nossa Mãe;

por Vós, ouça as nossas preces,

Aquele que, para nos salvar,

Quis ser-vosso Filho.

Ó Virgem sem igual,

Entre todas a mais doce,

Libertando-nos de nossas culpas,

Fazei-os mansos e castos.

Concede-i-nos uma vida-pura,

Fazei seguros os nossos caminhos,

Para que, contemplando a Jesus,

Exultemos eternamente.

Seja louvado Deus Pai,

A Cristo também,

e ao Espírito Santo;

Seja prestada honra igual.

Amen.

PEQUENO OFÍCIO DE NOSSA SENHORA

GLÓRIA Depois de cada Salmo

V. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. **V.** Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.
R. Sicut erat in princípio, et nunc, et **R.** Assim como era no princípio, agora e sempre,
 semper, et in sǽcula sǽculórum. Amen. e por todos os séculos dos séculos. Amen.

MATINAS 1

V. Domine, **F.** labia mea aperies. **V.** Abri, Senhor, **F.** os meus lábios.
R. Et os meum annuntiabit laudem tuam. **R.** E a minha boca anunciará o vosso louvor.
V. Deus **F.** in adjutorium meum inténde. **V.** Deus, **F.** vinde em meu auxílio.
R. Dómine, ad adjuvandum me festina. **R.** Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
 Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.

Desde o Sábado antes do Domingo da Septuagésima até às vésperas do Sábado Santo, em vez de Alleluia, é dito:

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ. Louvado sejais, ó Senhor, Rei da glória eterna.

INVITATÓRIO

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é convesco.

SALMO 94

V. ENÍTE, exsultémus Dómino: * jubilé- **V.** INDE, exultemos no Senhor: * cantemos
 mus Deo salutári nostro: alegres a de Deus nosso salvador:

Praeoccupémus fáciem ejus in confessióne: Apresentemo-nos diante d'Ele em acção de
 * et in psalmis jubilémus ei. graças: * e celebremo-l'O com salmos.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é convesco.

Quóniam Deus magnus Dóminus: * et Rex Porque o Senhor é o Deus grande: * e o Rei
 magnus super omnes deos. grande sobre todos os deuses.

Quia in manu ejus sunt omnes fines terræ: Pois na sua mão estão todos os confins da terra:
 * et altitudines móntium ipsius sunt. * e as alturas dos montes são suas.

Dominus tecum. O Senhor é convosco.

Quóniam ipsius est mare, et ipse fecit illud: Seu é o mar e Ele o fez: * e as suas mãos formaram
 * et siccam manus ejus formavérunt. a terra árida.

Veníte, adorémus, et procidámus, * et Vinde, adoremos e prostremo-nos, * e choremos
 plorémus ante Dóminum qui fecit nos. diante do Senhor que nos criou.

Quia ipse est Dóminus Deus noster, * et nos Pois Ele é o Senhor nosso Deus, * e nós somos o
 pôpulus páscae ejus, et oves manus ejus. povo do seu pasto e as ovelhas da sua manada.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é convosco.

Hódie si vocem ejus audiéritis, * nolíte Se hoje ouvides a sua voz, * não endureceis os
 obdúrare corda yestra: voossos corações:

Sicut in irritatióne secúrdum diem tentatiónis in deserto: * ubi tentavérunt me Como quando me provocaram à ira, no dia
 da tentação no deserto: * onde voossos pais me

patres vestri, probaverunt me, et vidérunt tentaram, me testaram e viram as minhas obras. ópera mea.

Dominus tecum. O Senhor é convosco.

Quadráginta annis offensus fui generatiōni Quarenta anos estive irritado contra esta gēilli, * et dixi: semper hi errant corde. ração, * e disse: é um povo de coração errante.

Et isti non cognovérunt vias meas, ut ju- Eles não conheciam os meus caminhos, pelo rávi in ira mea: * Si introibunt in réquiem que jurei na minha ira: * no meu repouso não meam. entrarão.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é convesco.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto: Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, Assim como era no princípio, agora e sempre, e et in sæcula sæculorum. Amen. por todos os séculos dos séculos. Amen.

Dominus tecum. O Senhor é convosco.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é convosco.

HINO QUEM TERRA Página 124

Os três Salmos seguintes, com suas Antifonas, dizem-se no Domingo, Segunda-feira e Quinta-feira

PRIMEIRO NOCTURNO

Ant. Benedic̄ta tu in mulieribus, et Ant. Bendita sois vós entre as mulheres, e benedictus fructus ventris tui. bendito é o fruto do vosso ventre.

SALMO 8 Página 165

Ant. Benedic̄ta tu in mulieribus, et Ant. Bendita sois vós entre as mulheres, e benedictus fructus ventris tui. bendito é o fruto do vosso ventre.

Ant. Sicut myrrha electa, odorem dedisti Ant. Como a preciosa mirra, exalastes suavissima suavitatis, sancta Dei Genitrix. ma fragrância, ó santa Mãe de Deus.

SALMO 18 Página 176

Ant. Sicut myrrha electa, odorem dedisti Ant. Como a preciosa mirra, exalastes suavissima suavitatis, sancta Dei Genitrix. ma fragrância, ó santa Mãe de Deus.

Ant. Ante torum hujus Virginis frequenta- Ant. Multiplicai-nos doces cânticos ante o te nobis dulcia cantica dramatis. precioso leito desta Virgem.

SALMO 23 Página 181

Ant. Ante torum hujus Virginis frequenta- Ant. Multiplicai-nos doces cânticos ante o te nobis dulcia cantica dramatis. precioso leito desta Virgem.

Absolvícias, Lições e Responsórios, como no fim do terceiro Nocturno.

Os três Salmos seguintes, com suas Antifonas, dizem-se na Terça-Feira e Sexta-feira

SEGUNDO NOCTURNO

Ant. Specie tua et pulchritudine tua Ant. Ornada de glória e de formosura, caminhei intende, prospere procede, et regna. prosperamente e reinai.

SALMO 44 Página 205

Ant. Specie tua et pulchritudine tua Ant. Ornada de glória e de formosura, caminhei intende, prospere procede, et regna. prosperamente e reinai.

Ant. Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus in medio ejus, non commovebitur. Ant. Ajudou-a Deus com seu favorável aspecto; e como Deus assiste no meio dela, não se verá perturbada.

SALMO 45 Página 206

Ant. Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus in medio ejus, non commovebitur. Ant. Ajudou-a Deus com seu favorável aspecto; e como Deus assiste no meio dela, não se verá perturbada.

Ant. Sicut lætantium omnium nostrum habitatio est in te, sancta Dei Genitrix. Ant. Santa Mãe de Deus, todos nossos que por amor habitam convosco estão cheios de alegria.

SALMO 86 Página 250

Ant. Sicut lætantium omnium nostrum habitatio est in te, sancta Dei Genitrix. Ant. Santa Mãe de Deus, todos nossos que por amor habitam convosco estão cheios de alegria.

Absolvições, Lições e Responsórios, como no fim do terceiro Nocturno.

Os três Salmos seguintes, com suas Antífonas, dizem-se na Quarta-Feira e Sábado

TERCEIRO NOCTURNO

Ant. Gaude, Maria Virgo: cunctas hæreses sola intermenisti in universo mundo. Ant. Alegrai-vos, Virgem Maria: porque só vós haveis destruído todas as heresias em todo o mundo.

SALMO 95 Página 261

Ant. Gaude, Maria Virgo: cunctas hæreses sola intermenisti in universo mundo. Ant. Alegrai-vos, Virgem Maria: porque só vós haveis destruído todas as heresias em todo o mundo.

Ant. Dignare me laudare te, Virgo sacrata: da mihi virtutem contra hostes tuos. Ant. Dignai-vos, sagrada Virgem, de que eu vos louve; dai-me esforço contra vossos inimigos.

SALMO 96 Página 261

Ant. Dignare me laudare te, Virgo sacrata: da mihi virtutem contra hostes tuos. Ant. Dignai-vos, sagrada Virgem, de que eu vos louve; dai-me esforço contra vossos inimigos.

Ant. Post partum virgo inviolata permanecestes virgem mansisti: - Dei Genitrix, intercede pro imaculada; Mãe de Deus, intercedei por nós nobis.

SALMO 97 Página 262

Ant. Post partum virgo inviolata permanecestes virgem mansisti: - Dei Genitrix, intercede pro imaculada; Mãe de Deus, intercedei por nós nobis.

VERSÍCULO

V. Diffusa est gratia in labiis tuis. V. Estão cheios de graça vossos lábios.

R. Propterea benedixit te Deum in æternum. R. Por isso Deus vos abençou para sempre.

Pater Noster (segredo usque ad).

Pai Nosso (em silêncio).

V. Et ne nos inducas in temptationem.

V. E nos não deixeis cair em tentação.

R. Sed libera nos a malo.

R. Mas livrai-nos do mal.

ABSVLIÇÃO

PRECIBUS et meritis beatæ Mariae semper Virginis, et omnium Sanctorum per Virginis, et omnium Sanctorum, - **P**ER Virginis, et omnium Sanctorum, - **P**ER Virginis, et omnium Sanctorum, - **E**LOS - rogos e - merecimentos da bem-aventurada Virgem Maria, e de todos os perducat nos Dominus ad regna cælorum. - Santos, nos conduza o Senhor ao reino dos céus.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

- **V.** Jube, Domine, benedicere. - **V.** Dai-me, Senhor, a vossa bênção.

BENÇÃO

- Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria. - Nos abençoe a Virgem Maria com seu piíssimo Filho.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

LIÇÃO 1 Ecl. 24, 11-13

IN omnibus requiem quæsivi, et in hereditate Domini morabor. Tunc præcepit, - **E**m todas as coisas procurei descanço, e na herança do Senhor farei morada. Então ordenou, et dixit mihi Creator omnium: et qui creavit me dissemelhante do Criador de tudo; e O que me criou vitavit-me, requieavit in tabernáculo meo. Et descansou no meu Tabernáculo, e disse-me: Tem dixit mihi: In Jacob inhabita, et in Israël - a tua morada em Jacob, e a tua herança em Israel, hereditare, et in electis meis mitte radices. - e nos meus escolhidos lança raízes.

- **V.** Tu autem, Dómine, miserére nobis. - **V.** E Vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

- **R.** Deo grátiás. - **R.** Demos graças a Deus.

- **R.** Sancta et immaculata virginitas, quibus te laudibus efferam nescio: Quia quem cæli louvores possa exaltar-vos. - Porque encerçáperem non pôterant, tuo gremio contulisti. - rastes no vosso seio Aquele a quem os céus não podiam abranger.

- **V.** Benedic-tu in muliéribus, et benedic-tus fructus ventris tui. - **V.** Bendita sois vós entre as mulheres e bendito é o fruto do vosso ventre.

- **R.** Quia quem cæli cápere non pôterant, - **R.** Porque encerrastes no vosso seio Aquele a quem os céus não podiam abranger.

- **V.** Jube domne benedicere. - **V.** Dai-me, Senhor, a vossa bênção.

- Ipsa Virgo Virginum intercédat pro nobis ad Dóminum. - A mesma Virgem das virgens interceda por nós ao Senhor.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

LIÇÃO 2 Ecl. 24, 15-16

Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Iherusalem - **E**sta maneira estou fundada em Sião, e semelhantemente repousei na cidade santificada; potestas mea. Et radicavi in populo e em Jerusalém - é o meu poder. E lancei raízes honorificato, et in parte Dei mei hereditas - no povo honorificado, e na parte do meu Deus, illius, et in plenitudine sanctorum detentio herança sua, e na congregação dos santos fiz a mea, - minha morada.

- **V.** Tu autem, Dómine, miserére nobis. - **V.** E Vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

- **R.** Deo grátiás. - **R.** Demos graças a Deus.

- **R.** Beata es, Virgo Maria, quæ Dominum portasti; Creatorem mundi: Genuisti qui te trouxestes no vosso ventre o Criador do mundo.

R. fecit, et in æternum permanes Virgo. **R.** Geraſtes o que vos deu o ser, e ficasſes para sempre Virgem.

V. Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. **V.** Ave Maria, cheia de graça, o Senhor é convosco.

R. Genuiſti qui te fecit, et in æternum permanes Virgo. **R.** Geraſtes O que vos deu o ser, e ficasſes para sempre Virgem.

Quando o Te Deum é dito depois da Terceira Lição, adiciona-se o seguinte no fim do Responsório:

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. **V.** Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

R. Genuiſti qui te fecit, et in æternum permanes Virgo. **R.** Geraſtes O que vos deu o ser, e ficasſes para sempre Virgem.

V. Iube domine benedicere. **V.** Dai-me, Senhor, a vossa bênção.

BENÇÃO

Per Vírginem matrem concédat nobis Pela Virgem Maria, nos conceda o Senhor a paz Dóminus salútem et pacem. e a salvação.

R. Amen. **R.** Amen.

LiÇÃO 3 Ecl. 24, 17-20

QUASI cedrus exaltata sum in Libano, et **E**XALTADA sou, qual cedro no Líbano, e qual quasi cypressus in monte Sion: Quasi cipreste no monte Sião. Exaltada sou, qual palma exaltata sum in Cades, et quasi planta- palma em Cades e como as rosas em Jericó. Qual tio rosæ in Iericho: Quasi oliva speciosa in especial oliveira nos campos, e qual plátano, sou campis, et quasi platanus exaltata sum iuxta exaltada junto da água nas praças. Assim como aquam in plateis. Sicut cinnamomum et o cinamomo e o bálsamo, que difundem cheiro, balsamum aromatizans odorem dedi; quasi dei eu fragrância; como a mirra, dei cheiro de myrrha electa dedi suavitatem odoris: suavidade.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **V.** E Vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

R. Deo grátiias. **R.** Demos graças a Deus.

O Te Deum não é dito no Advento, ou da Septuagésima até à Páscoa, excluindo as Festas de Nossa Senhora. O seguinte Responsório é dito quando o Te Deum é omitido:

R. Felix namque es, sacra Virgo Maria, et **R.** Ditoso sois, ó sagrada Virgem Maria, e dignissimi laude dignissima: Quia ex te ortus est sima de todo o louvor. Porque de vós nasceu o sol justitiae, Christus Deus noster. sol de justiça, Jesus Cristo nosso Deus.

V. Ora pro populo, interveni pro clero, **V.** Rogai pelo povo, intercedei pelo clero, advogai pelo devoto feminino sexu: sen- gai pelo devoto sexo feminino; experimentem o tiant omnes tuum juvamen, quicumque vosso patrocínio os que celebram a vossa santa celebrant tuam sanctam commemoratio- memória. Porque de vós nasceu o Sol de justiça, nem. Jesus Cristo, nosso Deus.

R. Quia ex te ortus est sol justitiae. **R.** Porque de ti nasceu o Sol de justiça.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. **V.** Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

R. Christus Deus noster. **R.** Jesus Cristo, nosso Deus.

TE DEUM Página 126

As Matinas acabam depois do Terceiro Responsório ou do Te Deum, porque é usual depois das Matinas passar-se directamente para as Laudes. No entanto, se não continuar para as Laudes diz:

- V. Domine, exaudi orationem meam. R. Ouvi, Senhor, a minha oração.
 R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
 Orémus. Oremos.
- C ONCEDE nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitatem gaudere; et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Dominum nostrum Jesum Christum.
- R. Amen. R. Amen.
- V. Domine, exaudi orationem meam. R. Ouvi, Senhor, a minha oração.
 R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
 V. Benedicamus Domino. R. Bendigamos o Senhor.
 R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
 V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, requiescant in pace. R. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.
 R. Amen. R. Amen.

LAUDES 1

- V. Deus **X** in adjutorium meum intende. R. Deus, **X** virde em meu auxílio.
 R. Dómine, ad adjuvandum me festina. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
 Glória Patri, &c.
 Ant. Assumpta est Maria in cælum: gaude-te angeli, laudantes benedicunt Dominum.
- SALMO 92** Página 258
- Ant. Assumpta est Maria in cælum: gaude-te angeli, laudantes benedicunt Dominum. Ant. Maria foi exaltada ao céu; os anjos se alegram, louvam, e glorificam o Senhor.

- Ant. Maria Virgo assumpta est ad ætherum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.
- SALMO 99** Página 263
- Ant. Maria Virgo assumpta est ad ætherum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.
- Ant. In odorem unguentorum tuorum currimus: adolescentulæ dilexerunt te nimis.

- SALMO 62** Página 221
- Ant. In odorem unguentorum tuorum currimus: adolescentulæ dilexerunt te aromas, as donzelas vos amarão grandemente.

- Ant. Todos corremos à fragrância dos vossos aromas, as donzelas vos amarão grandemente.

Ant. Benedicta filia tu a Domino: quia per te fructum vitaæ communicavimus. Ant. Sois filha bendita do Senhor, porque por vós recebemos o fruto da vida.

BENEDICITE Página 107

Não se diz a Glória no fim.

Ant. Benedicta filia tu a Domino: quia per te fructum vitaæ communicavimus. Ant. Sois filha bendita do Senhor, porque por vós recebemos o fruto da vida.

Ant. Pulchra es et decora, filia Jerusalém: terribus ut castrorum acies ordinara. Ant. Filha de Jerusalém, sois bela e decorosa, terrível como um exército formado em linha.

SALMO 148 Página 314

Ant. Pulchra es et decora, filia Jerusalém: Ant. Filha de Jerusalém, sois bela e decorosa, terribus ut castrorum acies ordinara. terrível como um exército formado em linha.

PEQUENO CAPÍTULO Ct. 6, 8

VIDERUNT eam filiae Sion, et beatissimam prædicaverunt, et reginae laudaverunt eam.

R. Deo grátiias.

VIRAM-NA as Filhas de Sião, e a declararam beatíssima; e as Rainhas a louvaram.

R. Graças a Deus.

HINO O GLORIOSA VIRGINUM Página 123

OFÍCIO 1

Ant. Beata dei genitrix, Maria, Virgo perpetua, templum Domini, sacrarium Spiritus Sancti, sola sine exemplo placuisti Domino nostro Jesu Christo: ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu.

Ant. Ó Santa Mãe de Deus, Maria sempre Virgem, templo de Deus, sacrário do Espírito Santo; vós apenas, sem exemplo, agradastes Nosso Senhor Jesus Cristo: rezei por nós, intervende pelo clero, intercede pelo devoto sexo feminino.

NO TEMPO PASCAL

Ant. Regina Cæli, lætare, alleluja; Quia quem meruisti portare, alleluja; Resurréxit, sicut dixit, alleluja; Ora pro nobis Deum, alleluja.

Ant. Rainha do Céu, alegrai-Vos, Aleluia! Porque Aquele que merecestes trazer em vosso ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia! Rogai por nós a Deus, Aleluia!

BENEDICTUS Página 106

OFÍCIO 1

Ant. Beata dei genitrix, Maria, Virgo perpetua, templum Domini, sacrarium Spiritus Sancti, sola sine exemplo placuisti Domino nostro Jesu Christo: ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu.

Ant. Ó Santa Mãe de Deus, Maria sempre Virgem, templo de Deus, sacrário do Espírito Santo; vós apenas, sem exemplo, agradastes Nosso Senhor Jesus Cristo: reza por nós, intervém pelo clero, intercede pelo devoto sexo feminino.

NO TEMPO PASCAL

Ant. Regina Cæli, lætare, alleluja; Quia quem meruisti portare, alleluja; Resurréxit, sicut dixit, alleluja; Ora pro nobis Deum, alleluja.

Ant. Rainha do Céu, alegrai-Vos, Aleluia! Porque Aquele que merecestes trazer em vosso ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia! Rogai por nós a Deus, Aleluia!

Orémus.

Oremos.

Deus, qui de beatæ Mariae Virginis ute-
ro Verbum tuum, Angelo nuntiante,
carnem suscipere voluisti: præsta supplici-
bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei
juvemur. Per eundem Dominum nostrum
Iesum Christum.

Ó Deus, que pela anunciação do Anjo quise-
stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa
carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem
Maria: nós, vosso humildes servos, cremos ser
credimus, ejus apud te intercessionibus ad-
ela verdadeira a Mãe de Deus, concedei-nos que
nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Nossa.

- R. Amen.

- R. Amen.

- V. Domine, exaudi orationem meam.

- V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

- R. Et clamor meus ad te veniat.

- R. E o meu clamor chegue até Vós.

- V. Benedicamus Domino.

- V. Bendigamos o Senhor.

- R. Deo gratias.

- R. Graças a Deus.

- V. Fidelium animæ per misericordiam Dei,
requiescant in pace.

- Deus, descansem em paz.

- R. Amen.

- R. Amen.

- Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102.

PRIMA 1

- V. Deus **P** in adjutórium meum inténde.

- V. Deus, **P** vinde em meu auxílio.

- R. Dómine, ad adjuvándum me festína.

- R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.

Glória Patri, &c.

Glória ao Pai, &c.

HINO MEMENTO RERUM CONDITOR Página 123

Ant. Assumpta est Maria in cælum: gaude- *Ant.* Maria foi exaltada ao céu; os anjos se
te angeli, laudantes benedicunt Dominum. alegram, louvam, e glorificam o Senhor.

SALMO 53 Página 214

SALMO 84 Página 248

SALMO 116 Página 284

Ant. Assumpta est Maria in cælum: gaude- *Ant.* Maria foi exaltada ao céu; os anjos se
te angeli, laudantes benedicunt Dominum. alegram, louvam, e glorificam o Senhor.

PEQUENO CAPÍTULO Ct. 6, 9

QUÆ est ista, quæ progréditur quasi auróra consúrgens, pulchra ut luna, eleéta ut sol, terribilis ut castrorum acies ordinata?

Quem é esta que aparece como a aurora quando desponta, formosa como a lua, eleita, como o sol, terrível como um exército formado em linha?

- R. Deo grátiás.

- R. Graças a Deus.

- V. Dignare me laudare te, Virgo sacra.

- V. Dignai-vos, sagrada Virgem, de que eu vos louve.

- R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

- R. Dai-me esforço contra vossos inimigos.

- (Hie genuflectitur) Kyrie eleison

- (Genuflectir) Senhor, tende piedade de nós.

- Christe, élison.

- Cristo, tende piedade de nós.

- Kyrie, élison.

- Senhor, tende piedade de nós.

- V. Domine, exaudi orationem meam.

- V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
 Orémus. Oremos.
- DOMINUS Deus, qui virginalem aulam beatae Mariae in qua habitares, eligere dignatus es: da, quae sumus, ut sua nos defensio- nes munitos; jucundos facias suae interesse commemorationi. Qui vivis et regnas &c. Deus, que entranas da bem-aventurada Virgem Maria para vossa morada: concedei-nos que com o presente culto, que alegres lhe tributamos, nos façamos beneméritos do seu patrocínio. Vós que viveis e reinais &c.
- R. Amen. R. Amen.
- V. Domine, exaudi orationem meam. V. Ouví, Senhor, a minha oração.
- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
- V. Benedicamus Domino. V. Bendigamos o Senhor.
- R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
- V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, requiescant in pace. V. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.
- R. Amen. R. Amen.

TERÇA 1

- V. Deus tu in adjutorium meum inténde. V. Deus, tu vinde em meu auxílio.
- R. Dómine, ad adjuvandum me festina. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
- Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.

HINO MEMENTO RERUM CONDITOR

Ant. Maria Virgo assumpta est ad ætherum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio. *Ant.* Maria Virgem foi sublimada ao tálamo cérum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.

leste, onde o Rei dos reis está sentado num trono de estrelas.

SALMO 119 Página 295

SALMO 120 Página 295

SALMO 121 Página 296

Ant. Maria Virgo assumpta est ad ætherum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio. *Ant.* Maria Virgem foi sublimada ao tálamo cérum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.

leste, onde o Rei dos reis está sentado num trono de estrelas.

PEQUENO CAPÍTULO Ecl. 24, 15

EST sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificate similliter requievi, et in Jerusalém potestas mea.

ESTA desta maneira estou fundada em Sião, e semelhantemente repousei na cidade santificada, e em Jerusalém é o meu poder.

- R. Deo grátiias. R. Graças a Deus.
- V. Diffusa est gratia in labiis tuis. V. A graça derramou-se nos vossos lábios.
- R. Propterea benedixit te Deus in æternum. R. Por isso vos abençoou Deus para sempre.

- (*Hic genuflectitur*) Kyrie eleison
 Christe, eléison.
 Kyrie, eléison.
 V. Domine, exaudi orationem meam.
- (*Genuflectir*) Senhor, tende piedade de nós.
 Cristo, tende piedade de nós.
 Senhor, tende piedade de nós.
 V. Ouví, Senhor, a minha oração.

- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
 Orémus. Oremos.
- D**eus, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate fecunda, humano generi praemia praestitisti: tribue, quas sumus; prémios da salvação eterna: concede-nos, Vos ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, rogamos, que experimentemos quanto é poderosa per quam meruimus auctorem vitae suscita. Deus, que pela virgindade fecunda da B. Maria, participastes ao género humano os a nossos favor a intercessão daquela Virgem, pela pere, Dominum nostrum Iesum Christum qual merecemos receber o autor da vida nosso Filius tuum: Qui tecum vivit et regnat &c. Senhor Jesus Cristo, Filho vosso: que convosco Vive e reina &c.
- R. Amen. R. Amen.
- V. Domine, exaudi orationem meam. V. Ouvi, Senhor, a minha oração.
- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
- V. Benedicamus Domino. V. Bendigamos o Senhor.
- R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
- V. Fidelium animae per misericordiam Dei, requiescant in pace. V. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.
- R. Amen. R. Amen.

SEXTA 1

- V. Deus v in adjutorium meum intende. V. Deus, vínde em meu auxílio.
- R. Dómine, ad adjuvandum me festina. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
- Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.
- HINO MEMENTO RERUM CONDITOR** Página 123
- Ant.** In odorem unguentorum tuorum currimus: adolescentulæ dixerunt te aromas, as donzelas vos amarão grandemente. **Ant.** Todos corremos à fragrância dos vossos nimis.

SALMO 122 Página 296

SALMO 123 Página 297

SALMO 124 Página 297

- Ant.** In odorem unguentorum tuorum currimus: adolescentulæ dixerunt te aromas, as donzelas vos amarão grandemente. **Ant.** Todos corremos à fragrância dos vossos nimis.

PEQUENO CAPÍTULO Ecl. 24, 16

- E**t radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hereditas illius et in plenitudine sanctorum detentio mea. **E** lancei raízes no povo honorificado, e na parte de meu Deus, herança sua; e na congregação dos santos fiz a minha morada.
- R. Deo grátiás. R. Graças a Deus.
- V. Benedicta tu in mulieribus. V. Bendita sois v'so entre as mulheres.
- R. Et benedictus fructus ventris tui. R. E bendito é o fruto do vosso ventre.
- (*Hic genuflectitur*) Kyrie eleison (Genuflectir) Senhor, tende piedade de nós.
- Christe, eléison. Cristo, tende piedade de nós.
- Kyrie, eléison. Senhor, tende piedade de nós.

- V. Domine, exaudi orationem meam. R. Ouvi, Senhor, a minha oração.
- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
- Orémus. Oremos.
- C**ONCEDE, misericors Deus, fragilitati C^oncede, misericordioso Deus, um esforço
nostrae praesidium: ut qui sanctae C^o grande à nossa fragilidade, para que os que
Dei Genitricis memoriam agimus, intercess- celebramos a memória da santa Mãe de Deus, com
sionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus o auxílio da sua intercessão, ressuscitemos das
resurgamus. Per eumdem Dóminum &c. nossas iniquidades. Pelo mesmo Senhor &c.
- R. Amen. R. Amen.
- V. Domine, exaudi orationem meam. R. Ouvi, Senhor, a minha oração.
- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
- V. Benedicamus Domino. R. Bendigamos o Senhor.
- R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
- V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, R. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de
requiescant in pace. Deus, descansem em paz.
- R. Amen. R. Amen.

Noa 1

- V. Deus **P** in adjutórium meum inténde. R. Deus, **P** vinde em meu auxílio.
- R. Dómine, ad adjuvándum me festina. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
- Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.

HINO MEMENTO RERUM CONDITOR

Ant. Pulchra es et decora, filia Jerusalém: *Ant.* Filha de Jerusalém, sois bela e decorosa, terribus ut castrorum acies ordinara. *Ant.* Filha de Jerusalém, sois bela e decorosa, terribus ut castrorum acies ordinara.

SALMO 125 Página 298

SALMO 126 Página 298

SALMO 127 Página 299

Ant. Pulchra es et decora, filia Jerusalém: *Ant.* Filha de Jerusalém, sois bela e decorosa, terribus ut castrorum acies ordinara. *Ant.* Filha de Jerusalém, sois bela e decorosa, terribus ut castrorum acies ordinara.

PEQUENO CAPÍTULO

Ecl. 24, 19-20

- S**ICUT cinnamomum et balsamum aro- A^ossim como o cínamomo e o bálsamo, que
matizans odorem dedi: quasi myrrha A^odifundem cheiro, dei eu fragrância; como
electa dedi suavitatem odoris. A^omirra escolhida, dei cheiro de suavidade.

- R. Deo grátias. R. Graças a Deus.
- V. Post partum, Virgo, invioláta permansi- R. Despois do parto permanecesteis imaculada, sti.

- R. Dei Génatrix, intercéde pro nobis. R. Intercedei por nós, ó Mãe de Deus.
- (*Hic genuflectitur*) Kyrie eleison (Genuflectir) Senhor, tende piedade de nós.

- Christe, eléison. Cristo, tende piedade de nós.
- Kyrie, eléison. Senhor, tende piedade de nós.

- V. Domine, exaudi orationem meam. R. Ouvi, Senhor, a minha oração.

- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.

FAMULORUM tuorum, quae sumus, Domine, delictis ignosce: ut qui tibi placere de actibus nostris non valemus, Genitrix Filii tui Domini nostri intercessione salvemur: Qui tecum vivit et regnat &c.

R. Amen.**V.** Domine, exaudi orationem meam.**R.** Et clamor meus ad te veniat.**V.** Benedicamus Domino.**R.** Deo gratias.**V.** Fidelium animæ per misericordiam Dei, requiescant in pace.**R.** Amen.**Oremos.**

PERDOAI, Senhor, como Vos pedimos, os delitos dos vossos servos; para que não podendo agradar-Vos com as nossas obras, sejamos salvos, pela intercessão da Virgem Mãe de vosso Filhos e

Senhor nosso: Que convosco vive e reina &c.

R. Amen.**V.** Ouvি, Senhor, a minha oração.**R.** E o meu clamor chegue até Vós.**V.** Bendigamos o Senhor.**R.** Graças a Deus.**V.** E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.**R.** Amen.

VÉSPERAS 1

V. Deus & in adjutórium meum inténde.**R.** Dómine, ad adjuvandum me festína.**Gloria Patri, &c.****Ant.** Dum esset Rex in acubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.**V.** Deus, & vinde em meu auxílio.**R.** Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.**Gloria ao Pai, &c.****Ant.** Estando o Rei no seu repouso, exalou o meu frasco um suavíssimo cheiro.

SALMO 109 Página 279

Ant. Dum esset Rex in acubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.**Ant.** Estando o Rei no seu repouso, exalou o meu frasco um suavíssimo cheiro.**Ant.** Læva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.**Ant.** Sua mão esquerda estará debaixo de minha cabeça, e a sua direita me dará um abraço.

SALMO 112 Página 281

Ant. Læva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.**Ant.** Sua mão esquerda estará debaixo de minha cabeça, e a sua direita me dará um abraço.**Ant.** Nigra sum, sed formosa, filiæ Jerusalém; ideo dilexit me rex, et introduxit me in cubiculom suum.**Ant.** Sou negra, mas sou formosa, ó filhas de Jerusalém; por isso o Rei me amou, e me levou a seu aposento.

SALMO 121 Página 296

Ant. Nigra sum, sed formosa, filiæ Jerusalém; ideo dilexit me rex, et introduxit me in cubiculom suum.**Ant.** Sou negra, mas sou formosa, ó filhas de Jerusalém; por isso o Rei me amou, e me levou a seu aposento.**Ant.** Jam hiems transiit, imber abiit et recessit: surge, amica mea, et veni.**Ant.** Já se foi o Inverno, e passou o chuveiro; levanta-te e vem, ó minha amada.

SALMO 126 Página 298

Ant. Jam hiems transiit, imber abiit et recessit: surge, amica mea, et veni.**Ant.** Já se foi o Inverno, e passou o chuveiro; levanta-te e vem, ó minha amada.**Ant.** Speciosa facta es et suavis in deliciis**Ant.** Especiosa sois, e suave nas vossas delícias,

tuis, sancta Dei Genitrix. ó santa Mãe de Deus.

SALMO 147 Página 315

Ant. Speciosa facta es et suavis in deliciis *Ant.* Especiosa sois, e suave nas vossas delicias, tuis, sancta Dei Genitrix. ó santa Mãe de Deus.

PEQUENO CAPÍTULO Ecl. 24, 14

Ab initio et ante saecula creata sum, et **E**u fui criada desde o princípio, antes dos séculos, e não deixarei de existir até ao fim dos séculos, e exerci diante dele o meu ministério na ministração.

R. Deo grátiias. *R.* Graças a Deus.

AVE MARIS STELLA Página 129

OFÍCIO I

Ant. Beata Mater et intacta Virgo, glorio- *Ant.* Santa Mãe e Virgem intacta, gloriosa sa Regina mundi, intercede pro nobis ad Rainha do mundo, intercede a Deus por nós. Dominum.

R. Amen. *R.* Amen.

TEMPO PASCAL

Ant. Regína Cæli, lætare, alleluia; Quia *Ant.* Rainha do Céu, alegrai-Vos, Aleluia! quem meruísti portáre, alleluia; Resurré- Porque Aquele que merecestes trazer em vosso xit, sicut dixit, alleluia; Ora pro nobis ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia! Deum, alleluia. Gaude et lætare, Virgo Ma- Rogai por nós a Deus, Aleluia! Alegrai-Vos e ex- ria, alleluia. Quia surréxit Dóminus vere, ultai, ó Virgem Maria, Aleluia! Porque o Senhor ressuscitou verdadeiramente, Aleluia!

MAGNIFICAT Página 106

OFÍCIO I

Ant. Beata Mater et intacta Virgo, glorio- *Ant.* Santa Mãe e Virgem intacta, gloriosa sa Regina mundi, intercede pro nobis ad Rainha do mundo, intercede a Deus por nós. Dominum.

R. Amen. *R.* Amen.

TEMPO PASCAL

Ant. Regína Cæli, lætare, alleluia; Quia *Ant.* Rainha do Céu, alegrai-Vos, Aleluia! quem meruísti portáre, alleluia; Resurré- Porque Aquele que merecestes trazer em vosso xit, sicut dixit, alleluia; Ora pro nobis ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia! Deum, alleluia. Gaude et lætare, Virgo Ma- Rogai por nós a Deus, Aleluia! Alegrai-Vos e ex- ria, alleluia. Quia surréxit Dóminus vere, ultai, ó Virgem Maria, Aleluia! Porque o Senhor ressuscitou verdadeiramente, Aleluia!

V. Domine, exaudi orationem meam. *V.* Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat. *R.* E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus, **Oremos,**

CONCEDE nos famulos tuos, quásimus, **S**ENHOR Deus, nós Vos suplicamos que con- Domine Deus, perpetua mentis et cor- cedais a vossos servos lograr uma perpétua poris sanitate gaudere: et gloriosa beatæ saúde de corpo e alma, e que pela intercessão glo-

Mariae semper Virginis intercessione, a riosa da bem-aventurada sempre Virgem Maria præsenti liberari tristitia, et æterna per sejamos livres da presente tristeza, e gozemos da frui lætitia. Per Dominum nostrum Iesum eterna alegria. Por Jesus Cristo nosso Senhor Christum.

- R. Amen. R. Amen.
 V. Domine, exaudi orationem meam. V. Ouví, Senhor, a minha oração.
 R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
 V. Benedicamus Domino. V. Bendigamos o Senhor.
 R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
 V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, V. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de requiescant in pace. Deus, descansem em paz.
 R. Amen. R. Amen.
Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102.

COMPLETAS 1

- V. Convérte nos Deus, salutáris noster. V. Converte-nos, Deus nosso Salvador.
 R. Et avérte iram tuam a nobis. R. E afasta de nós a vossa ira.
 V. Deus in adjutorium meum inténde. V. Deus, vínde em meu auxílio.
 R. Dómine, ad adjuvandum me festina. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
 Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.

SALMO 128 Página 299

SALMO 129 Página 300

SALMO 130 Página 300

HINO MEMENTO RERUM CONDITOR Página 123

- PEQUENO CAPÍTULO** Ecl. 24
- Ego mater pulchræ dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctæ spei. E u sou a Mãe do amor belo e do temor, e do conhecimento antigo, e da santa esperança.
 R. Deo grátiás. R. Graças a Deus.
 V. Ora pro nobis sancta Dei Génetrix. V. Rogai por nós, Santa Mãe de Deus.
 R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. R. Para que sejamos dignos das promessas de Cristo.

OFÍCIO 1

- Ant.** Sub tuum præsidium confúgimus, **Ant.** À vossa protecção recorremos, Santa Mãe sancta Dei Génetrix; nostras deprecationes de Deus; não desprezeis as nossas súlicas em nome das despícias in necessitatibus; sed a periculis suas necessidades; mas livrai-nos sempre de todos cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et os perigos, ó Virgem gloriosa e bendita benedicta.

- R. Amen. R. Amen.

TEMPO PASCAL

- Ant.** Regína Cæli, lætare, alleluia; Quia quem meruisti portare, alleluia; Resurrexit, sicut dixit, alleluia; **Ant.** Rainha do Céu, alegrai-Vos, Aleluia! Porque Aquele que merecestes trazer em vosso ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia!

Deum, allelúja. Gaude et lætáre, Virgo Ma- Rogai por nós a Deus, Aleluia! Alegrai-Vos e ex-
ria, allelúja.. Quia surréxit Dóminus vere, ultai, ó Virgem Maria, Aleluia! Porque o Senhor
allelúja. ressuscitou verdadeiramente, Aleluia!

CÂNTICO NUNC DIMITIS Página 107**OFÍCIO 1**

Ant. Sub tuum præsidium confúgimus, Ant. À vossa protecção recorremos, Santa Mãe
sancta Dei Génetrix; nostras deprecationes de Deus; não desprezais as nossas súplicas em nos-
ne despícias in necessitatibus; sed a periculis das necessidades; mas livrai-nos sempre de todos
cunctis líbera nos semper, Virgo gloriosa et os perigos, ó Virgem gloriosa e bendita.
benedicta.

R. Amen.

R. Amen.

TEMPO PASCAL

Ant. Regína Cæli, lætáre, allelúja; Quia Ant. Rainha do Céu, alegrai-Vos, Aleluia!
quem meruisti portáre, allelúja; Resurré. Porque Aquele que merecestes trazer em vosso
xit, sicut dixit, allelúja; Ora pro nobis ventre, Aleluia! Ressuscitou como disse, Aleluia!
Deum, allelúja. Gaude et lætáre, Virgo Ma- Rogai por nós a Deus, Aleluia! Alegrai-Vos e ex-
ria, allelúja.. Quia surréxit Dóminus vere, ultai, ó Virgem Maria, Aleluia! Porque o Senhor
allelúja. ressuscitou verdadeiramente, Aleluia!

V. Domine, exaudi orationem meam.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat.

R. E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.

BEATÆ et gloriosæ semper Virginis Ma- riæ, quæsumus, Domine, intercessio

QUE a gloriosa intercessão da abençoada e gloriosa Maria sempre Virgem, nos proteja,
gloriosa nos protegat: et ad vitam perducat nós Vos pedimos Senhor, e que nos traga a vida
æternam. Per Dominum, &c.

R. Amen.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. E o meu clamor chegue até Vós.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Bendigamos o Senhor.

V. Benedicamus Domino.

R. Graças a Deus.

R. Deo gratias.

Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102.

O qual se deve dizer desde as Vésperas no Sábado antes do primeiro Domingo do Advento até a Nona na Véspera do Nascimento de N. Senhor, e assim mesmo no dia da Anunciação da Santíssima Virgem, a 25 de Março.

MATINAS 2

Tudo como no primeiro ofício, excepto o seguinte: Na Terceira Nocturno, na Quarta-feira, no Sábado e na Festa da Anunciação, a última Antífona é a seguinte; são próprias as Lições e Responsórios que seguem.

Ant. Angelus Domini nuntiavit Mariæ, et Ant. O Anjo do Senhor anunciou a Maria, e ela concepit de Spiritu Sancto, (Allelúja)

concebeu do Espírito Santo.

SALMO 97 Página 262

Ant. Angelus Domini nuntiavit Mariæ, et Ant. O Anjo do Senhor anunciou a Maria, e ela

concepit de Spiritu Sancto, (Alleluia) concebeu do Espírito Santo.

ABSOLVIÇÃO

PRECIBUS et meritis beatæ Mariæ semper Virginis, et omnium Sanctorum per Virginis, et omnium Sanctorum, - **P**EROGOS e merecimentos da bem-aventurada Virgem Maria, e de todos os Santos, nos conduza o Senhor ao reino dos céus.

- **R.** Amen.

- **R.** Amen.

- **V.** Jube, Domine, benedicere.

- **V.** Dai-me, ó Senhor, a vossa bênção.

BENÇÃO

- Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria. - Benza-nos a Virgem Maria com seu piíssimo Filho.

- **R.** Amen.

- **R.** Amen.

LIÇÃO 1 Lc. 1, 26-28

MISSUS est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Na- - **O**- Anjo Gabriel foi mandado por Deus à cidade de Galileia chamada Nazaré, a uma zareth, ad virginem despontatam viro, cui virgem denominada Maria, desposada com um nomen erat Joseph, de domo David: et no- varão cujo nome era José, da casa de David. E men-virginis Maria. Et ingressus Angelus entrando o Anjo onde ela estava, lhe disse: Deus ad eam dixit: Ave gratia plena: Dominus vos salve, ó cheia de graça, o Senhor é convosco; tecum: benedicta tu in mulieribus. - bendita sois vós entre as mulheres.

- **V.** Tu autem, Dómine, miserere nobis.

- **V.** Evós, Senhor, tende misericórdia de nós.

- **R.** Deo grátiias.

- **R.** Demos graças a Deus.

- **R.** Missus est Gabriel Angelus ad Maríam - **R.** O Anjo Gabriel foi enviado a Maria Virgem, Vírginem despontatam Joseph, nuntians ei - desposada com José, para lhe anunciar o verbo; e verbum; et expavescit Virgo de lúmine: ne - a Virgem assustou-se com o esplendor da sua luz. timeas, María, invenisti gratiā apud Dómi- - Não temas, María, que achaste graça para com o num: Ecce concipies et paries, et vocábitur - Senhor. - Conceberás, e darás à luz um filho que Altíssimi Filius. - será chamado o filho do Altíssimo.

- **V.** Dabit ei Dóminus Deus sedem David, - **V.** O Senhor Deus lhe dará o trono de David seu patris ejus, et regnabit in domo Jacob in - Pai, e reinará eternamente na casa de Jacob. - ætérnum.

- **R.** Ecce concipies et paries, et vocábitur - **R.** Conceberás, e darás à luz um filho que será Altíssimi Filius.

- chamado o Filho do Altíssimo.

- **V.** Iube domine benedicere.

- **V.** Dai-me, ó Senhor, a vossa bênção.

- Ipsa Virgo Vírginum intercedat pro nobis ad Dóminum.

- ao Senhor.

- **R.** Amen.

- **R.** Amen.

LIÇÃO 2 Lc. 1, 29-33

QUÆ cum audisset, turbata est in ser- - **O**- UVINDO ela estas palavras, perturbou-se mone ejus, et cogitabat qualis esset - pelo que se lhe dizia; e considerava que sa- iusta salutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, - dação seria. Então o Anjo disse-lhe: Não temas, María: invenisti enim gratiam apud Deum: - María, porque achaste graça para com Deus. Con- ee-concipies in utero, et paries filium, et - ceberás no teu ventre, e darás à luz um filho a

vocabis nomen ejus Jesum: hic erit magnus, quem darás o nome de Jesus. Este será grande e et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi se chamará Filho do Altíssimo, e o Senhor Deus Dominus Deus sedem David patris ejus: et lhe dará o trono de David seu Pai, e reinará eter-regnabit in domo Jacob in aeternum, et regni namente na casa de Jacob, e o seu Reino não terá ejus non erit finis. fim.

V. Tu autem, Dómine, miserere nobis. **V.** E vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

R. Deo grátias. **R.** Demos graças a Deus.

R. Ave, María, grátia plena; Dóminus te. **R.** Ave, María, cheia de graça; o Senhor é concum: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et vosco. Virá sobre vós o Espírito Santo e a virtude virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim do Altíssimo vos fará sombra: por isso o santo ex te nascetur Sanctum, vocábitur Fílius que nascerá de vós será chamado Filho de Deus. Dei.

V. Quómodo fiet istud, quóniam virum **V.** Como se fará isto, pois não conheço varão? E non cognósco? Et respondens Angelus, dixit respondendo o Anjo, lhe disse: ei.

R. Spíritus Sanctus supervéniet in te, et **R.** Virá sobre vós o Espírito Santo, e a virtude virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim do Altíssimo vos fará sombra; por isso o santo que ex te nascetur Sanctum, vocábitur Fílius nascerá de vós será chamado Filho de Deus. Dei.

Quando o Te Deum (página 126) é dito depois da Terceira Lição, adiciona-se a seguinte no fim do Responsório:

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. **V.** Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

R. Spíritus Sanctus supervéniet in te, et **R.** Virá sobre vós o Espírito Santo, e a virtude virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim do Altíssimo vos fará sombra; por isso o santo que ex te nascetur Sanctum, vocábitur Fílius nascerá de vós será chamado Filho de Deus. Dei.

V. Iube domne benedicere. **V.** Dai-me, Senhor, a vossa bênção.

BENÇÃO

Per Virginem Matrem concédat nobis Pela Virgem Maria, nos conceda o Senhor a paz Dóminus salútem et pacem. e a salvação.

R. Amen. **R.** Amen.

LiÇÃO 3 Lc. 1, 34-38

DIIXIT autem Maria ad Angelum: Quo modo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus dixit ei: **D**ISSE então Maria ao Anjo: Como se fará isto, por quando não conheço varão? E respon-dendo o Anjo, lhe disse: Virá sobre vós o Espírito Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Santo, e a virtude do Altíssimo vos fará sombra; Altíssimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod e por isso o santo que nascerá de vós se chamará nascetur ex te Sanctum, vocabitur Fílius Filho de Deus. E também Isabel, vossa parenta, Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa que é chamada estéril, concebeu um filho na sua sa concepit filium in senectute sua: et hic velhice, está já no sexto mês; porque a Deus nada mensis sextus est illi, quae vocatur sterilis: é impossível. Disse então Maria: Eis aqui a escra-quia non erit impossibile apud Deum omne va do Senhor, faça-se em mim segundo a vossa

verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla palavra.

Domini: fiat mihi secundum verbum tuum.

V. Tu autem, Dómine, miseré nobis. V. E vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

R. Deo grátiás.

R. Demos graças a Deus.

O Te Deum não é dito no Advento, excluindo as Festas de Nossa Senhora. O seguinte Responsório é dito quando o Te Deum é omitido:

R. Súscipe verbum, Virgo María, quod R. Recebei, Maria Virgem, a palavra que Senhor tibi a Dómino per Angelum transmíssum vos transmite pelo seu Anjo. Concebereis, e daest: concípites et páries Deum páriter et hó- reis à luz a Deus e Homem juntamente: pelo que minem, ut benedícta dicáris inter omnes sereis chamada Bendita entre todas as mulheres. muliéres.

V. Paries quidem filium, et virginitatis non V. Dareis à luz um filho, e ficareis sempre Virgatiéris detriméntum: efficiéris grávida, et R. gem. Concebereis e ficareis mãe, continuareis eris mater semper intácta. V. sempre pura e imaculada.

R. Ut benedícta dicáris inter omnes R. Pelo que sereis chamada Bendita entre todas muliéres. V. as mulheres.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. V. Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

R. Ut benedícta dicáris inter omnes R. Pelo que sereis chamada Bendita entre todas muliéres. V. as mulheres.

LAUDES 2

V. Deus R. in adjutórium meum inténde. V. Deus, R. vinde em meu auxílio.

R. Dómine, ad adjuvándum me festína. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.

Glória Patri, &c.

Ant. Missus est Gábel Angelus ad Mariam Ant. O Anjo Gabriel foi mandado à Virgem Vírginem despósatam Joseph. V. Maria, desposada com José.

SALMO 92 Página 258

Ant. Missus est Gábel Angelus ad Mariam Ant. O Anjo Gabriel foi mandado à Virgem Vírginem despósatam Joseph. V. Maria, desposada com José.

Ant. Ave, María, grácia plena; Dóminus Ant. Ave, María, cheia de graça, o Senhor é tecum: benedícta tu in muliéribus. V. convosco; bendita sois vós entre as mulheres.

SALMO 99 Página 263

Ant. Ave, María, grácia plena; Dóminus Ant. Ave, María, cheia de graça, o Senhor é tecum: benedícta tu in muliéribus. V. convosco; bendita sois vós entre as mulheres.

Ant. Ne timeas, María, invenísti grátiām Ant. Não temais, ó María, achastes graça para apud Dóminum: ecce concípites et páries V. com o Senhor: concebereis, e dareis à luz um filium.

filho.

SALMO 62 Página 221

Ant. Ne timeas, María, invenísti grátiām Ant. Não temais, ó María, achastes graça para apud Dóminum: ecce concípites et páries V. com o Senhor: concebereis, e dareis à luz um filium.

filho.

Ant. Dabit ei Dóminus sedem David, patris Ant. O Senhor lhe dará o trono de David seu ejus, et regnábit in ætérmum. V. Pai, e reinará eternamente.

BENEDICITE Página 107

Não se diz a Glória no fim.

- *Ant.* Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnábit in ætérnum. - *Ant.* O Senhor lhe dará o trono de David seu

Pai, e reinará eternamente.

- *Ant.* Ecce ancílla Dómini: fiat mihi secúndum verbum tuum. - *Ant.* Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em

mim segundo a vossa palavra.

SALMO 148 Página 314

- *Ant.* Ecce ancílla Dómini: fiat mihi secúndum verbum tuum. - *Ant.* Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em

mim segundo a vossa palavra.

PEQUENO CAPÍTULO Is.-11, 1-2

ECREDIETUR virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescat super eum Spiritus Domini. - **S**AIRÁ uma vara da raiz de Jessé, e subirá uma flor da sua raiz, e descansará sobre ele o Espírito do Senhor.

- **R.** Deo grátias. - **R.** Graças a Deus.

HINO Ó GLORIOSA VIRGINUM Página 123

- **V.** Benedic-tu in mulieribus. - **V.** Bendita sois vóo entre as mulheres.

- **R.** Et benedictus fructus ventris tui. - **R.** E bendito é o fruto do vosso ventre.

- *Ant.* Spiritus Sanctus in-te descendet, Ma- - *Ant.* O Espírito Santo descerá sobre-vós, ó Ma-
ria: ne timeas, habebis in utero filium Dei, - ria, não temais: concebereis, e tereis no-ventre o
(alleluja). - Filho de Deus (alleluia).

BENEDICTUS Página 106

- *Ant.* Spiritus Sanctus in-te descendet, Ma- - *Ant.* O Espírito Santo descerá sobre-vós, ó Ma-
ria: ne timeas, habebis in utero filium Dei, - ria, não temais: concebereis, e tereis no-ventre o
(alleluja). - Filho de Deus (alleluia).

- **V.** Domine, exaudi orationem meam. - **V.** Ouvi, Senhor, a minha oração.

- **R.** Et clamor meus ad te veniat. - **R.** E o meu clamor chegue até-Vós.

Orémus; - **Oremos;**

DEUS, qui de beatæ Mariae Virginis ute- - **Ó** Deus, que pela anunçiaçāo do Anjo quise-
ro-Verbum tuum, Angelo nuntiante, - **Ó** stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa
carnem suscipere voluisti: præsta supplici- - carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem
bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei - Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser
credimus, ejus apud te intercessionibus ad - ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que
juvemur. Per eundem Dominum nostrum - nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Jesum Christum. - Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Nossa.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

- **V.** Domine, exaudi orationem meam. - **V.** Ouvi, Senhor, a minha oração.

- **R.** Et clamor meus ad te veniat. - **R.** E o meu clamor chegue até-Vós.

- **V.** Benedicamus Domino. - **V.** Bendigamos o Senhor.

- **R.** Deo gratias. - **R.** Graças a Deus.

- **V.** Fidelium animæ per misericordiam Dei, - **V.** E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de
requiescant in pace. - Deus, descansem em paz.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102

PRIMA 2

Tudo como no primeiro ofício, excepto o seguinte:

Ant. Missus est Gabriel Angelus ad *Ant.* O Anjo Gabriel foi enviado a Maria Virgem, Maríam, Vírginem, desponsatam Joseph. *desposada com José.*

PEQUENO CAPÍTULO Is. 7, 14-15

Ecce Virgo concipiet, et pariet filium, et **P**ois por isso o mesmo Senhor vos dará este vocabitur nomen ejus Emmanuel. **Bu-** sinal: Uma virgem conceberá e dará à luz um tyrum et mel comedet, ut sciat reprobare **filho, e o seu nome será Emanuel.** Ele comerá malum, et eligere bonum. **manteiga e mel, até que saiba rejeitar o mal e escolher o bem.**

R. Deo grátias.

R. Graças a Deus.

V. Dignare me laudare te, Virgo sacra.

V. Dignai-vos, sagrada Virgem, de que eu vos louve.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

R. Dai-me esforço contra vossos inimigos.

(Hic genuflectitur) **Kyrie eleison**

(Genuflectit) **Senhor, tende piedade de nós.**

Christe, eléison.

Cristo, tende piedade de nós.

Kyrie, eléison.

Senhor, tende piedade de nós.

V. Domine, exaudi orationem meam.

V. Oui, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat.

R. E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.

Oremos.

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis ute-
ro Verbum tuum, Angelo nuntiante,
carnem suscipere voluisti: præsta supplici-
bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei
credimus, ejus apud te intercessionibus ad-
juvemur. Per eundem Dominum nostrum
Jesum Christum.

Ó Deus, que pela anunciação do Anjo quise-
stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa
carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem
Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser
ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que
nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Nossa.

R. Amen.

R. Amen.

TERÇA 2

Tudo como no primeiro ofício, excepto o seguinte:

Ant. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedicta tu in mulieribus.

Ant. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é convosco; bendita sois vós entre as mulheres.

PEQUENO CAPÍTULO Is. 6, 1-2

EREDIETUR virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescat

Sairá uma vara da raiz de Jessé, e subirá uma flor da sua raiz, e descansará sobre ele o Espírito do Senhor.

R. Deo grátias.

R. Graças a Deus.

V. Diffusa est gratia in labiis tuis.

V. Estão cheios de graça vossos lábios.

R. Propterea benedixit te Deum in æter-

R. Por isso Deus vos abençou para sempre.

num.

- *(Hic genuflectitur)* Kyrie eleison. *(Genuflectit)* Senhor, tende piedade de nós.
 - Chriſte, eléison. Críſto, tende piedade de nós.
 - Kyrie, eléison. Senhor, tende piedade de nós.
 - *V.* Domine, exaudi orationem meam. *V.* Ouvi, Senhor, a minha oração.
 - *R.* Et clamor meus ad te veniat. *R.* E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.

Oremos.

DEUS, qui de beatæ Mariæ Virginis ute-
ro Verbum tuum, Angelo nuntiante,
carnem suscipere voluisti: præsta supplici-
bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei
credimus, ejus apud te intercessionibus ad-
juvemur. Per eundem Dominum nostrum
Iesum Christum.

O Deus, que pela anunciação do Anjo quise-
stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa
carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem
Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser
ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que
nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Noso.

R. Amen.

R. Amen.

SEXTA 2

Tudo como no primeiro ofício, excepto o seguinte:

- Ant.* Ne timeas, María, invenisti grátiām
apud Dóminum: ecce concíp̄ies et páries
filium, (alleluia). *Ant.* Não temais, ó Maria, achaistes graça para
com o Senhor: concebereis, e dareis à luz um
filho, (alleluia).

PEQUENO CAPÍTULO Lc. 1, 32

DABIT illi Dominus Deus sedem David
patris ejus: et regnabit in domo Jacob
in æternum, et regni ejus non erit finis.

O Senhor Deus lhe dará o trono de David seu
Pai, e reinará eternamente na casa de Jacob,
e o seu Reino não terá fim.

R. Deo grátiās.

R. Graças a Deus.

V. Benedicta tu in mulieribus.

V. Bendita sois vóo entre as mulheres.

R. Et benedictus fructus ventris tui.

R. E bendito é o fruto do vosso ventre.

(Hic genuflectitur) Kyrie eleison.

(Genuflectit) Senhor, tende piedade de nós.

Chriſte, eléison.

Críſto, tende piedade de nós.

Kyrie, eléison.

Senhor, tende piedade de nós.

V. Domine, exaudi orationem meam.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat.

R. E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.

Oremos.

DEUS, qui de beatæ Mariæ Virginis ute-
ro Verbum tuum, Angelo nuntiante,
carnem suscipere voluisti: præsta supplici-
bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei
credimus, ejus apud te intercessionibus ad-
juvemur. Per eundem Dominum nostrum
Iesum Christum.

O Deus, que pela anunciação do Anjo quise-
stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa
carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem
Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser
ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que
nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Noso.

R. Amen.

R. Amen.

Noa 2

Tudo como no primeiro ofício, excepto o seguinte:

Ant. Ecce ancilla Domini: fiat mihi *Ant.* Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em secundum verbum tuum.

PEQUENO CAPÍTULO Is. 7, 14-15

Ecce Virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. **B**ois por isso o mesmo Senhor vos dará este tyrum et mel comedet, ut sciat reprobare **P**ois por isso o mesmo Senhor vos dará este sinal: Uma virgem conceberá e dará à luz um filho, e o seu nome será Emanuel. Ele comerá malum, et eligere bonum.

manteiga e mel, até que saiba rejeitar o mal e

escolher o bem.

R. Deo grátiás.

R. Graças a Deus.

V. Benedic̄ta tu in mulieribus.

V. Bendita sois vóo entre as mulheres.

R. Et benedictus fructus ventris tui.

R. E bendito é o fruto do vosso ventre.

(Hic genuflectitur) Kyrie eleison

(Genuflectit) Senhor, tende piedade de nós.

Christe, eléison.

Crísto, tende piedade de nós.

Kyrie, eléison.

Senhor, tende piedade de nós.

V. Domine, exaudi orationem meam.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat.

R. E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.

Oremos.

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis ute-
ro Verbum tuum, Angelo nuntiante,
carnem suscipere voluisti: præsta supplici-
bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei
credimus, ejus apud te intercessionibus ad-
juvemur. Per eudem Dominum nostrum
Iesum Christum.

O Deus, que pela anunciação do Anjo quise-
stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa
carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem
Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser
ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que
nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Pelo mesmo Jesus Crísto Senhor Noso.

R. Amen.

R. Amen.

VÉSPERAS 2

V. Deus **X** in adjutórium meum intende.

V. Deus, **X** vinde em meu auxílio.

R. Dómine, ad adjuvandum me festina.

R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.

Glória Patri, &c.

Glória ao Pai, &c.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam
Vírginem despósatam Joseph.

Ant. O Anjo Gabriel foi mandado à Virgem
Maria, despósada com José.

SALMO 109 Página 279

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam
Vírginem despósatam Joseph.

Ant. O Anjo Gabriel foi mandado à Virgem
Maria, despósada com José.

Ant. Ave, María, grácia plena; Dóminus
tecum: benedicta tu in mulieribus.

Ant. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é
convosco; bendita sois vós entre as mulheres.

SALMO 112 Página 281

Ant. Ave, María, grácia plena; Dóminus

Ant. Ave, Maria, cheia de graça, o Senhor é

tecum: benedicta tu in mulieribus. convosco; bendita sois vós entre as mulheres. -
 - *Ant.* Ne timeas, María, invenisti gratiā. *Ant.* Não temais, ó María, achaistes graça para apud Dóminum: ecce concípies et páries com o Senhor: concebereis, e dareis à luz um filium. filho.

SALMO 121 Página 296

Ant. Ne timeas, María, invenisti gratiā. *Ant.* Não temais, ó María, achaistes graça para apud Dóminum: ecce concípies et páries com o Senhor: concebereis, e dareis à luz um filium. filho.

Ant. Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnabit in aeternum. *Ant.* O Senhor lhe dará o trono de David seu Pai, e reinará eternamente.

SALMO 126 Página 298

Ant. Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnabit in aeternum. *Ant.* O Senhor lhe dará o trono de David seu Pai, e reinará eternamente.

Ant. Ecce ancilla Dómini: fiat mihi secundum verbum tuum. *Ant.* Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim segundo a vossa palavra.

SALMO 147 Página 315

Ant. Ecce ancilla Dómini: fiat mihi secundum verbum tuum. *Ant.* Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim segundo a vossa palavra.

PEQUENO CAPÍTULO Is. 11, 1-2

E GREDIETUR virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescat super eum Spiritus Domini. **S** AIRÁ uma vara da raiz de Jessé, e subirá uma flor da sua raiz, e descansará sobre ele o Espírito do Senhor.

R. Deo grátiias. **R.** Graças a Deus.

AVE MARIS STELLA Página 129

V. Diffusa est gratia in labiis tuis. **V.** A graça derramou-se nos vossos lábios.

R. Propterea benedixit te Deus in aeternum. **R.** Por isso vos abençoou Deus para sempre.

Ant. Spiritus Sanctus in te descendet, María: ne timeas, habebis in utero filium Dei, (allelúia). *Ant.* O Espírito Santo descerá sobre vós, ó María: ne timeas, concebereis, e tereis no ventre o Filho de Deus (allelúia).

MAGNIFICAT Página 106

Ant. Spiritus Sanctus in te descendet, María: ne timeas, habebis in utero filium Dei, (allelúia). *Ant.* O Espírito Santo descerá sobre vós, ó María: ne timeas, concebereis, e tereis no ventre o Filho de Deus (allelúia).

V. Domine, exaudi orationem meam. **V.** Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat. **R.** E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus. **Oremos.**

DEUS, qui de beatæ Mariæ Virginis ute- **Ó** Deus, que pela anunciação do Anjo quise- ro Verbum tuum, Angelo nuntiante, stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa carnem suscipere voluisti: præsta supplici- carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem bus tuis; ut qui vere eam Genetricem Dei Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser credimus, ejus apud te intercessionibus ad- ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que

juvemur. Per eundem Dominum nostrum nos ajudem as suas intercessões para convosco.
Jesum Christum. Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Nossa-

R. Amen.

R. Amen.

V. Domine, exaudi orationem meam.

V. Ouví, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat.

R. E o meu clamor chegue até Vós.

V. Benedicamus Domino.

V. Bendigamos o Senhor.

R. Deo gratias.

R. Graças a Deus.

V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de requiescant in pace.

Deus, descansem em paz.

R. Amen.

R. Amen.

Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102

COMPLETAS 2

Tudo como no primeiro ofício, excepto o seguinte:

PEQUENO CAPÍTULO Is. 7, 14-15

Ecce Virgo concipiet, et pariet filium, et P ois por isso o mesmo Senhor vos dará este vocabitur nomen ejus Emmanuel. B u sinal: Uma virgem conceberá e dará à luz um tyrum et mel comedet, ut sciat reprobare filho, e o seu nome será Emanuel. Ele comerá malum, et eligere bonum.

P ois por isso o mesmo Senhor vos dará este sinal: Uma virgem conceberá e dará à luz um filho, e o seu nome será Emanuel. Ele comerá manteiga e mel, até que saiba rejeitar o mal e escolher o bem.

R. Deo gratias.

R. Graças a Deus.

V. Angelus Dómini nuntiavit Mariæ.

V. O Anjo do Senhor anunciou a Maria.

R. Et concépit de Spírito Sancto.

R. E Ela concebeu do Espírito Santo.

Nunc. Ant. Spiritus Sanctus in te descendet, Maria: ne timeas, habebis in utero Filium Dei, (Alleluja).

Nunc. Ant. O Espírito Santo descerá sobre vós, ó Maria; não temais: concebereis, e tereis no ventre o Filho de Deus, (Alleluia).

Orémus.

Oremos.

D EUS, qui de beatæ Mariæ Virginis ute- ro Verbum tuum, Angelo nuntiante,

Ó Deus, que pela anunciação do Anjo quise- stes que o vosso Verbo se vestisse da nossa carne nas entranhas da bem-aventurada Virgem Maria: nós, vossos humildes servos, cremos ser credimus, ejus apud te intercessionibus ad- ela a verdadeira Mãe de Deus, concedei-nos que juvemur. Per eundem Dominum nostrum nos ajudem as suas intercessões para convosco. Jesum Christum.

Pelo mesmo Jesus Cristo Senhor Nossa-

R. Amen.

R. Amen.

Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102.

O qual se deve dizer desde as primeiras Vésperas do nascimento de N. Senhor (a 24 do mês de Dezembro) até ao fim do dia da Purificação da SS. Virgem, a 2 de Fevereiro.

LAUDES 3

V. Deus F in adjutórium meum inténde. V. Deus, E vinde em meu auxílio.
R. Dómine, ad adjuvándum me festína. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.
Ant. O admirabile commercium: Creator Ant. Ó admirável permuta! O Criador do
generis humani, animatum corpus sumens, género humano, tomando corpo e alma, dignou-
de Virgine nasci dignatus est: et procedens Se nascer duma Virgem; e, feito homem sem
homo sine semine, largitus est nobis suam progenitor, tornou-nos participantes da sua
Deitatem. divindade.

SALMO 92 Página 258

Ant. O admirabile commercium: Creator Ant. Ó admirável permuta! O Criador do
generis humani, animatum corpus sumens, género humano, tomando corpo e alma, dignou-
de Virgine nasci dignatus est: et procedens Se nascer duma Virgem; e, feito homem sem
homo sine semine, largitus est nobis suam progenitor, tornou-nos participantes da sua
Deitatem. divindade.

Ant. Quando natus es inefabiliter ex Vir- Ant. Quando nascestes misteriosamente da
ginea, tunc impletæ sunt Scripturae: sicut Virgem, então se cumpriram as Escrituras: de-
pluvia in vellus descendisti, ut salvum fa- scestes como a chuva sobre a lã, para salvar a
ceres genus humanum: te laudamus, Deus humanidade. Nós Vos louvamos, ó Nosso Deus.
noster.

SALMO 99 Página 263

Ant. Quando natus es inefabiliter ex Vir- Ant. Quando nascestes misteriosamente da
ginea, tunc impletæ sunt Scripturae: sicut Virgem, então se cumpriram as Escrituras: de-
pluvia in vellus descendisti, ut salvum fa- scestes como a chuva sobre a lã, para salvar a
ceres genus humanum: te laudamus, Deus humanidade. Nós Vos louvamos, ó Nosso Deus.
noster.

Ant. Rubum, quem viderat Moyses in- Ant. Na sarça que Moisés via sem se consu-
combustum, conservatam agnovidimus tuam mirr, reconhecemos a vossa admirável virgindade
laudabilem virginitatem: Dei Genitrix, conservada: roga por nós, Santa Mãe de Deus.
intercede pro nobis.

SALMO 62 Página 221

Ant. Rubum, quem viderat Moyses in- Ant. Na sarça que Moisés via sem se consu-
combustum, conservatam agnovidimus tuam mirr, reconhecemos a vossa admirável virgindade
laudabilem virginitatem: Dei Genitrix, conservada: roga por nós, Santa Mãe de Deus.
intercede pro nobis.

Ant. Germinavit radix Jesse, orta est stel- Ant. Floresceu a raiz de Jessé, surgiu a estrela de
la ex Jacob; virgo peperit Salvatorem: te Jacob. A Virgem deu à luz o Salvador: Nós Vos
laudamus, Deus noster.

BENEDICITE Página 107

Não se diz a Glória no fim.
Ant. Germinavit radix Jesse, orta est stel- Ant. Floresceu a raiz de Jessé, surgiu a estrela de
la ex Jacob; virgo peperit Salvatorem: te Jacob. A Virgem deu à luz o Salvador: Nós Vos

laudamus, Deus noster. louvamos, Senhor nosso Deus.
 - *Ant.* Ecce, Maria genuit nobis Salvatorem, - *Ant.* Maria deu à luz o nosso Salvador, que João quem Joannes videns exclamavit, dicens: reconheceu e exclamou: eis o Cordeiro de Deus, Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata Aquele que tira o pecado do mundo, (alleluia).. mundi, (alleluia).

SALMO 148 Página 314

- *Ant.* Ecce, Maria genuit nobis Salvatorem, - *Ant.* Maria deu à luz o nosso Salvador, que João quem Joannes videns exclamavit, dicens: reconheceu e exclamou: eis o Cordeiro de Deus, Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata Aquele que tira o pecado do mundo, (alleluia).. mundi, (alleluia).

PEQUENO CAPÍTULO Is. 11, 1-2

ECREDITUR virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescat super eum Spiritus Domini. **S**AIRÁ uma vara da raiz de Jessé, e subirá uma flor da sua raiz, e descansará sobre ele o Espírito do Senhor.

- **R.** Deo grátiás. - **R.** Graças a Deus.

HINO O GLORIOSA VIRGINUM Página 123

- **V.** Benedicta tu in mulieribus. - **V.** Bendita sois vós entre as mulheres.
 - **R.** Et benedicta fructus ventris tui. - **R.** E bendito é o fruto do vosso ventre.
 - *Ant.* Mirabile mysterium declaratur hodie: - *Ant.* Hoje se manifesta um admirável mistério: innovantur naturae, Deus homo factus est: renovam-se as naturezas; Deus faz-se homem: fid quod fuit permansit, et quod non erat as- cando o que era, tomando o que não era, sem sumpsit; non commixtionem passus, neque permitir divisão nem mistura.
 divisionem.

BENEDICTUS Página 106

- *Ant.* Mirabile mysterium declaratur hodie: - *Ant.* Hoje se manifesta um admirável mistério: innovantur naturae, Deus homo factus est: renovam-se as naturezas; Deus faz-se homem: fid quod fuit permansit, et quod non erat as- cando o que era, tomando o que não era, sem sumpsit; non commixtionem passus, neque permitir divisão nem mistura.
 divisionem.

- **V.** Domine, exaudi orationem meam. - **V.** Ouvi, Senhor, a minha oração.

- **R.** Et clamor meus ad te veniat. - **R.** E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.**Oremos.**

DEUS, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstisti: tribue, quæsumus; ut ro humano as gratificações da salvação eterna: ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per concedei-nos, Vos rogamos, que experiencemos quam meruimus auctorem vitæ suscipere, sua intercessão por nós, dela pela qual recebemos Dominum nostrum Jesum Christum Filium o autor da vida, Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Filho. Que convosco, e com o Espírito Santo, te Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula vive e reina por todos os séculos. sæculorum.

- **R.** Amen. - **R.** Amen.

- **V.** Domine, exaudi orationem meam. - **V.** Ouvi, Senhor, a minha oração.

- R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
- V. Benedicamus Domino. V. Bendigamos o Senhor.
- R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
- V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, V. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de requiescant in pace. Deus, descansen em paz.
- R. Amen. R. Amen.
- Acabar com suma Antífona de Nossa Senhora na página 102.*

VÉSPERAS 3

- V. Deus tu in adjutorium meum intende. V. Deus, tu virde em meu auxílio.
- R. Dómine, ad adjuvandum me festina. R. Senhor, apressai-Vos em socorrer-me.
- Glória Patri, &c. Glória ao Pai, &c.
- Ant.* O admirabile commercium: Creator *Ant.* Ó admirável permuta! O Criador do generis humani, animatum corpus sumens, género humano, tomando corpo e alma, dignou-de Virgine nasci dignatus est: et procedens Se nascer duma Virgem; e, feito homem sem homo sine semine, largitus est nobis suam progenitor, tornou-nos participantes da sua Deitatem.

SALMO 109 Página 279

- Ant.* O admirabile commercium: Creator *Ant.* Ó admirável permuta! O Criador do generis humani, animatum corpus sumens, género humano, tomando corpo e alma, dignou-de Virgine nasci dignatus est: et procedens Se nascer duma Virgem; e, feito homem sem homo sine semine, largitus est nobis suam progenitor, tornou-nos participantes da sua Deitatem.

- Ant.* Quando natus es inefabiliter ex Virgine, tunc impletæ sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum: te laudamus, Deus noster.
- Ant.* Quando nascestes misteriosamente da Virgem, então se cumpriram as Escrituras: descestes como a chuva sobre a lã, para salvar a humanidade. Nós Vos louvamos, ó Nosso Deus.

SALMO 112 Página 281

- Ant.* Quando natus es inefabiliter ex Virgine, tunc impletæ sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum: te laudamus, Deus noster.
- Ant.* Quando nascestes misteriosamente da Virgem, então se cumpriram as Escrituras: descestes como a chuva sobre a lã, para salvar a humanidade. Nós Vos louvamos, ó Nosso Deus.

- Ant.* Rubum, quem viderat Moyses incombustum, conservatam agnoscimus tuam laudabilem virginitatem: Dei Genitrix, intercede pro nobis.
- Ant.* Na sarça que Moisés via sem se consumir, reconheceremos a vossa admirável virgindade conservada: roguem por nós, Santa Mãe de Deus.

SALMO 121 Página 296

- Ant.* Rubum, quem viderat Moyses incombustum, conservatam agnoscimus tuam laudabilem virginitatem: Dei Genitrix, intercede pro nobis.
- Ant.* Na sarça que Moisés via sem se consumir, reconheceremos a vossa admirável virgindade conservada: roguem por nós, Santa Mãe de Deus.

- Ant. Germinavit radix Jesse, orta est stel-
la ex Jacob; virgo peperit Salvatorem: te

- Ant. Floresceu a raiz de Jessé, surgiu a estrela de
Jacob. A Virgem deu à luz o Salvador: Nós Vos
laudamus, Deus noster.

SALMO 126 Página 298

- Ant. Germinavit radix Jesse, orta est stel-
la ex Jacob; virgo peperit Salvatorem: te

- Ant. Floresceu a raiz de Jessé, surgiu a estrela de
Jacob. A Virgem deu à luz o Salvador: Nós Vos
laudamus, Deus noster.

- Ant. Ecce, Maria genuit nobis Salvatorem, - *- Ant.* Maria deu à luz o nosso Salvador, que João
quem Joannes videns exclamavit, dicens: reconheceu e exclamou: eis o Cordeiro de Deus,
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata. Aquele que tira o pecado do mundo, (aleluia).-
mundi, (allelúja).

SALMO 147 Página 315

- Ant. Ecce, Maria genuit nobis Salvatorem, - *- Ant.* Maria deu à luz o nosso Salvador, que João
quem Joannes videns exclamavit, dicens: reconheceu e exclamou: eis o Cordeiro de Deus,
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata. Aquele que tira o pecado do mundo, (aleluia).-
mundi, (allelúja).

PEQUENO CAPÍTULO Ecl. 24, 14

*A*b initio et ante sæcula creata sum, et *E*u fui criada desde o princípio, antes dos sé-
culos, e não deixarei de existir até ao fim dos
nam, et in habitatione sancta coram ipso séculos, e exerci diante dele o meu ministério na
ministravi. morada santa.

R. Deo grátiás. *R.* Graças a Deus.

AVE MARIS STELLA Página 129

V. Diffusa est gratia in labiis tuis. *V.* A graça derramou-se nos vossos lábios.

R. Propterea benedixit te Deus in æternum. *R.* Por isso vos abençoou Deus para sempre.

Ant. Magnum hæreditatis mysterium: *Ant.* Grande mistério de herança: o ventre da-
templum Dei factus est uterus nescientis - quela que não conheceu varão, é feito templo
virum: non est pollitus ex ea carnem as- de Deus; o qual se não manchou, tomando dela
sumens; omnes gentes venient, dicentes: carne humana. Virão todas as gentes, dizendo:
Gloria tibi, Domine. *Gloria a Vós, ó Senhor.*

MAGNIFICAT Página 106

Ant. Magnum hæreditatis mysterium: *Ant.* Grande mistério de herança: o ventre da-
templum Dei factus est uterus nescientis - quela que não conheceu varão, é feito templo
virum: non est pollitus ex ea carnem as- de Deus; o qual se não manchou, tomando dela
sumens; omnes gentes venient, dicentes: carne humana. Virão todas as gentes, dizendo:
Gloria tibi, Domine. *Gloria a Vós, ó Senhor.*

V. Domine, exaudi orationem meam. *V.* Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. Et clamor meus ad te veniat. *R.* E o meu clamor chegue até Vós.

Orémus.**Oremos.**

*D*eus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi *Ó* Deus, que pela virgindade fecunda da
bem-aventurada Maria, destes ao géne-

præmia præstisti: tribue, quæsumus; ut ro humano as gratificações da salvação eterna: ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per concedei-nos, Vos rogamos, que experienciemos quam meruimus auctorem vitæ suscipere, sua intercessão por nós, dela pela qual recebemos Dominum nostrum Jesum Christum Filium o autor da vida, Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Filho. Que convosco, e com o Espírito Santo, te Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula vive e reina por todos os séculos. sæculorum.

- R. Amen. R. Amen.
 V. Domine, exaudi orationem meam. V. Ouvi, Senhor, a minha oração.
 R. Et clamor meus ad te veniat. R. E o meu clamor chegue até Vós.
 V. Benedicamus Domino. V. Bendigamos o Senhor.
 R. Deo gratias. R. Graças a Deus.
 V. Fidelium animæ per misericordiam Dei, V. E que as almas dos fiéis, pela misericórdia de requiescant in pace. Deus, descansem em paz.

R. Amen. R. Amen.

- Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102.

COMPLETAS 3

PEQUENO CAPÍTULO Ecl. 24

- Ego mater pulchræ dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctæ spei. E u sou a Mãe do amor belo e do temor, e do conhecimento antigo, e da santa esperança.
 R. Deo grátiás. R. Graças a Deus.
 V. Ora pro nobis sancta Dei Génetrix. V. Rogai por nós, Santa Mãe de Deus.
 R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. R. Para que sejamos dignos das promessas de Cristo.

Nunc. - Ant. - Magnum hæreditatis mysterium: templo Dei factus est uteru nescientis virum: non est pollutus ex ea carnem assumens; omnes gentes venient, dicens: Glória tibi, Domine. Nunc. - Ant. - Grande mistério de herança: o ventre daquela que não conheceu varão, é feito templo de Deus; o qual se não marchou, tomou a carne humana. Virão todas as gentes, dizendo: Glória a Vós, ó Senhor.

Orémus. - Ofemos.
 Deus, qui salutis æternae, beatæ Mariæ virginitate fœcunda, humano generi præmia præstisti: tribue, quæsumus; ut ro humano as gratificações da salvação eterna: ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per concedei-nos, Vos rogamos, que experienciemos quam meruimus auctorem vitæ suscipere, sua intercessão por nós, dela pela qual recebemos Dominum nostrum Jesum Christum Filium o autor da vida, Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Filho. Que convosco, e com o Espírito Santo, te Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula vive e reina por todos os séculos. sæculorum.

R. Amen. R. Amen.

- Acabar com uma Antífona de Nossa Senhora na página 102.

SALTÉRIO

Os salmos são hinos sagrados, por meio dos quais o povo de Deus louva o Senhor, implora a sua misericórdia, agradece os benefícios recebidos, e recorda os prodígios da sua paternal providência em favor de Israel.

Os salmos foram compostos por vários escritores sagrados, sendo David o autor da sua maior parte.

No saltério encontra-se tudo o que de útil e salutar está espalhado pelos outros livros do Antigo Testamento. «Quando leio os salmos», diz Santo Ambrósio, «descubro neles todos os mistérios da nossa santa Religião, e tudo o que os profetas vaticinaram: reconheço a graça das revelações, os testemunhos da ressurreição de Jesus Cristo, os prémios e castigos da outra vida; e aprendo a confundir-me e a envergonhar-me dos meus pecados, a detestá-los e a evitá-los».

SALMO 1

Beatus vir

BÉATUS vir, qui non abiit in consilio
impiorum, et in via peccatorum non
stetit, * et in cátedra pestiléntiae non sedit:

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in
lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantatum
est secus decúrsus aquarum, * quod fructum
suum dabit in témpore suo:

Et fólium ejus non défluet: * et ómnia
quæcunque fáciet, prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic: * sed tamquam
pulyis, quem próicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judício: *
neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum: *
et iter ímpiorum peribit.

BEM-AVENTURADO o varão que não foi no
conselho dos ímpios, nem ficou no cami-
nho dos pecadores, * e na cadeira pestilencial se
não sentou:

Mas tem sua vontade posta na lei do Senhor, * e
na sua lei meditará dia e noite.

Ele será como a árvore, que está plantada jun-
to às correntes das águas, * que dará fruto a seu
tempo:

Cuja folha não murchará: * e prosperará tudo
quanto fizer.

Não assim os ímpios, não assim: * mas serão
como o pó que o vento dispersa da face da terra.

Por isso os ímpios não ressuscitarão no juízo: *
nem os pecadores no concílio dos justos.

Porque o Senhor conhece o caminho dos justos:
* e o caminho dos ímpios perecerá.

SALMO 2

Quare fremuerunt gentes

QUARE fremuerunt gentes: * et pópuli
meditáti sunt inánia?

Astíterunt reges terræ, et príncipes con-
venérunt in unum * advérsus Dóminum, et

Dirumpámus víncula eórum: * et proiciá-
mus a nobis jugum ipsórum.

POR que razão se embraveceram as gentes: *
e os povos coisas vãs meditaram?

Os reis da terra levantaram-se e os príncipes
reuniram-se * contra o Senhor e contra o seu
Cristo.

Rompamos os seus laços: * e sacudamos de nós
o seu jugo.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos: * et Aquele que habita no céu rir-se-á deles: * e o Dóminus subsannábit eos. Senhor os ridicularizá.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in Ele então lhes falará na sua ira, * e conturbá-los-á furóre suo conturbábit eos. na sua fúria.

Ego autem constitutus sum Rex ab eo su- Eu, porém, fui por Ele constituído Rei sobre Sião, per Sion montem sanctum ejus, * prædicens seu santo monte, * para pregar a sua doutrina. præcepitum ejus.

Dóminus dixit ad me: * Filius meus es tu, O Senhor me disse: * tu és meu filho, eu hoje te ego hodie génuí te. gerei.

Póstula a me, et dabo tibi gentes hereditá- Pede-me e dar-te-ei as gentes como tua herança, tem tuam, * et possessióinem tuam términos * e estenderei o teu domínio aos confins da terra. terræ.

Reges eos in virga férrea, * et tamquam vas Governá-las-ás com vara de ferro, * e quebrá-las-figuli confrínges eos. ás como um vaso do oleiro.

Et nunc, reges, intellégite: * erudímini, qui Agora, ó reis, entendei: * instruí-vos, vós que judicatis terram. julgais a terra.

Servíte Dómino in timóre: * et exsultáte Servi o Senhor com temor: * e com tremor ei cum tremore. alegrai-vos n'Ele.

Apprehéndite disciplinam, nequândo ira- Abraçai a disciplina, para que o Senhor se não scatur Dóminus, * et pereátis de via justa. irrite, * e não pereçais fora do caminho da justiça.

Cum exárserit in brevi ira ejus: * beáti Quando brevemente se incendiaria sua ira: * omnes qui confidunt in eo. bem-aventurados todos os que n'Ele confiam.

SALMO 3

Domine, quid multiplicasti

DÓMINE, quid multiplicáti sunt qui SENHOR, porque tantos são os que me atribu- tribulant me? * Multi insúrgunt lam? * Muitos se insurgem contra mim. adversum me.

Multi dicunt ánimæ meæ: * Non est salus Muitos dizem à minha alma: * não há salvação ipsi in Deo ejus. para ele no seu Deus.

Tu autem, Dómine, suscéptor meus es, * Vós, porém, Senhor, sois o meu protector, * glória mea, et exáltans caput meum. minha glória e exaltais a minha cabeça.

Voce mea ad Dóminum clamávi: * et Com minha voz ao Senhor clamei: * e Ele me exaudívit me de monte sancto suo. ouviu do seu santo monte.

Ego dormívi, et soporátus sum: * et Deitei-me para descansar e adormeci: * e exsurréxi, quia Dóminus suscépit me. levantei-me, pois me acolheu o Senhor.

Non timébo mília populi circumdántis Não temerei milhares de pessoas me cercando: me: * exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus * levantai-Vos, ó Senhor, salvai-me, ó Deus meu! meus.

Quóniam Tu percussisti omnes adversán- Porque Vós tendes ferido todos os que sem cautes mihi sine causa: * dentes peccatórum sa me perseguem: * os dentes dos pecadores contrivisti. quebrastes.

Dómini est salus: * et super pôpulum tuum A salvação é do Senhor: * e sua bênção está benedictio tua. sobre seu povo.

SALMO 4

Cum invocarem

CUM invocárem exaudívit me Deus iustitiae meae: * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exaudi oratióne meam.

Fili hóminum, usquequo gravi corde? * Ut quid diligitis vanitatem, et quæreris mendácium?

Et scítote quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exaudiet me cum clamávero ad eum.

Irascimini, et nolite peccáre: * quae dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.

Sacrificáte sacrificium iustitiae, et speráte in Dómino. * Multi dicunt: quis ostendit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedisti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini, et ólei sui * multiplicáti sunt.

In pace in idípsum * dormiam, et requiescam;

Quóniam Tu, Dómine, singuláriter in spe * constitúisti me.

SALMO 5

Verba mea auribus

VERBA mea auribus pércepe, Dómine, * intéllege clamórem meum.

Inténde vocí oratiónis meae, * Rex meus et Deus meus.

Quóniam ad Te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitatem Tu es.

Neque habitabit juxta Te malignus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

SENHOR, dai ouvidos às minhas palavras, * escutai o meu clamor.

Atendei à voz da minha súplica, * meu Rei e meu Deus.

Porque a Vós orarei: * Senhor, de manhã ouvireis a minha voz.

De manhã ficarei ante Vós e contemplarei: * porque não sois um Deus que ame a iniquidade.

Nem o maligno habitará junto de Vós: * nem os injustos poderão permanecer ante vossos olhos.

Odisti omnes, qui operantur iniquitatem: Odieis todos os que obram a iniquidade: * perdes omnes, qui loquuntur mendacium. extermineis todos os que dizem a mentira. Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus: * ego autem in multitudine doloso: * eu, porém, confiado na abundância de misericordiae tuae. vossa misericórdia.

Introibo in domum tuam: * adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo. Entrarei na vossa casa: * e pelo vosso temor, no vosso santo templo Vos adorarei.

Domine, deduc me in iustitia tua: * propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam dos meus inimigos dirigis ante vossos olhos o meu meam. caminho.

Quoniam non est in ore eorum veritas: * Porque não há verdade na boca deles: * é vão o cor eorum vanum est. seu coração.

Sepulcrum patens est guttura eorum, linguis suis dolose agabant, * júdica illos, Deus. Sua garganta é um sepulcro aberto, urdem enganos com suas línguas, * julgai-os, ó Deus.

Décidant a cogitationibus suis, secundum frustrem-se os seus desígnios, segundo a multitudinem impietatum eorum expelle dão das suas impiedades expulsai-os, * porque Vos eos, * quoniam irritaverunt Te, Domine. irritaram, Senhor.

Et laetentur omnes, qui sperant in Te, * in aeternum exultabunt: et habitabis in eis. Alegrem-se todos aqueles que em Vós esperam, * exultarão eternamente: e neles habitareis.

Et gloriabitur in Te omnes, qui diligunt nomen tuum, * quoniam Tu benedices justo. Em Vós gloriar-se-ão todos os que amam o vosso nome, * porque o justo Vós o abençoareis.

Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae * Dómine, ut scuto bonae voluntatis tuae vontade, * nos coroastes.

SALMO 6

Domine, ne in furore tuo

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * **S**ENHOR, me não acuseis na vossa indignação, neque in ira tua corrípias me. * nem me castigueis na vossa ira.

Miserere mei, Domine, quoniam infírmus sum: * sana me, Domine, quoniam estou fraco: * sarai-me Senhor, porque os meus conturbáta sunt ossa mea. Tende misericórdia de mim, ó Senhor, porque ossos estão abalados.

Et anima mea turbáta est valde: * sed Tu, Dómine, usquequo? Turvou-se-me a alma profundamente: * mas Vós, ó Senhor, até quando?

Convertere, Dómine, et éripe animam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam. Volrei Senhor e livrai a minha alma: * salvai-me pela vossa misericórdia.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui: * in inferno autem quis confitébitur tibi? * no inferno quem Vos louvará?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas noctes lectum meum: * lácrimas meis leito todas as noites: * com lágrimas regarei a stratum meum rigábo.

Turbatus est a furóre óculus meus: * Turvou-se-me o olho devido à indignação: *

inveterávi inter omnes inimícos meos. — envelheci no meio de todos meus inimigos. — Discédite a me, omnes, qui operámini ini- — Apartai-vos de mim todos os que praticais a ini-
quitátem: * quóniam exaudívit Dóminus quidade: * porque o Senhor ouviu a voz do meu
vocem fletus mei. — pranto. — Exaudívit Dóminus deprecationem meam, — O Senhor ouviu a minha súplica, * o Senhor
* Dóminus orationem meam suscépit. — acolheu a minha oração. — Erubéscant, et conturbéntur vehémén- — Envergonhados e extremadamente conturbados
ter omnes inimíci mei: * convertántur et sejam todos meus inimigos: * retirem-se e sejam
erubéscant valde velúciter. — velozmente cobertos de vergonha.

SALMO 7

Domine Deus meus

DÓMINE, Deus meus, in Te sperávi: * SENHOR, Deus meu, em Vós esperei: * salvai-
salyum me fac ex ómnibus persequén- S me de todos os que me perseguem e livrai-me.
tibus me, et líbera me.

Nequando rápiat ut leo ániam meam, * Para que ninguém rasgue como um leão a minha
dum non est qui rédimat, neque qui salvum alma, * sem que haja quem me livre, nem quem
fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est Ó Senhor meu Deus, se fiz isso, * se há iniquidade
iniquitas in mánibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * Se retribuí maldades aos que mas faziam, * caia
décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequáatur inimicus ániam meam, et Persiga o inimigo a minha alma, apodere-a e
comprehéndat, et concúlcat in terra vi- calque na terra a minha vida * e a pó reduza a
tam meam, * et glóriam meam in púlverem minha glória.
deducat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre Levantai-Vos, ó Senhor, na vossa ira: * e
in finibus inimicorum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcep- Levantai-Vos, ó Senhor meu Deus, na lei que
to quod mandásti: * et synagoga populórum ordenaestes: * e rodear-Vos-á a congregação dos
circúmdabit Te.

Et propter hanc in altum regredere: * Por esta ao alto retornai: * o Senhor é que julga
Dóminus júdicat pöpulos.

Júdica me, Dómine, secundum justitiam Julgai-me, ó Senhor, segundo a minha justiça, *
meam, * et secundum innocéntiam meam e segundo a inocência que há em mim.
super me.

Consumétur nequitia peccatórum, et dí- Será consumida a malícia dos pecadores e en-
riges justum, * scrutans corda et renes, caminhareis o justo, * sondais os corações e as
Deus.

Jústum adjutorium meum a Dómino, * qui Justo é o meu auxílio que vem do Senhor, * que
salvos facit rectos corde.

Deus judex justus, fortis, et pátiens: * Deus é um juiz justo, forte e paciente: * ira-se
numquid iráscurit per singulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vi- Se vos não converterdes, vibrará a sua espada: * brábit: * arcum suum teténdit, et parávit armou o seu arco e tem-no preparado illum.

Et in eo parávit vasa mortis: * sagítas suas Pôs nele dardos mortais: * preparou as suas setas ardéntibus effécit. ardentes.

Ecce, partúriit injusťiam: * concépit Eis que pariu a injusťia: * concebeu dor e pariu dolórem, et péperit iniquitátem. a iniquidade.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit Fosso abriu e o cavou: * e caiu na cova que fez, in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et A dor volver-se-á contra a sua cabeça: * e sobre in vérticem ipsius iniquitas ejus descéndet. a sua fronte recairá a sua iniquidade.

Confitébor Dómino secúndum justíiam Glorificare o Senhor segundo a sua justiça: * e ejus: * et psallam nómini Dómini altíssimi. cantarei o nome do Senhor altíssimo.

SALMO 8

Domine, Dominus noster.

DÓMINE, Dóminus noster, * quam ad- **Ó** Senhor, Senhor nosso, * quão admirável mirábilis est nomen tuum in unívrsa terra! é o vosso nome em toda a terra!

Quóniam eleváta est magníféntia tua, * Pois se elevou a vossa mageſtade: * sobre os céus, super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti Da boca dos meninos e lactentes fizestes sair laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas um louvor perfeito, devido aos vossos inimigos, * inimícum et ultórem. para destruirdes o inimigo e o vingativo.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digi- Contemplarei os vossos céus, obra de vossos tórum tuórum: * lunam et stellas, quæ Tu dedos: * a lúa e as estrelas que Vós fundastes. fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus? * Aut Que é o homem, para Vós lembrardes dele? * filius hóminis, quóniam vísitas eum? Ou que é o filho do homem, para o visitardes?

Minuísti eum paulo minus ab Ángelis, gló- Pouco inferior aos anjos Vós o fizestes, de glória e ria e honré coronásti eum: * et constitúisti de honra o coroastes: * e lhe destes o poder sobre eum super ópera mánuum tuárum. as obras de vossas mãos.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et Tudo sob seus pés sujeitaſtes, * todas as ovelhas e boves unívras: insuper et pécora campi. bois: e, além destes, os outros animais do campo.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui As aves do céu e os peixes do mar, * que perábulant sémitas maris. percorrem as veredas do oceano.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirá- Ó Senhor, Senhor nosso, * quão admirável é o bili est nomen tuum in unívrsa terra! vosso nome em toda a terra!

SALMO 9*Confitebor tibi*

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto cor- **E**u Vós glorificarei, ó Senhor, com todo meu de meo: * narrábo ómnia mirabília **E**cração: * narrarei todas vossas maravilhas tua.

- Lætábor et exsultábo in Te: * psallam - Alegrar-me-ei e em Vós exultarei: * cantarei o nómini tuo, Altíssime. - vosso nome, ó Altíssimo.

- In converténdo inimícum meum retrór- - Quando baterem em retirada os meus inimigos: sum: * infirmabúntur, et peribunt a fácie * cairão e perecerão ante Vós. tua.

- Quóniam fecísti judíciū meum et causam - Porque julgastes e defendestes a minha causa: meam: * sedísti super thronum, qui júdicas * sentaſtēs-Vos sobre o trono, Vós que julgais justitiam. - segundo a justiça.

- Increpásti gentes, et pérīit ímpius: * Repreendestes as gentes e o ímpio pereceu: * nomen eórum delésti in ætérnum, et in apagastes o nome delas para sempre e por todos sáculum séculi. - os séculos dos séculos.

- Inimíci defecérunt frámeæ in finem: * et - As espadas do inimigo ficaram embotadas para civitátes eórum destruxísti. - sempre: * e as suas cidades destruístes.

- Pérīit memória eórum cum sónitu: * et - Com estrondo pereceu a memória deles: * mas Dóminus in ætérnum pérmanet. - o Senhor permanece eternamente.

- Parávit in judício thronum suum: * et ipse - Preparou o seu trono para o juízo: * e Ele me- judicabít orbem terræ in aequitáte, judicabít smo julgará com equidade toda a terra, julgará os povos in justitia.

- Et factus est Dóminus refúgium páuperi: * O Senhor fez-se o refúgio do pobre: * socorrendo-adjútor in opportunitátibus, in tribulatiōne. - o oportunamente na tribulação.

- Et sperent in Te qui novérunt nomen tuum: - Em Vós esperem os que conhecem o vosso nome: * quóniam non dereliquísti queréntes Te, * porque Vós, ó Senhor, não desamparastes os que Dómine. - Vos buscam.

- Psálite Dómino, qui hábitat in Sion: * Cantai ao Senhor que habita em Sião: * anunciai annuntiáte inter gentes stúdia ejus: - os seus desígnios entre as gentes:

- Quóniam requírens sanguinem eórum re- - Porque, vingando o seu sangue, mostrou que cordátus est: * non est oblítus clamórem delas se lembra: * do clamor dos pobres se não páuperum. - esqueceu.

- Miserére mei, Dómine: * vide humilitátem - Tende compaixão de mim, Senhor: * vede o meam de inimícis meis. - meu abatimento que vem dos meus inimigos.

- Qui exáltas me de portis mortis, * ut an- - Que me ergueis das portas da morte, * para que nūntiem omnes laudatiōnes tuas in portis anuncie todos vossos louvores às portas da filia filiæ Sion. - de Sião.

- Exsultábo in salutári tuo: * infíxæ sunt - Exultarei na salvação que me obtiveſtēs: * as gentes in intéritu, quem fecérunt. - gentes caíram na ruína que me tinham preparado.

- In láqueo iſto, quem abscondérunt, * - No laço que me tinham preparado, * o seu pé

comprehénsus est pes eórum. ficou preso.

Cognoscétur Dóminus judícia fáciens: * in Conhecer-se-á que o Senhor faz justiça: * nas opéribus mánum suárum comprehénsus obras das suas mãos foi preso o pecador. est peccátor.

Convertántur peccatóres in infénum, * Sejam precipitados no inferno todos os pecado-omnes gentes quae obliviscúntur Deum. res, * todos as gentes que de Deus se esquecem.

Quóniam non in finem oblívio erit páu- Porque não estará para sempre esquecido o po-
peris: * patiéntia páuperum non períbit in bre: * nem a paciência dos infelizes será para finem. sempre frustrada.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo: Levantai-Vos, ó Senhor, não triunfe o homem: * * judicéntur gentes in conspéctu tuo. sejam julgadas as gentes em vossa presença.

Constitúe, Dómine, legislatórem super eos: Senhor, estabelecei sobre elas um legislador: * * ut sciant gentes quóniam hómines sunt. para que as gentes saibam que são apenas homens.

Ut quid, Dómine, recessisti longe, * despi- Senhor, porque Vos apartastes para longe, * cis in opportunitáibus, in tribulatióne? desamparaímos-nos nas necessidades e na tribulação?

Dum supérbit ímpius, incénditur pau- Enquanto o ímpio se envaidece, o pobre é per: * comprehendúntur in consiliis quibus abrasado: * são apanhados nas intrigas que cōgitant. teceram.

Quóniam laudártur peccátor in desidériis Pois o pecador vangloria-se nos desejos da sua ánimæ suæ: * et iniquus benedícitur alma: * e o iníquo é felicitado.

Exacerbávit Dóminum peccátor, * secún- O pecador exacerbou o Senhor, * devido à sua dum multitúdinem iræ suæ non quáret. grande ira Ele o não procurará.

Non est Deus in conspéctu ejus: * inquiná- Não há Deus diante dele: * os seus caminhos são tæ sunt viæ illius in omni témpore. sempre viciosos.

Auferúntur judícia tua a fácie ejus: * Não estão ante sua vista Vossos juízos: * domina-ómnium inimicórum suórum dominábitur. rá ele todos seus inimigos.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor a generatióne in generatióne sine malo. Pois disse no seu coração: * não serei movido de geração em geração e do mal estarei livre.

Cujus maledictiōne os plenum est, et ama- Sua boca está cheia de maledicência, de amar-ritúdine, et dolo: * sub lingua ejus labor et gura e de dolo: * debaixo da sua língua estão o dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis: Senta-se em emboscada com os ricos em lugares * ut interficiat innocéntem. ocultos: * para o inocente matar.

Óculi ejus in páuperem respiciunt: * insi- Seus olhos estão sobre o pobre: * aguarda diátrum in abscondito, quasi leo in spelúnca escondido como o leão na sua cova. sua.

Insidiátrum ut rápiat páuperem: * rápere Arma ciladas para arrebatar o pobre: * para páuperem, dum átrahit eum. arrebatar o pobre, atraindo-o a si.

In láqueo suo humiliábit eum: * incli- No seu laço ele fá-lo-á cair: * e inclinar-se-á e nábit se, et cadet, cum dominátus fúerit caitá sobre os pobres, logo que se apoderar deles. páuperum.

Dixit enim in corde suo: oblítus est Deus, Pois disse no seu coração: Deus esqueceu-se, * * avértilt fáciem suam ne videat in finem. virou o seu rosto para até ao fim não ver.

Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua: * ne obliscáris páuperum. Levantai-Vos, ó Senhor Deus, eleve-se a vossa mão: * e dos pobres Vos não esqueçais.

Propter quid irritávit ímpius Deum? * Por que motivo o ímpio irritou a Deus? * Porque Dixit enim in corde suo: non requíret. disse no seu coração: Ele não exige.

Vides quóniam Tu labórem et dolórem consíderas: * ut tradas eos in manus tuas. Porém, Vós o vedes, considerais o trabalho e a dor: * para o tomardes nas vossas mãos.

Tibi derelíctus est pauper: * órphano Tu A Vós se abandona o infeliz: * sereis Vós o amparo eris adjútor. do órfão.

Cóntere bráccium peccatóris et malígni: * queréetur peccátum illíus, et non buscar-se-á o seu pecado e se não achará. inveniérut.

Dóminus regnabit in aetérnum, et in saeculum saeculi: * peribitis, gentes, de terra dos séculos: * vós, ó gentes, sereis exterminadas illíus. O Senhor reinará eternamente e pelos séculos da sua terra.

Desidérium páuperum exaudívit Dóminus: * o vosso preparatióne cordis eórum audívit auris ouvido atendeu à prece do seu coração: tua.

Judicáre pupillo et húmili, * ut non appetat ultra magnificáre se homo super terram. Para fazerdes justiça ao órfão e ao humilde, * a fim de que o homem cesse de se engrandecer sobre a terra.

SALMO 10

In Domino confido.

In Dómino confido: quómodo dícitis áni- **N**o Senhor confio; porque dizeis à minha mae meae: * Tránsmigra in montem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, paravérunt sagítas suas in pháretra, * Eis que os pecadores mostraram o seu arco, preparam, pararam as suas setas na aljava, * para aos rectos ut sagittent in obscuro rectos corde. de coração dispararem na obscuridade.

Quóniam quae perfecísti, destruxérunt: * Porque eles destruíram o que fizestes de bom: * justus autem quid fecit? mas o justo, que fez?

Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus O Senhor habita no seu santo templo, * o trono in célo sedes ejus. do Senhor está no céu.

Óculi ejus in páuperem respíciunt: * Seus olhos olham para o pobre: * as suas pálpebrae ejus intérrogant filios hóminum. pálpebras inquirem os filhos dos homens.

Dóminus intérrogat justum et ímpium: * O Senhor interroga o justo e o ímpio: * mas qui autem díligit iniquitátem, odit ánimam aquele que ama a iniquidade, odeia a sua alma suam.

Pluet super peccatóres láqueos: * ignis, et Fará chover laços sobre os pecadores: * o fogo e sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis o enxofre e as tempestades são a parte que lhes eórum. toca.

Quóniam justus Dóminus, et justítias Porque o Senhor é justo e ama a justiça: * o seu

diléxit: * æquitátem vedit vultus ejus. rosto olha para a equidade.

SALMO 11

Salvum me fac

SALVUM me fac, Dómine, quóniam défēcit sanctus: * quóniam diminútae sunt videntes a filiis hóminum. **S**ALVAI-ME, ó Senhor, porque dissipou-se o santo: * porque as verdades são depreciadas entre os filhos dos homens.

Vana locúti sunt unusquisque ad próxi- Cada um deles diz vãs coisas ao seu próximo: mum suum: * lábia dolosa, in corde et corde * fala com os lábios enganosos, com coração locúti sunt. dúplice.

Dispérdat Dóminus univérsa lábia dolosa, Destrua o Senhor todos os lábios enganosos, * e * et linguam magniloquam. a língua que fala com arrogância.

Qui dixerunt: Linguam nostram magnifi- Os que disseram: faremos grandes coisas com a cábimus, lábia nostra a nobis sunt, * quis nossa língua, somos donos dos nossos lábios, * o noster Dóminus est? nosso Senhor quem é?

Propter misériam ínopum, et gémitum Pela miséria dos desvalidos e o gemido dos púperum, * nunc exsúrgam, dicit Dóminus. pobres, * agora me levantarei, diz o Senhor.

Ponam in salutári: * fiduciáliter agam in A salvo os porei: * nisto procederei confiadaeo. mente.

Elóquia Dómini, elóquia casta: * argén- As palavras do Senhor são palavras castas: * cotum igne examinátum, probátum terræ mo prata refinada num forno de barro, sete vezes purgátum séptuplum. purificada.

Tu, Dómine, servábis nos: et cuſtódies nos Vós, ó Senhor, nos guardareis e nos preservareis * a generatióne hac in aeternum. * para sempre desta geração.

In circúitu ímpii ámbulant: * secún- Os ímpios em circuito ambulam: * segundo dum altitúdinem tuam multiplicásti filios a vossa altitude, multiplicastes os filhos dos hóminum. homens.

SALMO 12

Usquequo, Domine

USQUEQUO, Dómine, oblivisceris me Até quando, ó Senhor, me esqueceres para in finem? * Usquequo avértis fáciem sempre? * Até quando afastareis de mim a tuam a me? vossa face?

Quándiu ponam consília in áima mea, * Até quando trarei a minha alma com planos, * e dolorem in corde meo per diem? o meu coração todo o dia em dor?

Usquequo exaltábitur inimicus meus super Até quando o meu inimigo será exaltado sobre me? * Résponce, et exaudi me, Dómine, Deus mim? * Olhai para mim e escutai-me, ó Senhor meus.

Illúmina óculos meos ne umquam obdó- Iluminai os meus olhos para que nunca durma miam in morte: * nequando dicat inimicus na morte: * para que nunca o meu inimigo diga: meus: præválui advérsus eum. prevaleci contra ele.

Qui tribulant me, exsultábunt si motus Os que me atribulam exultarão se for amotinado:

fúero: * ego autem in misericórdia tua * eu, porém, esperei na vossa misericórdia.
sperávi.

Exsultábit cor meum in salutári tuo: can- Meu coração exultará na vossa salvação; canta-
tábó Dómino qui bona trübuit mihi: * et rei ao Senhor que bem me fez: * e salmos entoarei
psallam nómini Dómini altíssimi. ao nome do Senhor altíssimo.

SALMO 13

Dixit insípiens

DIIXIT insípiens in corde suo: * non est O insensato disse no seu coração: * Não há
Deus.

Corrúpti sunt, et abominábiles facti sunt Corromperam-se e tornaram-se abomináveis
in stúdiis suis: * non est qui fáciat bonum, nos seus desejos: * não há quem o bem faça, não
non est usque ad unum. há nem sequer um.

Dóminus de célo prospéxit super filios hó- O Senhor olhou do céu para os filhos dos ho-
minum, * ut vídeat si est intéllegens, aut mens, * para ver se há quem tenha inteligência,
requírens Deum. ou busque a Deus.

Omnis declinavérunt, simul inútiles facti Todos se extraviaram, todos se tornaram inúteis:
sunt: * non est qui fáciat bonum, non est * não há quem o bem faça, não há nem sequer
usque ad unum. um.

Sepúlcrum patens est guttur eórum: lin- Sua garganta é um sepulcro aberto; com suas
guis suis dolóse agébant * venénum áspidum línguas urdem enganos, * debaixo dos seus lábios
sub lábiis eórum. há áspides venenosas.

Quorum os maledictiōne et amaritúdi- Sua boca está cheia de maldição e de amargura:
ne plenum est: * velóces pedes eórum ad * os seus pés são velozes para derramar sangue.
effundéndum sanguinem.

Contrítio et infelícitas in viis eórum, et Há tormento e desgraça nos seus caminhos e não
viam pacis non cognovérunt: * non est conhecerao caminho da paz: * não há temor
timor Dei ante óculos eórum. de Deus ante seus olhos.

Nonne cognóscent omnes qui operántur Não terão porventura conhecimento todos os
iniquitátem, * qui dévorant plebem meam que obram a iniquidade, * os que devoram o meu
sicut escam panis? povo como a um pão?

Dóminum non invocáverunt, * illic trepi- Não invocaram o Senhor, * ali tremeram de
davérunt timore, ubi non erat timor. medo, onde não havia que temer.

Quóniam Dóminus in generatiōne justa Porque o Senhor está com a geração dos justos,
est, consílium ínopis confudístis: * quóniam confundiſtēs os planos do pobre: * mas o Senhor
Dóminus spes ejus est. é a sua esperança.

Quis dabit ex Sion salutáre Israël? * Cum Quem enviará de Sião a salvação de Israel? *
avrérerit Dóminus captivitátem plebis suæ, Quando o Senhor puser fim ao cativeiro do seu
exsultábit Jacob, et lætábitur Israël. povo, exultará Jacob e alegrar-se-á Israel.

SALMO 14.*Domine, quis habitabit*

DÓMINE, quis habitábit in tabernáculo tuo? * Aut quis requiéscet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine mácula, * et operáтур justitiam:

Qui lóquitur veritátem in corde suo, * qui non egit dolum in lingua sua:

Nec fecit próximo suo malum, * et op- prórium non accépit advérsus próximos suos.

Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus malígnus: * timéntes autem Dóminum um nada, * mas honra os que temem o Senhor: glorificat:

Qui jurat próximo suo, et non décipit, * qui pecúniam suam non dedit ad usúram, et múnera super innocéntem non accépit.

Qui facit hæc: * non movébitur in ætérnum.

SALMO 15.*Conserva me*

CONSÉRVA me, Dómine, quóniam spe- crávi in Te. * Dixi Dómino: Deus meus es Tu, quóniam bonórum meórum non eges.

Sanctis, qui sunt in terra ejus, * mirificávit omnes voluntátes meas in eis.

Multiplicátae sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleráverunt.

Non congregábo conventícola eórum de sanguínibus, * nec memor ero nómínum eórum per lábia mea.

Dóminus pars hereditátis meæ, et cáli- cis mei: * Tu es, qui restítues hereditátem meam mihi.

Funes cecidérunt mihi in præcláris: * étenim herédtas mea præclára est mihi.

Benedicam Dóminum, qui tríbuit mihi in telléctum: * ínsuper et usque ad noctem increpuérint me renes mei.

Providébam Dóminum in conspéctu meo

SENHOR, quem habitará no vosso tabernáculo? * Ou quem descansará no vosso santo monte?

O que vive sem mácula, * e pratica a justiça:

O que fala verdade no seu coração, * o que não forjou dolos com sua língua:

Nem mal fez ao seu próximo, * nem consentiu que seus próximos fossem desonrados.

Na sua apreciação considera o malvado como um nada, * mas honra os que temem o Senhor: glorificat:

Faz juramento ao seu próximo e o não engana, * não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita subornos contra o inocente.

Quem procede assim: * jamais será abalado.

GUARDAI-ME, ó Senhor, porque em Vós esperrei. * Disse ao Senhor: Vós sois o meu Deus, que não tem necessidade dos meus bens.

Para com os santos que estão sobre a sua terra, * fez neles todos meus desejos maravilhosos.

Multiplicaram-se suas enfermidades: * depois correram aceleradamente.

Não me juntarei a eles nas suas reuniões sanguinários, * nem terei nos meus lábios a memória dos seus nomes.

O Senhor é a porção da minha herança e do meu cálice: * Vós sois quem restituirá a minha herança.

Caíram-me as linhas demarcatórias em boa região: * de facto, a minha herança é-me egrégia.

Louvarei o Senhor, que me deu inteligência: * além disso, mesmo durante a noite, acusaram-me as minhas entradas.

Contemplava sempre o Senhor ante mim: * por-

semper: * quóniam a dextris est mihi, ne que Ele está à minha direita para que não seja commóveas. afigido.

Propter hoc lætátum est cor meum, et ex- Alegrou-se, portanto, o meu coração e exultou a sultávit lingua mea: * insuper et caro mea minha língua: * também a minha carne repousará requiéscet in spe. na esperança.

Quóniam non derélíques ániam meam Porque não deixareis a minha alma no inferno: * in inférno: * nec dabis sanctum tuum vidére nem permitireis que o vosso santo veja corrupção. corruptióinem.

Notas mihi fecisti vias vitæ, adimplébis Fizestes-me conhecer os caminhos da vida, com me lætitia cum vultu tuo: * delectatiōnes in vosso rosto encher-me-eis de alegria: * estão dexterá tua usque in finem. delícias eternas à vossa direita.

SALMO 16

Exaudi, Domine

Exaudi, Dómine, justitiam meam: * **O**uvvi, ó Senhor, a minha justiça; atende a inténde deprecationem meam.

Auribus pércepe orationem meam, * non Chegue aos vossos ouvidos a minha oração, * in lábiis dolósis. não com lábios dolosos.

De vultu tuo judicium meum pródeat: * De vosso rosto benigno saia a minha sentença: * óculi tui vídeant æquitátes. vejam vossos olhos a justiça.

Probásti cor meum, et visitásti nocte: * Provastes o meu coração e o visitastes de noite: igne me examinásti, et non est invénta in * no fogo me purificastes e não foi encontrada em me iniquitas. mim iniquidade.

Ut non loquátur os meum ópera hómi- Para que minha boca não fale as obras dos homum: * propter verba labiorum tuorum ego mens: * por causa das palavras de vossos lábios, custodívi vias duras. mantive caminhos penosos.

Pérfice gressus meos in sémitis tuis: * ut Firmai os meus passos nas vossas veredas: * para non moveántur vestígia mea. que meus pés não vacilem.

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: * Eu clamei, porque me tendes ouvido, ó Deus: * inclína aurem tuam mihi, et exaudi verba inclinai para mim a vossa orelha e ouví as minhas mea. palavras.

Mirifica misericórdias tuas, * qui salvos Manifestai as vossas maravilhosas misericórdias, facis sperantes in Te. * Vós que salvais aqueles que em Vós esperam.

A resisténtibus dexteræ tuæ custódi me, * Guardai-me dos que à vossa direita resistem, * ut pupillam óculi. como à menina do olho.

Sub umbra alárum tuárum prótege me: * a Protegei-me à sombra de vossas asas: * da face fácie impiórum qui me afflixérunt. dos ímpios que me afligem.

Inimici mei ániam meam circumde- Meus inimigos cercaram a minha alma, estão derunt, adipem suum conclusérunt: * os fechados nas suas entradas: * a sua boca falou eórum locútum est supérbiam. com soberba.

Prociéntes me nunc circumdedérunt me: * Lançaram-me fora e agora me cercam: * resolve- óculos suos statuérunt declináre in terram. ram baixar para a terra os seus olhos.

Suscepérunt me sicut leo parátus ad præ- Arrebataram-me como um leão preparado pa-

dam: * et sicut cátulus leónis hábitans in ra a presa: * e como um jovem leão que habita ábditis. esconderijos.

Exsúrge, Dómine, prævéní eum, et sup- Levantai-Vos, ó Senhor, desapontai-o e plánta eum: * éripe ánimam meam ab ímpio, suplantai-o: * livrai a minha alma do ímpio, frámeam tuam ab inimícis manus tuae. vossa espada dos inimigos de vossa mão.

Dómine, a paucis de terra dívide eos in vita Ó Senhor, separai os bons ainda em vida, que eórum: * de absconditis tuis adimplétus est são poucos sobre a terra: * o seu ventre está cheio venter eórum.

Saturáti sunt filii: * et dimisérunt relíquias Saturados estão de filhos: * e deixam o resto dos suas páryulis suis. seus bens às suas crianças.

Ego autem in justitia apparébo conspéctui Eu, porém, comparecerei com justiça na vossa tuo: * satiábor cum apparuerit glória tua. presença: * saciar-me-ei quando aparecer a vossa glória.

SALMO 17

Diligam Te, Domine

DÍLIGAM Te, Dómine, fortitudo mea: E u Vos amarei, ó Senhor, minha fortaleza: * o * Dóminus firmaméntum meum, et E Senhor é meu firmamento, o meu refúgio refúgium meum, et liberátor meus. e o meu libertador.

Deus meus adjútor meus, * et sperábo in Meu Deus é meu auxílio, * e n'Ele esperarei. eum.

Protéctor meus, et cornu salútis meae, * et É o meu protector, a minha poderosa salvação.* suscéptor meus. e o meu defensor.

Laudans invocábo Dóminum: * et ab Invocarei o Senhor, louvando-o, * e serei salvo inimícis meis salvus ero. dos meus inimigos.

Circumdedérunt me dolóres mortis: * et Cercaram-me dores de morte, * e torrentes de torréntes iniquitatis conturbavérunt me. iniquidade me conturbaram.

Dolóres inferni circumdedérunt me: * Dores de inferno me cercaram: * me prenderam præoccupavérunt me láquei mortis. laços de morte.

In tribulatióne mea invocávi Dóminum, * Na minha tribulação invoquei o Senhor, * e et ad Deum meum clamávi. clamei ao meu Deus.

Et exaudívit de templo sancto suo vocem Ele ouviu a minha voz do seu santo templo: * e meam: * et clamor meus in conspéctu ejus, o clamor, que elevei na sua presença, entrou nos introívit in aures ejus. seus ouvidos.

Commóta est, et contrémuit terra: * Comoveu-se a terra e tremeu: * os fundamentos fundaménta móntium conturbáta sunt, et dos montes estremeceram e abalaram-se, porque commóta sunt, quóniam irátus est eis. contra eles se indignou.

Ascéndit fumus in ira ejus: et ignis a fácie Subiu fumo por causa da sua ira e saiu fogo ejus exársit: * carbónes succénsi sunt ab eo. ardente do seu rosto: * carvões foram por Ele acesos.

Inclinávit célos, et descéndit: * et caligo Inclinou os céus e desceu: * e a névoa estava sob sub pédibus ejus. os seus pés.

Et ascéndit super Chérubim, et volávit: * Subiu sobre Querubins e voou: * voou sobre as
 volávit super pennas ventórum. asas dos ventos.
 Et pósuit ténebras latibulum suum, in cir- Fez das trevas o lugar do seu abrigo, à volta da
 cíitu ejus tabernáculum ejus: * tenebrósua sua tenda cercavam-n'O: * as águas tenebrosas das
 aqua in núbibus áeris. nuvens do ar.
 Præ fulgóre in conspéctu ejus nubes tran- Diante do esplendor da sua presença, das nuvens
 siérunt, * grando et carbónes ignis. caíram * saraiva e carvões ardentes.
 Et intónuit de cælo Dóminus, et Altíssi- Dos céus trovejou o Senhor e o Altíssimo fez
 mus dedit vocem suam: * grando et carbónes ouvir sua voz: * saraiva e carvões ardentes.
 ignis.
 Et misit sagíttas suas, et dissipávit eos: * Enviou as suas setas e desbaratou-os: * multipli-
 fúlgura multiplicávit, et conturbávit eos. cou os relâmpagos e aterrou-os.
 Et apparuérunt fontes aquárum, * et reve- Apareceram as fontes das águas, * e ficaram
 láta sunt fundaménta orbis terrárum: descobertos os fundamentos da terra.
 Ab increpatiōne tua, Dómine, * ab inspira- Devido às vossas ameaças, ó Senhor, * e ao sopro
 tiōne spíritus iræ tuæ. impetuoso de vossa ira.
 Misit de summo, et accépit me: * et Estendeu do alto a sua mão e tomou-me: * e
 assúmpsit me de aquis multis. retirou-me de muitas águas.
 Eríput me de inimícis meis fortíssimis, et Livrou-me dos meus fortíssimos inimigos e dos
 ab his qui odérunt me: * quóniam confortáti que me odiavam: * porque eram fortíssimos para
 sunt super me. mim.
 Prævenérunt me in die afflictiónis meae: * Eles me impediram no dia do meu tormento: * e
 et factus est Dóminus protéctor meus. o Senhor fez-se meu protector.
 Et edúxit me in latitudinem: * salvum me Retirou-me e pôs-me ao largo: * salvou-me,
 fecit, quóniam vóluit me. porque lhe era querido.
 Et retríbuet mihi Dóminus secúndum ju- O Senhor retribuir-me-á segundo a minha ju-
 stítiā meam: * et secúndum puritátem stíca: * e recompensar-me-á segundo a pureza das
 mánuum meárum retríbuet mihi: minhas mãos:
 Quia custodívi vias Dómini, * nec ímpe Pois guardei os caminhos do Senhor, * e não
 gessi a Deo meo. procedi impiamente contra o meu Deus.
 Quóniam ómnia judícias ejus in conspéctu Porque todos seus juízos estão ante mim: * e
 meo: * et justítias ejus non répuli a me. porque não repeli de mim as suas justiças.
 Et ero immaculátus cum eo: * et observábo Conservar-me-ei sem mácula diante d'Ele: * e
 me ab iniquitáte mea. guardar-me-ei da minha iniquidade.
 Et retríbuet mihi Dóminus secúndum ju- O Senhor retribuir-me-á segundo a minha ju-
 stítiā meam: * et secúndum puritátem stíca: * e segundo a pureza das minhas mãos ante
 mánuum meárum in conspéctu oculórum seus olhos.
 ejus.
 Cum sancto sanctus eris, * et cum viro Sereis santo com o santo, * e com o homem
 innocénte ínocens eris: inocente sereis inocente:
 Et cum elec̄to elec̄tus eris: * et cum Com o eleito, eleito sereis: * com o perverso
 perverso pervertéris. sereis perverso.
 Quóniam Tu pópulum húmilem salvum Porque salvareis o povo humilde: * e humilha-

fácies: * et óculos superbórum humiliábis. reis os olhos dos soberbos.
 Quóniam Tu illúminas lucérnam meam, Visto que Vós, ó Senhor, iluminais a minha
 Dómíne: * Deus meus, illúmina ténebras candeia: * esclareci, meu Deus, as minhas trevas.
 meas.
 Quóniam in Te erípiar a tentatóne, * et in Porque por Vós sairei livre da tentação, * e com
 Deo meo transgrédiar murum. meu Deus passarei a muralha.
 Deus meus, impollúta via ejus: elóquia Sem mácula é o caminho do meu Deus; as
 Dómini igne examináta: * protéctor est suas palavras são examinadas no fogo: * Ele é
 ómnium sperántium in se. o protector de todos os que esperam n'Ele.
 Quóniam quis Deus præter Dóminum? * Porque, quem é Deus senão o Senhor? * Ou que
 Aut quis Deus præter Deum nostrum? deus há para além do nosso Deus?
 Deus, qui præcínxit me virtúte: * et pósuit Ele é o Deus que me revestiu de força: * e fez que
 immaculátam viam meam. meu caminho fosse imaculado.
 Qui perfécit pedes meos tamquam cervó- Que fez os meus pés como os dos veados, * e me
 rum, * et super excélsa státuens me. estabeleceu sobre lugares altos.
 Qui docet manus meas ad prælium: * et Que adestra as minhas mãos para a luta: * e
 posuísti, ut arcum áreum, bráccchia mea. fizestes dos meus braços como um arco de bronze.
 Et dedísti mihi protectióinem salútis tuæ: * Desfes-me a vossa protecção para me salvar: * e
 et déxtera tua suscépit me: a vossa direita me susfeve:
 Et disciplína tua corréxit me in finem: * et Vossa disciplina corrigiu-me até ao fim: * e essa
 disciplína tua ipsa me docébit. vossa mesma disciplina ensinar-me-á.
 Dilatásti gressus meos subtus me: * et non Abristes o caminho sob os meus passos: * e se
 sunt infirmáta vestígia mea: não enfraqueceram os meus pés:
 Pésequar inimícos meos et comprehén- Perseguirei os meus inimigos e apanhá-los-ei: *
 dam illos: * et non convértar, donec e não recuarei até que eles acabem.
 deficiant.
 Confríngam illos, nec póterunt stare: * Eu quebrar-lhes-ei as forças, então não conseguirei
 cadent subtus pedes meos. rão manter-se em pé: * cairão debaixo dos meus
 pés.
 Et præcinxisti me virtúte ad bellum: * et Porque me guarneceste de força para a guerra: *
 supplantásti insurgentes in me subtus me. e suplantastes os insurgentes debaixo de mim.
 Et inimícos meos dedísti mihi dorsum, * et Fizestes os meus inimigos me voltarem as costas,
 odiéntes me disperdidisti. * e aniquilaistes os que me odiavam.
 Clamavérunt, nec erat qui salvos fáceret Gritaram e não havia quem os salvasse para o
 ad Dóminum: * nec exaudívit eos. Senhor: * e Ele os não ouviu.
 Et commínua illos, ut púlverem ante fá- Os vencerei como o pó atirado ao vento: * os
 ciem venti: * ut lutum plateárum delébo esmagarei como à lama das ruas.
 eos.
 Eripiés me de contradiccionibus pópuli: * Livrar-me-eis das contradições do povo: *
 constitúes me in caput géntium. estabelecer-me-eis chefe das gentes.
 Pópulus quem non cognóvi servívit mibi: Um povo que não conhecia me serviu: * ao
 * in audítu auris obedívit mibi. ouvir a minha voz, foi-me obediente.
 Filii aliéni mentiti sunt mihi, * filii aliéni Os filhos alheios me mentiram, * os filhos

inveteráti sunt, et claudicavérunt a sémitis alheios esvaneceram e claudicaram dos seus suis. caminhos.

Vivit Dóminus, et benedictus Deus meus: Viva o Senhor e seja bendito o meu Deus: * e * et exaltétur Deus salútis meae. seja exaltado o Deus da minha salvação!

Deus, qui das vindictas mihi, et subdis pó- Deus, que me vingais e que sujeitais os povos de pulos sub me: * liberátor meus de inimícis baixo de mim: * que me livrais dos meus inimigos meis iracúndis. enfurecidos.

Et ab insurgéntibus in me exaltábis me: * Elevar-me-eis acima dos que se insurgem contra a viro iníquo eríples me. mim: * livrar-me-eis do homem iníquo.

Propterea confitébor tibi in natióibus, Por isso eu, ó Senhor, Vos louvarei entre as Dómine: * et nómini tuo psalmum dicam. nações: * e cantarei um salmo ao vosso nome.

Magnificans salútes Regis ejus, et fáciens Dando ao seu Rei grandes vitórias, mostrando misericordiam Christo suo David: * et misericórdia a David seu Ungido: * e com sua sémini ejus usque in sǽculum. descendência por todos os séculos.

SALMO 18

Cæli enarrant gloriam Dei

CÆLI enarrant gloriām Dei: * et ópera mánuum ejus annúntiat firmamén- O s céus proclaimam a glória de Deus: * e o tum. firmamento anuncia a obra das suas mãos.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti Um dia transmite ao outro esta mensagem, * e a índicat scientiam.

noite mostra sabedoria a outra noite.

Non sunt loquélæ, neque sermones, * Não há discursos nem línguas, * em que não quorum non audiántur voces eórum. sejam ouvidas suas vozes.

In omnem terram exívit sonus eórum: * et Seu eco estendeu-se por toda a terra: * e as suas in fines orbis terræ verba eórum. palavras até aos confins do mundo.

In sole pósuit tabernáculum suum: * et ip- Estabeleceu o seu tabernáculo no sol: * e Ele se tamquam sponsus procédens de thálamo mesmo é como um esposo que sai do tálamo: suo:

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a Dá saltos como gigante para percorrer o seu ca- summo cælo egréssio ejus: minho, * a sua saída é de uma extremidade do céu:

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus: * Seu curso vai até à outra extremidade: * e não nec est qui se abscondat a calore ejus. há quem se esconda do seu calor.

Lex Dómini immaculata, convérteñs áni- A lei do Senhor é imaculada, convertendo a mas: * testimónium Dómini fidéle, sapién- alma: * o testemunho do Senhor é fiel, dando tiam præstans párvulis. sabedoria aos pequeninos.

Justítiae Dómini rectæ, lætificantes corda: As justiças do Senhor são rectas, alegram os co- * præceptum Dómini lúcidum, illúminans rações: * os mandamentos do Senhor são claros, óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in O temor do Senhor é santo, permanece pelos sǽculum sǽculi: * judícias Dómini vera, séculos dos séculos: * os juízos do Senhor são

justificáta in semetípsa. — verdadeiros, cheios de justiça em si mesmos. — Desiderabília super aurum et lápidem pretiósū multum: * et dulciora super mel et preciosas: * e mais doces do que o mel e o favo. favum. — Mais preciosos que o ouro e as muitas pedras De factu, o vosso servo os guarda, * e em os Étenim servus tuus custódit ea, * in custodis illis retribúto multa. — guardas há grande recompensa. — Delicta quis intellegit? ab occúltis meis Quem os seus delitos conhece? Dos que me são munda me: * et ab alienis parce servo tuo. — ocultos purifical-me: * e as alheias, perdoai ao vosso servo. — Si mei non fúerint domináti, tunc imaculátus ero: * et emundábor a delicto Se elas me não dominarem, serei imaculado: * e e maximum. — Serei purificado dum delito desmedido.

Et erunt ut complácent elóquia oris mei: — Então as palavras da minha boca ser- Vos-ão agrada- * et meditatio cordis mei in conspéctu tuo dáveis: * e a meditação do meu coração esteja sempre na vossa presença. — Dómine, adjutor meus, * et redémptor Ó Senhor, meu amparo * e meu redentor. meus.

SALMO 19

Exaudiat te Dominus

Exaudiat te Dóminus in die tribulatiōnis: * prótegat te nomen Dei Jacob. O Senhor te ouça no dia da tribulação: * o nome de Deus de Jacob te proteja.

Mittat tibi auxílium de sancto: * et de Sion Envie-te socorro do seu santuário: * e de Sião te tueáut te. — proteja.

Memor sit omnis sacrificii tui: * et holocáustum tuum pingue fiat. Tenha presentes todos teus sacrifícios: * e o teu holocausto Lhe seja agradável.

Tríbuat tibi secundum cor tuum: * et omne consilium tuum confírmet. Ele te dê segundo o teu coração: * e cumpra todos teus planos.

Lætabimur in salutari tuo: * et in nōmine Dei nostri magnificábimur. Alegrar-nos-emos na tua salvação: * e em nome do nosso Deus seremos engrandecidos.

Impleat Dóminus omnes petitiones tuas: * nunc cognoví quóniam salvum fecit Ouça o Senhor todas as tuas petições: * pois sei agora que o Senhor salvou o seu Ungido. Dóminus Christum suum.

Exáudiet illum de cælo sancto suo: * in Ele ouvi-lo-á do céu, sua santa morada: * em sua potentatibus salus déxteræ ejus. poderosa direita está a salvação.

Hi in curribus, et hi in equis: * nos autem in nōmine Dómini, Dei nostri invocábimus. Uns confiam nos carros, outros nos cavalos: * nós, porém, invocaremos o nome do Senhor nosso Deus.

Ipsi obligati sunt, et cecidérunt: * nos autem surréximus et erécti sumus. Eles ficaram atados e caíram: * mas nós nos levantámos e ficámos de pé.

Dómine, salvum fac regem: * et exaudi nos in die, qua invocavérimus te. Ó Senhor, salvai o rei: * e ouvi-nos no dia em que Vos invocarmos.

SALMO 20.*Domine, in virtute tua*

DÓMINE, in virtute tua lætabitur rex: **S**ENHOR, o rei alegrar-se-á na vossa fortaleza: **D*** et super salutare tuum exsultabit **S*** e muito regozijará na vossa salvação. vehémenter.

Desidérium cordis ejus tribuisti ei: * et Satisfizestes lhe os anseios do coração: * e não voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. defraudastes os pedidos de seus lábios.

Quóniam prævenisti eum in benedictió- Porque o prevenistes com bênçãos de docura: * nibus dulcédinis: * posuisti in cápite ejus cingistes a sua cabeça com uma coroa de pedras corónam de lápide pretiosa.

Vitam pétuit a Te: * et tribuisti ei longitú- Vida Vos pediu: * e concedestes-lhes largos dias dinem diérum in sǽculum, et in sǽculum pelos séculos dos séculos.

Magna est glória ejus in salutari tuo: * gló- Grande é a sua glória, devido à salvação que lhe riam et magnum decórem impónes super destes: * glória e grande esplendor poreis sobre eum.

Quóniam dabis eum in benedictiónem in Porque dele fareis uma fonte de bênçãos perpétuas: * enhê-lo-eis de alegria, mostrando-lhe o sǽculum sǽculi: * lætificábis eum in gáudio cum vultu tuo. vosso rosto.

Quóniam rex sperat in Dómino: * et in Porque o rei no Senhor espera: * e a misericórdia misericórdia Altíssimi non commovébitur. do Altíssimo torná-lo á inabalável.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis Caia a vossa mão sobre todos vossos inimicis: * déxtera tua invéniat omnes, qui Te gos: * caia a vossa direita sobre todos os que Vos odérunt.

Pones eos ut clíbanum ignis in tempore Os poreis em fornalha acesa ao mostrar-lhes vossos vultus tui: * Dóminus in ira sua conturbabit so rosto: * o Senhor na sua ira conturbá-los-á e o eos, et devorábit eos ignis.

Fructum eórum de terra perdes: * et semen Exterminareis o seu fruto da terra: * e a sua eórum a filii bómínum.

Quóniam declinavérunt in Te mala: * co- Porque urdiram contra Vós males: * formaram gitavérunt consília, quae non potuérunt planos que não puderam establecer.

Quóniam pones eos dorsum: * in reliquiis Vós, porém, os poreis em fuga: * nos vossos tuis præparábis vultum eórum.

Exaltáre, Dómine, in virtute tua: * cantá- Resquícios preparareis o rosto deles.

Deus, Deus meus, respice in me: quare Exaltai-Vos, ó Senhor, no vosso poder: * nós bimus et psallémus virtutes tuas.

SALMO 21.*Deus, Deus meus*

DEUS, Deus meus, respice in me: quare **D**EUS, ó meu Deus, olhai para mim; porque me dereliquisti? * longe a salúte mea **D**me abandonastes? * Os clamores dos meus verba delictórum meórum.

pecados afastam de mim a salvação.

_ Deus meus, clamábo per diem, et non ex- _ Meu Deus, clamarei durante o dia e me não
 áudes: * et nocte, et non ad insipiéntiam _ ouvireis: * clamarei de noite e não por minha
 mibi. culpa.

_ Tu autem in sancto hábitas, * laus Israël. _ Mas Vós morais no lugar santo, * ó glória de
 Israel.

_ In te speravérunt patres nostri: * speravé- _ Em Vós esperaram nossos pais: * esperaram e os
 runt, et liberásti eos. libertastes.

_ Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in _ A Vós clamaram e foram salvos: * em Vós
 te speravérunt, et non sunt confúsi. esperaram e não foram confundidos.

_ Ego autem sum vermis, et non homo: * _ Eu, porém, sou um verme e não um homem: *
 oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis. opróbrio dos homens e abjeção da plebe.

_ Omnes videntes me, derisérunt me: * _ Todos os que me viram escarneceram de mim: *
 locuti sunt lábii, et móvérunt caput. falaram com os lábios e menearam a cabeça:
 Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum _ Esperou no Senhor, livre-o: * salve-o, se é que o
 fáciat eum, quóniam vult eum.

_ Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: _ Pois Vós sois quem do ventre me tirou: * minha
 * spes mea ab ubéribus matris meae. In te esperança desde o seio de minha mãe. Fui desde
 projectus sum ex útero: o útero lançado para Vós:

_ De ventre matris meae Deus meus es tu, * _ Vós sois o meu Deus desde o ventre materno, *
 ne discésseris a me: de mim Vós não retireis:

_ Quóniam tribulatio próxima est: * quó- Porque a tribulação está próxima: * porque não
 niam non est qui adjuvet. há quem me ajude.

_ Circumdedérunt me vituli multi: * tauri Um grande número de vitelos me cercara: *
 pingues obsedérunt me. vi-me sitiado de gordos touros.

_ Aperuérunt super me os suum, * sicut leo Abriram sobre mim sua boca, * como um leão
 rápiens et rúgiens.

_ Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt Derramei-me como água: * e todos meus ossos
 ómnia ossa mea. se desconjuntaram.

_ Factum est cor meum tamquam cera liquéscens * in médio ventris mei. Meu coração tornou-se como cera derretida: *
 no meio das minhas entranhas.

_ Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua Meu vigor secou-se como barro queimado e min-
 mea adhásit fáucibus meis: * et in púlverem ha língua pegou-se ao paladar: * e conduzistes-me
 mortis deduxísti me. até ao pó da sepultura.

_ Quóniam circumdedérunt me canes multi: Por quanto me rodearam muitos cães raivosos: *
 * concílium malignántium obsédit me. uma turba de malignos me assaltou.

_ Fodérunt manus meas et pedes meos: * Traspassaram as minhas mãos e os meus pés: *
 dinumeravérunt ómnia ossa mea. contaram todos meus ossos.

_ Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt E eles mesmos me estiveram considerando e ol-
 me: * divisérunt sibi vestimenta mea, et hando: * repartiram entre si as minhas vestes e
 super vestem meam misérunt sortem. lançaram sortes sobre a minha túnica.

_ Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxí- Mas Vós, ó Senhor, não afasteis de mim o vosso
 lium tuum a me: * ad defensiónem meam socorro: * atendei à minha defesa.
 cóncipice.

Erue a frámea, Deus, ánimam meam: * et Livrai, ó Deus, a minha alma da espada: * e das de manu canis únicam meam: garras dos cães a minha única vida: -----

Salva me ex ore leónis: * et a córnibus Salvai-me da boca do leão: * e a minha unicórnium humilitátem meam. humildade das hastes dos unicórnios. -----

Narrábo nomen tuum frátribus meis: * in Narrarei o vosso nome aos meus irmãos: * no médio ecclésiae laudábo te. meio da igreja Vos louvarei. -----

Qui timétis Dóminum, laudáte eum: * Vós que temeis o Senhor, louvai-O: * vós todos, univérsum semen Jacob, glorificáte eum. que sois a descendência de Jacób, glorificai-O. -----

Tímeat eum omne semen Israël: * quóniam Tema-O toda a posteridade de Israel: * porque non sprevit, neque despéxit deprecationem Ele não desprezou nem desatendeu a humilde páuperis: suplica do pobre: -----

Nec avértit fáciem suam a me: * et cum Nem escondeu de mim a sua face: * mas me clamárem ad eum, exaudívit me. ouviu quando O chamava. -----

Apud te laus mea in ecclésia magna: * vota A Vós dirigir-se-á o meu louvor numa grande mea reddam in conspéctu timéntium eum. igreja: * cumprirei os meus votos em presença dos que O temem. -----

Edent páuperes, et saturabúntur: et laudá- Os pobres comerão e serão saciados: e os que bunt Dóminum qui requírunt eum: * vivent buscam o Senhor louvá-l'O-ão: * os seus corações corda eórum in sáculum sáculi. viverão pelos séculos dos séculos. -----

Reminiscéntur et converténtur ad Dómi- Lembrar-se-ão e converter-se-ão ao Senhor * num * unívéri fines terræ: todos os limites da terra: -----

Et adorábunt in conspéctu ejus * univérsae E adorá-l'O-ão na sua presença * todas as famílias familiæ géntium. das gentes. -----

Quóniam Dómini est regnum: * et ipse Porque o reino pertence ao Senhor: * e Ele dominábitur géntium. reinará sobre as gentes. -----

Manducavérunt et adoravérunt omnes Comeram e adoraram todos os ricos da terra: * pingues terræ: * in conspéctu ejus cadent diante d'Ele se prostraram todos os mortais. omnes qui descéndunt in terram. -----

Et ánima mea illi vivet: * et semen meum E a minha alma viverá para Ele: * e a minha serviet ipsi. descendência servi-l'O-á. -----

Annuntiábitur Dómino generatio ventúra: A geração vindoura será anunciada ao Senhor: * et annuntiábunt cæli justitiam ejus pôpulo. * e os céus anunciarão a sua justiça ao povo que qui nascétur, quem fecit Dóminus. há-de nascer, o que fez o Senhor. -----

SALMO 22

Dominus regit me

DÓMINUS regit me, et nihil mihi déerit: * O Senhor é meu pastor e nada me faltará: * * in loco páscuæ ibi me collocávit. O num lugar de pastos, Ele me colocou. -----

Super aquam refectiónis educávit me: * Conduziu-me junto a uma água refrescante: * ánimam meam convértit. converteu a minha alma. -----

Dedúxit me super sémitas justitiae, * prop- Levou-me por veredas de justiça, * por causa do ter nomen suum. seu nome. -----

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: * quóniam Tu te, não temerei mal algum: * porque Vós estais mecum es.

Virga tua, et báculo tuus: * ipsa me consoláta sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam, * Preparaſteſt uma mesa ante mim, * à viſta advérsus eos, qui tríbulant me. daqueles que me atribulam.

Impinguásti in óleo caput meum: * et calix Ungiſteſt com óleo a minha cabeça: * e o meu meus inébrians quam præclárus eſt!

Et misericórdia tua subsequétur me: * Vossa misericórdia seguir-me-á * todos os dias da ómnibus diébus vitæ mea:

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in A fim de que habite na casa do Senhor, * durante longitúdinem diérum. longos dias.

SALMO 23

Domini est terra

DÓMINI est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.

Quia ipſe super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini? * Aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ániam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípet benedictiōnem a Dómino: * et misericórdiam a Deo, salutári suo.

Hæc est generatiō quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? * Dóminus virtútum ipſe est Rex gloriæ.

Pois, ainda que ande no meio da sombra da morte, não temerei mal algum: * porque Vós estais comigo.

Vossa vara e o vosso báculo: * me consolaram.

Preparaſteſt uma mesa ante mim, * à viſta daqueles que me atribulam.

Ungiſteſt com óleo a minha cabeça: * e o meu cálice que embriaga, quão precioso é!

Vossa misericórdia seguir-me-á * todos os dias da minha vida:

A fim de que habite na casa do Senhor, * durante longos dias.

SALMO 23

Domini est terra

DÓMINI est terra e toda sua plenitude: * a órbita terrestre e quantos nela habitam.

Pois Ele a fundou sobre os mares: * e a estabeleceu sobre os rios.

Quem ao monte do Senhor subirá? * Ou quem no seu lugar santo estará?

O inocente de mãos e puro de coração, * o que não recebeu em vão sua alma, nem juramentos dolosos fez ao seu próximo.

Este receberá a bênção do Senhor: * e a misericórdia de Deus, seu Salvador.

Tal é a geração dos que O buscam, * dos que buscam a face do Deus de Jacob.

Levantai, ó príncipes, as vossas portas, levantai-vos, ó portas eternas: * e entrará o Rei da glória.

Quem é este Rei da glória? * É o Senhor forte e poderoso, o Senhor poderoso nas batalhas.

Levantai, ó príncipes, as vossas portas, levantai-vos, ó portas eternas: * e entrará o Rei da glória.

Quem é este Rei da glória? * O Senhor dos exércitos, é Ele o Rei da glória.

SALMO 24

Ad Te, Domine

Ad Te, Dómine, levávi ánimam meam: * Deus meus, in Te confido, non erubéscam. * Neque irídeant me inimici mei: * étenim univérsi, qui sústinent Te, non confundén- tur. Confundántur omnes iníqua agéntes * Vias tuas, Dómime, demónstra mihi: * et quia Tu es, Deus, salvátor meus, et Te sustinui tota die. Reminiscere miseratiónum tuárum, Dó- mine, * et misericordiárum tuárum, quae a meas ne memíneris. Secúndum misericórdiam tuam meménto Tu: * propter bonitátem tuam, Dómime. Dulcis et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquéntibus in via. Díriget mansuétos in judício: * docébit mites vias suas. Univérsæ viae Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus. Propter nomen tuum, Dómime, propitiá- beris peccátó meo: * multum est enim. Quis est homo qui timet Dóminum? * Legem statuit ei in via, quam elégit. Áнима ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram. Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsius ut manifesté- tur illis. Óculi mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse evéllet de láqueo pedes meos. Résponce in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Vós, ó Senhor, elevei a minha alma: * Deus meu, em Vós confio, não seja eu envergonhado. Não me escarneçam os meus inimigos: * de facto, nem um dos que esperam em Vós será confundido. Sejam confundidos todos os que a iniquidade cometem em vão. Mostrai-me, ó Senhor, os vossos caminhos: * e ensinai-me as vossas veredas. Dirigi-me na vossa verdade e ensinai-me: * pois Vós sois Deus, meu Salvador, e esperei em Vós todo o dia. Lembrai-Vos, ó Senhor, de vossas bondades, * e de vossas misericórdias, que datam dos séculos passados. Dos delitos da minha mocidade, * e das minhas ignorâncias, Vos não recordeis. De acordo com vossa misericórdia lembrai-Vos de mim: * ó Senhor, segundo a vossa bondade. Doce e recto é o Senhor: * por isso Ele dará lei aos que pecam pelo caminho. Aos mansos conduzirá em justiça: * os seus caminhos ensinará aos humildes. Todos os caminhos do Senhor são misericórdia e verdade, * para os que buscam a sua aliança e os seus mandamentos. Por causa de vosso nome, ó Senhor, me haveis de perdoar o meu pecado, * é veramente grande. Quem é o homem que teme o Senhor? * Fixou-lhe Ele uma lei no caminho que escolheu. Sua alma repousará em bens: * e a sua descendência herdará a terra. O Senhor é o firme apoio dos que O temem: * e manifestar-lhes-á a sua aliança. Meus olhos estão sempre voltados para o Senhor: * porque Ele tirará os meus pés do laço. Olhai para mim e tende misericórdia de mim: * pois vejo-me só e pobre.

Tribulatiōnes cordis mei multiplicatæ sunt: * de necessitatibus meis érue me. Vide humilitatē meam, et laborem meum: * et dimítte univérsa delicta mea. Rēspice inimicos meos quóniam multipli- cátí sunt, * et ódio iníquo odérunt me.

Cuſtodi ánimam meam, et érue me: * non erubéscam quóniam sperávi in Te. Innocentes et recti adhæserunt mihi: * quia sustinui Te. Líbera, Deus, Israél, * ex ómnibus tribula- tionibus suis.

As tribulações do meu coração multiplicaram-se: * livrai-me das minhas aflições. Olhai para o meu abatimento e para o meu trabalho: * e perdoai todos meus pecados. Vede quanto os meus inimigos se têm multipli- cátí, * e com que ódio iníquo me odeiam. Guardai a minha alma e livrai-me: * não seja eu envergonhado, tendo em Vós esperado. Os inocentes e os justos uniram-se comigo: * pois esperei em Vós. Livrai Israel, ó Deus, * de todas suas tribulações.

SALMO 25

Judica me, Domine

JUDICA me, Dómine, quóniam ego in innocéntia mea ingrüssus sum: * et in Júlgai-me, ó Senhor, porque andei na ministração da tua misericórdia. Proba me, Dómine, et tenta me: * ure renes meos et cor meum. Quóniam misericórdia tua ante óculos meos est: * et compláci in veritáte tua. Non sedi cum concílio vanitatis: * et cum ímpiis non introibo. Odívi ecclésiam malignántium: * et cum ímpiis non sedébo. Lavábo inter innocentes manus meas: * et circúmdabo altare tuum, Dómine. Ut audiam vocem laudis, * et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, * et locum habitatiōnis gloriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, * et cum viris sanguinum vitam meam:

Testai-me, ó Senhor, e tentai-me: * purificai-me os rins e o meu coração. Porque a vossa misericórdia está ante meus olhos: * e com vossa verdade estou satisfeito. Não me sentei no concílio da vaidade: * e não entrarei com os que praticam a iniquidade. Odeio a igreja dos malignos: * e me não sentarei com os ímpios. Lavarei as minhas mãos entre os inocentes: * e estarei, ó Senhor, ao redor de vosso altar. Para ouvir a voz dos louvores, * e narrar todas vossas maravilhas. Senhor, amei o decoro de vossa casa, * e o lugar onde habita a vossa glória. Não percais, ó Deus, a minha alma com os ímpios, * nem a minha vida com os homens sanguinários. Em cujas mãos está a iniquidade: * e cuja dextra déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrüssus sum: * rédime me, et miserere mei. Pes meus stetit in dirécto: * in ecclésiis benedíciam Te, Dómine.

Salvai-me e tende compaixão de mim. Meu pé estive no recto caminho: * nas igrejas Vos bem-direi, ó Senhor.

SALMO 26

Dominus illuminatio mea

DÓMINUS illuminatio mea, et salus mea,
* quem timébo?
Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo
trepidábo?
Dum apprópiant super me nocéntes, * ut
edant carnes meas:
Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi
infírmati sunt, et cecidérunt.
Si consístant advérsus me castra, * non
timébit cor meum.
Si exsúrgat advérsus me prélium, * in
hoc ego sperábo.
Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut
inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus
vitæ meæ:
Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísi-
tem templum ejus.
Quóniam abscondit me in tabernáculo suo:
* in die malórum protéxit me in abscondito
tabernáculi sui.
In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit
caput meum super inimícos meos.
Circuívi, et immolávi in tabernáculo
ejus hóstiam vociferatónis: * cantábo, et
psalmum dicam Dómino.
Exáudi, Dómine, vocem meam, qua cla-
mávi ad Te: * miserére mei, et exáudi
me.
Tibi dixit cor meum, exquisívit Te fácies
mea: * fáciem tuam, Dómine, requíram.
Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes
in ira a servo tuo.
Adjútor meus esto: * ne derelíquas me,
neque despícias me, Deus, salutáris meus.
Quóniam pater meus, et mater mea dere-
liquérunt me: * Dóminus autem assúmpsit
me.
Legem pone mihi, Dómine, in via tua:
* et dírige me in sémitam rectam propter

O Senhor é a minha luz e a minha salvação,
* a quem temerei?
O Senhor é o defensor da minha vida, * ante
quem temerei?
Enquanto se aproxíam de mim os malvados, *
para devorar as minhas carnes:
Meus inimigos que me atribulam, * eles mesmos
se debilitaram e caíram.
Se contra mim exércitos fizerem cerco, * o meu
coração não temerá.
Ainda que se levante batalha contra mim, *
mesmo assim esperarei.
Uma coisa só pedi ao Senhor, esta solicitarei, *
é que habite na casa do Senhor todos os dias da
minha vida:
Para ver as delícias do Senhor, * e visitar o seu
templo.
Porque me escondeu no seu tabernáculo: * no
dia do tormento me protegeu no recôndito do seu
tabernáculo.
Ergueu-me numa pedra: * e agora ergueu a
minha cabeça sobre os meus inimigos.
Circundei e no seu tabernáculo ofereci uma hó-
stia de júbilo: * cantarei e entoarei um salmo ao
Senhor.
Ouvi, ó Senhor, a minha voz, com que clamei a
Vós: * de mim tende compaixão e ouvi-me.
Meu coração Vos falou, meus olhos Vos bu-
scaram: * Senhor, hei-de procurar o vosso
rosto.
Não escondeis de mim o vosso rosto: * e Vos não
retireis com ira de vosso servo.
Sede a minha ajuda: * me não deixeis, nem me
desprezeis, ó Deus meu Salvador.
Porque meu pai e minha mãe me abandonaram:
* mas o Senhor me acolheu.
Prescreve-me, ó Senhor, uma lei no vosso ca-
minho: * e conduzi-me pela vereda direita, por

inimicos meos. causa dos meus inimigos.
 Ne tradideris me in animas tribulantibus. Não me entregueis à mercê das almas que me me: * quóniam insurrexerunt in me testes atribulam: * pois contra mim se levantaram falsas iníqui, et mentita est iniquitas sibi. testemunhas, mas a iniquidade mentiu contra si própria.
 Credo videre bona Dómini * in terra Creio ver as maravilhas do Senhor * na terra dos viventium. viventes.
 Exspécta Dóminum, viriliter age: * et Espera o Senhor, porta-te virilmente: * confortetur cor tuum, et sustine Dóminum. fortifique-se o teu coração e espera no Senhor.

SALMO 27

Ad Te, Domine, clamabo

A d Te, Dómine, clamábo, Deus meus, Vós, ó Senhor, clamarei; Deus meu, não ne sileas a me: * nequando fáceas a me, A faias em silêncio comigo: * não suceda que, et assimilábor descendéntibus in lacum. se me não ouvirdes, seja semelhante àqueles na cova.
 Exaudi, Dómine, vocem deprecationis Ouvi, ó Senhor, a voz da minha súplica, quando meae dum oro ad Te: * dum extollo manus Vos rogo: * quando ergo as minhas mãos para o meas ad templum sanctum tuum. vosso santo templo.
 Ne simul trahas me cum peccatóribus: * et Não me arrasteis juntamente com os pecado-cum operántibus iniquitatem ne perdas me, res: * e me não percais com os que praticam a iniquidade.
 Qui loquuntur pacem cum proximo suo, * Os quais falam de paz com seu próximo, * e mala autem in cordibus eorum. maldade têm em seus corações.
 Da illis secundum opera eorum, * et secún- Dai-lhes segundo as suas obras, * e segundo a dum nequitiam ad inventiōnum ipsorum. malignidade dos seus projectos.
 Secundum opera manuum eorum tribue Dai-lhes segundo as obras das suas mãos: * illis: * redde retributiōne eorum ipsis. dai-lhes a recompensa que merecem.
 Quóniam non intellexerunt opera Dómini, Por quanto não compreenderam as obras do Sen- et in opera manuum ejus * desfrues illos, et hor, nem as obras das suas mãos: * Vós destruireis non aedificabis eos. e os não restabelecereis.
 Benedictus Dóminus: * quóniam exaudívit Bendito seja o Senhor: * porque ouviu a voz da vocem deprecationis meae. minha súplica.
 Dóminus adjutor meus, et protetor meus: O Senhor é a minha ajuda e o meu protector: * * in ipso sperávit cor meum, et adjutus sum. n'Ele esperou o meu coração e fui ajudado.
 Et refloruit caro mea: * et ex voluntate Refloresceu a minha carne: * e O louvarei de mea confitebor ei. todo meu coração.
 Dóminus fortitudo plebis suae: * et protéc- O Senhor é a fortaleza do seu povo: * e o tor salvatiōnum Christi sui est. protector que salva o seu Cristo.
 Salvum fac populum tuum, Dómine, et bé- Salvai, ó Senhor, o vosso povo e abençoi a nedic hereditati tuae: * et rege eos, et extolle vossa herança: * conduzi-os e exaltai-os por toda illos usque in æternum. a eternidade.

SALMO 28*Afferte Domino*

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómino filios arietum. **O**FERECEI ao Senhor, ó filhos de Deus: * ofereceei ao Senhor tenros cordeiros. **R**endei ao Senhor glória e honra; rendei ao Sen- te Dómino glória nómini ejus: * adoráte hor a glória ao seu nome: * adorai o Senhor no Dóminum in átrio sancto ejus. **R**endei ao Senhor glória e honra; rendei ao Sen- te Dómino glória nómini ejus: * adoráte hor a glória ao seu nome: * adorai o Senhor no Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestatis intónuit: * Dóminus super aquas multas. **A** voz do Senhor está sobre as águas; o Deus da majestade trovejou: * o Senhor está sobre muitas águas.

Vox Dómini in virtute: * vox Dómini in magnificéntia. **A** voz do Senhor é poderosa: * a voz do Senhor é majestosa.

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confrínget Dóminus cedros Líbani: **A** voz do Senhor quebra os cedros: * e o Senhor quebrará os cedros do Líbano:

Et commínuet eas tamquam vítulum Líbani: * et diléctus quemámodum fílius ro do Líbano: * e o bem-amado será como o filho unicórnium. **F**á-los-á em pequenos pedaços como a um bezer- bani: * et diléctus quemámodum fílius ro do Líbano: * e o bem-amado será como o filho unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis: * vox Dómini concutiéntis désertum: et commovébit Dóminus désertum Cades. **A** voz do Senhor divide as chamas do fogo: * A voz do Senhor abala o deserto e o Senhor fará tremer o deserto de Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et reve- lábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam. **A** voz do Senhor prepara os veados e desco- brre os lugares sombrios: * e no seu templo todos anunciarão a sua glória.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: * et sedébit Dóminus Rex in æternum. **O** Senhor faz do dilúvio a sua habitação: * o Senhor sentar-se-á como Rei para sempre.

Dóminus virtútem pôpulo suo dabit: * Dóminus benedíct pôpulo suo in pace. **O** Senhor dará fortaleza ao seu povo: * o Senhor abençoará o seu povo com paz.

SALMO 29*Exaltabo Te, Domine*

EXALTÁBO Te, Dómine, quóniam suscep- písti me: * nec delectásti inimícos meos super me. **E**u Vos glorificarei, ó Senhor, porque me rece- beistes: * e não permitiste que meus inimigos se alegrassem à minha custa.

Dómine, Deus meus, clamávi ad Te, * et Dómine, Deus meus, claméi a Vós, * e me sanásti me. **Ó** Senhor meu Deus, clamei a Vós, * e me saraistes.

Dómine, eduxísti ab inférno ániam meam: * salvásti me a descendéntibus in lacum. **S**enor, tiraistes do inferno a minha alma: * pusdeste-me a salvo dos que descem à cova.

Psálite Dómino, sancti ejus: * et confité- mini memóriae sanctitatis ejus. **C**antai ao Senhor, ó seus santos: * e celebrai a sua santa memória.

Quóniam ira in indignatióne ejus: * et vita in voluntáte ejus. **P**orque a ira está na sua indignação: * e a vida na sua boa vontade.

Ad vésperum demorábitur fletus: * et ad matutínum laetitia. De tarde estaremos em lágrimas: * e de manhã em alegria.

Ego autem dixi in abundântia mea: * Non moyébor in ætérnum. Eu, porém, disse na minha abundância: * jamais serei mudado.

Dómine, in voluntáte tua, * præstítisti Senhor, por vossa vontade, * destes força ao meu decóri meo virtútem. decoro.

Avertísti fáciem tuam a me, * et factus sum Afastastes de mim a vossa face, * e fiquei conturbátus. conturbado.

Ad Te, Dómine, clamábo: * et ad Deum A Vós, ó Senhor, clamarei: * e implorarei ao meum deprecábor. meu Deus.

Quæ utilitas in sanguine meo, * dum Que utilidade haverá na minha morte, * enquanto descendo in corruptionem?

Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut Porventura o pó professar-Vos-á * ou anunciará annuntiábit veritátem tuam? a vossa verdade?

Audívit Dóminus, et misértus est mihi: * O Senhor me ouviu e teve misericórdia de mim: Dóminus factus est adjutor meus. * o Senhor fez-se meu auxílio.

Convertísti planctum meum in gáudium Vós convertestes o meu pranto em júbilo: * mihi: * conscidistí saccum meum, et rasgastes o meu luto e me cercastes de alegria: circumdedistí me laetitia:

Ut cantet tibi glória mea, et non compún- Para que até ao fim a minha glória Vos cante e gar: * Dómine, Deus meus, in ætérnum me não abale: * Ó Senhor meu Deus, Vos louvarei confitébor tibi. eternamente.

SALMO 30

In Te, Domine.

In Te, Dómine, sperávi non confundar in E m Vós esperei, ó Senhor, não permitais que ætérnum: * in iustitia tua libera me. E seja jamais confundido: * livrai-me na vossa iustiça.

Inclína ad me aurem tuam, * accélera ut Inclinai para mim os vossos ouvidos, * acudi éruas me. prontamente a livrat-me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in Sede para mim um Deus protector e uma casa domum refúgi: * ut salvum me fáciás. de refúgio: * para me salvares.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium Porque Vós sois a minha força e o meu refúgio: * meum es Tu: * et propter nomen tuum e por causa de vosso nome me conduzíreis e me dedíces me, et enútries me. nutrireis.

Edúces me de láqueo hoc, quem abscon- Tirareis-me deste laço, que esconderam de mim: dérunt mihi: * quóniam Tu es protéctor * porque Vós sois o meu protector meus.

In manus tuas comméndo spíritum meum: Em vossas mãos entrego o meu espírito: * me * redemísti me, Dómine, Deus veritatis. redimistes, Senhor Deus de verdade.

Odísti observantes vanitátes, * supervacue. Odieis os que observam coisas vãs * inutilmente.

Ego autem in Dómino sperávi: * exultábo, Eu, porém, esperei no Senhor: * exultar-me-ei e et laetábor in misericórdia tua. alegrar-me-ei na vossa misericórdia.

Quóniam respexisti humilitatem meam, * Porque considerasteis o meu abatimento, *
 salvásti de necessitáibus ánimam meam. _ salvaistes das angústias a minha alma.
 Nec conclusisti me in máníbus inimici: * Não me entregastes nas mãos do inimigo: * antes
 statuisti in loco spatióso pedes meos. _ pusestes os meus pés num terreiro.
 Miserére mei, Dómine, quóniam tribulor: _ Tende de mim piedade, ó Senhor, porque estou
 * conturbátus est in ira óculus meus, áнима aflito: * conturbados com ira estão os meus olhos,
 mea, et venter meus: _ a minha alma e o meu ventre.
 Quóniam defécit in dolore vita mea: * et Porque a minha vida vai-se consumindo com a
 anni mei in gemítibus. _ mágoa: * e os meus anos em gemidos.
 Infirmitáta est in paupertate virtus mea: * et Com a pobreza tem-se debilitado a minha força:
 ossa mea conturbáta sunt. _ * e os meus ossos estão abalados.
 Super omnes inimicos meos factus sum. _ Mais que todos meus inimigos, tornei-me o escár-
 opprórium et vicínis meis valde: * et timor nio, sobretudo para os meus vizinhos: * e o terror
 notis meis. _ dos meus conhecidos.
 Qui vidébant me, foras fugérunt a me: * Os que me viam, fugiam para longe de mim: * fui
 oblivíoni datus sum, tamquam mórtuus a esquecido como um morto pelos seus corações.
 corde.
 Factus sum tamquam vas pérditum: * Fiquei como um vaso quebrado: * porque no
 quóniam audívi vituperationem multórum meio deles ouvi as injúrias de muitos.
 commorántium in circúitu.
 In eo dum conveníerent simul adversus me, _ Quando deliberavam juntos contra mim, *
 * accípere ánimam meam consiliáti sunt. _ resolveram tirar-me a vida.
 Ego autem in Te sperávi, Dómine: * dixi: _ Eu, porém, esperei em Vós, ó Senhor: * disse: o
 Deus meus es Tu: in máníbus tuis sortes meu Deus sois Vós; nas vossas mãos está o meu
 meae. fado.
 Éripe me de manu inimicorum meórum, * Livrai-me das mãos dos meus inimigos, * e dos
 et a persequéntibus me.
 Illústra fáci em tuam super servum tuum, _ Brilhe a claridade de vosso rosto sobre o vosso
 salvum me fac in misericórdia tua: * Dó servo, salvai-me na vossa misericórdia: * Senhor,
 mine, non confundar, quóniam invocávi não seja confundido, porque Vos invoquei.
 Te.
 Erubescant ímpii, et deducántur in infér- Envergonhem-se os ímpios e sejam conduzidos
 num: * mutafiant lábia dolosa. _ ao inferno: * tornem-se mudos os lábios dolosos.
 Que loquuntur adversus iustum iniquitá- Que proferem contra o justo palavras de iniqui-
 tem: * in supérbia, et in abusione. _ dade: * com soberba e abuso.
 Quam magna multitúdo dulcedinis tuæ, _ Quão grande é, ó Senhor, a abundância de vossa
 Dómine, * quam abscondisti timéntibus Te. doçura, * que tendes escondida para os que Vos
 temem!
 Perfecisti eis, qui sperant in Te, * in A concedestes àqueles que em Vós esperam, * à
 conspéctu filiorum hóminum. _ vista dos filhos dos homens.
 Abscondes eos in abscondito faciéi tuæ * a Ao abrigo de vossa face os escondereis contra *
 conturbatione hóminum. _ as conturbações dos homens.
 Próteges eos in tabernáculo tuo * a contra- Os defendereis no vosso tabernáculo * da

dictióne linguárum. contradição de suas línguas.

Benedictus Dóminus: * quóniam mirificá- Bendito seja o Senhor: * como em cidade for-
vit misericordiam suam mihi in civitáte tificada, maravilhosamente usou comigo a sua muníta. misericórdia.

Ego autem dixi in excéssu mentis meae: * Eu, porém, disse no excesso do meu espírito: * Projéctus sum a fácie oculórum tuórum. fui expulso de ante vossos olhos.

Ideo exaudísti vocem oratiónis meæ, * Portanto ouvistes a voz da minha oração, * dum clamárem ad Te. quando a Vós clamava.

Diligite Dóminum omnes sancti ejus: * Amai o Senhor, vós todos seus santos: * por-
quóniam veritátem requíret Dóminus, et re- que o Senhor requererá a verdade e severamente
tríbuet abundanter faciéntibus supérbiam. retribuirá os que com soberba procedem.

Viriliter ágite, et confortétur cor vestrum, Portai-vos virilmente e deixei o vosso coração
* omnes, qui sperátis in Dómino. ser fortalecido, * vós todos os que esperais no
Senhor.

SALMO 31

Beati quorum remissæ

BÉATI quorum remissæ sunt iniquitátes: **B**EM-AVENTURADOS aqueles cujas iniquida-
* et quorum tecta sunt peccáta. **B**des foram perdoadas: * e cujos pecados são
cobertos.

Beatus vir, cui non imputávit Dóminus Bem-aventurado o varão a quem o Senhor não
peccatum, * nec est in spíritu ejus dolus. imputou o pecado, * e cujo espírito é isento de
dolo.

Quóniam tacui, inveteráverunt ossa mea, Porque me calei, os meus ossos envelheceram, *
* dum clamárem tota die. enquanto clamava todo o dia.

Quóniam die ac nocte graváta est super Porque a vossa mão tornou-se pesada sobre mim
me manus tua: * convérsum sum in aerúmna de dia e de noite: * revivia-me na minha miséria,
mea, dum configit spina. enquanto a espinha se cravava.

Delictum meum cónignum tibi feci: * et Eu Vos manifestei o meu pecado: * e não ocultei
injustítiā meam non abscondi. a minha injustiça.

Dixi: confitébor adversum me injustitiā Disse: confessarei contra mim mesmo ao Senhor
meam Dómino: * et Tu remisisti impietátem a minha injustiça: * e Vós perdoastes a impiedade
peccati mei.. do meu pecado.

Pro hac orábit ad Te omnis sanctus, * in Por isto orará a Vós todo o santo * no tempo
tempore opportuno. oportuno.

Verúmtamen in dilúvio aquárum multá- E, na inundação das muitas águas, * estas se não
rum, * ad eum non approximábunt. aproximaram dele.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ Vós sois o meu refúgio na tribulação que me
circumedit me: * exsultatio mea, érue me cercou: * ó alegria minha, livrai-me dos que me
a circumdántibus me.. cercam.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via Inteligência dar-te-ei e ensinar-te-ei o caminho
hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos que deves seguir: * fixarei sobre ti os meus olhos.

meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus
non est intellectus.

In camo et freno maxillas eorum constrinxeris, * qui non approximant ad Te.

Multa flagella peccatoris, * sperantem au-

tem in Dominino misericordia circundabit.

Lætamini in Domino et exultate, justi, *

et gloriamini, omnes recti corde.

Não queirais ser como o cavalo e o mulo, * que
não têm entendimento.

Com o cabresto e o freio sujeitai as queixadas, *
dos que se não aproximão de Vós.

Muitos flagelos esperam o pecador, * mas o que
espera no Senhor será cercado de misericordia.

Ó justos, alegrai-vos no Senhor e exultai-vos, *

gloriai-vós todos os que sois rectos de coração.

SALMO 32

Exultate, justi, in Domino.

Exsultate, justi, in Domino: * rectos
decet collaudatio.

Confitemini Domino in cithara: * in
psaltério decem chordarum psallite illi.

Cantate ei cánticum novum: * bene
psallite ei in vociferatione.

Quia rectum est verbum Domini, * et
ómnia ópera ejus in fide.

Diligit misericordiam et iudicium: * mise-
ricordia Domini plena est terra.

Verbo Domini cœli firmati sunt: * et spíritu
oris ejus omnis virtus eorum.

Congregans sicut in utre aquas maris: *
ponens in thesauris abýssos.

Tímeat Dominum omnis terra: * ab eo au-
tem commoveántur omnes inhabitantes
orbem.

Quóniam ipse dixit, et facta sunt: * ipse
mandavit, et creata sunt.

Dominus dissipat consilia gentium: * ré-
probat autem cogitationes populorum, et
reprobat consilia principum.

Consilium autem Domini in æternum ma-
net: * cogitationes cordis ejus in generazione
et generacionem.

Beata gens, cuius est Dominus, Deus ejus: *
populus, quem elegit in hereditatem sibi.

De cœlo respexit Dominus: * vidit omnes
filios hominum.

Xultai no Senhor, ó justos: * aos rectos
convém que louvem.

Louvai o Senhor com a cítara: * cantai-Lhe com
o saltério de dez cordas.

Cantai-Lhe um cántico novo: * cantai-Lhe bem
com alta voz.

Pois a palavra do Senhor é recta, * e a sua
fidelidade brilha em todas suas obras.

Ele ama a misericordia e a justiça: * a terra está
cheia da misericordia do Senhor.

Pela palavra do Senhor os céus foram criados: *
e todo seu poder pelo espírito da sua boca.

Ele junta como num odre as águas do mar: * Ele
põe os abismos nos tesouros.

Toda a terra tema o Senhor: * e todos os que
habitam o universo, tremam diante d'Ele.

Porque Ele disse e foi feito: * mandou e foi
criado.

O Senhor dissipa os conselhos das gentes: * re-
prova os intentos dos povos e rejeita os conselhos
dos príncipes.

Porém, os conselhos do Senhor permanecem
eternamente: * os intentos do seu coração de
geração em geração.

Bem-aventurada a nação que tem o Senhor por
seu Deus: * o povo que Ele escolheu para sua
herança.

O Senhor olhou do céu: * viu todos os filhos dos
homens.

De præparáto habitáculo suo * respéxit super omnes, qui hábitant terram. Da morada que Ele preparou para si * olhou sobre todos os que habitam a terra:

Qui finxit sigillátim corda eórum: * qui intéllegit ómnia ópera eórum. Foi Ele que formou o coração de cada um deles: * é Ele que conhece todas suas obras.

Non salvátur rex per multam virtútem: * et Non salvábitur in multitúdine virtútis * nem o gigante se salvará pela sua enormíssima suæ. Foi Ele que salva: Não é pelo seu muito poder que o rei se salva:

Fallax equus ad salútem: * in abundántia autem virtútis suæ non salvábitur. Ilude-se quem do cavalo espera a salvação: * e o não salvará a abundância da sua força.

Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus: Eis os olhos do Senhor postos sobre os que temem: * e sobre aqueles que esperam na sua misericórdia:

Ut éruat a morte áimas eórum: * et alat eos in fame. Para livrar da morte as suas almas: * e para os sustentar na fome.

Ánima nostra sústinet Dóminum: * quóniam adjútor et protéctor noster est. A nossa alma espera o Senhor: * porque é nosso auxílio e protector.

Quia in eo lætabitur cor nóstrum: * et in Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos: Pois n'Ele alegrar-se-á o nosso coração: * e no seu nome temos esperado.

* quemádmodum sperávimus in Te. * segundo temos esperado em Vós.

SALMO 33

Benedicam Dóminum in omni tempore

BENEDÍCAM Dóminum in omni témpore: * semper laus ejus in ore meo. **B**ENDIREI o Senhor a toda a hora: * o seu louvor estará sempre na minha boca.

In Dómino laudábitur áima mea: * Minha alma louvar-se-á no Senhor: * ouçam-n'O áduant mansuéti, et lætentur. os mansos e se alegrem.

Magnificáte Dóminum mecum: * et exalte- Comigo engrandecei o Senhor: * e exaltemos témus nomen ejus in idípsum. juntos o seu nome.

Exquisívi Dóminum, et exaudívit me: * et Procurei o Senhor e Ele me ouviu: * e me livrou ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit me. de todas minhas tribulações.

Accédite ad eum, et illuminámini: * et Aproximai-vos d'Ele e sereis iluminados: * e os fácies vestræ non confundéntur. vosso rostos não serão confundidos.

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudí- Este pobre clamou e o Senhor o ouviu: * e o vit eum: * et de ómnibus tribulatióibus salvou de todas suas tribulações. ejus salvávit eum.

Immítet Ángelus Dómini in circúitu O anjo do Senhor andará à volta dos que O timéntium eum: * et erípiet eos. temem: * e resgatá-los-á.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Provai e vede quão suave é o Senhor: * feliz o Dóminus: * beátus vir, qui sperat in eo. varão que n'Ele espera.

Timéte Dóminum, omnes sancti ejus: * Temei o Senhor, todos seus santos: * porque não quóniam non est inópia timéntibus eum. há indigência aos que O temem.

Dívites eguerunt et esuriérunt: * inquirén- Os ricos tiveram necessidade e fome: * mas os tes autem Dóminum non minuéntur omni que buscam o Senhor, não terão falta de bem bono. algun.

Venite, filii, audíte me: * timórem Dómini Vinde, ó filhos, ouvi-me: * vos ensinarei o temor docébo vos. do Senhor.

Quis est homo qui vult vitam: * diligit dies Quem é o homem que a vida quer: * e que dias vidére bonos? felizes deseja ver?

Próhibe linguam tuam a malo: * et lábia Guarda a tua língua do mal: * e dolos não tua ne loquántur dolum. espalhem os teus lábios.

Divérte a malo, et fac bonum: * inquiré Desvia-te do mal e o bem faz: * busca a paz e pacem, et perséquere eam. persegue-a.

Óculi Dómini super juóstos: * et aures ejus Os olhos do Senhor estão voltados para os justos: in preces eórum. * e os seus ouvidos às suas preces.

Vultus autem Dómini super facientes mala: Contudo, o rosto do Senhor está sobre os que * ut perdat de terra memóriam eórum. fazem o mal: * para apagar da terra a sua memória.

Clamavérunt juóstti, et Dóminus exaudívit Clamaram os justos e o Senhor os ouviu: * e os eos: * et ex ómnibus tribulatióibus eórum salvou de todas suas tribulações. liberávit eos.

Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt O Senhor está perto daqueles que têm o coração corde: * et húmiles spíritu salvábit. atribulado: * e salvará os humildes de espírito.

Multæ tribulatiónes justórum: * et de Muitas são as tribulações dos justos: * e de todas ómnibus his liberábit eos Dóminus. elas livrá-los á o Senhor.

Cuéstodit Dóminus ómnia ossa eórum: * O Senhor guarda todos os ossos deles: * e nem unum ex his non conterétur. um só se quebrará.

Mors peccatórum péssima: * et qui odérunt A morte dos pecadores é péssima: * e castigados justum, delínquent. serão os que ao justo odeiam.

Rédimet Dóminus ánimas servórum suó- O Senhor resgatará as almas dos seus servos: * e rum: * et non delínquent omnes qui sperant não castigará todos aqueles que n'Ele esperam. in eo.

SALMO 34

Judica, Domine

JÚDICA, Dómine, nocéntes me, * expúgna J ULGAI, ó Senhor, os que me fazem mal, * impugnántes me. expugnai os que me combatem.

Apprehénde arma et scutum: * et exsúrge Tomai as vossas armas e o vosso escudo: * e in adjútórium mihi. levantai-Vos em meu socorro.

Effúnde frámeam, et conclúde advérsus Tirai da espada e cortai a passagem àqueles que eos, qui perseguíntur me: * dic ánimæ meæ: me perseguem: * dizei à minha alma: eu sou a tua salus tua ego sum.

Confundántur et revereántur, * quaeréntes Sejam confundidos e envergonhados * os que ániman meam.

Avertántur retrórsum, et confundántur * Retrocedam e sejam confundidos * os que

coxitantes mihi mala. tramam males contra mim.

Fiant tamquam pulvis ante fáciem venti: * Tornem-se como o pó levado pelo vento: * e o et Ángelus Dómini coárctans eos. anjo do Senhor os restrinja.

Fiat via illórum ténebrae et lúbricum: * et Torne-se o seu caminho tenebroso e escorregadio: * e o anjo do Senhor os persiga.

Quóniam gratis abscondérunt mihi intéritum láquei sui: * superváque exprobravé esconderam um laço: * sem causa insultaram a runt ániam meam.

Véniat illi láqueus, quem ignórat: et cáptio, quam abscóndit, apprehéndat eum: * et Venha sobre ele a ruina que ignora e a rede que escondeu o prenda a ele: * e caia no próprio laço que armou.

Ánima autem mea exultábit in Dómino: Minha alma, porém, exultar-se-á no Senhor: * e * et delectábitur super salutári suo. porá as suas delícias na sua salvação.

Omnia ossa mea dicent: * Dómine, quis Todos meus ossos dirão: * Senhor, quem a Vós é símilis tibi?

Erípiens ínopem de manu fortiorum ejus: * Livrais o desvalido das mãos dos mais fortes que egénum et páuperem a diripiéntibus eum. ele: * o necessitado e o pobre dos que o roubam.

Surgentes testes iníqui, * quae ignorábam Levantaram-se testemunhas iníquas, * me interrogabant me.

Retribuébant mihi mala pro bonis: * Repagaram-me o bem com o mal: * para a sterilitátem ánimæ meæ.

Ego autem cum mihi moléstii essent, * Eu, porém, quando eles me eram incômodo, * induébar cilício.

Humiliábam in jejúnio ánimam meam: * Humilhava a minha alma com o jejum: * e a et oratio mea in sinu meo convertéatur.

Quasi próximum, et quasi fratrem nostrum, sic complacébam: * quasi lugens et zia: * humilhava-me assim como quem está em contristátus, sic humiliábar.

Et advérsum me lætáti sunt, et convenérunt: * congregáta sunt super me flagella, et amontoaram-se sobre mim flagelos, que ignorava.

Dissipáti sunt, nec compúncti, tentáverunt me, subsannavérunt me subsannatióne: * frenduérunt super me déntibus suis.

Dómine, quando respicies? * Restítue ánimam meam a malignité eórum, a leónibus únicam meam.

Confitébor tibi in ecclésia magna, * in populo gravi laudábo Te.

Non supergáudeant mihi qui adversántur mihi iníqui: * qui odérunt me gratis et ánnuunt óculis.

Quóniam mihi quidem pacífice loquebán-

Tornem-se como o pó levado pelo vento: * e o anjo do Senhor os restrinja.

Torne-se o seu caminho tenebroso e escorregadio: * e o anjo do Senhor os persiga.

Porquanto sem causa e para mírha ruina eles esconderam um laço: * sem causa insultaram a minha alma.

Venha sobre ele a ruina que ignora e a rede que escondeu o prenda a ele: * e caia no próprio laço que armou.

Minha alma, porém, exultar-se-á no Senhor: * e porá as suas delícias na sua salvação.

Todos meus ossos dirão: * Senhor, quem a Vós é semelhante?

Livrais o desvalido das mãos dos mais fortes que ele: * o necessitado e o pobre dos que o roubam.

Levantaram-se testemunhas iníquas, * me interrogaram sobre o que ignorava.

Repagaram-me o bem com o mal: * para a esterilização da minha alma.

Eu, porém, quando eles me eram incômodo, * vestia-me de cilício.

Humilhava a minha alma com o jejum: * e a minha oração dava voltas no meu peito.

Como a um próximo e um amigo, assim fastrum, sic complacébam: * quasi lugens et zia: * humilhava-me assim como quem está em lamentação e tristeza.

Alegraram-se e juntaram-se contra mim: * amontoaram-se sobre mim flagelos, que ignorava.

Foram dissipados, mas se não arreenderam, me tentaram, me insultaram com escárnios: * rangeram contra mim os seus dentes.

Senhor, olhareis até quando? * Resgatai a mírha alma da sua malícia: a minha única dos leões.

Glorificar-Vos-ei numa grande igreja, * num povo sério Vos louvarei.

Não se regozijem sobre mim os que me atacam injustamente: * os que me odeiam sem causa e piscam os olhos.

Porque, de facto, me dirigiam palavras de paz:

tur: * et in iracúndia terra e loquentes, dolos * mas, falando na ira da terra, maquinavam cogitabant. * enganos.

Et dilataverunt super me os suum: * Sua boca alargaram contra mim: * e disseram: dixerunt: euge, euge, vidérunt óculi nostri, bem, bem, os nossos olhos viram!

Vidisti, Dómine, ne síleas: * Dómine, ne Vós o vistes, ó Senhor, não caleis: * ó Senhor, discédas a me. Vos não aparteis de mim.

Exsúrge et inténde judício meo: * Deus Levantai-Vos e ao meu julgamento atendei: * à meus, et Dóminus meus in causam meam. minha causa, Deus meu e Senhor meu.

Júdica me secúndum iustitiam tuam, Dó- Julgai-me segundo a vossa iustiça, Senhor Deus mine, Deus meus, * et non supergáudeant meu, * e se não alegrem eles de mim. mihi.

Non dicant in córdibus suis: euge, euge, Não digam em seus corações: bem, bem, conse- ánime nostrae: * nec dicant: devorávimus guimos o que desejávamos: * nem digam: nós o eum. devorámos!

Erubéscant et revereántur simul, * qui Fiquem envergonhados e confundidos todos: * gratulántur malis meis. os que se congratulam dos meus males.

Induántur confusióne et reveréntia: * qui Vestidos sejam de confusão e de vergonha: * os magna loquúntur super me. que falam com orgulho contra mim.

Exsúltent et laeténtur qui volunt iustitiam Exultem-se e alegrem-se os que querem a minha meam: * et dicant semper: magnificétur iustiça: * e digam sempre os que desejam a paz do Dóminus qui volunt pacem servi ejus. seu servo: glorificado seja o Senhor.

Et lingua mea meditábitur iustitiam tuam, Minha língua proclamará a vossa iustiça, * o * tota die laudem tuam. vosso louvor todo o dia.

SALMO 35

Dixit iustus

DIIXIT injústus ut delínquat in semetípso: O injusto disse em si mesmo que pecar queria: * non est timor Dei ante óculos ejus. * não há temor de Deus ante seus olhos.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * Porque procedeu ele enganosamente na sua ut inveniártur iníquitas ejus ad ódium. presença: * e a sua iniquidade mais odiosa se tornou.

Verba oris ejus iníquitas, et dolus: * nóluit As palavras da sua boca são de iniquidade e dolo: intellégere ut bene ágeret. * não quis instruir-se para o bem fazer.

Iniquitátem meditá tus est in cubílio suo: * Meditou a iniquidade no seu leito: * deteve-se ástitit omni viæ non bonæ, malitiæ autem em todos os maus caminhos, a malícia ele não non odívít. odiou.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et Senhor, a vossa misericórdia está no céu: * e a véritas tua usque ad nubes. vossa verdade eleva-se até às nuvens.

Juštitia tua sicut montes Dei: * iudícia tua Vossa iustiça é como os montes de Deus: * vossos abýssus multa. juízos são um abismo profundo.

Hómines, et juménta salvábis, Dómine: Ó Senhor, salvareis homens e animais: * quanto quemádmodum multiplicásti misericór- multiplicastes a vossa misericórdia, ó Deus!

diam tuam, Deus.

Fili autem hóminum, * in tégmme alárum
tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ: * et
torrénte voluptatis tuæ potábis eos.

Quóniam apud Te est fons yitæ: * et in
lúmine tuo vidébimus lumen.

Præténde misericordiam tuam sciéntibus
Te, * et justítiam tuam his, qui recto sunt
corde.

Non véniat mihi pes supérbiæ: * et manus
peccatóris non móveat me.

Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem:
* expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

Por isso os filhos dos homens, * esperarão à
sombra de vossas asas.

Embriagar-se-ão com a abundânciæ de vossa ca-
sa: * e Vós os fareis beber na torrente de vossas
delícias.

Porque em Vós está a fonte da vida: * e na vossa
luz veremos a luz.

Estendei a vossa misericordia sobre os que Vos
conhecem, * e a vossa justiça sobre aqueles que
têm o coração recto.

Não venha sobre mim o pé do soberbo: * e a
mão do pecador me não comova.

Ali caíram os que cometem a iniquidade: *
foram empurrados e se não puderam levantar
mais.

SALMO 36.

Noli æmulári in malignáribus.

NOLOI æmulári in malignáribus: * **N**ão imites os malignos: * nem invejes os que
neque zeláveris faciéntes iniquitátem.

Quóniam tamquam fænum velóciter aré- Porque eles velozmente secarão como feno: * e
scent: * et quemádmodum ólera herbárum como as verdes ervas logo murcharão.
cito dícent.

Spera in Dómino, et fac bonitatem: * et No Senhor espera e faz o bem: * e habitarás na
inhábita terram, et pascéris in divítia ejus. terra e as suas riquezas suſtentar-te-ão.

Delectáre in Dómino: * et dabit tibi Põe as tuas delícias no Senhor: * e Ele dar-te-á as
petitiónes cordis tui. petições de teu coração.

Revéla Dómino viam tuam, et spera in eo: Expõe o teu caminho ao Senhor e n'Ele espera:
* et ipse fáciet. * e Ele procederá.

Et edúcet quasi lumen justitiam tuam: et ju- Fará brilhar como luz a tua justiça e o teu juí-
díciu tuum tamquam meridiem: * súbditus zo como o meio-dia: * sé obediente ao Senhor e
esto Dómino, et ora eum. roga-Lhe.

Noli æmulári in eo, qui prosperártur in via Não invejes o que tem prosperidade no seu
sua: * in hómine faciente injustítias. caminho: * o homem que comete injustiças.

Désine ab ira, et derelínque furórem: * noli Guarda-te da ira e deixa a fúria: * não queiras ser
æmulári ut malignéis. rival em vileza.

Quóniam qui malignártur, exterminabún- Porque os que cometem maldades serão extermi-
tur: * sustinéntes autem Dóminum, ipsi nados: * mas os que esperam no Senhor herdarão
hereditábunt terram. a terra.

Et adhuc pusíllum, et non erit peccátor: * Ainda um pouco e não mais existirá o pecador:
et quærēs locum ejus et non invénies. * e procurarás o seu lugar e o não acharás.

Mansuéti autem hereditábunt terram: * et Porém, os mansos a terra herdarão: * e deleitar-delectabúntur in multitúdine pacis. se-ão na abundânciada paz.

Observábit peccátor justum: * et stridébit O pecador observará o justo: * e rangerá com os super eum déntibus suis. dentes contra ele.

Dóminus autem irridébit eum: * quóniam O Senhor, porém, zombará dele: * porque vê próspercit quod véniet dies ejus. que seu dia há-de chegar.

Gládium evaginavérunt peccatóres: * Os pecadores desembainharam a espada: * intendérunt arcum suum, estenderam o seu arco,

Ut décient páuperem et ínopem: * ut Para arruinarem o pobre e o indigente: * para trucíden rectos corde. assassinarem os rectos de coração.

Gládius eórum intret in corda ipsórum: * Sua espada trespassse o seu próprio coração: * e et arcus eórum confringátur. seja quebrado o seu arco.

Mélius est módicum justo, * super divítias Mais vale o pouco do justo, * que as muitas peccatórum multas. riquezas aos pecadores.

Quóniam bráccia peccatórum conteréntur: * confírmat autem justos Dóminus. Porque os braços dos pecadores serão quebrados: mas o Senhor fortalece os justos.

Novit Dóminus dies immaculatórum: * et O Senhor conhece os dias dos que são imaculadas eórum in aeternum erit. hereditas. O e eterna será a herança deles.

Non confundéntur in témpore malo, et in Não serão confundidos no tempo mau e nos diébus famis saturabúntur: * quia peccatóres dias de fome estarão saciados: * pois os pecadores peribunt. perecerão.

Inimíci vero Dómini mox ut honori- Os inimigos do Senhor, tanto que tiverem sido ficáti fúerint et exaltáti: * deficiéntes, honrados e exaltados: * cairão e se desvanecerão quemámodum fumus deficient. como o fumo.

Mutuábitur peccátor, et non solvet: * O pecador pedirá emprestado e não pagará: * o justus autem miseréter et tríbuet. justo, porém, doa e é misericordioso.

Quia benedicéntes ei hereditábunt terram: Pois os que bendizem a Deus herdarão a terra: * * maledicéntes autem ei disperibunt. mas os que O maldizem perecerão.

Apud Dóminum gressus hóminis dirigéntur: * et viam ejus volet. Os passos do homem serão dirigidos pelo Senhor: e o seu caminho será aprovado por ele.

Cum cecíderit non collidéter: * quia Quando cair, se não ferirá: * pois o Senhor lhe Dóminus suppónit manum suam. põe a mão por baixo.

Júnior fui, étenim sénui: * et non vidi ju- Jovem fui e sou já velho: * e nunca vi o justo des- stum derelíctum, nec semen ejus quárens samparado, nem sua descendência mendigando panem. pão.

Tota die miseréter et cómodat: * et Passa o dia sempre misericordioso e dando em-semen illius in benedictióne erit. prestado: * e a sua descendência será abençoada.

Declína a malo, et fac bonum: * et inhábita Desvia-te do mal e faz o bem: * e terás uma eterna in sǽculum sǽculi. morada.

Quia Dóminus amat judícium, et non Pois o Senhor ama a justiça e não desampara os derelíquet sanctos suos: * in aeternum seus santos: * eles serão conservados eternamente. conservabúntur.

Injústi puniéntur: * et semen impiórum Os injustos serão punidos: * e perecerá a

peribit descendência dos ímpios.
 - Justi autem hereditábunt terram: * et Os justos, porém, a terra herdarão: * e habitarão inhabitábunt in sǽculum sǽculi super eam. sobre ela por todos os séculos.
 - Os justi meditábitur sapiéntiam, * et lingua A boca do justo meditará sabedoria: * e a sua ejus loquéatur iudícium. língua falará prudência.
 - Lex Dei ejus in corde ipsíus, * et non A lei do seu Deus está no seu coração: * e seus supplantabúntur gressus ejus. passos não serão suplantados.
 - Consíderat peccátor justum: * et quærít O pecador observa o justo: * e procura dar-lhe a mortificáre eum. morte.
 - Dóminus autem non derelíquet eum in O Senhor, contudo, o não abandonará nas suas mánibus ejus: * nec damnábit eum, cum mãos: * nem o condenará quando for julgado. judicábitur illi.
 - Exspécta Dóminum, et custódi yiam ejus: Espera no Senhor, guarda o seu caminho e Ele et exaltábit te ut hereditáte cápias terram: * exaltar-te-á para que a terra possua em herança: cum perierint peccatóres vidébis. * o verás quando perecerem os pecadores.
 - Vidi ímpium superexaltátum, * et elevá- Vi o ímpio bastante exaltado, * e elevado como tum sicut cedros Líbani. os cedros do Líbano.
 - Et transívi, et ecce non erat: * et quæsívi Passei e eis que já não existia: * e procurei-o e eum, et non est invéntus locus ejus. não encontrei o seu lugar.
 - Custódi innocéntiam, et vide æquitátem: Guarda a inocéncia e atende à equidade: * * quóniam sunt relíquiae hómini pacífico. porque ficarão restos para o homem pacífico.
 - Injústi autem disperibunt simul: * relíquiae Os injustos, porém, perecerão igualmente: * o impiórum interibunt. que restar dos ímpios será destruído.
 - Salus autem justórum a Dómino: * et A salvação dos justos vem do Senhor: * e é Ele o protéctor eórum in tempore tribulatiónis. seu protector no tempo da tribulação.
 - Et adjuvábit eos Dóminus et liberábit eos: O Senhor ajudá-los-á e livrá-los-á: * tirá-los-á * et éruet eos a peccatóribus, et salvábit eos: da mão dos pecadores e salvá-los-á, pois n'Ele quia speravérunt in eo. esperam.

SALMO 37

Domine, ne in furore tuo arguas me

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * NÃO me repreendais, ó Senhor, na vossa in-
 neque in ira tua corrípias me. dignação, * nem me castigueis na vossa
 ira.
 - Quóniam sagítæ tuæ infixæ sunt mihi: * Porque em mim se cravaram as vossas setas: * e et confirmásti super me manum tuam. - sobre mim caiu a vossa mão.
 - Non est sánitas in carne mea a fácie iræ: * Não há parte sã na minha carne devido à vossa tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie ira: * não há paz nos meus ossos, à face dos meus peccatórum meórum. - pecados.
 - Quóniam iniquitatæ meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave da minha cabeça: * e me esmagam como uma gravatæ sunt super me. - pesada carga.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatrícies meæ, * a fácie insipiéntia meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusionibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * et gémitus meus a Te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est, derelíquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Amíci mei, et próximi mei * advérsus me appropinquavérunt, et stetérunt.

Et qui juxta me erant, de longe stetérunt: * et vim faciébant qui quærébant ánimam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditabántur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et quia dixi: nequândo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagéllo parátus sum: * et iniquitatem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitatem.

Ne derelíquas me, Dómine, Deus meus: * Inténde in adjutórium meum,

Apodreceram e corromperam-se as minhas chagas, * à face da minha ignorância.

Tornei-me miserável e totalmente curyado: * todo o dia cheio de tristeza andava.

Porque as minhas entranhas estão cheias de ilusões: * e não há parte alguma sã na minha carne.

Estou aflito e sumamente humilhado: * rugi com o gemido do meu coração.

Ó Senhor, bem vedes todos meus desejos: * e o meu gemido Vos não é oculto.

Meu coração está abalado, a minha força desamarrou-me: * e a própria luz dos meus olhos comigo já não está.

Meus amigos e meus próximos* avançaram e puseram-se contra mim.

Meus parentes puseram-se ao longe: * e usavam de violência, os que buscavam a minha vida.

Os que me procuravam males coisas vãs falaram: * e todo o dia maquinavam enganos.

Eu, porém, como um surdo, não ouvia: * e, como um mudo, não abria a boca.

Tornei-me como um homem surdo: * e que não tem réplica na sua boca.

Porque em Vós, ó Senhor, esperei: * Vós me exáudies me, Dómine, Deus meus.

Pois disse: nunca triunfem sobre mim os meus inimigos: * eles que, tendo visto os meus pés vacilantes, falaram de mim insolentemente.

Porque estou preparado para o castigo: * e a minha dor está sempre ante mim.

Porque confessarei a minha iniquidade: * e pensarei no meu pecado.

Meus inimigos vivem e têm-se tornado mais fortes do que eu: * e os que injustamente me odeiam odérunt me iníque.

Os que pagam o bem com o mal, desdiziam de mim: * porque a bondade seguia.

Não me desampareis, ó Senhor meu Deus: * de mim Vos não aparteis.

Acudi em meu socorro, * ó Senhor Deus da Deusa, salútis meæ.

minha salvação.

SALMO 38

Dixit: custodiam vias meas

DIXI: cuſtódiam vias meas: * ut non delínquam in lingua mea.

Pósui ori meo cuſtódiam, * cum conſíſteret peccátor adverſum me.

Obmútui, et humiliátus sum, et sélui a bonis: * et dolor meus renovátus est.

Concáluit cor meum intra me: * et in meditatióne mea exardéscet ignis.

Locútus sum in lingua mea: * Notum fac mihi, Dómīne, finem meum.

Et númerum diérū meórum quis est: * ut sciam quid desit mihi.

Ecce mensurábiles posuísti dies meos: * et substántia mea tamquam níhilum ante Te.

Verúmtamen univérsa vánitas, * omnis homo vivens.

Verúmtamen in imágine pertránsit homo: * sed et fruſtra conturbátur.

Thesaurízat: * et ignórat cui congregábit ea.

Et nunc quæ est exspectatió mea? Nonne Dóminus? * Et substántia mea apud Te est.

Ab ómnibus iniquitáribus meis érue me: * Ab opopróbrium insipiénti dedísti me.

Obmútui, et non apérui os meum, quóniam Tu fecísti: * ámove a me plagas tuas.

A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpatiōnibus: * propter iniquitátem corripiústi hóminem.

Et tabécere fecísti sicut aráneam ánimam ejus: * verúmtamen vane conturbátur omnis homo.

Exáudi oratióne meam, Dómīne, et deprecatióne meam: * áuribus pérçipe lárimas meas.

Ne síleas: quóniam ádvena ego sum apud Te, et peregrínus, * sicut omnes patres mei.

Remítte mihi, ut refrígerer priúsqum

DISSE: meus caminhos velarei: * para que não peque com minha língua.

Pus guarda à minha boca, * quando o pecador estava contra mim.

Permaneci mudo e humilhado e mantive silêncio do bem: * e a minha dor se renovou.

Dentro de mim ardia o meu coração: * e na minha meditação acendiam-se chamas de fogo.

Falei com minha língua: * ó Senhor, fazei-me conhecer o meu fim.

Qual é o número dos meus dias: * para que saiba o quanto me resta.

Eis que pusestes os meus dias em medida: * e ante Vós a minha existência nada é.

Realmente tudo é vaidade, * todo o homem vivente.

Certamente que o homem como uma sombra passa: * e em vão se conturba.

Acumula: * e ignora para quem junta ea.

Agora, qual é a minha esperança? A não é o Senhor? * Em Vós está a minha substância.

Livrai-me de todas minhas iniquidades: * um objecto de escárnio para o insensato me fizestes.

Calei-me e não abri a minha boca, porque Vós o fizestes: * afastai de mim os vossos flagelos tuas.

Repreendestes-me e debaixo da força de vos-sa mão desfaleci: * por causa da iniquidade castigastes o homem.

Fizestes que sua vida se consumisse como uma aranha: * é contudo em vão que todo o homem se inquieta.

Senhor, escutai a minha oração e a minha suplica: * atendei às minhas lágrimas.

Não Vos caleis, porque ante Vós eu sou um peregrino, * e um estranho como foram todos meus pais.

Perdoai-me, para que possa ser refrescado, *

ábeam, * et amplius non ero. antes que parta e deixe de existir.

SALMO 39

Exspectans exspectavi Dominum

EXSPÉCTANS exspectávi Dóminum, * et GUARDEI expectante o Senhor, * e Ele me inténdit mihi. **A** Et exaudívit preces meas: * et edúxit me Ouviu as minhas súplicas: * e me tirou do abismo de lacu misériae, et de luto faecis. da miséria e do lodo profundo. Et státuit super petram pedes meos: * et Meus pés pôs sobre pedra: * e dirigi os meus dírexit gressus meos. passos. Et immísit in os meum cánticum novum, * Um cántico novo pôs na minha boca, * uma carmen Deo nóstro. canção ao nosso Deus. Vidébunt multi, et timébunt: * et sperá Muitos vê-l'O-ão e temerão: * e esperarão no bunt in Dómino. Senhor. Beátus vir, cuius est nomen Dómini spes Bem-aventurado o varão, cuja esperança é o no- ejus: * et non respéxit in vanítates et me do Senhor: * e que não olhou para vaidades e insánias falsas. falsas loucuras. Multa fecísti Tu, Dómine, Deus meus, mi- Ó Senhor meu Deus, tendes feito muitas obras rabília tua: * et cogitationibus tuis non est maravilhosas: * e nos vossos desígnios não há qui símilis sit tibi. quem Vos seja semelhante. Annuntiávi et locútus sum: * multiplicáti Quis anunciai-los e falar deles: * é inumerável o sunt super númerum. seu número. Sacrificium et oblationem noluísti: * aures Não quisestes sacrificio nem oblação: * mas autem perfecísti mihi. ouvidos me formastes. Holocáustum et pro peccáto non postulá- Não pedisteis holocausto pelo pecado: * então sti: * tunc dixi: ecce, vénio. disse: eis que aqui venho. In cárpite libri scriptum est de me ut fáce- Está escrito de mim na capa do livro, para fazer rem voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, a vossa vontade: * ó Deus meu, assim o quis e a et legem tuam in médio cordis mei. vossa lei está no íntimo do meu coração. Annuntiávi iustitiam tuam in ecclésia Anuncie a vossa justiça numa grande igreja, * magna, * ecce, lábia mea non prohibebo: eis que não fecharei os meus lábios: ó Senhor, Dómine, Tu scisti. Vós o sabeis. Juštiam tuam non abscondi in corde meo: Não escondi a vossa justiça no meu coração: * veritátem tuam et salutare tuum dixi. declarei a vossa verdade e a salvação que vem de Vós. Non abscondi misericordiam tuam et Não escondi a vossa misericórdia e a vossa veritátem tuam: * a concílio multo. verdade * ao numeroso concílio. Tu autem, Dómine, ne longe fáciás mi- Vós, ó Senhor, não afasteis de mim as vossas serationes tuas a me: * misericórdia tua et misericórdias: * a vossa misericórdia e a vossa véritas tua semper suscepérunt me. verdade sempre me ampararam. Quóniam circumdedérunt me mala, quo- Um sem número de males me cercaram: * me rum non est númerus: * comprehendé- surpreenderam as minhas iniquidades e não pude

runt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vê-las.
vidérem.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitíis Multiplicaram-se mais do que os cabelos da
mei: * et cor meum derelíquit me. minha cabeça: * e o meu coração desfaleceu.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Seja de vosso agrado me livrardes, ó Senhor: * ó
Dómine, ad adjuvándum me résponce. Senhor, voltai os olhos para me socorrerdes.

Confundántur et revereántur simul, qui Simultaneamente sejam confundidos e en-
quærunt ániam meam, * ut áuferant eam. vergonhados, os que minha vida * procuram
tirar.

Convertántur retrósum, et revereántur, * Recuem e fiquem confundidos, * os que me
qui volunt mihi mala. desejam males.

Ferant conféstim confusióñem suam, * qui Sofram imediatamente a sua confusão, * aqueles
dicunt mihi: euge, euge. que me dizem: bem, bem!

Exsúltent et laeténtur super Te omnes quæ- Regozijem-se e alegrem-se em Vós todos os que
réntes Te: * et dicant semper: magnificétur Vos buscam: * e os que amam a vossa salvação
Dóminus: qui díligunt salutáre tuum. digam sempre: o Senhor seja glorificado.

Ego autem mendícus sum, et pauper: * Quanto a mim sou mendigo e pobre: * o Senhor,
Dóminus sollícitus est mei. porém, de mim tem cuidado.

Adjútor meus, et protéctor meus Tu es: * Vós sois o meu auxílio e o meu protector: * não
Deus meus, ne tardáveris. tardeis, ó meu Deus.

SALMO 40

Beatus qui intelligit

B EÁTUS qui intellegit super egénum, et B EM-AVENTURADO o que tem em considera-
páuperem: * in die mala liberábit eum. B ração o necessitado e o pobre: * no mau dia
Dóminus. livrá-lo-á o Senhor.

Dóminus consérvet eum, et vivifícer eum, O guarde o Senhor e lhe dê vida e o faça feliz
et beáutm fáciat eum in terra: * et non tradat na terra: * e o não entregue ao poder dos seus
eum in ániam inimicórum ejus. inimigos.

Dóminus opem ferat illi super lectum do- O Senhor lhe dê auxílio sobre o leito da sua dor:
lórís ejus: * unívérsum stratum ejus versásti * na doença revirastes toda sua cama.
in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana Eu disse: ó Senhor, compadecei-Vos de mim: *
ániam meam, quia peccávi tibi. sarai a minha alma, pois pequei contra Vós.

Inimíci mei dixerunt mala mihi: * Quando Maldades os meus inimigos falaram contra mim:
moriéтур, et períbit nomen ejus? * quando morrerá e perecerá o seu nome?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loque- E, se entrava para me ver, diria vãs coisas: * o
báтур: * cor ejus congregávit iniquitátem seu coração acumulava em si a iniquidade.
sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in Ele saía para fora, * e falava para o mesmo fim.
idíspum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci Murmuravam contra mim todos meus inimigos:

mei: * advérsum me cogitabant mala mihi. * teciam males contra mim. Verbum iniquum constituunt advérsum Decretaram contra mim uma injusta palavra: me: * Numquid qui dormit non adicet ut * o que dorme não poderá porventura volver a resúrgat? erguer-se?

Étenim homo pacis meae, in quo sperávi: * De facto, o homem da minha paz, em quem espe-quieledébat panes meos, magnificávit super rei: * que comia o meu pão, engrandeceu contra me supplantatiómem. mim a sua traição.

Tu autem, Dómine, miseré mei, et Vós, porém, ó Senhor, tende compaixão de mim resúscita me: * et retríbuam eis. e elevai-me: * e lhes retríbuirei.

In hoc cognovi quóniam voluísti me: * Nisto conhecerei que Vós me quereis bem: * quóniam non gaudébit inimicus meus super porque sobre mim o meu inimigo se não alegrará. me.

Me autem propter innocéntiam suscepí Porque Vós me suportastes por causa da min-sti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ha inocéncia: * e me fortificastes ante Vós para æténum.

Benedictus Dóminus, Deus Israël, a século Seja bendito o Senhor Deus de Israel por todos et usque in séculum: * fiat, fiat. os séculos dos séculos: * assim seja, assim seja.

SALMO 41

Quemadmodum desiderat cervus

QUEMÁDMODUM desiderat cervus ad ASSIM como o veado suspira pelas fontes das fontes aquárum: * ita desiderat áнима ÁGUAS: * assim por Vós suspira a minha alma, mea ad Te, Deus. ó Deus.

Sitívit áнима mea ad Deum fortem vivum: Minha alma tem sede do Deus forte e vivo: * quando véniam, et apparébo ante fáciem quando irei e aparecerei ante a face de Deus? Dei?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac Noite e dia foram as minhas lágrimas o meu pão: nocte: * dum dicitur mihi quotidie: ubi est * enquanto todos os dias me dizem: onde está o Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me áni- Lembrei-me destas coisas e dentro de mim memam meam: * quóniam transibo in locum smo derramei a minha alma: * porque irei ao lugar tabernáculi admirábilis, usque ad domum do admirável tabernáculo, até à casa de Deus. Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiónis: * Entre vozes de alegria e louvor: * o ruído dum sonus epulántis. festim.

Quare tristis es, áнима mea? * Et quare Porque estás triste, alma minha? * E porque me contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor Espera em Deus, porque ainda O hei de louvar: * illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus. a Ele que é a salvação da minha face e meu Deus.

Ad meípsum áнима mea conturbáta est: * Minha alma está abalada dentro de mim mesmo: propterea memor ero tui de terra Jordánis, * portanto lembrei-me de Vós, na terra do Jordão et Hermóniim a monte mórdico. e de Hermon e desde o pequeno monte.

Abýssus abýssum ínvocat, * in voce cata- Abismo atrai abismo, * à voz de vossas cataratas.
ractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super Todas vossas vagas e vossas ondas * passaram
me transiéunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam Durante o dia enviou o Senhor a sua misericór-
suam: * et nocte cánticum ejus. dia: * e de noite o seu cántico.

Apud me orálio Deo vitæ meæ, * dicam Orarei dentro de mim ao Deus da minha vida: *
Deo: suscéptor meus es. direi a Deus: sois o meu protector.

Quare oblítus es mei? * Et quare contristá- Porque de mim Vos esqueceste? * E porque
tus incédo, dum afflítit me inimícus? hei-de andar triste, enquanto o inimigo me aflare?

Dum confringúntur ossa mea, * expro- Enquanto os meus ossos são quebrados, *
bravérunt mihi qui tribulant me inimíci insultam-me os meus inimigos que me atribulam.
mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies: ubi est Dizendo-me todos os dias: o teu Deus onde está?
Deus tuus? * Quare tristis es, ánima mea? et * Porque triste estás, alma minha? E porque me
quare contúrbas me? conturbas?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor Espera em Deus, porque O ainda hei-de louvar: *
illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus. a Ele que é a salvação do meu rosto e o meu Deus.

SALMO 42

Judica me, Deus

JÚDICA me, Deus, et discérne causam JUGAI-ME, ó Deus, e defendei a minha causa
meam de gente non sancta, * ab homine da gente infiel, * livrai-me do homem iníquo e
iníquo, et doloso érue me. ardiloso.

Quia Tu es, Deus, fortitudo mea: * quare Pois Vós sois a minha fortaleza, ó Deus: * por-
me repulisti? et quare tristis incédo, dum que me repeliste? E porque hei-de andar triste,
afflítit me inimícus? enquanto me aflare o inimigo?

Emítte lucem tuam et veritatem tuam: Enviai a vossa luz e a vossa verdade: * elas me
ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in conduziram e me levaram ao vosso santo monte
montem sanctum tuum, et in tabernácula e aos vossos tabernáculos.
tua.

Et introibo ad altare Dei: * ad Deum, qui Irei até ao Altar de Deus: * até Deus, que é a
laetificat juventutem meam. alegria da minha juventude.

Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus Ó Deus, ó meu Deus, louvar-Vos-ei com a cítara:
meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare * porque estás triste, alma minha? E porque me
contúrbas me? conturbas?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor Confia em Deus, porque ainda O louvarei: * a
illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus. Ele que é a salvação do meu rosto e o meu Deus.

SALMO 43

Deus, auribus nostris audivimus

Deus, áuribus nostris audívimus: * Nós ouvimos, ó Deus, com os nossos próprios patres nostri annuntiavérunt nobis. Nossos ouvidos: * nossos pais nos anunciaram. Opus, quod operátus es in diébus eórum, * A obra que fizestes nos seus dias, * e nos antigos et in diébus antiquis. dias.

Manus tua gentes dispérdidit, et plantásti Plantaste-os a eles e a vossa mão exterminou as eos: * afflixisti pópulos, et expulisti eos. gentes: * affligistes aqueles povos e os expelistes.

Nec enim in gládio suo possédéront ter- Porque não foi com sua espada que conquistaram ram, * et bráccchium eórum non salvávit esta terra, * e não foi o seu braço que os salvou: eos:

Sed déxtera tua, et bráccchium tuum, et Senão a vossa dextra, o vosso braço e a luz de illuminatio vultus tui: * quóniam compla- vosso rosto: * porque com eles Vos agradastes. cuísti in eis.

Tu es ipse Rex meus et Deus meus: * qui Vós mesmo sois o meu Rei e o meu Deus: * que mandas salútes Jacob. destes a salvação a Jacob.

In Te inimícos nostros ventilábimus cornu: * Através de Vós investiremos contra os nossos et in nómine tuo spernémus insurgéntes in inimigos: * e em vosso nome desprezaremos os nobis. que se levantaram contra nós.

Non enim in arcu meo sperábo: * et gládius Porque no meu arco não confiarei: * e não é a meus non salvábit me.

Salvásti enim nos de affligéntibus nos: * et Salvastes-nos dos que nos affigiam: * e humilha-odiéntes nos confudisti.

In Deo laudábimus tota die: * et in nómine Todo o dia celebraremos em Deus: * e no vosso tuo confitébimus in sǽculum.

Nunc autem repulisti et confudisti nos: * et Agora, contudo, Vós repeliștēs-nos e non egrediéris, Deus, in virtútibus nostris. humilhastes-nos: * Vós já não saís à frente dos nossos exércitos, ó Deus.

Avertisti nos retrórsum post inimícos nostros: * et qui odérunt nos, diripiébant * e os que nos odiaram saquearam para si mesmos. sibi.

Dediſti nos tamquam oves escárum: * et in Entregasteſ-nos como ovelhas para o matadouro: géntibus dispersisti nos. * e dispersasteſ-nos entre as gentes.

Vendidiſti pôpulum tuum sine prétio: * Vendesteſ o vosso povo sem preço: * e não houve et non fuit multitúdo in commutatiōnibus lucro na sua troca. eórum.

Posuisti nos oppróbrium vicínis nostris, * Tornasteſ-nos a vergonha dos nossos vizinhos, subsannatiōnem et derísum his, qui sunt in * e objecto de escárnio e zombaria para aqueles circúitu nostro.

Posuisti nos in similitúdinem géntibus: * Puseſteſ-nos como parábola entre as gentes: * commotiōnem cápitíis in pôpulis. um abanar de cabeça entre os povos.

Tota die verecúndia mea contra me est, * Minha ignomínia está todo o dia ante mim, * e

et confusio faciéi meae coopéravit me o meu rosto cobriu-se de confusão.
 A voce exprobrántis, et obloquén̄tis: * a À voz do que me insulta e destrói: * à vista do
 facie inimíci, et persequéntis. inimigo e do que me persegue.
 Hæc ómnia venérunt super nos, nec ob- Tudo isto veio sobre nós, contudo, Vos não
 líti sumus Te: * et iníque non égimus in esquecemos: * e na vossa aliança não cometemos
 testaménto tuo. iniquidade.
 Et non recéssit retro cor nostrum: * et Nossa coração não recuou: * nem desviastes Vós
 declinásti sémitas noſtras a via tua: nossos passos de vosso caminho:
 Quóniam humiliáſti nos in loco afflictiō- Porque nos humilhaſtes no lugar do tormento,*
 nis, * et coopéravit nos umbra mortis. e a sombra da morte nos cobriu.
 Si oblíti sumus nomen Dei nostri, * et Se nos esquecemos do nome do nosso Deus, * e
 si expándimus manus noſtras ad deum se estendemos as mãos para algum deus estranho:
 alienum:
 Nonne Deus requíret iſta? * Ipſe enim Não há-de Deus pedir conta disso? * Pois Ele
 novit abſcónita cordis. conhece os segredos do coração.
 Quóniam propter Te mortificámur tota Somos por Vós entregues à morte todos os
 die: * aestimáti sumus sicut oves occisiōnis. dias: * somos estimados como ovelhas para o
 matadouro.
 Exsúrge, quare obdórmis, Dómine? * Levantai-Vos, porque dormis, ó Senhor? *
 Exsúrge, et ne repéllas in finem. Levantai-Vos e nos não desampareis para sempre.
 Quare fáciem tuam avértis, * oblivísceris Porque desviais de nós o vosso rosto, * e Vos
 inópiæ noſtræ, et tribulatiōnis noſtræ? esqueceis da nossa miséria e da nossa tribulação?
 Quóniam humiliáta est in púlvore ámina Por quanto a nossa alma está prostrada até ao pó:
 noſtra: * conglutinátus est in terra venter * e o nosso ventre está colado à terra.
 noſter.
 Exsúrge, Dómine, áduva nos: * et rédime Levantai-Vos, ó Senhor, ajudai-nos: * e resgatai-
 nos propter nomen tuum. nos por causa de vosso nome.

SALMO 44

Eruſtavit cor meum verbum bonum.
E Ructávit cor meum verbum bonum: **D** o meu coração saiu uma boa palavra: *
 * dico ego ópera mea Regi. **D** minhas obras as digo ao Rei.
 Lingua mea cálamus scribæ: * velóciter Minha língua é a pena do escriba: * que escreve
 scribentis. velozmente.
 Speciósus forma præ filiis hóminum, dif- Sois o mais belo dos filhos dos homens, a graça
 fusa est grácia in lábiis tuis: * propterea derramou-se nos vossos lábios: * por isso Vos
 benedixit Te Deus in aetérnum. abençoou Deus para sempre.
 Accíngere gládio tuo super femur tuum, * Cingi a vossa espada à cintura, * ó poderosíssimo.
 potentíssime.
 Spécie tua et pulchritúdine tua: * inténde, Na vossa majestade e no vosso esplendor: *
 pròspere procéde, et regna. caminhai, avançai vitoriosamente e reinai.
 Propter veritátem, et mansuetudinem, et Por meio da verdade, da mansidão e da justiça: *
 iustitiam: * et dedúcet Te mirabíliter déxtera e a vossa dextra conduzir-Vos á maravilhosamen-

tua.

Sagittae tuae acutae, populi sub Te cadent: Agudas são as vossas setas: os povos cairão debaixo de Vós: * traspassarão o coração dos inimigos do Rei.

Sedes tua, Deus, in saeculum saeculi: * virga Vosso trono, ó Deus, é pelos séculos dos séculos: directio[n]is virga regni tui. * o ceptro de vosso reino é de rectidão.

Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem: * Amastes a justiça e odiaastes a iniquidade: * por propterea unxit Te, Deus, Deus tuus, óleo isso Deus, vosso Deus, Vos ungiu com óleo de laetitiae praे consortibus tuis. alegria, sobre vossos companheiros.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestimenta De vossos vestes se exala Mirra, aloés e cásias tuis, a domibus ebúrneis: * ex quibus sia, vêm das casas de marfim: * nas quais Vos delectavérunt Te filiae regum in honore tuo. alegraram as filhas dos reis na vossa glória.

Asstit regina a dextris tuis in vestitu A Rainha está à vossa dextra, com manto de deaurato: * circumdata varietate. oiro: * e variedamente ornada.

Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: Escutai, ó filha, vede e inclinai o vosso ouvido: * et obliiscere populum tuum et domum * e esquecei-vos de vosso povo e da casa de vosso patris tui.

Et concupiscet Rex decorem tuum: * O Rei cobiçará a vossa beleza: * porque Ele é o quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et Senhor vosso Deus e todos O adorarão. adorabunt eum.

Et filiae Tyri in munib[us] * vultum tuum As filhas de Tiro com dádivas * apresentar-vos deprecabuntur: omnes dívites plebis. ào suas súplicas: e todos os ricos do povo.

Omnis gloria ejus filiae Regis ab intus, * in Toda a glória da filha do Rei está no interior, * fimbriis áureis circumacta varietatibus. em franjas de oiro, ornada com variedade.

Adducentur Regi vírgines post eam: * Apesar elas as virgens serão apresentadas ao Rei: * proximae ejus afferentur tibi. as suas companheiras ser-Vos-ão conduzidas.

Afferentur in laetitia et exultatione: * Serão conduzidas com alegria e com regozijo: * adducentur in templum Regis. conduzi-las-ão ao templo do Rei.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: * con- Em lugar de vossos pais, filhos vos nascerão: * stítues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nómiris tui: * in omni Lembrar-se-ão de vosso nome: * por todas as generatio[n]e et generatio[n]em.

Propterea populi confitebuntur tibi in Por isso Vos louvarão eternamente os povos: * e æternum: * et in saeculum saeculi. pelos séculos dos séculos.

SALMO 45

Deus noster refugium.

D EUS noster refugium, et virtus: * adjutor in tribulatiōnibus, quæ invenérunt O nosso Deus é o nosso refúgio e a nossa força: nos nimis. * o nosso auxílio nas muitas tribulações em que nos encontrávamos.

Propterea non timébimus dum turbabitur Por isso não temeremos, ainda que a terra seja terra: * et transferentur montes in cor maris. perturbada: * e sejam precipitados os montes para

o meio do mar.
 Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum: * Bradaram e turvaram-se suas águas: * os montes conturbáti sunt montes in fortitudine ejus. conturbaram-se com sua força.
 Fluminis ímpetus lætificat civitatem Dei: A corrente do rio alegre a cidade de Deus: * o sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus. Altíssimo santificou o seu tabernáculo.
 Deus in médio ejus, non commovébitur: * Deus está no meio dela, não será tremida: * Deus adjuvabit eam Deus mane dilúculo. a ajudará ao raiar da manhã.
 Conturbátæ sunt gentes, et inclináta sunt As gentes se conturbaram e os reinos se humregna: * dedit vocem suam, mota est terra. milharam: * Ele fez ouvir a sua voz e a terra estremeceu.
 Dóminus virtútum nobiscum: * suscéptor O Senhor dos exércitos está connosco: * o Deus noster Deus Jacob. de Jacob é o nosso defensor.
 Venite, et vidéte ópera Dómini, quae pósuit prodígia super terram: * áuferens bella usque ad finem terræ. Vinde e vede as obras do Senhor, as maravilhas que operou sobre a terra: * Fazendo cessar as guerras até à extremidade do mundo.
 Arcum cónteret, et confrínget arma: * et Quebrará o arco e despedaçará as armas: * e scuta combúret igni. queimarão no fogo o escudo.
 Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * Parai e reconheci que eu sou Deus: * hei-de ser exaltábor in géntibus, et exaltábor in terra. exaltado entre as gentes e exaltado sobre terra.
 Dóminus virtútum nobiscum: * suscéptor O Senhor dos exércitos está connosco: * o Deus noster Deus Jacob. de Jacob é o nosso defensor.

SALMO 46

Omnes gentes

O MNES gentes, pláudite mánibus: * B ATEI palmas todas as gentes: * aclamai a Deus jubiláte Deo in voce exultatiúnis. com vozes de alegria.
 Quóniam Dóminus excélsus, terribilis: * Porque o Senhor é excelsus e terrível: * Rei Rex magnus super omnem terram. supremo sobre toda a terra.
 Subjécit pópulos nobis: * et gentes sub Submeteu os povos a nós: * e as gentes debaixo péibus nostris. dos nossos pés.
 Elégit nobis hereditatē suam: * spéciem Escolheu-nos para sua herança: * beleza de Jacob Jacob, quam diléxit. que tanto amou.
 Ascéndit Deus in júbilo: * et Dóminus in Subiu Deus com júbilo: * e o Senhor com a voz voce tubæ. da trombeta.
 Psálite Deo nōstro, psálite: * psálite Regi Cantai ao nosso Deus, cantai: * cantai ao nosso nōstro, psálite. Rei, cantai.
 Quóniam Rex omnis terræ Deus: * psálite Deus é o Rei de toda a terra: * cantai sabiamente. sapiénter.
 Regnabit Deus super gentes: * Deus sedet Deus reinará sobre as gentes: * Deus está sentado super sedem sanctam suam. no seu santo trono.
 Príncipes populórum congregáti sunt cum Os príncipes dos povos reuniram-se com o Deus

Deo Ábraham: * quóniam dii fortæ terræ de Abraão: * porque os fortes deuses da terra
veheménter eleváti sunt. foram elevadíssimos.

SALMO 47

Magnus Dominus.

MAGNUS Dóminus, et laudábilis nimis **G**RANDE é o Senhor e digníssimo de louvor
* in civitáte Dei nostri, in monte **G*** na cidade do nosso Deus, no seu santo
sancto ejus. monte.

Fundátur exultatióne univérsæ terræ Com júbilo de toda a terra foi fundado o mon-
mons Sion, * látera Aquilónis, cívitatis Regis te de Sião, * a cidade do grande Rei ao lado do
magni. setentrião.

Deus in dómibus ejus cognoscétur: * cum Deus far-se-á conhecer nas suas casas: * quando
suscipiet eam. tiver de a defender.

Quóniam ecce reges terre congregáti sunt: Porque eis que os reis da terra se coligaram: * e
convenérunt in unum. se juntaram num só.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti Eles, quando a viram, admiraram-se,
sunt, commoti sunt: * tremor apprehéndit conturbaram-se e afogados ficaram: * o
eos. terror apoderou-se deles.

Ibi dolóres ut parturiéntis: * in spíitu Ali sentiram dores como a mulher que dá à luz:
veheménti cónteres naves Tharsis. * com vento impetuoso quebrareis as naus de
Társis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitáte Assim como ouvimos, assim vimos na cidade
Dómini virtútum, in civitáte Dei nostri: * do Senhor dos exércitos, na cidade do nosso Deus:
Deus fundávit eam in aeternum. * Deus fundou-a para sempre.

Suscépimus, Deus, misericórdiam tuam, * Recebemos a vossa misericórdia, ó Deus, * no
in médio templi tui. meio de vosso templo.

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus Como o vosso nome, ó Deus, também o vos-
tua in fines terræ: * justitia plena est déxtera so louvor se estende até aos confins da terra: * a
tu. tua. vossa dextra está cheia de justiça.

Lætetur mons Sion, et exsultent filiae Judæ: Alegre-se o monte de Sião e regozijem-se as filhas
* propter judícia tua, Dómine. de Judá: * devido aos vossos juízos, ó Senhor.

Circúmdate Sion, et complectímini eam: Dai voltas a Sião e considerai-a ao redor: * contai
* narráte in túribus ejus. as suas torres.

Pónite corda vestra in virtute ejus: * Colocai o vosso coração na sua força: * e contem-
et distribuíte domos ejus, ut enarrátiis in plai os seus baluartes, para que narreis à geração
progénie álera.

Quóniam hic est Deus, Deus noster in aetér- Porque Deus assim é, o nosso Deus para sem-
num et in sǽculum sǽculi: * ipse reget nos pre e pelos séculos dos séculos: * Ele nos reinará
in sǽcula. eternamente.

SALMO 48

Audite hæc.

AUDÍTE hæc, omnes gentes: * áuribus percípíte omnes, qui habitatis orbem: Quique terrigenæ, et filii hóminum: * simul in unum diyes et pauper. Os meum loquétur sapiéntiam: * et medi-tatio cordis mei prudéntiam. Inclinábo in parábola aurem meam: * apériam in psaltério propositionem meam. Cur timébo in die mala? * Iniquitas calcánei mei circúmdabit me: Qui confidunt in virtute sua: * et in multitúdine divitiárum suárum gloriántur. Frater non rédimít, rédimet homo: * non dabit Deo placationem suam. Et prétium redemptiónis ánimæ suæ: * et laborabit in aeternum, et vivet adhuc in finem. Non vidébit intéritum, cum viderit sapiéntes morientes: * simul insípiens, et stultus peribunt. Et relínquent alienis divitias suas: * et sepúlcra eorum domus illórum in aeternum. Tabernácula eorum in progénie et pro-génie: * vocavérunt nómina sua in terris suis. Et homo, cum in honore esset, non intelligéxit: * comparátus est jumentis insipiéntibus, et simili factus est illis. Hæc via illórum scándalum ipsis: * et póstea in ore suo complacébunt. Sicut oves in inferno pósiti sunt: * mors depáscket eos. Et dominabúntur eorum justi in matutino: * et auxílium eorum veteráscet in inferno a glória eórum. Verúmtamen Deus rédimet ánimam meam de manu ínferi: * cum accéperit me. Ne timíeris, cum dives factus fúerit homo: * et cum multiplicáta fúerit glória domus

Ó todas as gentes ouvi isto: * estai atentas, vós todas que povoais a terra: Todas as que nasceram na terra e vós filhos dos homens: * o rico e o pobre juntamente. Sabedoria a minha boca proclamará: * e prudéncia da meditação do meu coração. Meu ouvido inclinarei à parábola: * revelarei ao som do saltério minha preposição. Que temerei no mau dia? * Rodear-me-á a iniquidade dos meus passos: Eles confiam nas suas forças: * e glorificam-se na multidão das suas riquezas. O irmão não resgata, como resgatará o homem: * não dará a Deus a sua expiação. Nem o preço da redenção de sua alma: * estará eternamente em labores e viverá, não obstante, até ao fim. Ruína não verá, quando os sábios vir morrer: * o parvo e o tolo perecerão igualmente. Deixarão aos estranhos as suas riquezas: * e os seus sepulcros serão para sempre as suas habitações. Sua morada de geração em geração: * eles que deram os seus nomes às suas terras. O homem, em honra constituído, não entendeu: * foi comparado a bestas irracionais e como eles se tornou. Este seu proceder é causa da sua ruína: * e, apesar disto, deleitam-se nos seus discursos. São postos no inferno como ovelhas: * e serão pasto da morte. Os justos terão domínio sobre eles na manhã: * e da sua glória, a ajuda que tiveram será destruída no inferno. Deus, porém, resgatará a minha alma do poder do inferno: * quando me receber. Não temas quando um homem se enriquecer: * e quando crescer a glória da sua casa.

ejus.

Quóniam cum interérerit, non sumet ómnia: Porque, morrendo, nada levará consigo: * nem * neque descéndet cum eo glória ejus. com ele descerá a sua glória.

Quia ánima ejus in vita ipsius benedicérut: Pois, enquanto vive, será louvada a sua alma: * * confitébitur tibi cum beneféceris ei ele bendizer-Vos-á quando bem lhe fizerdes.

Introíbit usque in progénies patrum suórum: Entrará na geração de seus pais: * e não verá et usque in ætérnum non vidébit jamais a luz. lumen.

Homo, cum in honore esset, non intelléxit: * comparátus est juméntis insipiéntibus, foi comparado a bestas irracionais e tornou-se et símilis factus est illis. semelhante a elas.

SALMO 49

Deus deorum

D EUS deórum, Dóminus locútus est: * F ALOU o Senhor, Deus dos deuses: * e convocou a terra,

A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion Da aurora até ao crepúsculo: * de Sião virá o spécies decórīs ejus. esplendor da sua formosura.

Deus maniféstē véniet: * Deus noster et Manifestamente Deus virá: * Deus nosso e non silébit. silêncio não guardará.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: * et in O fogo incendiar-se-á na sua presença: * e uma circúitu ejus tempésta válida.

Advocábit cælum desúrsum: * et terram De alto chamará o céu: * e a terra, para julgar o discérnere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui ordinant Reuni diante d'Ele os seus santos: * os quais testaméntum ejus super sacrificia.

Et annuntiábunt cæli justítiā ejus: * Os céus anunciarão a sua justiça: * porquanto quóniam Deus judex est.

Audi, pópulus meus, et loquar: Israël, et darei testemunho: * Deus, o teu Deus sou eu.

Non in sacrificiis tuis árguam te: * holocáusta autem tua in conspéctu meo sunt Por causa de teus sacrifícios te não acusarei: * os semper.

Non accípiam de domo tua vítulos: * neque Não receberei de tua casa vitelos: * nem cabritos de grégibus tuis hírcos.

Quóniam meae sunt omnes feræ silvárūm: Porque são minhas todas as feras das selvas: * os * juménta in móntibus et boves.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et pulchritúdo agri mecum est.

Si esuriero, non dicam tibi: * meus est enim Se tiver fome, não to direi: * pois minha é a orbis terræ, et plenítudo ejus.

Numquid manducábo carnes taúrōrum? * Porventura comerei a carne dos touros? * Ou Aut ságuinem hírcorūm potábo?

beberei o sangue dos cabritos?

Immola Deo sacrificium laudis: * et redde
Altíssimo vota tua.

Et ínvoca me in die tribulatónis: * éruam te, et honorificábis me.

Peccatóri autem dixit Deus: * Quare tu enárras iustítias meas, et assúmis testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplinam: * et projecísti sermónes meos retrórsum:

Si vidébas furem, currébas cum eo: * et cum adulteris portióinem tuam ponébas.

Os tuum abundávit malitia: * et lingua tua concinnabat dolos.

Sedens adversus fratrem tuum loquebáris, et adversus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecisti, et tñacui.

Existimásti, inique, quod ero tui similis: * árguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intellégite hæc, qui obliscimini Deum: * nequândo rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illuc iter, quo osténdam illi salutare Dei.

Oferece a Deus um sacrifício de louvor: * e paga ao Altíssimo os teus votos.

Invoca-me no dia da tribulação: * livrar-te-ei e tu me honrarás.

Porém, ao pecador disse Deus: * porque falas tu dos meus mandamentos e tens a minha aliança na tua boca?

Posto que tu aborrees a disciplina: * e rejeitaste as minhas palavras:

Se vias um ladrão, corrias ao seu lado: * e com os adulteros te juntavas.

Em malícia abundou a tua boca: * e a tua língua enganos urdia.

Estando sentado, falavas contra meu irmão e laris, e nçavas escândalos ao filho de tua mãe: * isto fizeste e calei-me.

Pensaste iniquamente que seria como tu: * acusar-te-ei e porei ante tua cara.

Entendei isto, vós que vos esqueceis de Deus: * não suceda que vos arrebate e não haja quem vos livre.

O sacrifício de louvor honrar-me-á: * e aí está o caminho, pelo qual lhe mostrarei a salvação de Deus.

SALMO 50

Miserere mei

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnum misericórdiam tuam.

Et secúndum multitúdinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccato meo munda me.

Quóniam iniquitatem meam ego cognosco: * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram Te feci: * ut justificeris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccatis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapiéntiae tuæ manifestasti mihi.

TENDE piedade de mim, ó Deus, * segundo a vossa grande misericórdia.

E, segundo a multidão de vossas bondades, * apagai a minha iniquidade.

Lavai-me inteiramente da minha iniquidade: * e purificai-me do meu pecado.

Porque reconheço a minha iniquidade: * e o meu pecado está sempre ante mim.

Contra Vós só pequei e ante Vós fiz o mal: * para que sejais justificado nas vossas palavras e vençais quando fores julgado.

Eis que fui concebido em iniquidades: * e minha mãe no pecado me concebeu.

Eis que amastes a verdade: * e me revelasteis o segredo e o mistério de vossa sabedoria.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * Aspergil-me-eis.com o hissope e ficarei limpo:
lavábis me, et super nivem dealbábor. * lavar-me-eis e me tornarei mais branco que a
neve.

Audítui meo dabis gáudium et lætitiam: * Far-me-eis ouvir palavras de consolação e ale-
et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et Afastai o vosso rosto dos meus pecados: * e
omnes iniquitátes meas dele. apagai todas minhas iniquidades.

Cor mundum crea in me, Deus: * et Criai um coração puro em mim, ó Deus: * e
spíritum rectum innova in viscéribus meis. renovai nas minhas entranhas um espírito recto.

Ne proícias me a fácie tua: * et spíritum Não me expulsais de vossa presença: * e não
sanctum tuum ne áuferas a me. afasteis de mim o vosso espírito santo.

Redde mihi lætitiam salutáris tui: * et Restaurai em mim a alegria de vossa salvação: *
spíritu principálí confirma me. e confortai-me com um espírito magnânimo.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad Te Ensinarei aos iníquos os vossos caminhos: * e a
converténtur. Vós converter-se-ão os ímpios.

Líbera me de sanguíibus, Deus, Deus salú- Livrai-me das penas de sangue, ó Deus, Deus da-
tis meae: * et exsultábit lingua mea justítiā minha salvação: * e a minha língua exaltará a
tuam. vossa justiça.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum Abrirei os meus lábios, ó Senhor: * e a minha
annuntiábit laudem tuam. boca anunciará os vossos louvores.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedíssem Porque se quisésseis um sacrifício, o teria ofere-
útique: * holocáustis non delectáberis. cido: * mas Vos não deleitais com holocaustos.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * O sacrifício para Deus é um espírito contrito: *
cor contrítum, et humiliátum, Deus, non não desprezareis, ó Deus, um coração contrito e
despícieis. humilhado.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte Pela vossa bondade, ó Senhor, sede benigno pa-
tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerusalém. tra com Sião: * para que se edifiquem os muros de
Jerusalém.

Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, ob- Então aceitareis os sacrifícios legítimos, oferen-
latiōnes, et holocáusta: * tunc impónent das e holocaustos: * então sobre o vosso altar
super altare tuum vítulos. serão colocados vitelos.

SALMO 51

Quid gloriaris

QUID gloriáris in malitia, * qui potens es in iniquitáte? **P**ORQUE te glorias de tua malícia, * tu que és
poderoso em iniquidade?

Tota die injusitiā cogitávit lingua tua: * Todo o dia a tua língua meditou injustiça: *
sicut novácula acúta fecisti dolum. como navalha afiada dolos fizeste.

Dilexísti malitiā super benignitátem: * Amaste o mal sobre o bem: * a linguagem da
iniquitátem magis quam loqui æquitátem. iniquidade mais que a da justiça.

Dilexísti ómnia verba præcipitatiōnis, * Amaste todas as palavras de ruína, * ó língua
lingua dolosa.

Propterea Deus déstruet te in finem, * evél- Por isso Deus destruir-te-á para sempre: * let te, et emigrabit te de tabernáculo tuo: et arrancar-te-á, expulsar-te-á de tua morada e a tua radícem tuam de terra vivéntium. estirpe da terra dos vivos.

Vidébunt justi, et timébunt, et super eum Vê-lo-ão os justos, temerão e dele se irão, dizen- ridébunt, et dicent: * Ecce homo, qui non do: * eis o homem que não tomou a Deus por seu pósuit Deum adjutórem suum: protector:

Sed sperávit in multitúdine divitiárum Contudo, esperou na multidão das suas riquezas: suárum: * et præváluit in vanitáte sua. * e prevaleceu na sua vaidade.

Ego autem, sicut olíva fructífera in do- Eu, porém, sou como oliveira frutífera na casa mo Dei, * sperávi in misericórdia Dei in de Deus, * espero na misericórdia de Deus para ætérnum: et in sáculum sáculi. sempre e pelos séculos dos séculos.

Confitébor tibi in sáculum, quia fecisti: Louvar-Vos-ei eternamente, devido ao que fiz- * et exspectábo nomen tuum, quóniam stes: * e esperarei no vosso nome, porque é bom bonum est in conspéctu sanctórum tuórum. ante vossos santos.

SALMO 52

Dixit insípiens in corde

DIIXIT insípiens in corde suo: * Non est DÍSSE o parvo no seu coração: * Não há Deus. Deus.

Corrápti sunt, et abominábiles facti sunt São corruptos e tornaram-se abomináveis nas in iniquitatibus: * non est qui fáciat bonum, suas iniquidades: * não há quem o bem faça.

Deus de caelo prospéxit super filios hó- Deus olhou do céu sobre os filhos dos homens: minum: * ut videat si est intellégens, aut * para ver se há inteligentes, ou quem a Deus requírens Deum. busque.

Omnis declinavérunt, simul inútiles facti Todos se extraviaram, juntos tornaram-se inúsunt: * non est qui fáciat bonum, non est teis: * não há quem o bem faça, não há sequer um usque ad unum. só.

Nonne scient omnes qui operántur ini- Porventura se não lembrarão todos os obreiros quitátem, * qui dévorant plebem meam ut da iniquidade, * os que devoram o meu povo como cibum panis? quem pão come?

Deum non invocavérunt: * illic trepidáve- Não invocaram a Deus: * tremeram de medo runt timóre, ubi non erat timor. onde não havia que temer.

Quóniam Deus dissipávit ossa eórum qui Porque dissipou Deus os ossos daqueles que aos homínibus placent: * confúsi sunt, quóniam homens agradam: * foram confundidos, porque Deus sprevit eos. Deus os desprezou.

Quis dabit ex Sion salutáre Israël? * Cum Quem enviará de Sião a salvação de Israel? * converterit Deus captivitátem plebis suæ, Quando Deus puser fim ao cativeiro do seu povo, exultábit Jacob, et lætábitur Israël. regozijar-se-á Jacob e alegrar-se-á Israel.

SALMO 53.

Deus, in nomine tuo salvum

DEUS, in nōmine tuo salvum me fac: * **S**ALVAI-ME, ó Deus, por vosso nome: * e com
et in virtute tua júdica me. vosso poder julgai-me.

Deus, exaudi orationem meam: * áuribus Ouvi, ó Deus, a minha oração: * atendei às
périce verba oris mei. palavras da minha boca.

Quóniam alieni insurrexerunt adversum Porque os estranhos se levantaram contra mim
me, et fortes quæsierunt ánimam meam: * et e os fortes buscaram a minha vida: * e a Deus não
non proposuerunt Deum ante conspectum puseram ante si.
suum.

Ecce enim, Deus ádujavat me: * et Dóminus Eis que Deus vem em meu auxílio: * e o Senhor
suscéptor est ánima mea. é o protector da minha vida.

Avérte mala inimicis meis: * et in veritáte Fazei recair os males sobre os meus inimigos: * e
tua dispérde illos. exterminalos na vossa verdade.

Voluntarie sacrificábo tibi, * et confitébor Sacrificar-me-ei voluntariamente a Vós, * e o
nōmini tuo, Dómine: quóniam bonum est: vosso nome louvarei, ó Senhor, porque é bom:

Quóniam ex omni tribulatiōne eripuísti Porquanto me tendes livrado de toda a tribu-
me: * et super inimicos meos despéxit óculus lação: * e com desdém olhei os meus inimigos.
meus.

SALMO 54.

Exaudi, Deus, orationem meam

EXAUDI, orationem meam, et ne despé- **O**UVI, ó Deus, a minha oração e não de-
xeris deprecationem meam: * intende sprezeis a minha súplica: * atendei-me e
mihi, et exaudi me. ouvi-me.

Contristátus sum in exercitatiōne mea: Estou triste na minha provação: * abalado
* et conturbátus sum a voce inimici, et a estou pela voz do inimigo e pela perseguição do
tribulatiōne peccatóris. pecador.

Quóniam declinavérunt in me iniquitātes: Porque me lançaram iniquidades: * e com ira
* et in ira moléstia erant mibi. me angustiaram.

Cor meum conturbátum est in me: * et Meu coração está abalado dentro de mim: * e
formido mortis cécidit super me. sobre mim caiu o pavor da morte.

Timor et tremor venérunt super me: * et Temor e tremor sobre mim vieram: * e me
contexérunt me ténebrae. rodearam as trevas.

Et dixi: quis dabit mihi pennas sicut Então disse: quem me dará asas como as da
colúmbæ, * et volábo, et requiéscam? pomba, * para voar e repousar?

Ecce, elongávi fúgiens: * et mansi in Eis que me afastei fugindo: * e permaneci na
solitúdine.

Exspectábam eum, qui salvum me fecit * a Aguardava Aquele que me salvou * da cobardia
pusillanimitate spíritus et tempestáte. de espírito e da tempestade.

Præcipita, Dómine, dívide linguas eórum: Precipitai-os, ó Senhor, dividi as suas línguas: *
* quóniam vidi iniquitátem, et contradictiō- porque vejo a injustiça e a contradição na cidade.

nem in civitáte.

Die ac nocte circúmdabit eam super muros
iniquitas: * et labor in médio ejus, et quidade: * está no meio dela a labuta e a
injustitia.

Et non defécit de platéis ejus: * usúra, et dolus.

Não se afastam das suas praças * a usura e o dolo.

Quóniam si inimicus meus maledixisset mihi, * sustinuissem útique.

Se o ultraje viesse do meu inimigo, * por certo o teria suportado.

Et si is, qui óderat me, super me magna locútus fuisset, * abscondissem me fórsitan ab eo.

E, se o que me odiava tivesse falado de mim com insolência, * talvez me teria escondido dele.

Tu vero, homo unánimis: * dux meus, et notus meus:

Contudo, tu, ó homem unâmico: * meu guia e meu amigo:

Qui simul mecum dulces capiébas cibos: * in domo Dei ambulávimus cum consénsu.

Que juntamente comigo tomavas doces manda-
jares: * ambulávamos com consenso na casa do Senhor!

Véniat mors super illos: * et descéndant in inférnum vivéntes:

Venha a morte sobre eles: * e desçam vivos ao inferno:

Quóniam nequitàe in habitáculis eórum: * in médio eórum.

Porque a malícia está nas suas moradas: * no meio deles.

Ego autem ad Deum clamávi: * et Dóminus salvábit me.

Eu, porém, clamei a Deus: * e o Senhor salvar-me-á.

Véspera, et mane, et merídie narrábo et annuntiábo: * et exáudiet vocem meam.

De tarde, de manhã e ao meio-dia narrarei e anuncierei: * e Ele ouvirá a minha voz.

Rédimet in pace ánimam meam ab his, qui appropínquant mihi: * quóniam inter multos erant mecum.

Em paz Ele salvará a minha vida daqueles que me assaltam: * porque são muitos contra mim.

Exáudiet Deus, et humiliabit illos, * qui est ante sécula.

Deus ouvirá e humilhá-los-á, * O que é antes dos séculos.

Non enim est illis commutatio, et non ti-
muérunt Deum: * exténdit manum suam in retribuendo.

Pois não há mudança neles e não temeram a Deus: * estendeu a sua mão para lhes retribuir.

Contaminavérunt testaméntum ejus, divi-
si sunt ab ira vultus ejus: * et appropinquávit cor illiūs.

Profanaram a sua aliança, foram divididos pela ira do seu rosto: * e o seu coração se aproximou.

Molliti sunt sermónes ejus super óleum: * et ipsi sunt jácula.

Suas palavras são mais suaves que o azeite: * e as mesmas são flechas.

Jacta super Dóminum curam tuam, et ip-
se te enútriet: * non dabit in æténum te sustantará: * não deixará o justo em perpétua fluctuatióne justo.

Descarrega sobre o Senhor os teus cuidados e Ele te suportará: * não deixará o justo em perpétua agitação.

Tu vero, Deus, dedúces eos, * in púteum intéritus.

Contudo, Vós, ó Deus, os conduzireis * ao poço da perdição.

Viri sanguinum, et dolosi non dimidiá-

Homens sanguinários e enganadores não chega-

bunt dies suos: * ego autem sperábo in Te, rão à metade dos seus dias: * eu, porém, esperei Dómine. em Vós, ó Senhor.

SALMO 55

Miserere mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, quóniam concul- **T**ENDE misericórdia de mim, Deus, por- cavit me homo: * tota die impúgnans que me calcou o homem: * angustiou-me tribulávit me. combatendo-me todo o dia.

Conculcavérunt me inimíci mei tota die: * Calcaram-me os meus inimigos todo o dia: * quóniam multi bellantes advérsus me. porque são muitos os que lutam contra mim.

Ab altitudine diéi timébo: * ego vero in Temerei desde que o dia desponta: * mas Te sperábo. esperarei em Vós.

In Deo laudábo sermones meos, in Deo Em Deus louvarei a minha palavra, em Deus sperávi: * non timébo quid fáciat mihi caro. espero: * não temerei o que me possa fazer a carne.

Tota die verba mea essecrabántur: * ad- Todos os dias abominavam as minhas palavras: vérum me omnes cogitatiónes eórum in * para o mal, todos seus pensamentos eram contra malum.

Inhabitábunt et abscondent: * ipsi calcá- Juntar-se-ão e esconder-se-ão: * espiarão todos neum meum observábunt. meus passos.

Sicut sustinuérint ánimam meam, pro Como disputaram a minha alma, por nada os nihilo salvos fácies illos: * in ira pôpulos salvareis: * na vossa ira despedaçareis estes povos. confrínges.

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: * Ó Deus, a Vós expus a minha vida: * tendes posuisti lágrimas meas in conspéctu tuo. presente as minhas lágrimas.

Sicut et in promissióne tua: * tunc conver- Conforme a vossa promessa: * depois serão tentur inimíci mei retrósum:

In quaquamque die invocávero Te: * ecce, Em qualquer dia que Vos invocar: * eis que cognóvi, quóniam Deus meus es.

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudá- Em Deus louvarei a palavra, no Senhor louvarei bo sermonem: * in Deo sperávi, non timébo o seu discurso: * em Deus espero, não temerei o quid fáciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quae reddam, Em mim estão, ó Deus, os votos que Vos fiz, * os laudatiónes tibi.

Quóniam eripuisti ánimam meam de mor- Porque livrastes a minha alma da morte e os te, et pedes meos de lapsu: * ut pláceam meus pés da queda: * para que eu seja agradável a coram Deo in lúmine vivéntium.

SALMO 56

Miserere mei, Deus, miserere mei

MISERÉRE mei, Deus, miserere mei: * **T**ENDE de mim piedade, ó Deus, tende de mim quóniam in Te confidit ánima mea. **T** piedade: * porque em Vós confia a minha alma.

Et in umbra alárum tuárum sperábo, * Na sombra de vossas asas esperarei, * até que a

donec tránseat iniquitas. iniquidade passe.

Clamábo ad Deum altíssimum: * Deum Clamarei ao Deus altíssimo: * ao Deus que tanto qui benefécit mihi. bem me tem feito.

Misit de cælo, et liberávit me: * dedit in Enviou do céu e me livrou: * cobriu de desonra opprórium conculcántes me. os que me calcavam.

Misit Deus misericordiam suam, et veri- Deus enviou a sua misericórdia e a sua verdade, tatem suam, * et eripuit ánimam meam * e tirou a minha alma do meio dos jovens leões: de médio catulórum leónum: dormívi dormi conturbado. conturbátus.

Fili hóminum dentes eórum arma et Os filhos dos homens têm dentes que são armas sagittæ: * et lingua eórum gládios acútus. e setas: * e a sua língua é uma espada aguda.

Exaltáre super cælos, Deus, * et in omnem Exaltai-Vos sobre os céus, ó Deus, * e a vossa terram glória tua. glória sobre toda a terra.

Láqueum paravérunt péibus meis: * et Eles preparam laços para os meus pés: * e incurvavérunt ánimam meam. curvaram a minha alma.

Fodérunt ante fáciem meam fóveam: * et Cavaram ante mim uma cova: * e caíram nela. incidérunt in eam.

Parátum cor meum, Deus, parátum cor Meu coração, ó Deus, está preparado: * cantarei meum: * cantábo, et psalmum dicam. e entoarei salmos.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium Levanta-te, glória minha, levanta-te, saltério e et cíthara: * exsúrgam dilúculo. citara: * levantar-me-ei ao amanhecer.

Confítébor tibi in pópolis, Dómine: * et Louvar-Vos-ei entre os povos, ó Senhor: * e psalmum dicam tibi in géntibus: entoar-Vos-ei salmos entre as gentes.

Quóniam magnificáta est usque ad cælos Porque a vossa misericórdia foi exaltada até aos misericórdia tua, * et usque ad nubes véritas céus * e a vossa verdade até às nuvens. tua.

Exaltáre super cælos, Deus: * et super Exaltai-Vos sobre os céus, ó Deus: * e a vossa omnem terram glória tua. glória acima de toda a terra.

SALMO 57

Si vere utique justitiam loquimini

Si vere utique justitiam loquimini: * **S**e veramente falais justiça: * julgai com recta judicáte, filii hóminum. **S**rectidão, ó filhos dos homens.

Étenim in corde iniquitätes operámini: * in De facto, obrais iniquidade no vosso coração: * terra injustítias manus vestræ concínant. e as vossas mãos tramam injustiças na terra.

Alienáti sunt peccatóres a vulva, erravé- Os pecadores alienaram-se desde o ventre, runt ab útero: * locúti sunt falsa. vaguearam desde o útero: * disseram falsidades.

Furor illis secúndum similitúdinem serpén- Sua loucura é semelhante à da serpente: * e à das tis: * sicut áspidis surdæ, et obturántis aures surda áspide, que fecha os seus ouvidos, suas,

Quæ non exáudiet vocem incantántium: * Que não ouve a voz dos encantadores: * nem a et venéfici incantántis sapiénter. do mago que encanta segundo a sua arte.

Deus cónteret dentes eórum in ore ipsó- Deus quebrar-lhes-á os dentes na sua boca: * o
rum: * molas leónum confrínget Dóminus. Senhor quebrará as queixadas desses leões.
Ad níhilum devénient tamquam aqua Serão reduzidos a nada como água que passa: *
decúrrens: * inténdit arcum suum donec curvará o seu arco até que sejam abatidos.
infirméntur.

Sicut cera, quæ fluit, auferéntur: * super- Como a cera que se derrete serão destruídos: *
cécidit ignis, et non vidérunt solem. caiu fogo em cima deles e não viram mais o sol.

Priúsq[ue]m intellégerent spinæ vestræ Antes que os vossos espinhos se convertam num
rhamnum: * sicut vivéntes, sic in ira arbusto: * Ele devorá-los-á na sua ira ainda vivos.
absórbet eos.

Lætábitur iustus cum viderit vindictam: * Alegrar-se-á o justo ao ver a vingança: * lavará
manus suas lavábit in sanguine peccatóris. as suas mãos no sangue do pecador.

Et dicet homo: si útique est fructus justo: * O homem dirá: se de certo há um fruto para o justo:
útique est Deus júdicans eos in terra. * de certo há um Deus que os julga sobre a terra.

SALMO 58

Eripe me de inimicis meis

ERIPÉ me de inimícis meus, Deus meus: **S**ALVAI-ME, meu Deus, dos meus inimigos: *
* et ab insurgéntibus in me líbera me. **S**e livrai-me dos que se levantam contra mim.
Éripe me de operántibus iniquitátem: * et Livrai-me dos que praticam a iniquidade: * e
de viris sanguinum salva me. salvai-me dos homens sanguinários.
Quia ecce cepérunt ánimam meam: * Pois eis que tomaram a minha alma: * vieram
irruérunt in me fortes. sobre mim homens fortes.
Neque iniquitas mea, neque peccátum Não, por minha iniquidade ou por pecado meu,
meum, Dómine: * sine iniquitatē cucúrri, ó Senhor: * sem iniquidade segui e ordenei os
et diréxi. meus passos.
Exsúrge in occúrsum meum, et vide: * et Levantai-Vos em meu encontro e considerai: * e
Tu, Dómine, Deus virtútum, Deus Israël, Vós, Senhor, Deus dos exércitos, Deus de Israel,
Inténde ad visitándas omnes gentes: * Cuidai de visitar todas as gentes: * não useis de
non misereáris ómnibus, qui operántur piedade com todos os que obram iniquidade.
iniquitátem.

Converténtur ad vésperam: et famem pa- Retornarão à tarde e terão fome como cães: * e
tiéntur ut canes, * et circuíbunt civitátem. rodearão a cidade.

Ecce, loquéntur in ore suo, et gládium in Eis que falarão com sua boca e uma espada estará
lábiis eórum: * quóniam quis audívit? nos seus lábios: * porque quem ouviu?

Et Tu, Dómine, deridébis eos: * ad níhilum Vós, ó Senhor, zombareis deles: * reduzireis a
dedúces omnes gentes. nada todas as gentes.

Fortitudinem meam ad Te custódiam, quia, Depositarei em Vós a minha fortaleza, pois, ó
Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, Deus, sois o meu defensor: * a misericórdia do
misericórdia ejus prævéniet me. meu Deus antecipar-se-á.

Deus osténdet mihi super inimícios meos, Deus dar-me-á a ver sobre os meus inimigos, não
ne occídias eos: * nequando oblíviscántur os mateis: * para que se não esqueça o meu povo.

pópuli mei.

Dispérge illos in virtute tua: * et depón e os abatei, ó
eos, protetor meus, Dómine: Senhor, protector meu:

Delictum oris eorum, sermonem labiorum Pelo pecado da sua boca, pelas palavras dos seus
ipsorum: * et comprehendantur in supérbia lábios: * e fiquem presos na sua mesma soberba.
sua.

Et de exsecratioe et mendacio annun- Publicar-se-ão as suas execrações e mentiras, no
tiabuntur in consummatioe: * in ira dia da consumação: * serão convencidos pela
consummatioe, et non erunt. vossa ira e não subsistirão mais.

Et scient quia Deus dominabitur Jacob: * Saberão que Deus reinará sobre Jacob: * e até
et finium terrae. aos confins da terra.

Convertentur ad vésperam: et famem pa- Retornarão à tarde e terão fome como cães, * e
tientur ut canes, * et circuibunt civitatem. rodearão a cidade.

Ipsi dispergentur ad manducandum: * si Andarão dispersos à busca de comer: * e, se não
vero non fuerint saturati, et murmurabunt. forem veramente saciados, murmurarão.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam: * Eu, porém, cantarei a vossa fortaleza: * e
et exultabo mane misericordiam tuam. celebrarei com alegria desde manhã a vossa
misericórdia.

Quia factus es susceptor meus, * et refú- Pois Vos fizestes meu protector, * e meu refúgio
gium meum, in die tribulatioe meae. no dia da minha tribulação.

Adjutor meus, tibi psallam, quia, Deus, su- Vos cantarei, protector meu, pois, ó Deus, sois o
scéptor meus es: * Deus meus, misericordia meu defensor: * Deus meu, misericordia minha.
mea.

SALMO 59

Deus, repulisti nos.

D EUS, repulisti nos, et destruxisti nos: * D EUS, repeliastes-nos e destruistes-nos: * Vos
iratus es, et misertus es nobis. irastes, porém, tivestes piedade de nós.

Commovisti terram, et conturbasti eam: * Fizestes estremecer a terra e a conturbastes: *
sana contritiones ejus, quia commota est. sarai as suas chagas, pois está abalada.

Ostendisti populo tuo dura: * potasti nos Mostraestes ao vosso povo dificuldades: * destes
vino compunctionis. nos a beber o vinho da amargura.

Dedisti metuētibus Te significatioem: * Destes aos que Vos temem um sinal: * para que
ut fugiant a facie arcus: fujam à face do arco:

Ut liberentur dilécti tui: * salvum fac Para que sejam livres os vossos amados: *
dexter tua, et exaudi me. salvai-me com vossa dextra e ouvi-me.

Deus locutus est in sancto suo: * lætá- Deus falou no seu santuário, alegrar-me-ei:
bor, et partibor Síchimam: et convállem * e repartirei a Siquém e medirei o vale dos
tabernaculorum metibor. Tabernáculos.

Meus est Gálaad, et meus est Manassés: * Meu é Galaaad e meu é Manassés: * e Efraim é a
et Éphraim fortitudo cápit is mei. força da minha cabeça.

Juda rex meus: * Moab olla spei meae. Judá é o meu rei: * o Moab é o vaso da minha

esperança.
In Idum  am ext  dam calceam  ntum Estenderei o meu calçado sobre a Idumeia: * os
meum: * mihi alien  gen   s  b  diti sunt. estrangeiros estar-me-  o sujeitos.
Quis dedúcet me in civit  tem mun  tam? * Quem me conduzirá a cidade fortificada? *
Quis dedúcet me usque in Idum  am? Quem me conduzirá até a Idumeia?
Nonne Tu, Deus, qui repulisti nos? * Et N  o fostes V  os, ´Deus, que nos repelistes? * N  o
non egredi  ris, Deus, in virtutibus nostris? vireis V  os, ´Deus, com os nossos exércitos?
Da nobis aux  lio de tribulati  o: * quia Dai-nos socorro na tribula  o: * pois ´e v  a a
vana salus h  ominis. salva  o do homem.
In Deo faci  mus virtutem: * et ipse ad Com Deus faremos proezas: * e Ele mesmo
nihilum dedúcet tribul  ntes nos. reduzir   a nada os que nos afligem.

SALMO 60

Exaudi, Deus, deprecationem meam

Exaudi, Deus, deprecationem meam: * **O**uvri, ó Deus, a minha súplica: * atende à
intende oratione meae. **O** minha oração.

A fínibus terrae ad Te clamávi: * dum Dos confins da terra clamei a Vós: * quando o
anxiaretur cor meum, in petra exaltasti me. meu coração estava angustiado, numa rocha me
erguestes.

Deduxisti me, quia factus es spes mea: * Guiastes-me, pois Vos fizestes a minha esperança:
turris fortitudinis a facie inimici. * uma torre sólida contra o inimigo.

Inhabitabo in tabernáculo tuo in sécula: * Habitarei para sempre no vosso tabernáculo: *
* protegar in velamento alárum tuárum. abrigar-me-ei à sombra de vossas asas.

Quóniam Tu, Deus meus, exaudisti orationem meam: * dedisti hereditatem timénti- Porque Vós, Deus meu, ouvistes a minha oração:
bus nomen tuum. * destes uma herança aos que temem o vosso
nome.

Dies super dies regis adicies: * annos ejus Acresentareis dias aos dias do Rei: * os seus
usque in diem generatiois et generatiois. anos durarão de geração em geração.

Permanet in aeternum in conspectu Dei: * Ele permanece eternamente na presença de
* misericordiam et veritatem ejus quis Deus: * quem buscará a sua misericórdia e
requireret?

Sic psalmum dicam nomini tuo in séculum: * ut reddam vota mea de die in Assim cantarei um salmo ao vosso nome pelos
séculos dos séculos: * para cumprir sem cessar os
diem. meus votos.

SALMO 61

Nonne Deo subjecta erit anima mea

NONNE Deo subiecta erit anima mea? - **P**ORVENTURA a minha alma não há-de estar
* Ab ipso enim salutare meum. - sujeita a Deus? * Pois vem d'Ele a minha
----- salvação.
Nam et ipse Deus meus, et salutaris meus: Por quanto Ele é o meu Deus e o meu Salvador: *
* suscepitor meus, non movébor amplius. é minha defesa, não serei jamais abalado. -----

Quoúsque irrúitis in hóminem? * Interfici- Até quando um homem confrontareis? * Todos
tis univérsi vos: tamquam paríeti inclináto matais, como a uma parede desnivelada e a um
et macériæ depúlsae? muro abalado?

Verúmtamen prétium meum cogitavé- Certamente meditaram tirar-me a minha digni-
runt repéllere, cucúrri in siti: * ore suo dade, sedento corri: * com sua boca me bendiziam
benedicébant, et corde suo maledicébant. e com seu coração me maldiziam.

Verúmtamen Deo subjécta esto, áнима Porém, tu, ó alma minha, conserva-te sujei-
mea: * quóniam ab ipso patiéntia mea. ta a Deus: * porque d'Ele é que vem a minha
pacIÊncia.

Quia ipse Deus meus, et salvátor meus: * Pois Ele é meu Deus e meu salvador: * é minha
adjútor meus, non emigrábo. defesa, não serei movido.

In Deo salutáre meum, et glória mea: * Em Deus está a minha salvação e a minha glória:
Deus auxílii mei, et spes mea in Deo est. * Deus é o meu socorro e em Deus está a minha
esperança.

Speráte in eo omnis congregátio pópuli, Esperai n'Ele todos os constituintes do povo,
effúndite coram illo corda vestrá: * Deus expandi-Lhe vossos corações: * Deus é o nosso
adjútor noster in æténum. protector eternamente.

Verúmtamen vani filii hóminum, mendá- Vãos, porém, são os filhos dos homens, men-
ces filii hóminum in statéris: * ut decípiant tirosos os filhos dos homens em balanças: * por
ipsi de vanitáte in idíspum. vaidade conspiram juntos enganos.

Nolite speráre in iniquitáte, et rapínas nolí- Não confieis na iniquidade, nem cobiceis rapi-
te concupiscere: * divítiae si áffluant, nolite nas: * se abundardes em riquezas, não queirais pôr
cor appónere. nelas vossa coraçao.

Semel locútus est Deus, duo hæc audívi, Deus falou uma vez, estas duas coisas ouvi: que
quia potéstas Dei est, et tibi, Dómine, mise- o poder pertence a Deus e a Vós, ó Senhor, a misé-
ricórdia: * quia Tu reddes unicuíque juxta ricórdia: * pois dareis a cada um segundo as suas
ópera sua. obras.

SALMO 62

Deus, Deus meus, ad Te de luce vigilo

D EUS, Deus meus, * ad Te de luce vígilo. O Deus, ó meu Deus, * a Vós vígio desde a
aurora.

Sitívít in Te ánima mea, * quam multipli- De Vós está sedenta a minha alma, * e a minha
citer tibi caro mea. carne, de quantas maneiras está!

In terra desérta, et ínvia, et in aquosa: * sic Em terra deserta, intransitável e sem água: * no
in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem santuário me apresentei a Vós, para contemplar o
tuam, et glóriam tuam. vosso poder e a vossa glória.

Quóniam mélior est misericórdia tua super Porque a vossa misericórdia é melhor que as
vitás: * lábia mea laudábunt Te. vidas: * os meus lábios Vos louvarão.

Sic benedíciam Te in vita mea: * et in Assim Vos bendirei em minha vida: * e, in-
nómine tuo levábo manus meas. vocando o vosso nome, levantarei as minhas
mãos.

Sicut ádipe et pinguédine repleáтур áni- _ Como de banha e gordura seja farta a minha alma mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os ma: * e com lábios de júbilo louvar-Vos á a minha meum.

Si memor fui tui super stratum meum, _ Se me tenho lembrado de Vós sobre o meu leito, in matutínis meditábor in Te: * quia fuísti nas madrugadas meditarei em Vós: * pois fostes o adjútor meus.

Et in yelaménto alárum tuárum exsultábo, _ À sombra de vossas asas me regozijarei, a mi- adhésit ánima mea post Te: * me suscécit nha alma está presa a Vós: * a vossa dextra me déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ániam Eles em vão procuraram tirar-me a vida, entra- meam, introibunt in inferiória terræ: * tra- rão nas profundidades da terra: * serão entregues déntur in manus gládii, partes vúlpium ao poder da espada e virão a ser presa das raposas. erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur Entretanto o rei alegrar-se á em Deus, louva- omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum dos serão todos os que juram por Ele: * pois foi est os loquéntium iniqua.

SALMO 63

Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor

E xáudi, Deus, oratióne meam cum O uvi, ó Deus, a minha oração quando Vos déprecor: * a timóre inimici éripe O rogo: * livrai a minha alma do temor do ániam meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * Defendestes-me da conspiração dos malignos: * a multitúdine operántium iniquitátēm.

Quia excuérunt ut gládium lingua suas: Pois aguçaram as suas línguas como espada: * * intendérunt arcum rem amáram, ut sagít curvaram o arco envenenado, para de emboscada tent in occúltis immaculátum.

Síbito sagittábunt eum, et non timébunt: De súbito o assetearão sem temor algum: * * firmavérunt sibi sermóne nequam.

Narravérunt ut abscónderent láqueos: * Convencionaram esconder laços: * e disseram: dixérunt: quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecérunt Inventaram crimes: * cansaram-se a esquadrin- scrutantes scrutinio.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábi- O homem penetrará até ao fundo do coração: * tur Deus.

Sagittæ parvulórum factæ sunt plagæ eó- As flechas das crianças são as suas feridas: * e as rum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ suas línguas contra eles perderam a força. eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: * Todos os que os viam ficaram abalados: * e todo et tímuit omnis homo.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus Anunciaram as obras de Deus, * e compreende- intellexérunt.

Lætábitur iustus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde. Alegrar-se-á o justo no senhor e esperará n'Ele, * e serão louvados todos os de coração recto.

SALMO 64

Te decet hymnus

Te decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddéatur votum in Jerúsalem. Exáudi oratióñem meam: * ad Te omnis Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietáibus nostris Tu propitiáberis. Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabítabit in átriis tuis. Replébimur in bonis domus tuæ: * sanc- Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium fínium terræ, et in mari longe. Préparans montes in virtute tua, accínctus Visitásti terram, et inebriásti eam: * Flumen Dei replétum est aquis, parásti ci- Rivos ejus inébria, multíplica geními- Benedicētes corónæ anni benignitatis tuae: * et campi tui replebúntur ubertáte. Pinguéscent speciosa deserti: * et exulta- Induti sunt aríetes óvium, et valles abun- dábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

AVós, ó Deus, são devidos os hinos em Sião: * e a Vós serão prestados votos em Jerusalém. Ouvi a minha oração: * a Vós toda a carne virá. caro véniet. As palavras dos iníquos prevaleceram sobre nós: * mas Vós perdoareis as nossas impiedades. Bem-aventurado o que elegerestes e adoptastes: * ele habitará nos vossos átrios. Seremos cheios dos bens da vossa casa: * santo é o vosso templo, maravilhoso em equidade. Ouvi-nos, ó Deus, Salvador nosso, * esperança de todos os confins da terra e no longínquo mar. Dais firmeza aos montes com vossa força, cínpoténtia: * qui contúrbas profundum maris gido de poder: * conturbais o fundo do mar, o estrondo das suas ondas. Perturbar-se-ão as gentes e os que habitam os confins da terra temerão aos vossos prodígios: * dareis alegria às saídas da manhã e da tarde. Visitastes a terra e a embriagastes: * multiplicastes suas riquezas. O rio de Deus encheu-se de águas, preparamos o seu sustento: * porque tal é a sua disposição. Embriagai os seus ribeiros, multiplicai as suas produções: * com o destilar do orvalho alegrar-se-ão á nos frutos. Bendireis a coroa do ano da vossa bondade: * e os vossos campos se encherão de abundância. O deserto ficará viçoso: * e as colinas vestir-se-ão de alegria. Os carneiros dos rebanhos se agasalharão e os vales estarão cheios de trigo: * clamarão e sim, cantarão hinos.

SALMO 65.

Jubilate Deo, omnis terra

JUBILÁTE Deo, omnis terra, psalmum dí- **A**CLAMAI a Deus, habitantes todos da terra,
cite nómini ejus: * date glóriam laudi A cantai salmos ao seu nome: * tributai-Lhe
eius. gloriosos louvores.

Dícite Deo: quam terríbilia sunt ópera Dizei a Deus: quão terríveis são as vossas obras,
tua, Dómime! * in multitúdine virtútis tuæ ó Senhor! * Por causa de vosso grande poder os
mentiéntur tibi inimíci tui. vosso inimigos Vos dirigem mentiras.

Omnis terra adóret Te, et psallat tibi: * Toda a terra Vos adore e Vos cante: * que cante
psalmum dicat nómini tuo. salmos ao vosso nome.

Veníte, et vidéte ópera Dei: * terríbilis in Vinde e ve de as obras de Deus: * terrível nos
consílii super filios hóminum. planos sobre os filhos dos homens.

Qui convértil mare in áridam, in flúmíne Ele converteu o mar em terra seca, pelo rio
pertransíbunt pede: * ibi lætabimur in ipso. passarão a pé: * ali com Ele nos alegraremos.

Qui domináтур in virtúte sua in æténum, Ele domina pelo seu poder para sempre, os seus
óculi ejus super gentes respíciunt: * qui olhos contemplam as gentes: * os que o irritam
exásperant non exalténtur in semetípsis. se não exaltem a si mesmos.

Benedícite, gentes, Deum nostrum: * et Bendizei, ó gentes, o nosso Deus: * e fazei que se
auditam fácite vocem laudis ejus, ouça a voz do seu louvor,

Qui pósuit ánimam meam ad vitam: * et É Ele que tem conservado a minha vida: * e não
non dedit in commotióne pedes meos. permitiu que meus pés vacilassem.

Quóniam probásti nos, Deus: * igne nos Porquanto nos provastes, ó Deus: * com fogo
examinásti, sicut examinártur argéntum. nos examinastes, como se examina a prata.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribula- Deixastes-nos cair no laço, carregastes de tribu-
tiones in dorso nostro: * imposuisti hómines lações as nossas costas: * pusestes homens sobre
super cápita nostra. as nossas cabeças.

Transívimus per ignem et aquam: * et Passámos pelo fogo e pela água: * mas
eduixísti nos in refrigérium. conduzistes-nos a um lugar fresco.

Introibo in domum tuam in holocáustis: Entrarei na vossa casa com holocaustos: *
* reddam tibi vota mea, quæ distinxérunt pagar Vos-ei os meus votos, que meus lábios
lábia mea. pronunciaram.

Et locútum est os meum, * in tribulatióne Que proferiu a minha boca, * na minha tribu-
mea. lação.

Holocáusta medulláta ófferam tibi cum Oferecer Vos-ei holocaustos gordos com o fumo
incénso aríetum: * ófferam tibi boves cum dos carneiros: * oferecer Vos-ei bois com cabritos.
hircis.

Veníte, audíte, et narrábo, omnes, qui Vinde, ouvi e narrarei, a todos vós que temeis a
timétis Deum: * quanta fecit ánimæ meæ. Deus: * o que Ele fez à minha alma.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exaltávi A Ele com minha boca clamei, * e com minha
sub lingua mea. língua O exaltei.

Iniquitátem si aspéxi in corde meo, * non Se tivesse visto a iniquidade no meu coração, *

exáudiet Dóminus.

Propterea exaudívit Deus, * et atténdit voci
deprecationis meæ.

Benedictus Deus, * qui non amóvit ora-
tionem meam, et misericordiam suam a
me.

o Senhor me não ouviria.

Por isso me ouviu Deus, * e atendeu à voz da
minha súplica.

Bendito seja Deus, * que não rejeitou a minha

oração, nem retirou de mim a sua misericórdia.

SALMO 66

Deus misereatur nostri

DEUS misereártur nostri, et benédicat no-
bis: * illúminet vultum suum super
nos, et misereártur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in
ómibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteán-
tur tibi pópuli omnes.

Laetenténtur et exsúltent géntes: * quóniam
júdicas pópulos in æquítate, et géntes in
terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, confiteán-
tur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum
suum.

Benedícet nos Deus, Deus noster, benedí-
cat nos Deus: * et métuant eum omnes fines
terræ.

DEUS tenha piedade de nós e nos abençoe:
* faça resplandecer a sua face sobre nós e
tenha de nós piedade.

Para que conheçamos na terra o vosso caminho,
* e entre todas as géntes a vossa salvação.

Que os povos Vos glorifiquem, ó Deus: * que
todos os povos Vos glorifiquem.

Alegrem-se as géntes e regozijem-se: * por quanto
julgais os povos com equidade e dirigis as géntes
sobre a terra.

Que os povos Vos glorifiquem, ó Deus, que os
povos todos Vos glorifiquem: * a terra deu o seu
fruto.

Abençoe-nos Deus, o nosso Deus, abençoe-nos
Deus: * e temam-n' O todos os confins da terra!

SALMO 67

Exsurgat Deus

Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci-
ejus, * et fúgiant qui odérunt eum, a
fácie ejus.

Sicut déficit fumus, déficiant: * sicut fluit
a fácie ignis, sic péreant peccatóres a
fácie Dei.

Et justi epuléntur, et exsúltent in conspéc-
tu Dei: * et delecténtur in lætitia.

Cantáte Deo, psalmum dícite nómini ejus:

* iter fácite ei, qui ascéndit super occásum:

(fit reverentia) Dóminus nomen illi.

Levante-se Deus e sejam dispersos os seus in-
imigos, * e da sua presença fujam os que o
odeiam.

Assim como se desvanece o fumo, se desva-
cera a fácie ignis, assim como se derrete a cera diante
do fogo, assim pereçam os pecadores ante Deus.

Os justos, porém, banqueteiem-se e regozijem-se
na presença de Deus: * e que gozem com alegria.

Cantai a Deus, cantai salmos ao seu nome: * abri

o caminho. Àquele que sobe para o ocidente:

(inclinar a cabeça) o Senhor é o seu nome.

Exsultáte in conspéctu ejus: * turbabúntur

Regozijai-vos diante d'Ele: * perturbar-se-ão

a fácie ejus, patris orphanórum et júdicis

diante d'Ele, Ele é o pai dos órfãos e o juiz das

viduárum.

viúvas.

Deus in loco sancto suo: * Deus, qui Deus está no seu lugar santo: * é o Deus que faz
 inhabitare facit unius moris in domo: habitar na casa os solitários:
 Qui edúcit vincentes in fortitudine, * simi- Que põe em liberdade os cativos com seu poder,
 liter eos qui exasperant, qui hábitant in * mesmo aqueles que o irritam, os quais moram
 sepúlcris. nos sepulcros.
 Deus, cum egrederis in conspectu populi Ó Deus, quando saíeis à frente de vosso povo, *
 tui, * cum pertransires in deserto: quando atravessáeis o deserto:
 Terra mota est, étenim caeli distillavérunt A terra tremeu e os céus desfilaram, ante a face
 a fácie Dei Sínaí, * a fácie Dei Israél. do Deus do Sinai, * diante do Deus de Israel.
 Pluviam voluntáriam segregábis, Deus, he- Ó Deus, reservaste uma chuva abundante para
 reditati tuae: * et infirmata est, Tu vero a vossa herança: * e, quando ela enfraqueceu, Vós
 perfecisti eam. aperfeiçoastes.
 Animália tua habitábunt in ea: * parásti Nela morarão as vossas criaturas: * na vossa
 in dulcedine tua páuperi, Deus. bondade, ó Deus, para o pobre fornecesteis.
 Dóminus dabit verbum evangelizántibus, O Senhor dará a palavra aos que anunciam a
 * virtute multa. boa nova, * com grande coragem.
 Rex virtutum dilecti dilecti: * et speciei Rei dos exércitos será do amado, do amado: * e
 domus dividere spolia. a formosura da casa repartirá os despojos.
 Si dormiatis inter médios cleros, pennae Se dormirdes no meio de vossos despojos, sereis
 colúmbæ deargentatæ, * et posteriora dorsi como as penas prateadas da pomba, * e o brilho
 ejus in pallore auri. flavo do ouro na extremidade do seu dorso.
 Dum discémit cælestis reges super eam, Enquanto o Altíssimo dispersa os reis sobre a
 nive dealbabúntur in Selmon: * mons Dei, terra, ficarão brancos com neve em Selmon: * o
 monte de Deus é um monte farto.
 Mons coagulatus, mons pinguis: * ut quid Monte escarpado, monte fecundo: * porém,
 suspicámini montes coagulatos? porque pensais em outros montes escarpados?
 Mons, in quo beneplácitum est Deo habi- Um monte em que aprouve a Deus morar: * de
 tare in eo: * étenim Dóminus habitabit in facto, lá o Senhor habitará perpetuamente.
 Curru Dei decem milibus múltiplex, mí- O carro de Deus é assistido por dez milhares,
 lia lætantium: * Dóminus in eis in Sina in milhares alegram-se: * o Senhor está entre eles
 sancto. em Sinai, no seu santuário.
 Ascendisti in altum, cepisti captivitatem: Subiſtes ao alto, cativos levastes convosco: *
 * accepisti dona in homínibus. pelos homens recebestes dons.
 Étenim non credentes, * inhabitare Dómi- Mesmo pelos descrentes, * habitava o Senhor
 num Deum. Deus.
 Benedictus Dóminus die quotidie: * pró- Bendito seja o Senhor quotidianamente: * o
 sperum iter faciet nobis Deus salutarium Deus da nossa salvação fazer-nos á a jornada
 nostrorum. próspera.
 Deus noster, Deus salvos faciéndi: * et Nossa Deus é o Deus que salva: * e ao Senhor,
 Dómini Dómini éxitus mortis. ao Senhor pertence o livrar da morte.
 Verúmtamen Deus confínget capita ini- Contudo, Deus quebrará as cabeças dos seus inimicorum suorum: * vérticem capilli peram- migos: * a moleira cabeluda dos que passem nos

bulántium in delictis suis. - seus pecados.

Dixit Dóminus: ex Basan convértam, * O Senhor disse: de Basã os farei volver, * do convértam in profundum matis: fundo do mar volver os farei:

Ut intingáatur pes tuus in sanguine: * lingua Para que o teu pé seja mergulhado no sangue: *

canum tuorum ex inimicis, ab ipso. de teus inimigos e também a língua de teus cães.

Vidérunt ingrüssus tuos, Deus: * ingrüssus Eles viram a vossas procissões, ó Deus: * as pro-

Dei mei: regis mei qui est in sancto. cissões do meu Deus: do meu rei, que está no santuário.

Prævenérunt príncipes conjuncti psallén- Adiante foram os príncipes, juntamente com

tibus: * in médio juvenculárum tympani- os cantores: * no meio das donzelas que tocavam

striárum. timbales.

In ecclésiis benédicite Deo Dómino, * de Nas igrejas bendizei o Senhor Deus, * vós da

fóntibus Israël. estirpe de Israel.

Ibi Bénjamin adolescéntulus: * in mentis Ali estava o jovem Benjamim: * em êxtase

excéssu. mental.

Príncipes Juda, duces eórum: * príncipes Os príncipes de Judá, seus comandantes: * os

Zábulon, príncipes Néptali. príncipes de Zabulon, os príncipes de Neftali.

Manda, Deus, virtúti tuae: * confirma hoc, Ó Deus, mostrai o vosso poder: * confirmai, ó

Deus, quod operátus es in nobis. Deus, aquilo que fizestes entre nós.

A templo tuo in Jerúsalem, * tibi offérent Desde o vosso templo em Jerusalém, * os reis

reges múnera. oferecer Vosão dons.

Íncrepa feras arúndinis, congregáti tau- Reprimi essas feras dos canaviais, esses povos

rórūm in vaccis populórum: * ut exclúdant congregados como touros entre vacas: * para

eos, qui probáti sunt argento. lançar fora os que foram provados como a prata.

Díssipa gentes, quae bella volunt: vénient Dissipai as gentes que querem guerras: virão

legáti ex Áegypto: * Áethiopia prævéniet embaixadores do Egípto: * a Etiópia adiantar-se-á

manus ejus Deo. a estender as mãos para Deus.

Regna terræ, cantáte Deo: * psállite Reinos da terra, cantai a Deus: * salmodiai ao

Dómino. Senhor.

Psállite Deo, qui ascéndit super cælum Salmodiai a Deus, que se eleva sobre todos os

cæli, * ad Oriéntem. céus, * para oriente.

Ecce dabit voci suæ vocem virtútis, date Eis Ele dará à sua voz força, dai glória a Deus

glóriam Deo super Israël, * magnificéntia pelo que fez em Israel, * a sua magnificência e o

ejus, et virtus ejus in núbibus. seu poder está nas nuvens.

Mirabilis Deus in sanctis suis, Deus Israël Deus é admirável nos seus santos, o Deus de

ipse dabit virtútem, et fortitudinem plebi Israel Ele mesmo dará poder e fortaleza ao seu

suae, * benedictus Deus. povo, * bendito seja Deus!

SALMO 68

Salvum me fac, Deus

SALVUM me fac, Deus: * quóniam intra- **S**ALVAI-ME, ó Deus: * porque as águas quase

vérunt aquæ usque ad ániam meam. **S**inundaram a minha alma.

Infíxus sum in limo profundi: * et non est
Estou atolado num profundo lodo: * e não há
substântia. nele firmeza.

Veni in altitudinem maris: * et tempéstas
Cheguei ao alto mar: * e a tempestade me
demérsit me. afundou.

Laborávi clamans, raucae factæ sunt fau-
Cansei-me clamando, a minha garganta
ces meæ: * defecérunt óculi mei, dum spero
enrouqueceu-se: * os meus olhos desfaleceram à
in Deum meum. espera do meu Deus.

Multiplicati sunt super capillos cárpitos mei,
Multiplicaram-se mais que os cabelos da minha
* qui odérunt me gratis. cabeça, * aqueles que sem razão me abortecem.

Confortáti sunt qui persecuti sunt me ini-
Tornaram-se fortes os inimigos que injustamen-
mici mei injúste: * quæ non rápui, tunc te me perseguem: * paguei então o que não tinha
exolvébam. roubado.

Deus, Tu scis insipiéntiam meam: * et
Ó Deus, Vós conhecéis a minha insipiência: * e
delicta mea a Te non sunt abscondita. os meus delitos Vos não são ocultos.

Non erubescant in me qui exspectant Te,
Não sejam envergonhados por minha causa os
Dómine, * Dómine virtútum. que esperam em Vós, Senhor, * ó Senhor dos exércitos.

Non confundántur super me * qui querunt
Não sejam confundidos a meu respeito * aqueles
Te, Deus Israël. que Vos buscam, ó Deus de Israel.

Quóniam propter Te sustinui opprobrium:
Porque por vossa causa sofri afronta: * foi
* opéruit confusio faciem meam. coberto de confusão o meu rosto.

Extráneus factus sum fratribus meis, * et
Tornei-me um estranho para meus irmãos, * e
peregrinus filii matris meæ. um estrangeiro para os filhos de minha mãe.

Quóniam zelus domus tuæ comédit me: *
Porque o zelo de vossa casa me devorou: * e as
et opprobria exprobritum tibi cecidérunt ofensas dos que Vós insultavam recaíram sobre
super me. mim.

Et opérui in jejúnio ánimag meam: * et
Mortifiquei pelo jejum a minha alma: * e isto
factum est in opprobrium mihi. tornou-se em vergonha para mim.

Et pósui vestimentum meum cilícium: * et
Fiz do cilício a minha vestimenta: * e passei a
factus sum illis in parábola. ser um parábola para eles.

Advérum me loquebántur, qui sedébant
Falavam contra mim os que se sentavam ao
in porta: * et in me psallébant qui bibébant portão: * e sobre mim cantavam os que bebiam
vinum.

Ego vero oratióñem meam ad Te, Dómine:
Porém eu, ó Senhor, dirigia-Vos a minha oração:
* tempus beneplácti, Deus. * Eis o tempo favorável, ó Deus.

In multitúdine misericórdiae tuæ exaudi
Ouvi-me segundo a multidão de vossa miseri-
me, * in veritáte salutis tuæ:
cordia, * segundo a verdade de vossa salvação:

Éripe me de luto, ut non infígar: * líbera
Tirai-me do lodo, para que não fique afogado:
me ab iis, qui odérunt me, et de profundis * livrai-me daqueles que me odeiam e das águas
aquárum.

Non me démergat tempéstas aquæ, neque
Não me afogue a tempestade de água, nem me
absóbeat me profundum: * neque úrgeat absorva o mar profundo: * nem sobre mim se
super me púteus os suum. feche a boca do abismo.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígnus es
misericórdia tua: * secúndum multitudinem sericórdia: * olhai para mim segundo a multidão miserationum tuarum respice in me. de vossas misericórdias.

Et ne avértas fáciem tuam a púero tuo: * Não aparteis de vosso servo o vosso rosto: * quóniam tribulor, velociter exaudi me. ouvi-me prontamente, porque estou angustiado.

Inténde ánime meae, et líbera eam: * Atende à minha alma e livrai-a: * salvai-me por propter inimicos meos éripe me. causa dos meus inimigos.

Tu scis improprium meum, et confusio- Vós conhecéis a minha desgraça e a minha nem meam, * et reverentiam meam. confusão, * e a minha vergonha.

In conspectu tuo sunt omnes qui tribulant À vossa vista estão todos os que me atribulam: * me: * improprium exspectavit cor meum, o meu coração espera desgraças e misérias. et misériam.

Et sustinui qui simul contristarétur, et non Esperei que alguém se condõesse de mim e fuit: * et qui consolarétur, et non invéni. não houve ninguém: * esperei que alguém me consolasse e não achei.

Et dedérunt in escam meam fel: * et in siti Por comida me deram veneno: * e na minha mea potaverunt me aceto. sede vinagre me apresentaram.

Fiat mensa eorum coram ipsis in láqueum, Que sua mesa ante eles se torne um embuste, * * et in retributio-nes, et in scándalum. uma recompensa e uma pedra no caminho.

Obscuréntur óculi eorum ne videant: * et Obscureçam-se os seus olhos para que não vejam: dorsum eórum semper incúrva. * e o seu dorsal fique sempre curvo.

Effunde super eos iram tuam: * et furor irae Derramai sobre eles a vossa indignação: * e tuæ comprehéndat eos. deixai que a vossa ira os alcance.

Fiat habitatio eorum deserta: * et in Deserta fique a sua morada: * e não haja quem tabernaculus eorum non sit qui inhábitet. habite em suas tendas.

Quóniam quem Tu percussisti, persecuti- Por quanto perseguiram aquele que Vós feris- sti: * et super dolorem vulnerum meorum * e agravaram a dor das minhas chagas. addidérunt.

Appónit iniquitatem super iniquitatem Somai-lhes iniquidade sobre iniquidade: * e não eorum: * et non intrent in justitiam tuam. cheguem a entrar na vossa justiça.

Deleántur de libro viventium: * et cum Sejam riscados do livro dos viventes: * e não justis non scribantur. sejam inscritos com os justos.

Ego sum pauper et dolens: * salus tua, Deus, Eu sou pobre e cheio de dores: * mas a vossa suscépit me. salvação, ó Deus, me acolheu.

Laudábo nomen Dei cum cántico: * et Glorificarei o nome de Deus com cânticos: * e magnificábo eum in laude: engrandecê-lo-ei com louvores.

Et placébit Deo super vitulum novellum: * Isto agradará a Deus mais do que o tenro novicórnu producémtem et úngulas. lho: * quando lhe vão nascendo as pontas e as unhas.

Videant páuperes et lætentur: * quærите Vejam os pobres e alegram-se: * buscai a Deus e Deum, et vivet ánima vestra. a vossa alma viverá.

Quóniam exaudívit páuperes Dóminus: * Porque o Senhor ouviu os pobres: * e não et vincitos suos non despéxit. desprezou os seus prisioneiros.

Laudent illum cæli et terra, * mare et Louvem-n'os céus e a terra, * o mar e tudo o
ómnia reptília in eis. que neles se move.

Quóniam Deus salvam fáciat Sion: * et Porque Deus salvará Sião: * e edificar-se-ão as
ædificabúntur civitátes Juda. cidades de Judá.

Et inhabitábunt ibi, * et hereditáte acqui- Morarão ali, * adquirindo-as como sua herança.
rent eam. rent eam.

Et semen servórum ejus possidébit eam: * A descendênciados seus servos a possuirá: * e os
et qui diligunt nomen ejus, habitábunt in que amam o seu nome habitarão nela.
ea.

SALMO 69

Deus, in adjutorium meum intende

DEUS, in adjutorium meum intende: * O Deus, vínde em meu auxílio: * ó Senhor,
Dómime, ad adjuvándum me festína. apressai-Vos em ajudar-me.

Confundántur et revereántur, * qui quæ- Sejam confundidos e envergonhados, * os que a
runt ánimam meam. vida me procuram tirar.

Avertántur retrórsum, et erubescant, * qui Deixai que recuem e sejam envergonhados, * os
volunt mihi mala. que mal me desejam.

Avertántur st̄atim erubescéntes, * qui Deixai que sejam imediatamente envergonha-
dicunt mihi: euge, euge. dos, * os que me dizem: bem, bem!

Exsultent et lætentur in Te omnes qui quæ- Regozijem-se e alegrem-se em Vós todos os que
runt Te, * et dicant semper: magnificetur Vos buscam, * e digam sempre os que amam a
Dóminus: qui diligunt salutare tuum. vossa salvação: glorificado seja o Senhor.

Ego vero egenus, et pauper sum: * Deus, Eu, contudo, sou necessitado e pobre: * ó Deus,
áduja me. ajudai-me.

Adjútor meus, et liberátor meus es Tu: * Vós sois o meu auxiliador e o meu libertador: *
Dómine, ne moréris. ó Senhor, Vos não demoreis.

SALMO 70

In te, Domine, speravi

IN te, Dómime, sperávi, non confundar in Em Vós, ó Senhor, tenho esperado, não seja ja-
æténum: * in iustitia tua líbera me, et Emais confundido: * livrai-me na vossa iustiça
éripe me. e ponde-me a salvo.

Inclína ad me aurem tuam, * et salva me. Inclinai para mim o vosso ouvido, * e salvai-me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in Sede para mim um Deus protector e um asilo
locum munítum: * ut salvum me fácias, seguro: * para me salvar,

Quóniam firmaméntum meum, * et refú- Porque o meu apoio * e o meu refúgio sois Vós.
gium meum es tu. gium meum es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatóris, Deus meu, livrai-me da mão do pecador, * da
* et de manu contra legem agéntis et iníquí: mão do transgressor da lei e do iníquo:

Quóniam tu es patiéntia mea, Dómine: * Porque Vós, ó Senhor, sois a minha paciéncia: * ó
Dómine, spes mea a juventúte mea. Senhor, sois a minha esperança desde a mocidade.

In te confirmátus sum ex útero: * de ventre matris meae tu es protéctor meus. Em Vós me sustentei desde o meu nascimento: * Vós sois o meu protector desde o ventre de minha mãe.

In te cantátio mea semper: * tamquam prodígium factus sum multis: et tu adjútor considerado como um prodígio, mas Vós sois um fortis. Sobre Vós cantarei para sempre: * fui por muitos poderoso auxiliador.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam tuam: * tota die magnitudinem Encha-se a minha boca de louvor, para cantar a vossa glória: * e para celebrar todo o dia a vossa grandeza.

Ne proícias me in tempore senectutis: * cum defecerit virtus mea, ne derelíquas quando faltarem as minhas forças me não me. Não me desampareis no tempo da velhice: quando faltarem as minhas forças me não me. abandonais.

Quia dixérunt inimíci mei mihi: * et qui custodiébant ánimam meam, consilium Pois os meus inimigos falaram contra mim: * e insidiavam a minha vida, juntos, em conselho. fecérunt in unum.

Dicentes: Deus derelíquit eum, persequí- Dizendo: Deus desamparou-o, persegui-o e mini, et comprehéndite eum: * quia non est predei-o: * pois não há quem o livre qui eripiat.

Deus, ne elongeris a me: * Deus meus, in Ó Deus, Vós não afasteis de mim: * ó Deus meu, auxílio meu respice. acudi em meu auxílio.

Confundántur, et deficiant detrahéntes ánimae meae: * operiántur confusióne, et Confundidos sejam e pereçam, os que maldizem a minha alma: * sejam cobertos de confusão e de pudore qui querunt mala mihi. vergonha os que me procuram males.

Ego autem semper sperabo: * et adiciam super omnem laudem tuam. Eu, porém, esperarei sempre: * e acrescentarei sobre todos vossos louvores.

Os meum annuntiábit justitiā tuam: * tota die salutare tuum. Minha boca anunciará a vossa justiça: * todo o dia publicará a vossa salvação.

Quóniam non cognóvi literatúram, in troíbo in poténtias Dómini: * Dómine, domínio do Senhor: * ó Senhor, lembrar-me-ei memorábor justitiae tuae solius. Visto que não conheço erudição, entrarei no somente de vossa justiça.

Deus, docuísti me a juventute mea: * usque nunc pronuntiábo mirabília tua. Ensinaestes-me, ó Deus, desde a minha mocidade: * e até agora publicarei as vossas maravilhas.

Et usque in senectutem et sénum: * Deus, ne derelíquas me, Donec annuntiem bráccium tuum. * Até que anuncie o vosso braço * a toda a geração generatiōni omni, quae ventura est: que há-de vir:

Poténtiam tuam, et justitiā tuam, Deus, usque in altíssima, quae fecisti magnália: * até aos céus, nas maravilhas que fizestes: * ó Deus, Deus, quis símilis tibi? quem é semelhante a Vós?

Quantas ostendisti mihi tribulatiōnes mul- Quantas tribulações numerosas e amargas metas et malas: et convérsus vivificasti me: * fizestes provar: * mas, voltando-Vos para mim, et de abýssis terrae iterum reduxisti me: destes-me a vida e dos abismos da terra outra vez me tirastes:

Multiplicásti magnificéntiam tuam: * et Multiplicaſtēs a vossa magnificéncia: * e, convérſus consolátus es me. voltando-Vos para mim, me consolaſtēs.

Nam et ego confitébor tibi in vasis psal- Por isso eu louvarei a vossa verdade com instru- mi veritátem tuam: * Deus, psallam tibi in mentos de salmos: * ó Deus, Vos cantarei salmos cíthara, Sanctus Israël. com a cítara, ó Santo de Israel.

Exsultábunt lábia mea cum cantávero tibi: Ao cantar a Vós, regozijar-se-ão os meus lábios: * et ámina mea, quam redemísti. * e a minha alma, que resgataſtēs.

Sed et lingua mea tota die meditábitur justi- E a minha língua anunciará todo o dia a tiam tuam: * cum confúsi et revériti fúerint, vossa justiça: * quando forem confundidos e qui quærunt mala mihi. envergonhados os que procuram fazer-me mal.

SALMO 71

Deus, iudicium tuum regi da

D-EUS, iudícium tuum regi da: * et D-AI o vosso juízo ao rei, ó Deus: * e a vossa iustitiam tuam filio regis: * et D-justiça, ao filho do Rei:

Judicáre pópulum tuum in iustitia, * et Para que ele julgue o vosso povo com justiça, * e páuperes tuos in iudício. os vossos pobres com equidade.

Suscípiant montes pacem pôpulo: * et Recebam os montes paz para o povo: * e as colles iustitiam.

Judicábit páuperes pôpuli, et salvos fáciat Julgará os pobres do povo e salvará os filhos dos filios páuperum: * et humiliábit calunia- pobres: * e humilhará o caluniador. tórem.

Et permanébit cum sole, et ante lunam, * Permanecerá com o sol e ante a lua, * de geraçō em geraçō.

Descéndet sicut pluvia in vellus: * et sicut Descerá como a chuva sobre a lã: * e como stillicidia stillántia super terram. orvalho que pinga sobre a terra.

Oriétur in diébus ejus iustitia, et abundânci- Nos seus dias aparecerá a justiça e a abundância tia pacis: * donec auferátur luna. da paz: * até que a lua deixe de existir.

Et dominábitur a mari usque ad mare: * et Dominará de mar a mar: * e desde o rio até aos a flúmine usque ad términos orbis terrárum. confins da órbita terrestre.

Coram illo prócident Áethíopes: * et Diante d'Ele prostrar-se-ão os Etiópes: * e os seus inimíci ejus terram lingent. inimigos beijarão a terra.

Reges Tharsis, et ínsulae múnera offérant: * Os reis de Társis e as ilhas Lhe oferecerão dons: reges Árabum et Saba dona addúcent. * os reis da Arábia e de Sabá Lhe trarão presentes.

Et adorábunt eum omnes reges terræ: * Adorá-l'O-ão todos os reis da terra: * todas as omnes gentes sérvient ei: gentes o servirão:

Quia liberábit páuperem a poténte: * et Pois livrará o pobre do poderoso: * e o indigente páuperem, cui non erat adjútor. que não tem quem lhe valha.

Parcet páperi et ínopi: * et áimas Poupará o pobre e o desvalido: * e salvará as páuperum salvas fáciat. almas dos pobres.

Ex usúris et iniquitáte rédimet áimas eó- Resgatará as suas almas das usuras e da iniquirum: * et honorábil nomen eórum coram dade: * e os seus nomes serão honrados na sua

illo.

presença.

Et vivet, et dabitur ei de auro Arábiæ, Viverá, apresentar-Lhe-ão do ouro da Arábia e et adorabunt de ipso semper: * tota die adorá-l'O-ão sempre: * bendi-l'O-ão todo o dia, benedicent ei.

Et erit firmaméntum in terra in summis Haverá mantimento na terra, no cume dos monmótium, superextolléatur super Líbanum tes, erguer-se-á sobre o Líbano o seu fruto: * e fructus ejus: * et florébunt de civitáte sicut florescerão os da cidade como a erva dos campos, fænum terræ.

Sit nomen ejus benedictum in sǽcula: * Seja o seu nome bendito pelos séculos: * o seu ante solem pémanet nomen ejus. nome existe antes do sol.

Et benedicéntur in ipso omnes tribus terræ: Serão benditas n'Ele todas as tribos da terra: * * omnes gentes magnificábunt eum. todas as gentes O glorificarão.

Benedictus Dóminus, Deus Israël, * qui Bendito seja o Senhor Deus de Israel, * é só Ele facit mirabilia solus: que faz maravilhas.

Et benedictum nomen majestatis ejus in Bendito seja o nome da sua majestade para semætérnum: * et replébitur majestáte ejus pre: * e encher-se-á da sua majestade toda a terra, omnis terra: fiat, fiat. Assim seja, assim seja.

SALMO 72

Quam bonus Israël Deus

QUAM bonus Israël Deus, * his, qui recto sunt corde! **Q**UÃO bom é Deus para Israel, * para eles que são rectos de coração!

Mei autem pæne moti sunt pedes: * pæne Meus pés por pouco não vacilaram: * por pouco effusi sunt gressus mei. se não transviaram os meus passos.

Quia zelávi super iníquos, * pacem peccatórum videns. Pois tive inveja dos iníquos, * vendo a paz dos pecadores.

Quia non est respéctus morti eórum: * et Pois eles não têm medo da morte: * nem fortes firmaméntum in plaga eórum. são as suas feridas.

In labóre hóminum non sunt, * et cum homínibus non flagellabúntur: Não participam dos trabalhos dos homens, * nem como os outros homens serão flagelados:

Ideo tenuit eos supérbia, * opérti sunt iniquitáte et impietáte sua. Portanto ensobreceram-se, * estão cobertos da sua iniquidade e impiedade.

Pródiit quasi ex ádipe iníquitas eórum: * Sua iniquidade nasce como que da sua gordura: transíerunt in afféctum cordis. * abandonaram-se às paixões do seu coração.

Cogitavérunt, et locúti sunt nequitiam: * Seus pensamentos e palavras são somente iniquitátem in excélsio locúti sunt. inutilidade: * iniquidade falaram altivamente.

Posuérunt in cælum os suum: * et lingua Abriram a sua boca contra o céu: * e a sua língua eórum transívit in terra. foi discorrendo pela terra.

Ídeo convertétur pópulus meus hic: * et Por isto o meu povo retornará aqui: * e serão dies pleni inveniéntur in eis. achados nele dias cheios.

Et dixérunt: quómodo scit Deus, * et si est Chegam a dizer: porventura Deus saberá, * e sciéntia in excélsø? tem conhecimento disto o Altíssimo?

Ecce, ipsi peccatóres, et abundántes in sáculo, * obtinuérunt divítias. Et dixi: ergo sine causa justificávi cor meum, * et lavi inter innocéntes manus meas: Et fui flagellátus tota die, * et castigátio mea in matutínis. Si dicébam: narrábo sic: * ecce, natióнем filiorum tuórum reprobávi. Existimábam ut cognósicerem hoc, * labor est ante me: Donec intrem in Sanctuárium Dei: * et intéllegam in novíssimis eórum. Verúm tamen propter dolos posuísti eis: * Quómodo facti sunt in desolatióne, resúbito defecérunt: * periérunt propter iniquitátem suam. Velut sómnium surgéntium, Dómine, * in civitáte tua imáginem ipsórum ad níhilum redáctus sum, et nescívi. Ut juméntum factus sum apud Te: * et ego tenuísti manum déxteram meam: et in voluntáte tua deduxísti me, * et cum glória suscepísti me. Quid enim mihi est in cælo? * Et a Te quid vólui super terram? Defécit caro mea, et cor meum: * Deus mihi autem adhærére Deo bonum est: * Mihi ecce, qui elóngant se a Te, peribunt: * perdidísti omnes, qui fornicántur abs Te. Mihí autem adhærére Deo bonum est: * pónere in Dómino Deo spem meam: Ut annúntiem omnes prædicatiónes tuas, * in portis filiæ Sion.

Eis que estes pecadores, que têm tudo em abundância neste mundo, * adquiriram riquezas. Disse: foi portanto inutilmente que justifiquei o meu coração, * e lavei entre os inocentes as minhas mãos: Pois fui afligido todo o dia, * e castigado desde a manhã. Se dissesse: narrarei assim: * eis que condenava a nação de vossos filhos. Reflecti para compreender isto, * porém, foi uma dificuldade a meus olhos: Até que entrei no santuário de Deus: * e compreendi qual será o fim deles. Certamente em enganos os pusestes: * e os dejecísti eos dum allevaréntur. Como foram reduzidos a uma tal desolação, resúbito defecérunt: * periérunt propter pertinamente murcharam: * pereceram pela sua iniquidade. Como o sonho dos que despertam, ó Senhor, assim reduzireis a nada a sua imagem na vossa cidade. Pois se inflamou o meu coração e as minhas entranhas se comoveram: * e fiquei aniquilado sem saber por quê. Tornei-me ante Vós como um jumento: * e convosco estarei sempre. Tomahestes-me pela minha mão direita e me conduzistes segundo a vossa vontade, * e com glória me acolhestes. Pois que no céu há para mim? * E, além de Vós que desejei eu sobre a terra? Desfaleceu a minha carne e o meu coração: * ó Deus do meu coração, Deus é a minha herança para sempre. Eis pois, os que se apartam de Vós perecerão: * aniquilastes todos os que Vos são infieis. Todavia, é para mim bom unir-me a Deus: * e pôr no Senhor Deus a minha esperança: A fim de anunciar todos vossos louvores, * às portas da filha de Sião.

SALMO 73

Ut quid, Deus

Ut quid, Deus, repulisti in finem: * irá-
tus est furor tuus super oves páscaue **P**or que razão, ó Deus, nos desamparaistes até
tuæ? as ovelhas de vosso pasto?

Memor esto congregatiōnis tuæ: * quam Lembrai-Vos de vossa congregação, * que possuí-
possedistí ab início. stes desde o princípio.

Redemistí virgam hereditatis tuæ: * mons Vós recuperastes o ceptro de vossa herança: * o
Sion, in quo habitasti in eo. monte de Sião, em que habitaistes.

Leva manus tuas in supérbias eórum in fi- Levantai as vossas mãos contra a sua soberba sem
nem: * quanta malignatús est inimicus in limites: * quantas maldades cometeu o inimigo
sancto! no santuário!

Et gloriáti sunt qui odérunt Te: * in médio Os que Vos odeiam, gloriam-se: * no meio de
solemnitatis tuæ. vossa solenidade.

Posuérunt signa sua, signa: * et non Hastearam os seus estandartes como troféus: * e
cognovérunt sicut in exitu super summum. as não conhecerao no cimo da porta de saída.

Quasi in silva lignórum secúribus excidé- Como com machados num bosque de árvores,
runt jánuas ejus in idípsum: * in secúri et despedaçaram com afincos os seus portões: * com
áscia dejecréunt eam. machado e martelo tudo derrubaram.

Incendérunt igni Sanctuárium tuum: * in Puseram fogo ao vosso santuário: * na terra
terra polluérunt tabernáculum nóminis tui. profanaram o tabernáculo de vosso nome.

Dixérunt in corde suo cognatio eórum si- Com seus semelhantes disseram no seu coração:
mul: * Quiescere faciámus omnes dies festos * façamos cessar na terra todos os dias de festa
Dei a terra. consagrados a Deus.

Signa nostra non vídimus, jam non est Não vemos mais o nosso estandarte, já não há
prophéta: * et nos non cognoscet amplius. um profeta: * e Ele não mais nos conhecerá.

Úsquequo, Deus, improberábit inimicus: * Até quando, ó Deus, o inimigo nos insultará: * o
irritat adversarius nomen tuum in finem? adversário há-de blasfemar para sempre?

Ut quid avérteris manum tuam, et déxteram Porque retráis a vossa mão e a vossa dextra, * do
tuam, * de médio sinu tuo in finem? meio de vosso seio para sempre?

Deus autem Rex noster ante sécula: * Deus, todavia, que é nosso Rei antes dos séculos:
operatus est salutem in médio terrae. * operou a salvação no meio da terra.

Tu confirmásti in virtute tua mare: * Vós com vosso poder destes solidez ao mar: * nas
contribulásti capita dracónum in aquis. águas esmagastes as cabeças dos dragões.

Tu confregísti capita dracónis: * dedísti Vós quebraistes as cabeças do dragão: * deste-o
eum escam pólulis Æthiopum. por comida aos povos da Etiópia.

Tu dirupísti fontes, et torréntes: * Tu Vós fizestes brotar fontes e torrentes: * Vós
siccásti flúvios Ethan. secaastes os rios de Etan.

Tuus est dies, et tua est nox: * Tu fabricátus Vosso é o dia e vossa é a noite: * Vós criastes a
es auróram et solem. aurora e o sol.

Tu fecísti omnes términos terrae: * aestátem Vós estabelecestes todos os limites da terra: * o

et ver Tu plasmásti ea. Verão e a Primavera Vós os formastes.
 Memor esto hujus, inimicus improperávit Lembrai-Vos disto, o inimigo ultrajou o Senhor:
 Dómino: * et pópulus insípiens incitávit * e um povo insensato blasfemou de vosso nome.
 nomen tuum.

Ne tradas béstias ánimas confiténtes tibi, * Não entregueis às feras as almas que Vos louvam,
 et ánimas páuperum tuórum ne oblíviscáris * e não esqueçais para sempre as almas de vossos
 in finem. pobres.

Réspice in testaméntum tuum: * quia re Olhai para a vossa aliança: * pois todos os lu-
 pléti sunt, qui obscuráti sunt terrae dómibus gares obscuros do país estão cheios de antros de
 iniquitátum. iniquidade.

Ne avertátur húmilis factus confúsus: * Não se volte confundido o humilde: * o pobre e
 pauper et inops laudábunt nomen tuum. o desvalido louvarão o vosso nome.

Exsúrge, Deus, júdica causam tuam: * me Levantai-Vos, ó Deus, julgai a vossa causa: *
 mor esto improperiórum tuórum, eórum lembrai-Vos dos ultrajes, com que um povo
 quæ ab insipiénte sunt tota die. ignorante Vos injuria todo o dia.

Ne oblíviscáris voces inimicórum tuórum: Dos clamores de vossos inimigos Vos não
 * supérbia eórum, qui Te odérunt, ascéndit esqueçais: * a soberba daqueles que Vos aborre-
 semper. cem aumenta continuamente.

SALMO 74

Confitebimur tibi, Deus

CONFITÉBIMUR tibi, Deus: * confitébi- Nós Vos louvaremos, ó Deus: * nós Vos
 mur, et invocábimus nomen tuum. louvaremos e invocaremos o vosso nome.

Narrábimus mirabília tua: * cum accépero Narraremos as vossas maravilhas: * quando
 tempus, ego justítias judicábo. decidir que é tempo, julgarei com justiça.

Liquefácta est terra, et omnes qui hábitant A terra dissolveu-se e todos os que a habitam: *
 in ea: * ego confirmávi colúmnas ejus. eu fortaleci as suas colunas.

Dixi iníquis: nolite inique ágere: * et Disse aos iníquos: não pratiqueis iniquidade: * e
 delinquéntibus: nolite exaltare cornu: aos pecadores: não ergueis a cabeça.

Nolite extóllere in altum cornu vestrum: * Não levanteis com insolência as vossas cabeças:
 nolite loqui adversus Deum iniquitátem. * não faleis iniquamente contra Deus.

Quia neque ab Oriente, neque ab Occidén- Pois nem do oriente, nem do ocidente, nem
 te, neque a desértis móntibus: * quóniam pelos desertos montes: * porque Deus é o juiz.
 Deus judex est.

Hunc humiliat, et hunc exáltat: * quia A este humilha e àquele exalta: * pois na mão
 calix in manu Dómini vini meri plenus do Senhor há um cálice de vinho puro, cheio de
 miúdo.

Et inclinávit ex hoc in hoc: verúmtamen Inclina dum lado para o outro, e, todavia, suas
 fæx ejus non est exinanita: * bibent omnes fezes se não esgotaram: * delas beberão todos os
 peccatóres terræ. pecadores da terra.

Ego autem annuntiábo in séculum: * Eu, porém, anunciarrei estas coisas sempre: *
 cantábo Deo Jacob.

Et ómnia cónuia peccatórum confríngam: Quebrarei todas as forças dos pecadores: * e será * et exaltabúntur cónuia justi exaltada a cabeça do justo.

SALMO 75

Notus in Judaea Deus

Notus in Judéa Deus: * in Israél D EUS é conhecido na Judeia: * grande é o seu magnum nomen ejus. nome em Israel.

Et factus est in pace locus ejus: * et Na paz foi o seu lugar feito: * e a sua morada em habitatio ejus in Sion. Sião.

Ibi confrégit poténtias árcuum, * scutum, Ali quebrou a força do arco, * o escudo, a espada gládium, et bellum. e a guerra.

Illúminans Tu mirabiliter a móntibus Fazendo brilhar a vossa luz maravilhosa dos montes etérnisi: * turbati sunt omnes insipiéntes tes eternos: * turvados ficaram todos os néscios corde de coração.

Dormierunt somnum suum: * et nihil in- Dormiram o seu sono: * e todos estes homens de venérunt omnes viri divitiárum in mánibus riquezas nada acharam nas suas mãos. suis.

Ab increpatiōne tua, Deus Jacob, * dormi- Só com vossa ameaça, ó Deus de Jacob, * ficaram tavérunt qui ascendérunt equos. sem sentidos os que montavam em cavalos.

Tu terribilis es, et quis résistet tibi? * Ex Vós sois terrível e quem Vos resistirá? * No tunc ira tua. momento de vossa ira.

De célo audítum fecisti judíciūm: * terra Do céu fizestes ouvir o vosso juízo: * a terra trémuit et quiévit, tremeu e ficou em sossego,

Cum exsúrgeret in judíciūm Deus, * ut Quando Deus se levantou para fazer justiça, * salvos fáceret omnes mansuétos terrae. para salvar todos os humildes da terra.

Quóniam cogitatio hóminis confitébitur Porque o homem que considere isto Vos louvará: tibi: * et reliquiae cogitatiōnis diem festum * e da lembrança que lhe ficar fazer-Vos á um dia agent tibi.

Vovete, et réddite Dómino, Deo vestro: * Fazei votos e cumprí-os ao Senhor vosso Deus: omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera. * vós todos os que dos arredores lhe trazeis oferendas.

Terribili et ei qui aufert spíritum prínci- Ao terrível e ao que tira a vida aos príncipes, * pum, * terribili apud reges terræ. ao que é terrível para os reis da terra.

SALMO 76

Voce mea ad Dominum

Voce mea ad Dóminum clamávi: * voce COM a minha voz clamei ao Senhor: * mea ad Deum, et inténdit mihi. C levantei a minha voz a Deus e Ele me atendeu.

In die tribulatiōnis meae Deum exquisivi, No dia da minha tribulação busquei a Deus, mánibus meis nocte contra eum: * et non estendi-Lhe de noite as minhas mãos: * e não sum decéptus.

Rénuit consolári ánima mea, * memor fui Recusou consolar-se a minha alma, * lembrei-me

Dei, et delectátus sum, et exercitátus sum: de Deus e deleitei-me, ponderei o meu espírito et defécit spíritus meus. desfaleceu.

Anticipavérunt vigílias óculi mei: * turbá- Meus olhos anteciparam as vigílias: * fiquei tus sum, et non sum locútus. perturbado e não falei.

Cogitávi dies antíquos: * et annos aéternos Pensei nos dias antigos: * e tive na mente os anos in mente hábui. eternos.

Et meditátus sum nocte cum corde meo, * Meditava de noite em meu coração, * reflectia e et exercitábar, et scopébam spíritum meum. examinava o meu espírito.

Numquid in aéternum proícet Deus: * aut Porventura Deus há-de abandonar-nos para non appónet ut complacítior sit adhuc? sempre: * e se não mostrará jamais favorável?

Aut in finem misericórdiam suam absín- Ou há-de privar-nos para sempre da sua miseri- det, * a generatióne in generatiónenem? córdia, * de geração em geração?

Aut oblíviscétur miseréri Deus? * Aut Ou esquecer-se-á Deus de usar de clemência? * continébit in ira sua misericórdias suas? Ou deterá, na sua ira, as suas misericórdias?

Et dixi: nunc coipi: * hæc mutatió déxteræ Então disse: agora começo: * esta mudança vem Excélsi. da dextra do Altíssimo.

Memor fui óperum Dómini: * quia memor Lembrei-me das obras do Senhor: * e recordar- ero ab início mirabílium tuorum. me-ei de vossas maravilhas de outrora.

Et meditábor in ómnibus opéribus tuis: * Meditarei em todas vossas obras: * e considerarei et in adinventiōnibus tuis exercébor. os vossos desígnios.

Deus, in sancto via tua: quis Deus magnus Vosso caminho, ó Deus, é santo: que Deus há sicut Deus noster? * Tu es Deus qui facis grande como nosso Deus? * Vós sois o Deus que mirabília. operaíis maravilhas.

Notam fecísti in pôpulis virtútem tuam: * Fizestes conhecer entre os povos o vosso poder: redemísti in bráccio tuo pôpulum tuum, * redimistes com vosso braço o vosso povo, os filios Jacob et Joseph.

Vidérunt Te aquæ, Deus, vidérunt Te aquæ: Viram-Vos as águas, ó Deus, viram-Vos as águas: * et timuérunt, et turbátae sunt abyssi. * temeram e foram turvados os abismos.

Multitudi sónitus aquárum: * vocem Grande foi o estrondo das águas: * as nuvens dedérunt nubes. fizeram-se soar.

Étenim sagitæ tuæ tránseunt: * vox Pois as vossas setas trespassaram: * a voz de vosso tonítrui tui in rota. trovão rolou.

Illuxérunt coruscatiónes tuæ orbi terra: * Vossos relâmpagos iluminaram a terra: * vacilou commóta est, et contrémuit terra. e tremeu a terra.

In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis No mar o vosso caminho e os vossos atalhos em multis: * et vestígia tua non cognoscéntur. muitas águas: * e não serão conhecidos os vossos vestígios.

Deduxísti sicut oves pôpulum tuum, * in Conduzistestes o vosso povo como ovelhas, * pela manu Móysi et Aaron.

SALMO 77*Attendite, popule meus*

ATTÉNDITE, - pôpule meus, - legem - SCUTAI, ó povo meu, a minha lei: * inclinai meam: * inclináte aurem vestram in E os vossos ouvidos às palavras da minha boca. verba oris mei.

- Apériam in parábolis os meum: * loquar Abrirei em parábolas a minha boca: * direi propositiōes ab início. coisas escondidas desde o princípio.

- Quanta audívimus et cognóvimus ea: * et O que ouvimos e compreendemos: * e o que patres nostri narravérunt nobis. nossos pais nos contaram.

- Non sunt occultáta a filiis eórum: * in Eles as não ocultaram a seus filhos: * nem à sua generatiōe álera. posteridade.

- Narrántes laudes Dómini, et virtutes ejus: Publicaram os louvores do Senhor, o seu poder: * et mirabília ejus, quae fecit. * e as maravilhas que fez.

- Et suscitávit testimónium in Jacob: * et Ele estabeleceu aliança com Jacob: * e pôs uma legem pósuit in Israël. lei em Israel.

- Quanta mandávit pátribus nostris nota fá- Que ordenou a nossos pais para que dessem a cocere ea filiis suis: * ut cognóscat generatiōe. nhecer a seus filhos: * para que a geração seguinte álera. a conhecesse.

- Filii qui nascéntur, et exsúrgent, * et Os filhos que hão de nascer, erguer-se-ão, * e a narrábunt filiis suis. contarão a seus filhos.

- Ut ponant in Deo spem suam, et non ob- Para que ponham em Deus a sua esperança e se liviscántur óperum Dei: * et mandáta ejus não esqueçam das obras de Deus: * e busquem os exquirant. seus mandamentos.

- Ne fiant sicut patres eórum: * generatiōe Para que não sejam como seus pais: * uma prava et exasperans. geração ruim e exasperada.

- Generatiōe, quae non diréxit cor suum: * et Uma geração, que não encaminhou rectamente non est créditus cum Deo spíritus ejus. o seu coração: * nem seu espírito foi fiel a Deus.

- Filii Ephrem intendéntes et mitténtes Os filhos de Efraim, que curvam e disparam o arcum: * convérsi sunt in die belli. arco: * viraram as costas no dia da batalha.

- Non custodiérunt testaméntum Dei: * et Não guardaram a aliança feita com Deus: * e na in lege ejus noluérunt ambuláre. sua lei não quiseram caminhar.

- Et oblíti sunt benefactórum ejus: * et Esqueceram-se dos seus benefícios: * e das mirabilium ejus, quae osténdit eis. maravilhas que fez à vista deles.

- Coram pátribus eórum fecit mirabilia in Ante seus pais fez maravilhas, na terra do Egípto: terra Ægypti: * in campo Táneos. * no campo de Tanis.

- Interrúpit mare, et perdúxit eos: * et státuit Dividiu o mar e por ele os fez passar: * e conteve aquas quasi in utre. as águas como num odre.

- Et dedúxit eos in nube diéi: * et tota nocte Guiou-os de dia por meio de uma nuvem: * e in illuminatiōe ignis. toda a noite com a luz do fogo.

- Interrúpit petram in eremo: * et adaquávit Rachou a pedra no deserto: * e deu-lhes a beber eos velut in abýssو multa. águas como num rio caudaloso.

Et edúxit aquam de petra: * et dedúxit Fez sair água da pedra: * e fê-la correr como rios. tamquam flúmina aquas.

Et apposuérunt adhuc peccáre ei: * in itam Continuaram a pecar contra Ele: * e incitaram a excitavérunt Excésum in inaquóso. ira do Altíssimo naquele árido lugar.

Et tentavérunt Deum in córdibus suis, * ut A Deus tentaram nos seus corações, * pedindo pétérent escas animábus suis. iguarias que fossem do seu gosto.

Et male locúti sunt de Deo: * dixérunt: Falaram mal de Deus: * e disseram: poderá numquid póterit Deus paráre mensam in porventura Deus preparar uma mesa no deserto? deserto?

Quóniam percússit petram, et fluxérunt Sem dúvida Ele feriu a pedra e águas correram: * aquæ: * et torréntes inundavérunt. e as torrentes inundaram.

Numquid et panem póterit dare, * aut Poderá porventura também dar pão, * ou paráre mensam pôpulo suo? preparar a mesa para o seu povo?

Ideo audívit Dóminus, et distulit: * et ignis Ouviu isto o Senhor e irritou-se: * e um fogo accénsus est in Jacob, et ira ascéndit in acendeu-se contra Jacob e cresceu a ira contra Israël.

Quia non credidérunt in Deo: * nec Pois em Deus não creram: * nem d'Ele esperaram speravérunt in salutári ejus: a salvação:

Et mandávit núbibus désuper: * et jánuas Mandou as nuvens de cima: * e abriu as portas cæli apéruit.

Et pluit illis manna ad manducándum: * et Fez chover sobre eles maná para comerem: * e panem cæli dedit eis. deu-lhes um pão do céu.

Panem Angelórum manducávit homo, * O homem comeu o pão dos anjos, * enviou-lhes cibária misit eis in abundântia. Ele manjares com abundância.

Tránstulit Austrum de cælo: * et indúxit Retirou do céu o vento do sul: * e enviou com in virtute sua Áfricum.

Et pluit super eos sicut púlverem carnes: * Fez chover sobre eles carnes como pó: * e aves et sicut arénam maris volatília pennata. como areia do mar.

Et cecidérunt in médio castrórum eórum: Caíram no meio dos seus acampamentos: * em * circa tabernácula eórum. redor das suas tendas.

Et manducavérunt, et saturáti sunt nimis, Comeram, muito se fartaram e foi satisfeito o et desidérium eórum áttulit eis: * non sunt seu desejo: * não ficaram defraudados no que fraudáti a desidério suo.

Adhuc escae eórum erant in ore ipsórum: * Ainda estavam as iguarias na sua boca: * quando et ira Dei ascéndit super eos. a ira de Deus se elevou contra eles.

Et occidit pingues eórum, * et eléctos Israël Matou os mais robustos, * e derrubou os impedivít.

In ómnibus his peccavérunt adhuc: * et Depois de tudo isto pecaram ainda: * e não non credidérunt in mirabilibus ejus.

Et defecérunt in vanitáte dies eórum: * et Seus dias foram dissipados em vaidade: * e os anni eórum cum festinatióne.

Cum occíderet eos, quærébant eum: * Quando os matava, buscavam-n'O: * e et revertébantur, et dilúculo veniébant ad convertiam-se e apressavam-se a volver para Ele.

eum.

Et rememoráti sunt quia Deus adjútor est Lembravam-se que Deus era o seu defensor: * e eórum: * et Deus excélsus redémptor eórum que o Deus altíssimo era o seu redentor. est.

Et dilexérunt eum in ore suo, * et lingua Amavam-n'O com a boca, * e com sua língua sua mentiti sunt ei. Lhe mentiam.

Cor autem eórum non erat rectum cum eo: Seu coração não era sincero com Ele: * nem se * nec fidéles hábiti sunt in testamento ejus. mantiveram fiéis à sua aliança.

Ipse autem est misericors, et propítius fiet Ele, porém, é misericordioso e perdoava os seus peccatis eórum: * et non dispérdet eos. pecados: * e os não destruía.

Et abundávit ut avérteret iram suam: * et Deteve muitas vezes a sua ira: * e não acendeu non accéndit omnem iram suam: toda sua ira.

Et recordátus est quia caro sunt: * spíritus Lembrou-se que eram carne: * um sopro que vadens et non rédiens. passa e não volta.

Quóties exacerbavérunt eum in deserto, * Quantas vezes O exacerbaram no deserto, * e O in iram concitatavérunt eum in inaquoso? moveram à ira naquele lugar árido!

Et convérsi sunt, et tentavérunt Deum: * Voltaram a tentar a Deus: * e a exacerbar o Santo et Sanctum Israël exacerbavérunt de Israel.

Non sunt recordáti manus ejus, * die qua Não se recordaram da sua mão, * no dia em que redémit eos de manu tribulántis. os redimiu da mão do opressor.

Sicut pósuit in Ægypto signa sua, * et De como fez resplandecer no Egípto os seus prodígia sua in campo Táneos.

Et convértilt in sanguinem flúmina eórum: Ele converteu em sangue os seus rios: * e as suas * et imbres eórum, ne biberent. águas para que as não pudessem beber.

Misit in eos coenomyám, et comédit eos: Enviou contra eles todo o género de moscas, que * et ranam, et dispérdidit eos. os devoraram: * e rãs, que os destruíram.

Et dedit aerúgini fructus eórum: * et labóres Entregou os seus frutos ao mofo: * e as suas searas eórum locústæ. aos gafanhotos.

Et occidit in grándine víneas eórum: * et Destruiu com saraiva as suas vinhas: * e as suas moros eórum in pruína.

Et trádedit grándini juménta eórum: * et entregou à saraiva os seus animais: * e as suas possessiónem eórum igni. possesões ao fogo.

Misit in eos iram indignatiónis suæ: * Descarregou sobre eles a violência da sua cólera: indignatióne, et iram, et tribulatióne: * a indignação, a ira e a tribulação, que enviou immissiōnes per ángełos malos. por anjos maus.

Viam fecit sémitæ ira suæ, non pepérct a Abriu um largo caminho à sua ira, não perdoou morte animábus eórum: * et juménta eórum as suas vidas: * e envolveu na mortandade os seus in morte conclúsit. animais.

Et percussit omne primogénitum in terra Feriu todo o primogénito na terra do Egípto: * e Ægypti: * primítias omnis labótis eórum in as primícias de todo seu trabalho nas tendas de tabernáculis Cham.

Et abstulit sicut oves populum suum: * et Fez sair o seu povo como ovelhas: * e guiou-os perdúxit eos tamquam gregem in deserto. como um rebanho no deserto.

Et dedúxit eos in spe, et non timuérunt: * Conduziu-os cheios de esperança e não temeram:
 et inimícos eórum opéreruit mare. * e o mar submergiu os seus inimigos.

Et indúxit eos in montem sanctificatiónis Os introduziu depois no monte da sua san-
 suæ: * montem, quem acquisívit déxtera tificação: * monte que Ele adquiriu com sua
 ejus. dextra.

Et ejécit a facie eórum gentes: * et sorte Ante eles expulsou as gentes: * e por sorte
 divisit eis terram in funículo distributiónis. lhes dividiu a terra e distribuiu-as por linhas de
 medição.

Et habitáre fecit in tabernáculis eórum: * Fez habitar em suas tendas: * as tribos de Israel.
 tribus Israël.

Et tentavérunt, et exacerbavérunt Deum Eles, porém, tentaram e exacerbaram de novo o
 excélsus: * et testimónia ejus non custodié- excelsus Deus: * e não guardaram os seus preceitos.
 runt.

Et avertérent se, et non servavérunt pac- Volveram-Lhe as costas e não observaram a alia-
 tum: * quemádmodum patres eórum con- nça: * semelhantes a seus pais, falsearam como
 vérsi sunt in arcum pravum. um arco torto.

In iram concitavérunt eum in cóllibus suis: Excitaram-n'O à ira nas suas colinas: * e com os
 * et in sculptilíbus suis ad æmulatióneum eum ídolos que esculpiram inflamaram-Lhe o zelo.
 provocavérunt.

Audivit Deus, et sprevit: * et ad níhilum Ouviu-os Deus e desprezou-os: * e reduziu Israël
 redégit valde Israël. ao extremo abatimento.

Et repulit tabernáculo Silo: * tabernácu- Rejeitou o tabernáculo de Silo: * o seu pró-
 lum suum, ubi habitávit in homínibus. prio tabernáculo, onde tinha habitado entre os
 homens.

Et trádidit in captivitatém virtútem eó- Entregou ao cativeiro a força deles: * e a sua
 rum: * et pulchritúdinem eórum in manus formusura nas mãos do inimigo.
 inimíci.

Et conclúsit in gládio pôpulum suum: * et Entregou o seu povo à espada: * e desprezou a
 hereditatém suam sprevit. sua própria herança.

Júvenes eórum comédit ignis: * et vírgines O fogo devorou os seus jovens: * e as suas vírgens
 eórum non sunt lamentátæ. não foram lamentadas.

Sacerdótes eórum in gládio cecidérunt: * Seus sacerdotes pereceram à espada: * e ninguém
 et víduæ eórum non plorabántur. chorava as suas viúvas.

Et excitátus est tamquam dórmiens Dó- O Senhor despertou como quem dorme: * como
 minus: * tamquam potens crapulátus a um valente embriagado de vinho.
 vino.

Et percússit inimícos suos in posteriória: * Feriu os seus inimigos nas partes posteriores: *
 opprórium sempitérnum dedit illis. cobriu-os dum a eterna ignomínia.

Et repulit tabernáculo Joseph: * et Rejeitou o tabernáculo de José: * e não escolheu
 tribum Éphraim non élégit. a tribo de Efraim.

Sed élégit tribum Juda, * montem Sion Porém, escolheu a tribo de Judá, * o monte de
 quem diléxit. São que amou.

Et ædificávit sicut unicórnium sanctifi- Edificou o seu santuário como os do unicórnio

cium suum in terra, * quam fundávit in na terra, * que tinha assegurado para sempre. — sácula.

— Et elégit David, servum suum, et sústulit Escolheu David, seu servo, e tomou-o do eum de grégibus óvium: * de post foetantes rebanho: * tirou-o do cuidado das ovelhas mães, accépit eum,

— Pásclere Jacob, servum suum, * et Israél, Para que apascentasse Jacob, seu servo, * e Israel, hereditátem suam: sua herança:

— Et pávit eos in innocéntia cordis sui: * et Apascentou-os segundo a inocéncia do seu co-in intellecéntibus mánuum suárum dedúxit ração: * e com a sabedoria das suas mãos os eos. conduziu.

SALMO 78

Deus, venerunt gentes.

D EUS, venerunt gentes in hereditátem tuam, polluérunt templum sanctum tuum: * posuérunt Jerusalém in pomórum custódiam.

— Posuérunt morticína servórum tuórum, escas volatílibus cæli: * carnes sanctórum tuorum: Deram os cadáveres de vossos servos em pasto às aves do céu: * as carnes de vossos santos aos tuorum béstias terræ.

— Effudérunt sanguinem eórum tamquam aquam in circuítu Jerusalém: * et non erat qui sepelíret. Derramaram o seu sangue como água à volta de Jerusalém: * e não havia quem lhes desse sepultura.

— Facti sumus oppróbrium vicínis nostris: * subsannátio et illússio his, qui in circuítu nosso sunt.

— Úsquequo, Dómine, irascéris in finem: * accendétur velut ignis zelus tuus? Até quando, ó Senhor, Vos haveis de irar para sempre: * até quando acender-se-á como fogo o vosso zelo?

— Effunde iram tuam in gentes, quae Te non novérunt: * et in regna quae nomen tuum non invocavérunt: Derramai a vossa ira sobre as gentes que Vos não conhecem: * e sobre os reinos que não invocaram o vosso nome:

— Quia comedérunt Jacob: * et locum ejus morada.

— Ne memíneris iniquitárum nostrárum antiquárum, cito antícipent nos misericórdiae tuae: * quia páuperes facti sumus nimis.

— Áduva nos, Deus, salutáris noster: et propter nomen tuum: De nossas antigas maldades Vos não lembrai, antecipem-se quanto antes as vossas misericórdias: * pois fomos reduzidos à última miséria.

— Ne forte dicant in géntibus: ubi est Deus — Para que se não diga entre as gentes: o Deus deles

eórum? * Et innotescat in natiónibus coram _ onde está? * Fazei brilhar entre as nações e ante óculis nostris. _ nossos olhos.

Ultio sanguinis servórum tuórum, qui effú- _ A vingança do sangue de vossos servos, que tem sus est: * intróeat in conspéctu tuo gémitus _ sido derramado: * cheguem à vossa presença os compeditórum.

Secúndum magnitúdinem bráchii tui, * Com o poder de vosso braço, * conserva os filhos posside filios mortificatórum.

Et redde vicínis nostris séptuplum in si- _ Paga aos nossos vizinhos com males sete ve- nu eórum: * impropérium ipsórum, quod zes maiores: * a desonra que eles Vos fizeram, ó exprobravérunt tibi, Dómine. Senhor.

Nos autem pópulus tuus, et oves páscuae _ Nós, porém, vosso povo e ovelhas de vosso tuae, * confitébimur tibi in sǽculum.

In generatióne et generatióne * annun- _ De geração em geração * publicaremos os vossos tiábimus laudem tuam.

louvores.

SALMO 79

Qui regis Israël

QUIL regis Israël, inténde: * qui dedúcis ós que governais Israel, atendei: * que velut ovem Joseph. V _ conduzis José como uma ovelha.

Qui sedes super Chérubim, * manifestáre Que estais sentado sobre os querubins, * manife- coram Éphraím, Bénjamim, et Manásse. stai ante Efraim, Benjamim e Manassés.

Excita poténtiam tuam, et veni, * ut salvos Mostrai o vosso poder e vem, * para nos salvar. fáciás nos.

Deus, converte-nos: * et osténde fáciem Ó Deus, convertei-nos: * mostrai-nos o vosso tuam, et salvi érimus. rosto e seremos salvos.

Dómine, Deus virtútum, * quoúsque ira- Senhor Deus dos exércitos, * até quando estareis scéris super oratióne servi tui? furioso, sem ouvir a oração de vosso servo?

Cibábis nos pane lacrimárum: * et potum Até quando nos sustentareis com pão de lá- dabis nobis in lácrimas in mensúra? grimas: * e nos dareis a beber lágrimas com abundância?

Posuísti nos in contradictióne vicínis Fizestes-nos um objecto de disputa para os nossos nostris: * et inimíci nostri subsannavérunt vizinhos: * e os nossos inimigos fizeram escárnio nos.

Deus virtútum, converte-nos: * et osténde Deus dos exércitos, restaurai-nos: * mostrai-nos fáciem tuam, et salvi érimus. o vosso rosto e seremos salvos.

Vineam de Egýpto transtulisti: * ejecisti Trasladastes a vossa vinha do Egípto: * plantaste gentes, et plantásti eam. la em seu lugar e lançastes fora as gentes.

Dux itineris fuísti in conspéctu ejus: * Foste guia no caminho diante dela: * plantaste plantásti radíces ejus, et implévit terram. as suas raízes e ela encheu a terra.

Opéruit montes umbra ejus: * et arbústa Sua sombra cobriu os montes: * e os seus ramos ejus cedros Dei.

Exténdit pálmites suos usque ad mare: * et Estendeu a sua ramagem até ao mar: * e até ao

usque ad flumen propágines ejus. - - - - - rio os seus rebentos.
 Ut quid destruxisti macériam ejus: * et vin- - - - - Para que destruístes o seu muro: * para que a
 démiant eam omnes, qui prætergrediuntur - - - - vindimem todos os que pelo caminho passam?
 viam?
 Exterminavit eam aper de silva: * et - - - - O javali da selva destruiu-a: * e a fera selvagem
 singuláris ferus depástus est eam. - - - - a devorou.
 Deus virtútum, convértere: * respice de - - - - Ó Deus dos exércitos, volta! Vos: * olhai do céu,
 cælo, et vide, et visita víneam istam. - - - - vede e visitai esta vinha.
 Et pérfice eam, quam plantávit déxtera tua: - - - - Protegei aquela que a vossa dextra plantou: * e
 * et super filium hóminis, quem confirmásti - - - - olhai para o filho do homem, a quem escolhestes.
 tibi.
 Incénsa igni, et suffóssa * ab increpatiōne - - - - Ela foi queimada pelo fogo e escavada: * ante
 vultus tui peribunt. - - - - vosso rosto perecerá.
 Fiat manus tua super virum déxterae tuæ: - - - - Estendei a vossa mão sobre o homem de vos-
 * et super filium hóminis, quem confirmásti - - - - sa dextra: * e sobre o filho do homem que
 tibi. - - - - escolhestes para Vós.
 Et non discédimus a Te, vivificábis nos: * - - - - Então nos não afastaremos de Vós, vida nos
 et nomen tuum invocabímus. - - - - dareis: * e invocaremos o vosso nome.
 Dómine, Deus virtútum, convérte nos: * - - - - Ó Senhor Deus dos exércitos, convertei-nos: *
 et osténde faciem tuam, et salvi érimus. - - - - mostrai-nos o vosso rosto e seremos salvos.

SALMO 80

Exsultate Deo adjutori nostro.

Exsultáte Deo, adjutori nostro: * jubi- - - - **E**xultai-vos louvando a Deus, nosso pro-
 láte Deo Jacob. - - - - tector: * cantai com alegria a Deus de
 Jacob.
 Súmitе psalmum, et date týmpanum: * - - - - Entoai um salmo e tocai os timbales: * o saltério
 psaltérium jucundum cum cithara. - - - - harmonioso, com a cítara.
 Buccináte in Neoménia tuba, * in insigni - - - - Tocai a trombeta na lua nova, * no dia notável
 die solemnitatis vestræ. - - - - de vossa solenidade.
 Quia præcéptum in Israél est: * et iudicium - - - - Pois é um preceito para Israel: * e uma ordem
 Deo Jacob. - - - - do Deus de Jacob.
 Testimónium in Joseph pósuit illud, cum - - - - Estabeleceu isto como lei para José, quando saía
 exíret de terra Egýpti: * linguam, quam non - - - - da terra do Egipto: * quando ouviu uma língua
 noverat, audívit. - - - - que não entendia.
 Divértit ab onéribus dorsum ejus: * manus - - - - Libertou os seus ombros dos fardos: * as suas
 ejus in cophino serviérunt. - - - - mãos escravizadas nos cestos.
 In tribulatiōne invocásti me, et liberávi - - - - Na tribulação me invocaste e eu te livrei: * ouvi-
 te: * exaudívi te in abscondito tempestatis: - - - - te no recôndito da tempestade, provei-te junto
 probávi te apud aquam contradictiōnis. - - - das águas da contradição.
 Audi, pópulus meus, et contestábor te: * - - - - Ouve, ó povo meu, e eu te instruirei: * Israel,
 Israél, si audíferis me, non erit in te deus - - - - se me ouvires, não haverá em ti deus novo, nem

recens, neque adorábis deum alienum. — deus estranho adorarás.

Ego enim sum Dóminus Deus tuus, qui edúxi te de terra Egípti: * dilata os tuum, et da terra do Egípto: * abre a tua boca e a rechearei. implébo illud.

Et non audívit pôpulus meus vocem meam: * Meu povo não ouviu minha voz: * e Israel me * et Israél non inténdit mihi. — não atendeu.

Et dimisi eos secúndum desidéria cordis eórum: * ibunt in adinventiónibus suis. — Abandonei os aos desejos do seu coração: * eles irão caminhando atrás dos seus devaneios.

Si pôpulus meus audísset me: * Istrael si in viis meis ambulásset: — Se o meu povo me tivesse ouvido: * se Israel tivesse andado nos meus caminhos:

Pro nínilo fórsitan inimicos eórum humiliásssem: * et super tribulantes eos misísssem migos: * e a minha mão teria caído sobre os seus manum meam. — Facilmente teria podido humilhar os seus inimigos: * e a opressores.

Inimici Dómini mentiti sunt ei: * et erit tempus eórum in sácula. — Os inimigos do Senhor mentiram-lhe: * e o tempo deles será eterno.

Et cibávit eos ex ádipe fruménti: * et de petra, melle saturávit eos. — Apesar disso alimentou-os da flor do trigo: * e saciou-os de mel saído da pedra.

SALMO 81

Deus stetit in synagoga deorum

DEUS stetit in synagóga deórum: * in DEUS está presente no conselho dos deuses: médio autem deos dijúdicat. — * no meio deles julga os mesmos deuses.

Úsquequo judicatis iniquitátēm: * et fácies Até quando julgareis injustamente: * e tereis em peccatórum súmitis? — favor os pecadores?

Judicáte egéno, et pupillo: * húmilem, et Fazei justiça ao necessitado e ao órfão: * atendei páuperem juštificáte.

Erípite páuperem: * et egénūm de manu Resgatai o pobre: * e livrai o desvalido da mão peccatóris liberáte.

Nesciérunt, neque intellexérunt, in térra ambulant: * movebúntur ómnia

Ego dixi: Dii estis, * et filii Excélsi omnes. — Eu disse: sois deuses, * e todos filhos do Excelso.

Vos autem sicut hómines moriémini: * et sicut unus de princípibus cadétis.

Surge, Deus, júdica terram: * quóniam Tu

— Não souberam nem entenderam, andam nas trevas: * serão abalados todos os fundamentos da fundaménta terræ.

— Levantai-Vos, ó Deus, julgai a terra: * porque hereditábis in ómnibus géntibus.

— todos as gentes são vossa herança.

SALMO 82

Deus, quis similis

DEUS, quis símilis erit tibi? * Ne táceas, — Deus, quem a Vós será semelhante? * Não neque compescáris, Deus. — Estejais em silêncio, nem Vos detenhas, ó Deus.

Quóniam ecce inimici tui sonuerunt: * et Porque eis que os vossos inimigos gritam: * e os qui odérunt Te extulérunt caput. que Vos odeiam levantaram a cabeça.

Super pópulum tuum malignavérunt consilium: * et cogitavérunt advérsus sanctos tuos. Vil planos formaram contra o vosso povo: * e conspiraram contra os vossos santos.

Dixérunt: venite, et disperdámus eos de gente: * et non memorértur nomen Israël. Disseram: vinde e exterminemo-los do meio das gentes: * e não haja mais memória do nome de ultra Israel.

Quóniam cogitavérunt unanimiter: * si- mul adversum Te testaméntum disposué- runt, tabernácula Idumæórum et Ismahelítæ: Pensaram de acordo: * e todos juntos fizeram aliança contra Vós, as tendas dos Idumeus e os Ismælitas:

Moab, et Agaréni, Gebal, et Ammon, et Ámalec: * alienígenæ cum habitáribus Tyrum. Moab e os Agarenos, Gebal e Amon e Amalec: * os estrangeiros com os moradores de Tiro.

Étenim Assur venit cum illis: * facti sunt in adjutório filiis Lot. Assur também se uniu com eles: * juntaram-se para auxiliarem os filhos de Lot.

Fac illis sicut Mádian, et Sísaræ: * sicut Jabin in torrénte Cisson. Fazei-lhes como a Median e a Sisara: * como a Jabin no ribeiro de Cisson.

Disperiérunt in Endor: * facti sunt ut sterlus terræ. Foram destruídos em Endor: * tornaram-se como esterco da terra.

Pone príncipes eórum sicut Oreb, et Zeb, * et Zébee, et Sálmana: Tratai os seus príncipes como Oreb e Zeb, * e Zebee e Salmana:

Omnis príncipes eórum: * qui dixerunt: Omnes príncipes: * os quais tinham di- hereditáte possideámus Sanctuárium Dei. herito: apoderemo-nos do santuário de Deus como herança.

Deus meus, pone illos ut rotam: * et sicut stípulam ante fáciem venti. Ó meu Deus, agitai-os como uma roda: * e como uma palhirinha diante do vento.

Sicut ignis, qui combúrit silvam: * et sicut flamma combúrens montes: Como fogo que queima uma selva: * e como chama que abrasa os montes:

Ita persequéríllos in tempestáte tua: * et in ira tua turbábis eos. Assim os perseguires com yossa tempestade: * e com yossa ira os aterrareis.

Imple fácies eórum ignomínia: * et quae- rent nomen tuum, Dómine. Cobri os seus rostos de ignomínia: * e deste modo buscarão o vosso nome, ó Senhor.

Erubéscant, et conturbéntur in séculum saeculi: * et confundántur, et pereant. Sejam envergonhados e conturbados para sempre: * sejam confundidos e pereçam.

Et cognóscant quia nomen tibi Dóminus: * Tu solus Altíssimus in omni terra. Conheçam que Vos é próprio o nome de Senhor: * e que só Vós sois o Altíssimo em toda a terra.

SALMO 83.*Quam dilecta tabernacula*

QUAM dilecta tabernacula tua, Dómi- **Q**UÃO amáveis são os vossos tabernáculos, Se-
ne virtutum: * concupiscit, et deficit **Q**nhor dos exércitos: * a minha alma suspira
ánima mea in átria Dómini. **Q**ue desfalece pelos átrios do Senhor.
Cor meum, et caro mea * exsultaverunt in **M**eu coração e minha carne * regozijam-se no
Deum vivum. **M**eus Deus vivo.
Étenim passer invénit sibi domum: * et **D**e facto, o passarinho acha casa para si: * e a
turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos. **R**ola um ninho para lá pôr os seus filhinhos.
Altaria tua, Dómine virtutum: * Rex meus, **V**ossos altares, Senhor dos exércitos: * meu Rei
et Deus meus. **E**ste meu Deus.
Beati, qui habitant in domo tua, Dómine: **S**enhore, bem-aventurados os que moram na
in saecula sæculorum laudabunt Te. **V**ossa casa: * pelos séculos dos séculos Vos
louvarão.
Beatus vir, cuius est auxilium abs Te: * **B**em-aventurado o varão que de Vós espera so-
ascensiones in corde suo dispósuit, in valle **C**orro: * preparou elevações no seu coração, neste
lacrimarum in loco, quem pósuit. **V**ale de lágrimas, no lugar que destinou.
Étenim benedictionem dabit legislátor, **D**e facto, o legislador dar-lhe-á a sua bênção,
ibunt de virtute in virtutem: * vidébitur **C**aminhará de virtude em virtude: * será visto o
Deus deórum in Sion. **D**eus dos deuses em Sião.
Dómine, Deus virtutum, exaudi orationem **S**enhore, ó Deus dos exércitos, ouvi a minha
meam: * áuribus pérçipe, Deus Jacob. **O**rAÇÃO: * prestai ouvidos, ó Deus de Jacob.
Protector noster, áspice, Deus: * et respice **O** Deus nosso protector, olhai para nós: * e
in fáciem Christi tui: **P**onde os olhos no rosto de vosso Cristo:
Quia melior est dies una in átriis tuis, * **P**ois é melhor um só dia nos vossos átrios, * que
super mília. **M**ilhares.
Elégi abjectus esse in domo Dei mei: **P**referi ser o último na casa do meu Deus: * a
magis quam habitare in tabernaculis **M**orar nas tendas dos pecadores.
peccatórum.
Quia misericordiam, et veritatem dilit **P**ois Deus ama a misericórdia e a verdade: * o
Deus: * gratiā et gloriā dabit Dóminus. **S**enhore dará a graça e a glória.
Non privabit bonis eos, qui ábulant in in- **N**ão privará de seus bens aqueles que an-
noscētia: * Dómine virtutum, beatus homo, **d**am na inocētia: * ó Senhor dos exércitos,
qui sperat in Te. **b**em-aventurado o homem que em Vós espera.

SALMO 84.*Benedixisti, Domine*

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: * **A**BENÇOASTES, ó Senhor, a vossa terra: *
avertisti captivitatem Jacob. **A**liberastes Jacob do cativeiro.
Remisisti iniquitatem plebis tuæ: * operu- **P**erdoastes a iniquidade de vosso povo: *
sti ómnia peccata eorum. **c**obristes todos seus pecados.
Mitigasti omnem iram tuam: * avertisti ab **M**itigaistes toda vossa ira: * suspendestes a raiva

ira indignatiōnis tuæ. de vossa indignação.

Convértē nos, Deus, salutáris nōster: * et Convertei-nos, ó Deus, salvador nōsso: * e afastai avérte iram tuam a nobis. de nós a vossa ira.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * Estareis porventura para sempre irado conno-Aut exténdes iram tuam a generatiōne in sco? * Ou estendereis a vossa ira de geraçō em generatiōnem?

Deus, Tu convérſus vivificábis nos: * et Ó Deus, voltando Vos restituir-nos-eis a vida: * plebs tua lætabitur in Te. e o vosso povo alegrar-se-á em Vós.

Osténdē nobis, Dómine, misericórdiam Mostrai-nos, ó Senhor, a vossa misericórdia: * e tuam: * et salutáre tuum da nobis. dai-nos a vossa salvação.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Ouvirei o que me disser o Senhor Deus: * porque Deus: * quóniam loquéatur pacem in plebem anunciará Ele a paz ao seu povo suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui Aos seus santos: * e àqueles que se convertem convertúntur ad cor. de coração.

Verúmtamen prope timéntes eum salutáre Sim, a sua salvação está perto dos que O temem: ipsius: * ut inhábitet glória in terra nostra. * e a glória habitará na nossa terra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * A misericórdia e a verdade se encontraram: * a iustitia, et pax osculátæ sunt. justiça e a paz se beijaram.

Véritas de terra orta est: * et iustitia de A verdade brotou da terra: * e a justiça olhou do célo prospéxit. céu.

Étenim Dóminus dabit benignitatē: * et De facto, o Senhor dará a sua bondade: * e a terra nostra dabit fructum suum. nossa terra produzirá o seu fruto.

Justitia ante eum ambulábit: * et ponet in Adiante d'Ele irá a justiça: * e imprimirá os seus via gressus suos. passos no caminho.

SALMO 85

Inclina, Domine

I NCLÍNA, Dómine, aurem tuam, et exáudi me: * quóniam inops, et pauper sum ego. Inclinai, ó Senhor, o vosso ouvido e ouvi-me: * porque estou carente e pobre.

Custodi ánimam meam, quóniam sanctus sum: * salvy fac servum tuum, Deus meus, ó Deus meu, o vosso servo, que em Vós espera sperántem in Te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad Te clamei todo dia: * laetifica ánimam servi tui, Vós clamei todo dia: * alegrai a alma de vosso quóniam ad Te, Dómine, ánimam meam servo, porque a Vós, ó Senhor, elevei a minha levávi alma.

Quóniam Tu, Dómine, suávis, et misit: * et multæ misericórdiae ómnibus invocáribus Porque Vós, ó Senhor, sois suave e manso: * invocam.

Áuribus pérceipe, Dómine, oratiōnem meam: * et intende vocis deprecationis meæ. Prestai ouvidos, ó Senhor, à minha oração: * e atendei à voz da minha súplica.

In die tribulatiōnis meae clamávi ad Te: * No dia da minha tribulação clamei a Vós: * pois quia exaudiisti me. me tendes ouvido.

Non est sīmilis tui in diis, Dómine: * et Não há semelhante a Vós entre os deuses, ó non est secundum ópera tua. Senhor: * e nada há comparável às vossas obras.

Omnēs gentēs quascūmque fecīsti, vé- Senhor, todas as gentes que criaste virão e pro-
nient, et adorabunt coram Te, Dómine: * et stradas Vos adorarão: * e glorificarão o vosso glorificabunt nomen tuum. nome.

Quóniam magnus es Tu, et fáciens mirabí- Porque Vós sois grande e fazeis maravilhas: * só lia: * Tu es Deus solus. Vós sois Deus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrē- Guiai-me, ó Senhor, pelo vosso caminho e an-
diar in veritáte tua: * lætetur cor meum ut darei na vossa verdade: * alegre-se o meu coração tímeat nomen tuum. no temor do vosso nome.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in to- Louvar-Vos-ei, ó Senhor meu Deus, com todo to corde meo, * et glorificabo nomen tuum meu coração, * e glorificarei eternamente o vosso in ætérnum: nome:

Quia misericórdia tua magna est super Pois vossa misericórdia é grande para comigo: * e me: * et eruísti ánimam meam ex inferno livrastes a minha alma do mais profundo inferno. inferióri.

Deus, iníqui insurrexerunt super me, et Ó Deus, levantaram-se os maus contra mim e synagóga poténtium quæsierunt ánimam atentou contra a minha vida uma reunião de po-
meam: * et non proposuerunt Te in conspé- derosos: * sem que Vós tivessem ante seus olhos tu suo. presente.

Et Tu, Dómine, Deus miserátor et miséri- Vós sois, ó Senhor Deus, compassivo e clemente, cors, * pátiens, et multæ misericórdiæ, et * paciente, de muita misericórdia e veraz, verax,

Réspice in me, et miserérei mei, * da impé- Olhai para mim e tende de mim piedade, * dai o rium tuum púero tuo: et salvum fac filium vosso império ao vosso servo e salvai o filho de ancillæ tuæ. vossa serva.

Fac mecum signum in bonum, ut vídeant Operai em mim signais de bondade, para que o qui odérunt me, et confundántur: * quóniam vejam aqueles que me odeiam e sejam confundi-
Tu, Dómine, adjuvásti me, et consolásti es dos: * porque Vós, ó Senhor, me tendes socorrido me. e consolado.

SALMO 86

Fundamenta ejus

FUNDAMÉNTA ejus in móntibus sanc- Os seus fundamentos estão sobre os montes tis: * díligit Dóminus portas Sion super santos: * o Senhor ama as portas de Sião ómnia tabernácula Jacob. mais que todos os tabernáculos de Jacob.

Gloriosa dicta sunt de te, * cívitatis Dei. Coisas glorioas se têm dito de ti, * ó cidade de Deus.

Memor ero Rahab, et Babylónis * scién- Lembrar-me-ei de Raab e de Babilónia, * que me tium me. conhecem.

Ecce, alienigenæ, et Tyrus, et póplus Eis os estrangeiros, Tiro e o povo dos Etíopes,*
Æthiopum, * hi fuérunt illic.
todos estes estarão lá.

Numquid Sion dicet: homo, et homo Porventura se não dirá a Sião: um grande núme-
natus est in ea: * et ipse fundávit eam
ro de homens nasceu nela: * e a fundou o mesmo
Altíssimus?

Dóminus narrábit in scripturis populorum, O Senhor poderá contar, no registo dos povos
et príncipum: * horum, qui fuérunt in ea. e dos príncipes: * o número daqueles que nela
estiveram.

Sicut lætantium ómnium * habitatio est Estão cheios de alegria todos * os que habitam
in te.
dentro de ti.

SALMO 87

Domine, Deus salutis meae

DÓMINE, Deus salútis meæ: * in die **S**ENHOR Deus da minha salvação: * de dia e
clamávi, et nocte coram Te. de noite clamei ante Vós.

Intret in conspéctu tuo orátko mea: * Chegue à vossa presença a minha oração: *
inclína aurem tuam ad precem meam: * inclinai o vosso ouvido à minha súplica:

Quia repléta est malis ámnia mea: * et vita Pois a minha alma está repleta de males: * e a
mea inférno appropinquávit. minha vida aproxima-se do inferno.

Aestimátus sum cum descendéntibus in la- Sou contado entre os que descem à cova:
cum: * factus sum sicut homo sine adjútorio, * tornei-me como um homem sem socorro,
inter mórtuos liber. abandonado entre os mortos.

Sicut vulneráti dormientes in sepúlcris, Como os feridos que dormem nos sepulcros, de
quorum non es memor amplius: * et ipsi de quem já Vos não lembras: * e que foram repelidos
manu tua repulsi sunt. de vossa mão.

Posuérunt me in lacu inferióri: * in Puseram-me num fosso profundo: * em lugares
tenebrósis, et in umbra mortis. tenebrosos e na sombra da morte.

Super me confirmátus est furor tuus: * et Sobre mim pesou a vossa fúria: * e fizestes vir
omnes fluctus tuos induxisti super me. sobre mim todas vossas ondas.

Longe fecisti notos meos a me: * posuérunt Afastaste de mim os meus conhecidos, fizeram
me abominatióinem sibi. de mim o objecto da sua abominação.

Tráditus sum, et non egrediebar: * óculi Entregue fui e sem poder sair: * os meus olhos
mei languérunt præ inópia. desfaleceram de miséria.

Clamávi ad Te, Dómine, tota die: * A Vós, ó Senhor, clamei todo o dia: * para Vós
expándi ad Te manus meas. estendi as minhas mãos.

Numquid mórtuis fácies mirabília: * aut Porventura fareis milagres em mercê dos mortos:
médici suscitábunt, et confitebúntur tibi? * porventura os médicos os ressuscitarão, para que
Vós louvem?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro mi- Acaso publicará alguém na sepultura a vossa
sericordiam tuam, * et veritátem tuam in misericórdia, * e a vossa verdade na perdição?
perditio?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro mi- Acaso publicará alguém na sepultura a vossa
sericordiam tuam, * et veritátem tuam in misericórdia, * e a vossa verdade no túmulo? .

perditione?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabilia tua, * et justitia tua in terra oblívionis? Porventura as vossas maravilhas serão conhecidas nas trevas, * e a vossa justiça na terra do esquecimento?

Et ego ad Te, Dómine, clamávi: * et mane Por isso eu, ó Senhor, a Vós clamo: * e logo de orálio mea prævéniet Te. manhã vai ante Vós a minha oração.

Ut quid, Dómine, repellis orationem meam: * avértis fáciem tuam a me? Porque rejeitais, ó Senhor, a minha oração: * e apartais de mim a vossa face?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventute exaltatus sum et Sou um pobre e vivo em trabalhos desde a minha mocidade: * e, depois de exaltado, fui humilhado e conturbado.

In me transiérunt iræ tuae: * et terróres tui Por cima de mim passaram as vossas iras: * e os conturbávérunt me. vossos terrores me conturbaram.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * Cercaram-me com água todo o dia: * juntos me circumdedérunt me simul. cercaram.

Elongásti a me amicum et próximum: * et Afastaes de mim amigos e parentes: * e os meus notos meos a miséria.

SALMO 88

Misericordias Domini

MISERICÓDIAS Dómini * in ætérnum cantábo.

In generatiómem et generatiómem * annun- tiábo veritátem tuam in ore meo.

Quóniam dixisti: in ætérnum misericórdia ædificábitur in cælis: * præparábitur véritas tua in eis.

Dispósi testaméntum élctis meis, jurávi David, servo meo: * Usque in ætérnum præparábo semen tuum.

Et ædificábo in generatiómem et generatiómem * sedem tuam.

Confitebúntur cæli mirabilia tua, Dómine: * étenim veritátem tuam in ecclésia sanctórum.

Quóniam quis in núbibus æquábitur Dómino: * símilis erit Deo in filiis Dei?

Deus, qui glorificátur in consilio sanctorum: * magnus et terribilis super omnes qui in circúitu ejus sunt.

Dómine, Deus virtútum, quis símilis tibi? * Potens es, Dómine, et véritas tua in circúitu

As misericórdias do Senhor * cantarei eternamente.

De geração em geração * pela minha boca anunciaréi a vossa verdade.

Por quanto dissesseis: a misericórdia edificar-se-á eternamente nos céus: * a vossa verdade será preparada neles.

Fiz aliança com meus escolhidos, jurei a David meu servo: * conservarei eternamente a vossa descendência.

De geração em geração edificarei * o vosso trono.

Os céus declararão as vossas maravilhas, ó Senhor: * e também na igreja dos santos a vossa verdade.

Porque quem, nas nuvens, será igual ao Senhor: * e quem dos filhos de Deus, será semelhante a Deus?

A Deus, que é glorificado no conselho dos santos: * grande e terrível sobre todos os que estão à volta d'Ele.

Ó Senhor Deus dos exércitos, quem é semelhante a Vós? * Sois poderoso, ó Senhor e a vossa

tuo.

Tu domináris potestáti maris: * motum autem flúctuum ejus Tu mígitas.

Tu humiliásti sicut vulnerátum, supérbum: * in bráccchio virtutis tuæ dispersísti inimicos tuos.

Tui sunt cæli, et tua est terra, orbem terræ et plenitúdinem ejus Tu fundásti: * o mundo e tudo o que ele contém: * Vós criastes aquilónem, et mare Tu creásti.

Thabor et Hermon in nómine tuo exultá- bunt: * tuum bráccium cum poténtia.

Firmétur manus tua, et exaltétur dexter tua: * justitia et judícium præparatio sedis tuae.

Misericórdia et véritas præcéder fáciem tuam: * beátus pópulus, qui scit jubilati- nem.

Dómine, in lúmine vultus tui ambulábunt, et in nómine tuo exultábunt tota die: * et in iustitia tua exaltabúntur.

Quóniam glória virtutis eórum Tu es: * et in beneplácito tuo exaltábitur cornu nostrum.

Quia Dómini est assúmptio nostra, * et Sancti Israël, regis nostri.

Tunc locútus es in visióne sanctis tuis, et dixisti: * Pósui adjutórium in potente: et exaltávi eléctum de plebe mea.

Invéni David, servum meum: * óleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliábitur ei: * et bráccium meum confortábit eum.

Nihil proficiet inimicus in eo, * et filius iniquitatis non appónet nocére ei.

Et concídám a fácie ipsius inimicos ejus: * et odiéntes eum in fugam convértam.

Et véritas mea, et misericórdia mea cum ipso: * et in nómine meo exaltábitur cornu eum.

Et ponam in mari manum ejus: * et in flumínibus dexteram ejus.

Ipse invocábit me: Pater meus es Tu: * Deus meus, et suscéptor salutis meæ.

verdade Vos rodeia.

Vós dominais sobre o poder do mar: * e amansas o movimento das suas ondas.

Vós humilhaßt os soberbo, como a um ferido: * com a força de vosso braço desprezastes os vossos inimigos.

Vossos são os céus e vossa é a terra, Vós fundasteis terræ et plenitúdinem ejus Tu fundásti: * o mundo e tudo o que ele contém: * Vós criastes aquilónem, et mare Tu creásti.

O Tabor e o Hermon exultarão em vosso nome:

Firmada seja a vossa mão e erga-se a vossa dextra: * justitia e julgamento são a base de vosso trono, tuae.

Misericórdia e verdade irão adiante de vossa face: tuam: * beátus pópulus, qui scit jubilati- nem.

Ó Senhor, eles caminharão à luz de vosso rosto e em vosso nome se regozijarão todo o dia: * e pela vossa justiça serão exaltados.

Porque Vós sois a glória da sua força: * e por vossa boa-vontade será exaltado o nosso poder.

Pois o Senhor tomou-nos por seus, * e o Santo de Israel é nosso rei.

Então falaßtis numa visão aos vossos santos e dissestes: * prestei o meu socorro ao poderoso e exaltei aquele que escolhi do meu povo.

Encontrei David, meu servo: * e com meu santo óleo o ungi.

Minha mão assisti-lo á efectivamente: * e o meu braço fortificá-lo-á.

O inimigo em nada prevalecerá contra ele, * e o filho da iniquidade não poderá offendê-lo.

Exterminarei de diante dele os seus inimigos: * e porei em fuga os que o odeiam.

Minha verdade e a minha misericórdia serão com ele: * e no meu nome será exaltado o seu poder.

Estenderei a sua mão sobre o mar: * e a sua dextra sobre os rios.

Ele invocar-me-á, dizendo: Vós sois meu Pai: * meu Deus, e o suporte da minha salvação.

Et ego primogénitum ponam illum: * Eu o estabelecerei por primogénito, * o mais
 excésum præ régibus terræ. elevado entre os reis da terra.
 In æternum servábo illi misericórdiam Eternamente guardá-lo á minha misericórdia:
 meam: * et testaméntum meum fidéle ipsi. * e a minha aliança com ele será estável.
 Et ponam in séculum sǽculi semen ejus: * Farei que sua descendência subsista por todos
 et thronum ejus sicut dies cæli. os séculos: * e que seu trono dure tanto como os
 dias do céu.
 Si autem dereliquerint filii ejus legem Mas, se seus filhos abandonarem a minha lei: * e
 meam: * et in judíciis meis non ambuláve- não andarem nos meus preceitos:
 rint:
 Si justítias meas profanáverint: * et man- Se violarem as minhas justiças: * e não guarda-
 dáta mea non custodierint: rem os meus mandamentos:
 Visitábo in virga iniquítates eórum: * et in Visitarei com vara as suas maldades: * e com
 verbéribus peccáta eórum. açoites os seus pecados.
 Misericórdiam autem meam non dispér- Porém, não retirarei dele a minha misericórdia:
 gam ab eo: * neque nocébo in veritáte * nem lhe faltarei à verdade:
 mea:
 Neque profanábo testaméntum meum: * Nem violarei a minha aliança: * nem farei vãs
 et quæ procédunt de lábiis meis, non fáciam as promessas saídas dos meus lábios.
 írrita.
 Semel jurávi in sancto meo: si David Jurei uma vez pela minha santidade, me não
 méntiar: * semen ejus in æternum manébit. tirei a David: * a sua descendência permanecerá
 eternamente.
 Et thronus ejus sicut sol in conspéctu meo, Seu trono será como o sol ante mim, * como a
 * et sicut luna perfécta in æternum: et testis lua cheia para sempre e como testemunho fiel do
 in cælo fidélis. céu.
 Tu vero repulísti et despexísti: * distulísti Apesar disso Senhor, Vós rejeitastes e despreza-
 Christum tuum. stes: * repelistes a vosso Cristo.
 Evertísti testaméntum servi tui: * profaná- Anulaistes a aliança feita com vosso servo: *
 sti in terra Sanctuárium ejus. lançastes por terra o seu santuário.
 Destruísti omnes sepes ejus: * posuísti Destruístes todas suas sebes: * pusestes o medo
 firmaméntum ejus formídinem. nas suas fortalezas.
 Diripuerunt eum omnes transeúntes viam: Saquearam-no todos os que passavam pelo
 * factus est opprórium vicínis suis. caminho: * chegou a ser a desonra dos seus
 vizinhos.
 Exaltásti déxteram depriméntium eum: * Exaltastes a dextra dos que o humilhavam: *
 lætificásti omnes inimícios ejus. alegraistes todos seus inimigos.
 Avertísti adjutórium gládii ejus: * et non Tirastes toda a força à sua espada: * e o não
 es auxiliátus ei in bello. auxiliastes na guerra.
 Destruísti eum ab emundatione: * et Aniquilaistes o seu esplendor: * e derrubastes por
 sedem ejus in terram collisi. terra o seu trono.
 Minorásti dies témporis ejus: * perfudísti Abreviastes os dias do seu tempo: * cobriste-lo
 eum confusione.

Úsquequo, Dómine, avértis in finem: * Até quando, Senhor, continuareis adverso até exardescet sicut ignis ira tua? ao fim: * arderá como fogo a vossa ira?

Memoráre quæ mea substântia: * num- Lembrai-Vos do que é a minha natureza: *

quid enim vane constituísti omnes filios porventura criastes em vão todos os filhos dos hóminum? homens?

Quis est homo, qui vivet, et non vidébit Que homem há, que viva sem jamais ver a morte: * éruet ánimam suam de manu te: * que possa arrancar a sua alma do poder do inferi?

Ubi sunt misericórdiae tuæ antiquæ, Dó- Onde estão as vossas antigas misericórdias, ó mine, * sicut jurásti David in veritáte Senhor, * as quais na vossa verdade jurastes a tua? David?

Memor esto, Dómine, opprobrii servó- Lembrai-Vos, ó Senhor, a desonra de vossos rum tuórum * quod contínui in sinu meo servos * que guardo no meu peito de gentes multárum géntium.

Quod exprobravérunt inimíci tui, Dómi- Com que têm insultado os vossos inimigos, ó ne, * quod exprobravérunt commutatióne Senhor, * com que têm insultado a mudança de Christi tui.

Benedictus Dóminus in ætérmum: * fiat, Bendito seja o Senhor para sempre: * assim seja, fiat.

SALMO 89

Domine, refugium factus

DÓMINE, refugium factus es nobis: * a SENHOR tendes sido o nosso refúgio: * de generatióne in generatióne.

Priùquam montes fierent, aut formaré- Antes que os montes fossem feitos, ou que a ter- tur terra et orbis: * a século et usque in ra e o mundo fossem formados: * Deus sois desde séculum Tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et Não reduzais o homem ao abatimento: * e dixisti: convertímini, filii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * Porque mil anos, aos vossos olhos, * são como o tamquam dies hestérra, quæ præterit, dia de ontem, que passou,

Et custódia in nocte, * quæ pro níhilo Como uma vigília da noite, * coisas que em nada habéntur, eórum anni erunt. se estimam, assim serão os seus anos.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, De manhã levanta-se como a erva, pela manhã et tránseat: * véspera décidat, indíret et floresce e passa: * à tarde cai, endurece e seca- aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo Pois desfalecemos na vossa ira, * e na vossa fúria turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu Pusestes as nossas maldades à vossa vista: * o tuo: * séculum nostrum in illuminatióne nosso proceder à luz de vosso rosto. vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * Por isso todos nossos dias se desvaneceram: * e

et in ira tua defécimus. fomos consumidos pela vossa ira.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * Os nossos anos serão considerados como uma dies annórum nostrorum in ipsis, septuaginta anni: * os anos da nossa vida são em si setenta.

Si autem in potentáibus, octoginta anni: * Nos mais robustos oitenta anos: * e o que passa et amplius eórum, labor et dolor. destes mais não é que trabalho e dor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et Porque então sucede a fraqueza: * e nós somos corripiémur. arrebatados.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ Quem poderá conhecer o poder de vossa ira: * e timóre tuo iram tuam dinumeráre? compreender quão terrível é a vossa indignação?

Déxteram tuam sic notam fac: * et eruditos Ensina-nos a conhecer a vossa dextra: * e instrui corde in sapiéntia. o nosso coração na sabedoria.

Convértere, Dómine, usquequo? * Et Voltai-Vos, ó Senhor, até quando? * Sede deprecábilis esto super servos tuos. compassivo para com vossos servos.

Repléti sumus mane misericórdia tua: * et Fomos cumulados de vossa misericórdia desde exultávimus, et delectáti sumus ómnibus a manhã: * e exultamos de alegria e felicidade diébus nostris. todos nossos dias.

Lætati sumus pro diébus, quibus nos Alegramo-nos pelos dias em que nos humilha-humiliásti: * annis, quibus vídimus mala. stes: * pelos anos em que males vimos.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et Ponde os olhos nos vossos servos e nas vossas dírige filios eórum. obras: * e guiai os seus filhos.

Et sit splendor Dómini, Dei nostri, super Brilhe sobre nós a luz do Senhor nosso Deus, nos, et ópera mánum nostrárum dírige dirigi em nós as obras de nossas mãos: * sim, dirigi super nos: * et opus mánum nostrárum a obra de nossas mãos. dírige.

SALMO 90

Qui habitat in adjutorio Altissimi

Qui hábitat in adjutorio Altíssimi, * in que habita à sombra do Altíssimo, * protectione Dei cæli commorábitur. O descansará na protecção do Deus do céu.

Dicet Dómino: suscéptor meus es Tu, et Dirá ao Senhor: Vós sois o meu defensor e o meu refúgium meum: * Deus meus sperábo in refúgio: * o meu Deus, em quem esperarei eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo Porque Ele me livrou do laço dos caçadores, * e venántium, * et a verbo áspero. da áspera palavra.

Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub Com seus ombros fazer-te-á sombra: * e debaixo pennis ejus sperábis. das suas asas esperarás.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non Como um escudo cercar-te-á a sua verdade: * timébis a timóre nocturno, não temerás assombros nocturnos,

A sagitta volánte in die, a negócio pe- Da seta que voa de dia, nem da trama que ambu- rambulante in ténebris: * ab incúrsu, et la nas trevas: * de assaltos, nem do demónio do dæmónio meridiáno. meio-dia.

Cadent a látere tuo mille, et decem milia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquabit.

Verúntamen óculis tuis considerábis: * et retributióne peccatórum vidébis.

Quóniam Tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquabit tabernáculo tuo.

Quóniam Ángelis suis mandávit de te: * ut In máníbus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * Longitúdine diérum replébo eum: * et

Cairão mil a teu lado e dez mil à tua direita: * mas se não aproximará de ti.

Com teus olhos então contemplatás: * e verás o castigo dos pecadores.

Porque Vós sois, ó Senhor, a minha esperança: * o Altíssimo tomaste por teu refúgio.

O mal não virá sobre ti: * e o flagelo se não aproximará de tua tenda.

Porque mandou os seus anjos a ti: * para que te custódiant te in ómnibus viis tuis.

Eles levar-te-ão nas suas mãos: * para que o teu pé não tropece em pedra alguma.

Sobre a víbora e o basilisco andarás: * e calcarás o leão e o dragão.

Porque esperou em mim, livrá-lo-ei: * protegê-prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

A mim clamará e eu o ouvirei: * com ele estou cum ipso sum in tribulatióne: erípiam eum na tribulação, livrá-lo-ei e glorificá-lo-ei.

Enchê-lo-ei de longos dias: * e mostrar-lhe-ei a osténdam illi salutare meum.

SALMO 91

Bonum est confiteri Domino

BONUM est confiteri Dómino: * et **B**OM é louvar ao Senhor: * e cantar ao vosso psállere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam: * et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómi- ne! * nimis profundæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non intelleget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fæ-

Para publicar pela manhã a vossa misericórdia: * e durante a noite a vossa verdade.

Com o saltério de dez cordas: * com cántico ao som da cítara.

Pois me alegraštes, ó Senhor, com vossas obras: * e exulto com as obras de vossas mãos.

Quão magníficas são, ó Senhor, as vossas obras! Profundíssimos são os vossos pensamentos.

O varão parvo não conhacerá: * e o ignorante não compreenderá estas coisas.

Quando os pecadores crescerem como a erva: * num: * et apparérerint omnes, qui operántur e aparecerem todos os que cometem a iniqidade: iniquitátem:

Ut intéreant in sáculum sáculi: * Tu Imediatamente perecerão para sempre: * mas autem Altíssimus in ætérnum, Dómine. Vós, ó Senhor, sois eternamente o Altíssimo.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, quó- Porque eis que os vossos inimigos, Senhor, eis niam ecce inimíci tui peribunt: * et disper- que os vossos inimigos perecerão: * e serão gentur omnes, qui operántur iniquitátem. dissipados todos os que praticam a iniquidade.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: Será exaltada a minha força como a do unicór- * et senéctus mea in misericórdia úberi. nio: * e a minha velhice com a abundância de vossa misericórdia.

Et despéxit óculus meus inimícios meos: Meus olhos olharão com desprezo para os meus * et in insurgéntibus in me malignántibus inimigos: * e os meus ouvidos ouvirão falar dos audiet auris mea. revoltosos que se levantam contra mim.

Justus, ut palma florébit: * sicut cedrus O justo florescerá como a palmeira: * e como o Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átris domus Plantados na casa do Senhor, * florescerão nos Dei nostri florébunt.

Adbuc multiplicabúntur in senécta úberi: Eles se multiplicarão em uma velhice fecunda: * * et bene patiente erunt, ut annúntient: e estarão cheios de vigor, para anunciar:

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster: * Que o Senhor nosso Deus é recto: * e que não et non est iniquitas in eo. há injustiça n'Ele.

SALMO 92

Dominus regnabit

DÓMINUS regnávit, decórem indútus O Senhor reinou e vestiu-se de magnificência: est: * indútus est Dóminus fortitudi- * vestiu-se o Senhor de fortaleza e cingiu-se nem, et præcínxit se. dela.

Étenim firmávit orbem terræ, * qui non Pois firmou a órbita da terra, * que não será commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sáculo Tu es. Desde então ficou preparado vosso trono: * Vós sois desde a eternidade.

Elevavérunt flúmina, Dómine: * elevavé- Os rios, ó Senhor, levantaram: * os rios runt flúmina vocem suam. levantaram a sua voz.

Elevavérunt flúmina fluctus suos, * a Os rios levantaram o som das suas ondas, * com vócibus aquárum multárum. o estrondo das suas muitas águas.

Mirábiles elatiónes maris: * mirabilis in Maravilhosas são as elevações do mar: * admirá- alitis Dóminus. vel é o Senhor nas alturas.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis: * Vossos testemunhos são digníssimos de fé: * a * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, santidade convém à vossa casa, ó Senhor, em in longitúinem diérum. toda a duração dos dias.

SALMO 93.

Deus ultiónum Dóminus

DEUS ultiónum Dóminus: * Deus ultiónum libere egit.

Exaltáre, qui júdicas terram: * redde retributióne supérbis.

Úisquequo peccatóres, Dómine, * úisquequo peccatóres gloriabúntur:

Effabúntur, et loquéntur iniquitátem: * loquéntur omnes, qui operántur in justítiā?

Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: * et hereditátem tuam vexavérunt.

Víduam, et ávenam interfecérunt: * et pupíllos occidérunt.

Et dixérunt: non vidébit Dóminus, * nec intelleget Deus Jacob.

Intellégite, insipiéntes in pôpulo: * et stulti, aliquândo sápite.

Qui plantávit aurem, non áudiet? * Aut qui finxit óculum, non considerat?

Qui córripit gentes, non árguet: * qui docet hóminem sciéntiam?

Dóminus scit cogitationes hóminum, * quóniam vanæ sunt.

Beátus homo, quem Tu erudieris, Dómine: * et de lege tua docúeris eum,

Ut mítiges ei a diébus malis: * donec fodíatur peccatóri fóvea.

Quia non repéllet Dóminus plebem suam: * et hereditátem suam non derelíquet.

Quoadúsque justitia convertátur in judíciū: * et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.

Quis consúrget mihi advérsus malignántes? * Aut quis stabit mecum advérsus operántes iniquitátem?

Nisi quia Dóminus adjúvit me: * paulo minus habitásset in inférno ánima mea.

Si dicébam: motus est pes meus: * misericórdia tua, Dómine, adjuvábát me.

Secúndum multitudinem dolórum meó-

DEUS da vingança é o Senhor: * livremente agiu o Deus da vingança.

Exaltai-Vos Vós que julgais a terra: * dai aos soberbos o que merecem.

Até quando é que os pecadores, ó Senhor, * até quando é que os pecadores triunfarão:

Pronunciárão e falarão iniquidade: * e levantárão a voz todos os que praticam a injustiça?

Humilharam, ó Senhor, o vosso povo: * e oprimiram a vossa herança.

Mataram a víuva e o estrangeiro: * e tiraram a vida aos órfãos.

Disseram: não verá o Senhor, * nem saberá o Deus de Jacob.

Reflecti, ó insensatos do povo: * e vós, ó ignorantes, sede finalmente prudentes.

Porventura Aquele que criou o ouvido, não ouvirá? * Ou O que formou os olhos, não verá?

O que castiga as gentes, não repreenderá: * Ele que ensina ao homem a ciência?

O Senhor conhece os pensamentos dos homens, * que são vãos.

Bem-aventurado o homem a quem Vós instruírdes, ó Senhor: * e amestrardes na vossa lei,

A fim de lhe suavizar os dias maus: * até que se abra a cova para o pecador.

Pois o Senhor não repelirá o seu povo: * nem abandonará a sua herança.

Até que a justiça faça brilhar o seu julgamento: * e estejam perto dela todos os que são rectos de coração.

Quem contra os maus se levantará por mim? * Ou quem contra os que praticam a iniquidade estará comigo?

Se o Senhor me não tivesse socorrido: * por pouco que seria o inferno a minha morada.

Se dizia: meu pé está vacilante: * a vossa misericórdia, ó Senhor, me sustentava.

Segundo as muitas dores que atormentaram o

rum in corde meo: * consolatiōnes tuæ meu coração: * as vossas consolações alegraram a laetificavérunt ánimam meam. minha alma.

Numquid adhæret tibi sedes iniquitatis: * É porventura a cadeira da iniquidade vossa qui fingis labórem in præcépto? aliada: * que inventa penosos mandamentos?

Captábunt in ánimam justi: * et sanguinem Perseguirão a alma do justo: * e condenarão o innocéntem condemnábunt. sangue inocente.

Et factus est mihi Dóminus in refúgium: * O Senhor é o meu refúgio: * e o meu Deus, o et Deus meus in adjutórium spei meæ. apoio da minha esperança.

Et reddet illis iniquitátem ipsórum: et in Fará cair sobre eles a sua iniquidade e na sua malitia eórum dispérdet eos: * dispérdet illos lícia os destruirá: * destruí-los á o Senhor nosso Dóminus, Deus noster. Deus.

SALMO 94.

Venite, exultemus Domino.

VENÍTE, exultemus Dómino: * jubilé- **V**INDE, exultemos no Senhor: * cantemos mus Deo salutári nostro: alegres a de Deus nosso salvador:

Præoccupémus fáciem ejus in confessióne: Apresentemo-nos diante d'Ele em acção de * et in psalmis jubilémus ei. graças: * e celebremo-l' O com salmos.

Quóniam Deus magnus Dóminus: * et Rex Porque o Senhor é o Deus grande: * e o Rei magnus super omnes deos. grande sobre todos os deuses.

Quia in manu ejus sunt omnes fines terræ: Pois na sua mão estão todos os confins da terra: * et altitudines móntium ipsíus sunt. * e as alturas dos montes são suas.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud: Seu é o mar e Ele o fez: * e as suas mãos formaram * et siccum manus ejus formavérunt. a terra árida.

Venite, adorémus, et procidámus, * et Vinde, adoremos e prostremo-nos, * e choremos plorémus ante Dóminum qui fecit nos. diante do Senhor que nos criou.

Quia ipse est Dóminus Deus noster, * et nos Pois Ele é o Senhor nosso Deus, * e nós somos o pôpulus páscae ejus, et oves manus ejus. povo do seu pasto e as ovelhas da sua manada.

Hódie si vocem ejus audiéritis, * nolíte Se hoje ouvirdes a sua voz, * não endureceis os obdurare corda vestra: vossos corações:

Sicut in irritatiōne secúndum diem ten- Como quando me provocaram à ira, no dia tatiōnis in deserto: * ubi tentavérunt me da tentação no deserto: * onde vossos pais me patres vestri, probavérunt me, et vidérunt tentaram, me testaram e viram as minhas obras. ópera mea.

Quadráginta annis offensus fui generatiōni Quarenta anos estive irritado contra esta ge illi, * et dixi: semper hi errant corde. ração, * e disse: é um povo de coração errante.

Et isti non cognovérunt vias meas, ut ju- Eles não conheciam os meus caminhos, pelo rávi in ira mea: * Si introibunt in réquiem que jurei na minha ira: * no meu repouso não meam. entrarão.

SALMO 95.*Cantate Domino*

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * **C**ANTAI ao Senhor um cântico novo: * cantai
cantáte Dómino, omnis terra. **C**ao Senhor, toda a terra.
Cantáte Dómino, et benedícite nómini ejus: * annuntiáte de die in diem salutáre ejus: *

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pôpulis mirabília ejus. Anunciai entre as gentes a sua glória, * entre todos os povos as suas maravilhas.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos. Porque o Senhor é grande e digníssimo de ser louvado: * é mais terrível que todos os deuses.

Quóniam omnes dili géntium dæmónia: * Dóminus autem cælos fecit. Porque todos os deuses das gentes são demónios: * porém, o Senhor é que fez os céus.

Confessio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatione ejus. O louvor e o esplendor estão diante d'Ele: * a santidade e a grandeza no seu santuário.

Afférte Dómino, pátriae géntium, afférte Dómino glóriam et honórem: * afférte Dómino glóriam nómini ejus. Dai ao Senhor, ó famílias das gentes, dai ao Senhor glória e honra: * dai ao Senhor a glória devida ao seu nome.

Tóllite hóstias, et introfite in átria ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus. Elevai-Lhe sacrifícios e entrai nos seus átrios: * adorai o Senhor no átrio do seu santuário.

Commoveátur a fácie ejus unívrsa terra: * dícite in géntibus quia Dóminus regnávit. Trema toda a terra na sua presença: * dizei entre as gentes que reina o Senhor.

Étenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur: * judicábit pôpulos in æquitáte. Pois estabeleceu toda a terra, que não será abalada: * Ele julgará os povos com equidade.

Læténtur cæli, et exsúltet terra: commoveátur mare, et plenítudo ejus: * gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt. Alegrem-se os céus e exalte-se a terra, comova-se o mar e o que ele contém: * alegrar-se-ão os campos e todas as coisas que neles há.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárūm a fácie Dómini, quia venit: * quóniam venit judicáre terram. Então exultar-se-ão todas as árvores dos bosques à vista do Senhor, porque vem: * porque vem julgar a terra.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et pôpulos in veritáte sua. Ele julgará toda a terra com equidade, * e os povos segundo a sua verdade.

SALMO 96.*Dominus regnauit: exsultet terra*

DÓMINUS regnávit, exsúltet terra: * **O** Senhor é rei, exulte-se a terra: * alegrem-se læténtur ínsulæ multæ. **O** as muitas ilhas.

Nubes, et caligo in circuítu ejus: * justitia, et judicium corréctio sedis ejus. As nuvens e a escuridão estão em redor d'Ele: * a justiça e a equidade são a base do seu trono.

Ignis ante ipsum præcedet, * et inflammabit in circuitu inimicos ejus. O fogo irá adiante d'Ele, * e abrasará em redor dos seus inimigos.

Illuxerunt fulgura ejus orbi terræ: * yidit, Seus relâmpagos iluminaram todo o mundo: * et commota est terra. viu-os a terra e tremeu.

Montes, sicut cera fluxerunt a facie Dómini: * a facie Dómini omnis terra. Os montes fundiram-se como cera ante o Senhor: * ante o Senhor de toda a terra.

Annuntiaverunt cæli justitiam ejus: * et vidérunt omnes populi gloriari ejus. Os céus anunciaram a sua justiça: * e todos os povos viram a sua glória.

Confundantur omnes, qui adórant sculp- Confundidos sejam todos os que adoram ídolos: tília: * et qui gloriántur in simulácris * os que se vangloriam nos seus simulacros. suis.

Adoráte eum, omnes Ángeli ejus: * audívit, Adorai o Senhor vós todos, ó seus anjos: * Sião et laetáta est Sion. ouviu-O e se alegrou.

Et exsultáverunt filiæ Judæ, * propter As filhas de Judá exultaram-se, * por causa de judícia tua, Dómine: vossos juízos, ó Senhor:

Quóniam Tu Dóminus Altíssimus super Porque Vós sois o Senhor altíssimo sobre toda a omnem terram: * nimis exaltatus es super terra: * exaltadíssimo sois sobre todos os deuses. omnes deos.

Qui diligitis Dóminum, odite malum: * cu- Vós que amais o Senhor, odiai o mal: * o Senhor stodit Dóminus ánimas sanctórum suórum, guarda as almas dos seus santos, livrá-los á da mão de manu peccatóris liberábit eos. do pecador.

Lux orta est justa, * et rectis corde laetitia. Nasceu a luz para os justos, * e a alegria para os rectos de coração.

Lætámini, justi, in Dómino: * et confité- Alegrai-vos, ó justos, no Senhor: * e celebrai a mini memória sanctificatiónis ejus. memória da sua santidade.

SALMO 97

Cantate Domino canticum novum

CANTÁTE Dómino cáanticum novum: * C ANTAI ao Senhor um cântico novo: * pois quia mirabília fecit. Ele operou maravilhas.

Salvávit sibi déxtera ejus: * et bráccium Fizeram-n'O triunfar a sua dextra: * e o seu santo sanctum ejus. braço.

Notum fecit Dóminus salutare suum: * O Senhor manifestou a sua salvação: * revelou in conspéctu géntium revelávit justitiam a sua justiça aos olhos das gentes. suam.

Recordátus est misericordiae suae, * et Lembrou-se da sua misericórdia, * e da sua veritatis suae domui Israël. verdade para com a casa de Israel.

Vidérunt omnes térmimi terræ * salutare Todos os confins da terra viram * a salvação do Dei nostri. nosso Deus.

Jubiláte Deo, omnis terra: * cantáte, et Aclamai a Deus, povos de toda a terra: * cantai, exultáte, et psállete. exultai e salmodiai.

Psállite Dómino in cithara, in cithara et Cantai ao Senhor com a cítara, com a cítara e voce psalmi: * in tubis ductilibus, et voce com voz de salmo: * com trombetas de metal e

- tubæ córneæ. som de corneta.
- Jubiláte in conspéctu regis Dómini: * Jubilai-vos na presença do rei Senhor: * moveátur mare, et plenitúdo ejus: orbis o mar e quanto há nele, toda a terra e os que a terrárum, et qui hábitant in eo. habitam.
- Flúmina plaudent manu, simul montes ex- Os rios baterão palmas, ao mesmo tempo os sultábunt a conspéctu Dómini: * quóniam montes alegrar-se-ão à vista do Senhor: * porque venit judicáre terram. vem julgar a terra.
- Judicábit orbem terrárum in justitia, * et Julgará toda a terra com justiça, * e os povos com pópulos in aequitáte. equidade.

SALMO 98

Dominus regnavit: irascuntur populi.

- DÓMINUS regnávit, irascántur pópuli: * Senhor reinou, irritem-se os povos: * rei qui sedet super Chérubim, moveátur na O que está sentado sobre Querubins, terra. agite-se a terra.
- Dóminus in Sion magnus: * et excélsus O Senhor é grande em Sião: * e está elevado super omnes pópulos. sobre todos os povos.
- Confiteántur nómíni tuo magno: quóniam Dêem glória ao vosso grande nome, porque é terríbile, et sanctum est: * et honor regis terrível e santo; * e a honra do rei está em amar a judicium dilit.
- Tu parásti directíones: * judíciu et Vós estabeleceſtis leis rectíssimas: * Vós exerceſtis o julgamento e a justiça em Jacob.
- Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et Exaltai o Senhor nosso Deus e adorai o escabelo adoráte scabéllum pedum ejus: * quóniam de seus pés: * pois santo é. sanctum est.
- Móyses et Aaron in sacerdótibus ejus: * et Moisés e Arão estavam entre os seus sacerdotes: Samuel inter eos, qui ínvocant nomen ejus: * e Samuel entre aqueles que invocam o seu nome. Invocabant Dóminum, et ipse exaudiébat Invocavam o Senhor e Ele os atendia: * eos: * in colúmna nubis loquebátur ad eos. falava-lhes na coluna de nuvem.
- Custodiébant testimónia ejus, * et præcép- Guardavam os seus mandamentos, * e o preceito tum quod dedit illis. que lhes tinha dado.
- Dómine, Deus noster, Tu exaudiébas eos: * Senhor nosso Deus, Vós os ouvíeis: * ó Deus, Deus, Tu propítius fuísti eis, et ulciscens in Vós lhes fostes propício, até em punir todas suas omnes adinventiōnes eórum. maquinações.
- Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et ado- Exaltai o Senhor nosso Deus e adorai-O sobre o ráte in monte sancto ejus: * quóniam sanctus seu santo monte: * pois santo é o Senhor nosso Dóminus, Deus noster.

SALMO 99

Jubilate Deo, omnis terra.

- JUBILÁTE Deo, omnis terra: * servíte A CLAMAI a Deus, todos os povos da terra: * Dómino in lætitia. servi o Senhor com alegria.

Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatió- - - - -
ne. - - - - -

Scítore quóniam Dóminus ipse est Deus: * Sabe que o Senhor é Deus: * nos fez Ele e não
ipse fecit nos, et non ipsi nos. - - - - - nós a nós mesmos. - - - - -

Pópulus ejus, et oves páscoæ ejus: * introí- - - - - Nós somos o seu povo e as ovelhas do seu pasto:
te portas ejus in confessióne, átria ejus in * entrai nos seus portões com louvor, nos seus
hymnis: confitémini illi. - - - - - átrios com hinos: glorificai-O. - - - - -

Laudáte nomen ejus: quóniam suávis est Louvai o seu nome: porque o Senhor é suave,
Dóminus, in aetérnum misericórdia ejus, * a sua misericórdia é eterna: * e a sua verdade
et usque in generatiónem et generatiónem permanece de geração em geração.
veritas ejus. - - - - -

SALMO 100

Misericordiam et judicium

MISERICÓRDIA et judícium * cantábo M ISERICÓRDIA e justiça * Vos cantarei, ó
tibi, Dómine: - - - - - Senhor:

Psallam, et intellegam in via immaculáta, - - - - - Cantarei e procurarei conhecer o caminho da
* quando vénies ad me. - - - - - perfeição, * quando vierdes a mim.

Perambulábam in innocéntia cordis mei, * - - - - - Caminhava na inocência do meu coração, * no
in médio domus meæ. - - - - - meio da minha casa.

Non proponébam ante óculos meos rem injústam: * facientes prævaricationes odívi. - - - - - Não punha ante meus olhos coisa injusta: *
aborrecia os que cometiam transgressões.

Non adhæsít mihi cor pravum: * declinán- - - - - Não se unia a mim coração depravado: * o mau
tem a me malígnum non cognoscébam. - - - - - afastava-se de mim e eu o não conhecia.

Detrahéntem secreto próximo suo, * hunc - - - - - Ao que secretamente detraia o seu próximo, *
persequébar. - - - - - eu o perseguiu.

Supérbo óculo, et insatiábili corde, * cum - - - - - Com homem de olhos soberbos e de coração
hoc non edébam. - - - - - insaciável, * com esse não comia.

Óculi mei ad fidéles terræ ut sédeant me- - - - - Meus olhos só buscavam os fiéis da terra: * para
cum: * ámbulans in via immaculáta, hic que se sentassem comigo, o que andava por um
michi ministrábat. - - - - - caminho inocente, esse me servia.

Non habitábit in médio domus meæ qui facit supérbiā: * qui lóquitur iníqua, non ba procede: * o que diz iníquas coisas não pode
diréxit in conspéctu oculorum meorum. - - - - tornar-se agradável aos meus olhos.

In matutino interficiébam omnes pecca- - - - - Pela manhã exterminava todos os pecadores da
tóres terræ: * ut disperderem de civitáte terra: * a fim de suprimir da cidade do Senhor
Dómini omnes operántes iniquitátem. - - - - todos os que cometem a iniquidade.

SALMO 101

Domine, exaudi orationem

DÓMINE, exaudi orationem meam: * et S ENHOR, ouvi a minha oração: * e chegue até
clamor meus ad Te véniat. - - - - - Vós o meu clamor.

Non avértas fáciem tuam a me: * in qua- - - - - Não aparteis de mim o vosso rosto: * no dia do

cumque die tribulor, inclina ad me aurem tormento, inclinai para mim o vosso ouvido... tuam.

In qua cumque die invocávero Te, * veloci- Em qualquer dia que Vos invocar, * prontamente ter exaudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei: * et Pois os meus dias dissiparam-se como fumo: * e ossa mea sicut crémium aruérunt. os meus ossos secaram como acendalhas.

Percüssus sum ut fænum, et áruit cor Fui ferido como feno e o meu coração secou-se: meum: * quia oblítus sum comédere panem * pois me esqueci de comer o meu pão. meum.

A voce gémitus mei * adhésit os meum À voz dos meus gemidos, * pegaram-se os meus carni meæ. ossos à minha pele.

Símilis factus sum pellicáno solitúdinis: * Tornei-me semelhante ao pelicano do deserto: * factus sum sicut nyctícorax in domicílio. tornei-me como a coruja no seu albergue.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer Velei * e tornei-me como o pássaro solitário no solitárius in tecto.

Tota die reprobrábant mihi inimíci mei: * Todo o dia me injuriavam os meus inimigos: * e et qui laudábant me, advérsus me jurábant. os que me louvavam conspiravam contra mim.

Quia cínerem tamquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu miscébam. Pois comia cinza como pão, * e misturava a minha bebida com minhas lágrimas.

A fácie irae et indignatiónis tuæ: * quia À vista de vossa ira e indignação: * pois depois elevans allisisti me. de me elevares, me arrojastes.

Dies mei sicut umbra declináreunt: * et Meus dias declinaram como a sombra: * e eu ego sicut fænum ártui. sequei-me como feno.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pémanes: Contudo, ó Senhor, Vós permaneceis para * et memoriále tuum in generatióne et sempre: * e o vosso nome de geração em geração. generatióne.

Tu exsúrgens miseréberis Sion: * quia Vós, levantando-Vos, tereis piedade de Sião: * tempus miseréndi ejus, quia venit tempus. pois é tempo de terdes piedade dela e o tempo já chegou.

Quóniam placuérunt servis tuis lápides Porque as suas próprias ruínas são amadas pelos ejus: * et terræ ejus miserebúntur. vossos servos: * e se compadecerão da sua terra.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine, As gentes temerão o vosso nome, ó Senhor, * e * et omnes reges terræ glóriam tuam. todos os reis da terra respeitarão a vossa glória.

Quia ædificávit Dóminus Sion: * et vidébi- Pois o Senhor edificou Sião: * e será visto na sua tur in glória sua. glória.

Respexit in oratióne humílium: * et non Atendeu à oração dos humildes: * e não sprexit precem eórum. desprezou a sua prece.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et Escrevam estas coisas para a geração futura: * e populus, qui créabitur, laudábit Dóminum: o povo, que há-de ser criado, louvará o Senhor:

Quia prospéxit de excélsó sancto suo: * Pois olhou do alto do seu santuário: * o Senhor Dóminus de célo in terram aspéxit: olhou do céu sobre a terra:

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut Para ouvir os gemidos dos encarcerados: * para sólveret filios interemptórum: libertar os filhos dos condenados à morte:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * A fim de que anunciem em Sião o nome do et laudem ejus in Jerúsalem. Senhor: * e o seu louvor em Jerusalém.

In conveniéndo pôpulos in unum, * et Quando se juntarem os povos * e os reis para reges ut sérviant Dómino. servirem ao Senhor.

Respóndit ei in via virtutis suæ: * Paucitá- Disse-lhe na expansão da sua força: * manifestati- tem diérum meórum núnctia mihi. me o curto número de meus dias.

Ne révoces me in dimídio diérum meórum: Não me chameis na metade de meus dias: * os * in generatiómem et generatiómem anni tui. vossos anos estendem-se de geração em geração.

Início Tu, Dómine, terram fundásti: * et No princípio, ó Senhor, fundaste a terra: * e os ópera mánuum tuárum sunt cæli. céus são obra de vossas mãos.

Ipsi peribunt, Tu autem pérmances: * et Eles perecerão, mas Vós permanecereis: * todos omnes sicut vestiméntum veteráscent. eles envelhecerão como um vestido.

Et sicut opertórium mutábis eos, et muta- Como roupa os mudareis e serão mudados: * Vós, buntur: * Tu autem idem ipse es, et anni tui porém, sois sempre o mesmo e os vossos anos não non deficient. terão fim.

Fili servórum tuórum habitábunt: * et Os filhos de vossos servos habitarão: * e a sua semen eórum in séculum dirigétur. posteridade será orientada eternamente.

SALMO 102

Benedic, anima mea

BÉNEDIC, áima mea, Dómino: * et óm- **M**INHA alma, bendiz o Senhor: * e tudo o que nia, quæ intra me sunt, nómini sancto em mim há, o seu santo nome. ejus.

Bénedic, áima mea, Dómino: * et noli Bendiz o Senhor, ó minha alma: * e não esqueças oblivíscí omnes retributiónes ejus. nem um dos seus benefícios.

Qui propitiátor ómnibus iniquitáibus tuis: É Ele que perdoa todas tuas iniquidades: * e que * qui sanat omnes infirmitátes tuas. sara todas tuas enfermidades.

Qui rédimít de intéritu vitam tuam: * qui É Ele que resgata da morte a tua vida: * e que te corónat te in misericórdia et miseratióni- coroa da sua misericórdia e das suas graças. bus.

Qui replet in bonis desidérium tuum: * É Ele que sacia com bens o teu desejo: * a tua renovábitur ut áquilæ juvéntus tua: mocidade renovar-se-á como a da águia:

Fáciens misericórdias Dóminus: * et judí- O Senhor faz misericórdias: * e faz justiça a todos cium ómnibus injúriam patiéntibus. os que sofrem agravos.

Notas fecit vias suas Móysi, * filii Israël Fez conhecer a Moisés os seus caminhos, * e aos voluntátes suas. filhos de Israel as suas vontades.

Miserátor, et miséricors Dóminus: * longá- O Senhor é compassivo e misericordioso: * nimis, et multum miséricors. paciente e de muita misericórdia.

Non in perpétuum irascéter: * neque in Não ficará irado para sempre: * nem ameaçará àetérnum comminábitur. perpetuamente.

Non secúndum peccáta nostra fecit no- Segundo os nossos pecados nos não tratou: * bis: * neque secúndum iniquitátes nostras nem nos puniu segundo as nossas iniquidades. retríbuit nobis.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra: * corroborávit misericórdiam suam super timéntes se. Porque segundo a altura do céu acima da terra: * estabeleceu Ele a sua misericórdia sobre os que O temem.

Quantum distat ortus ab occidente: * longe fecit a nobis iniquitátes nostras. Quanto o oriente dista do ocidente: * tanto Ele afastou de nós as nossas maldades.

Quómodo miserétur pater filiórū, misér-
tus est Dóminus timéntibus se: * quóniam sim se compadeceu o Senhor dos que O temem: * ipse cognovit figmémentum nostrum. Como um pai se compadece dos seus filhos, assim porque Ele conhece a nosso forma.

Recordátus est quóniam pulvis sumus: * Recordámos-nos que somos pó: * os dias do homem homo, sicut fænum dies ejus, tamquam flos passam como o feno, como a flor do campo, assim agri sic efflorébit. floresce.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsistet: * et non cognoscet amplius locum suum. Porque um sopro de vento passará sobre ele e não subsistirá: * e não conhecerá mais o seu lugar.

Misericórdia autem Dómini ab ætérno, et usque in ætérnum super timéntes eum. Porém, a misericórdia do Senhor vem da eternidade, * e até à eternidade sobre os que O temem.

Et iustitia illiū in filios filiórū, his qui servant testaméntum ejus: Sua justiça sobre os filhos dos filhos, * para aqueles que guardam a sua aliança:

Et mémores sunt mandatórum ipsius, ad faciéndum ea. Se lembram dos seus mandamentos, * para os observar.

Dóminus in cælo parávit sedem suam: * et regnum ipsius ómnibus dominabitur. O Senhor preparou o seu trono no céu: * e o seu reino dominará sobre todos.

Benedícite Dómino, omnes Ángeli ejus: * Bendizei o Senhor, todos seus anjos: * poderosos poténtes virtute, facientes verbum illiū, ad em força, que executais a sua palavra, ouvindo a audiéndam vocem sermónum ejus. Bendizei o Senhor, todos seus exércitos: * seus ministérios, qui fáctis voluntátem ejus: * ministros, que fazeis a sua vontade.

Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus: * Bendizei o Senhor, todas suas obras: * em todo in omni loco dominatiōnis ejus, bénedic, o lugar do seu domínio, ó minha alma, bendiz o anima mea, Dómino. Bendizei o Senhor.

SALMO 103

Benedic, anima mea, Domino

BÉNEDIC, ánima mea, Dómino: * Dómine, Deus meus, magnificáta es vehémenter. **B**ENDIZ, o Senhor, ó minha alma: * ó Senhor

Confessióne, et decórem induísti: * amictus lúmine sicut vestiméto: Com glória e majestade Vos revestistes: * coberto de luz como dum vestido.

Exténdens cælum sicut pellem: * qui tegis aquis superiéra ejus. Estendeis o céu como um pavilhão: * que cobris de água a sua parte superior.

Qui ponis nubem ascénsu tuum: * qui Qui subis sobre as nuvens: * e andeis sobre as ámbulas super pennas ventórum. asas dos ventos.

Qui facis ángełos tuos, spíritus: * et Que fazeis os vossos anjos espíritos: * e que os
 ministros tuos ignem uréntem. vossos ministros sejam fogo ardente.

Qui fundásti terram super stabilitátem Vós fundastes a terra sobre as suas bases: * ela se
 suam: * non inclinábitur in sáculum sáculi. não desnivelará pelos séculos.

Abýssus, sicut vestiméntum, amítus ejus: O abismo cinge-a como um vestido: * as águas
 * super montes stabunt aquæ. elevam-se acima das montanhas.

Ab increpatiōne tua fúgient: * a voce À vossa ameaça fugirão: * à voz de vosso trovão
 tonítrui tui formidábunt. temerão.

Ascéndunt montes: et descéndunt campi * As montanhas elevam-se e os vales descem, * ao
 in locum, quem fundásti eis. lugar que lhes estabelecesteſ.

Términum posuísti, quem non transgre- Instituíſteſ-lhes limites, que não ultrapassarão:
 diéntur: * neque converténtur operíre * e não volverão a cobrir a terra.
 terram.

Qui emíttis fontes in convállibus: * inter Vós fazeis sair as fontes nos vales: * as águas
 médium móntium pertransíbunt aquæ. passam por meio dos montes.

Potábunt omnes béstiae agri: * exspectá- Todos os animais do campo beberão: * suspiram
 bunt ónagri in siti sua. os asnos selvagens na sua sede.

Super ea vólucres cæli habitábunt: * de Sobre elas habitam as aves do céu: * do meio
 médio petrárum dabunt voces. dos rochedos, farão ouvir as suas vozes.

Rigans montes de superióribus suis: * de Dos altos regaís os montes: * com o fruto de
 fructu óperum tuórum satiábitur terra: vossas obras será saciada a terra.

Prodúcens fænum juméntis, * et herbam Produzíſ feno para os animais, * e plantas para
 servitú hóminum: uso dos homens.

Ut edúcas panem de terra: * et vinum Fazeis sair o pão do seio da terra: * e o vinho que
 lætificet cor hóminis: alegra o coração do homem.

Ut exhilareret fáciem in óleo: * et panis cor O azeite, para espalhar a alegria sobre o rosto: *
 hóminis confírmet. e o pão, para fortificar o coração.

Saturabúntur ligna campi, et cedri Libani, Encher-se-ão de seiva as árvoreſ do campo e os
 quas plantávit: * illic pásseres nidificábunt. cedros do Líbano que plantou: * ali farão as aves
 seus ninhos.

Heródii domus dux est eórum: * montes A casa da cegonha lhes serve de guia: * os mon-
 excélsi cervis: petra refúgium herináciis. tes altos são refúgio dos veadoſ e os penhascos
 dos ouriçoſ.

Fecit lunam in témpora: * sol cognóvit Fez a lua para marcar os tempos: * o sol conhece
 occásuſ suuſ. o seu ocaso.

Posuísti ténebras, et facta est nox: * in ipsa Espalhaſteſ as trevaſ e fez-se a noite: * é então
 pertransíbunt omnes béstiae silvæ. que se põem em movimento todos os animais da
 selva.

Cátuli leónum rugiéntes, ut rápiant, * et Os leõesinhos rugem em busca da presa, * e
 quærant a Deo escam sibi. pedem a Deus o seu sustento.

Ortus est sol, et congregáti sunt: * et in Desponta o sol e reúnem-se: * e vão esconder-se
 cubilibus suis collocabúntur.

Exíbit homo ad opus suum: * et ad Sairá o homem para a sua obra: * e para os seus

operatiōnem suam usque ad vésperum. - trabalhos até à noite.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómi- - Quão magníficas são as vossas obras, ó Senhor! nel! * ómnia in sapiéntia fecisti: impléta est * Fizestes com sabedoria todas as coisas: a terra terra possessióne tua. - está cheia das vossas riquezas.

Hoc mare magnum, et spatiósum mánibus: - Este mar grande e de longos braços: * nele * illic reptília, quorum non est númerus. - existem peixes sem número.

Animália pusilla cum magnis: * illic naves - Animais pequenos e grandes: * por ele transitam pertransíbunt.

Draco iste, quem formásti ad illudéndum - Lá brinca esse dragão que formastes: * todos ei: * ómnia a Te expéctant ut des illis escam - esperam de Vós que lhes deis de comer a seu in tempore.

Dante Te illis, cólligent: * aperiénte Te - Dando-lho Vós, eles o recolhem: * abrindo Vós manum tuam, ómnia implebúntur bonitáte. - vossa mão, todos se encherão de bens.

Averténte autem Te fáciem, turbabúntur: - Mas, se apartardes o vosso rosto, turvar-se-ão: * * áuferes spíritum eórum, et defícient, et in - tirar-lhes-eis o espírito, deixarão de ser e ao pó púlyerem suum reverténtur.

Emíttes spíritum tuum, et creabúntur: * et - Enviareis o vosso espírito e serão criados: * e renovábis fáciem terrae.

Sit glória Dómini in sǽculum: * lætábitur - Seja celebrada a glória do Senhor para sempre: * Dóminus in opéribus suis:

Qui rēspicit terram, et facit eam trémere: - Olha para a terra e a faz tremer: * toca os montes * qui tangit montes, et fúmigant.

Cantábo Dómino in vita mea: * psallam - Cantarei ao Senhor durante a minha vida: * Deo meo, quámdui sum.

Jucúndum sit ei eloquium meum: * ego - Sejam-lhe agradáveis as minhas palavras: * vero delectábor in Dómino.

Deficiant peccatóres a terra, et iníqui ita - Desapareçam da terra os pecadores e os iníquos ut non sint: * bénedic, ánima mea, Dómino. - não existam mais: * bendiz o Senhor, ó minha alma.

SALMO 104

Confitemini Domino

CONFITÉMINI Dómino, et invocáte no- - **L**OUVAI o Senhor e invocai o seu nome: *

men ejus: * annuntiáte inter gentes - **L**anunciai as suas obras entre as gentes.

ópera ejus.

Cantáte ei, et psállite ei: * narráte ómnia - Cantai-Lhe e salmodiai-Lhe: * narrai todas suas mirabilía ejus.

Laudámini in nómine sancto ejus: * læté- - Glorai-vos em seu santo nome: * alegre-se o tur cor quæréntium Dóminum.

Quáérите Dóminum, et confirmámini: * - Buscai o Senhor e fortificai-vos n'Ele: * buscai quárerite fáciem ejus semper.

Mémentote mirabiliúm ejus, quæ fecit: * - Lembrai-vos das maravilhas que fez: * dos seus

prodígia ejus, et iudícia oris ejus. prodígios e as sentenças da sua boca:
 Semen Ábraham, servi leius: * filii Jacob, Ó descendentes de Abraão, seus servos: * ó filhos
 electi ejus. de Jacob, seus escolhidos.
 Ipse Dóminus Deus noster: * in univerá Exercem-se em toda a terra.
 terra iudicia ejus. Ele é o Senhor nosso Deus: * os seus juízos
 Memor fuit in sǽculum testaménti sui: * Ele lembrou-se para sempre da sua aliança: * e
 verbi, quod mandávit in mille generatiónes: da palavra que pronunciou para mil gerações:
 Quod dispósuit ad Ábraham: * et juramén Da que a Abraão fez: * e do juramento que fez a
 ti sui ad Isaac: Isaac:
 Et státuit illud Jacob in præcéptum: * et O juramento que confirmou a Jacob como uma
 Israël in testaméntum aetérnum: lei: * e a Israel para uma eterna aliança:
 Dicens: tibi dabo terram Chánaan, * Dizendo: dar-te-ei a terra de Canaan, * como
 funícum hereditatis vestræ. porção de tua herança.
 Cum essent número brevi, * paucissimi et Sendo eles em pequeno número, * pouquíssimos
 íncolæ ejus: e estrangeiros naquela terra:
 Et pertransiérunt de gente in gentem, * et Passavam de gente para gente, * e dum reino
 de regno ad pôpulum áltérum. para outro povo.
 Non relíquit hóminem nocére eis: * et Não permitiu que alguém os offendesse: * e
 corrípuit pro eis reges. castigou reis por causa deles.
 Nolite tángere christos meos: * et in Não toqueis os meus ungidos: * e não maltrateis
 prophétis meis nolite malignári. os meus profetas.
 Et vocávit famem super terram: * et omne Chamou a fome sobre a terra: * e destruiu todo
 firmaméntum panis contrívit. o sustento do pão.
 Misit ante eos virum: * in servum venúm Enviou adiante deles um homem: * a José que
 datus est Joseph. foi vendido como escravo.
 Humiliavérunt in compédibus pedes ejus, Humilharam-no com grilhões nos pés, o ferro
 ferrum petránsiit ánimam ejus * donec traspassou a sua alma * até que se cumpriu o seu
 veniret verbum ejus. vaticínio.
 Elóquium Dómini inflammávit eum: * mi A palavra do Senhor o tinha inflamado: * o rei
 sit rex, et solvit eum; princeps populórum, mandou que o soltassem, o príncipe dos povos
 et dimísit eum. deu-lhe a liberdade.
 Constituit eum dómínum domus suæ: * et Constituiu-o senhor da sua casa: * e príncipe de
 príncipem omnis possessiónis suæ: tudo quanto possuía:
 Ut erudíret príncipes ejus sicut semetíp- A fim de que instruísse os seus príncipes como
 sum: * et senes ejus prudéntiam docéret. a si mesmo: * e ensinasse a prudéncia aos seus
 ancíãos.
 Et intrávit Israël in Ægyptum: * et Jacob Israel entrou no Egípto: * e Jacob foi hóspede na
 áccola fuit in terra Cham. terra de Cam.
 Et auxit pôpulum suum vehémenter: * et Aumentou extraordinariamente o seu povo: * e
 firmávit eum super inimícos ejus. tornou-o forte sobre os seus inimigos.
 Convértit cor eórum ut odirent pôpulum Mudou-lhes o coração para que odiasset o seu
 ejus: * et dolum fácerent in servos ejus. povo: * e usassem de dolos com seus servos.
 Misit Móysen, servum suum: * Aaron, Enviou Moisés, seu servo: * e Arão, a quem tinha

quem elégit ipsum. escolhido.

Pósuit in eis verba signórum suórum: * et Deu-lhes poder para fazer milagres: * e prodígos prodigiórum in terra Cham. na terra de Cam.

Misit ténebras, et obscurávit: * et non Enviou trevas e escureceu: * e se não exacerbava exacerbávit sermónes suos. ram com suas palavras.

Convértil aquas eórum in sanguinem: * et Converteu-lhes as águas em sangue: * e matou occidit pisces eórum. os seus peixes.

Édedit terra eórum ranas: * in penetrálibus Sua terra produziu rãs: * até nos aposentos dos regum ipsórum. próprios reis.

Dixit, et venit coenomyia: * et cínifes in Falou e vieram moscas de todas as castas: * e ómnibus finibus eórum. mosquitos por todo o território.

Pósuit plúvias eórum grándinem: * ignem Em vez de água lhes fez chover granizo: * lançou comburéntem in terra ipsórum. um fogo abrasador na terra deles.

Et percússit víneas eórum, et ficulneas Feriu as suas vinhas e os seus figueirais: * e eórum: * et contrívit lignum finium eórum. quebrou as árvores que havia nos seus limites.

Dixit, et venit locústa, et bruchus, * cuius Falou e vieram gafanhotos e lagartos * em tanta non erat númerus: abundância que não tinham número.

Et comédit omne fænum in terra eórum: * Devoraram toda a erva dos prados: * e comeram et comédit omnem fructum terræ eórum. todos os frutos dos seus campos.

Et percússit omne primogénitum in terra Feriu todos os primogénitos da sua terra: * as eórum: * primítias omnis labóris eórum. primícias de todo seu trabalho.

Et edúxit eos cum argento et auro: * et non Os conduziu com prata e com oiro: * e não havia erat in tríbubus eórum infirmus. enfermo nas suas tribos.

Lætata est Ægyptus in profectiōne eórum: Alegrou-se o Egípto com a partida deles: * por * quia incubuit timor eórum super eos. causa do grande temor que lhe causavam.

Expándit nubem in protectionem eórum: Estendeu uma nuvem que os cobrisse: * e um * et ignem ut lucréte eis per noctem. fogo que os alumiasse de noite.

Petiérunt, et venit cotúnx: * et pane cæli Pediram e vieram codornizes: * e de pão do céu saturávit eos. os saciou.

Dirípit petram et fluxérunt aquæ: * Fendeu a pedra e brotaram águas: * correram abiérunt in sicco flúmina; rios no deserto.

Quóniam memor fuit verbi sancti sui: * Porque se lembrou da sua santa palavra: * que quod hábuit ad Ábraham, puerum suum. tinha dado a Abraão, seu servo.

Et edúxit pópulum suum in exultatiōne, * Fez sair o seu povo com exaltação, * e os seus et élēctos suos in lætitia. escolhidos, com alegria.

Et dedit illis regiōnes géntium: * et labóres Deu-lhes as terras das gentes: * e herdaram o populórum possedérunt: trabalho dos povos:

Ut custódiant justificatiōnes ejus, * et Para que guardassem os seus mandamentos, * e legem ejus requírant. buscassem a sua lei.

SALMO 105

Confitemini Domino, quoniam bonus.

CONFITÉMINI Dómino, quóniam bonus: **L**OUVALO Senhor, porque é bom: * e porque * quóniam in sáculum misericórdia **L**a sua misericórdia é eterna. **e** ejus.

Quis loquétur poténcias Dómini, * auditas **Q**uem contará os poderes do Senhor, * quem fáciet omnes laudes ejus? **f**ará que sejam ouvidos todos seus louvores?

Béati, qui custódiunt judícum, * et fáciunt **B**em-aventurados os que observam a lei, * e justítiā in omni témpore. **p**raticam a justiça em todo o tempo.

Meménto nostri, Dómine, in beneplácito **L**embrai-Vos de nós, ó Senhor, em mercê de populi tui: * vísta nos in salutári tuo: **v**osso povo: * visitai-nos com vossa salvação:

Ad vidéndum in bonitáte electórum tuórum, ad lætandum in lætitia gentis tuae: * gozemos a alegria de vosso povo: * para serdes ut laudéris cum hereditáte tua. **g**lorificado na vossa herança.

Peccávimus cum pátribus nostris: * injúste **P**ecámos com os nossos pais: * procedemos égimus, iniquitátem fécimus. **i**njustamente, cometemos a iniquidade.

Patres nostri in Egýpto non intellexerunt mirabília tua: * non fuérunt mémores **N**ossos pais no Egipto não entenderam as vossas runt maravilhas: * se não lembraram da multidão de multitudinis misericórdiae tuae. **v**ossas misericórdias.

Et irritavérunt ascendentes in mare, * Mare **I**rritaram-Vos indo para o mar, * mar Vermelho. Rubrum.

Et salvávit eos propter nomen suum: * ut **O**s salvou, por amor do seu nome: * para mostrar notam fáceret poténtiam suam. **o** seu poder.

Et incrépuit Mare Rubrum, et exsiccata **A**meaçou o mar Vermelho e ele secou-se, * e tum est, * et dedúxit eos in abýssis sicut in levou-os pelos abismos, como por um deserto. **d**eserto.

Et salvávit eos de manu odiéntium: * et **S**alvou-os da mão dos que os odiavam: * e redémit eos de manu inimíci. **r**livrou-os da mão do inimigo.

Et opéreruit aqua tribulantes eos: * unus ex eis non remánsit. **A**água cobriu os perseguidores: * deles não escapou um só.

Et credidérunt verbis ejus: * et laudavérunt **D**eram crédito às suas palavras: * e cantaram o laudem ejus. **c**eu louvor.

Cito fecérunt, obliti sunt óperum ejus: * et **P**orém, depressa esqueceram as suas obras: * e non sustinuéront consílium ejus. **n**ão esperaram o seu conselho.

Et concupíerunt concupiscéntiam inde **C**obiçaram delícias no deserto: * e tentaram a sérito: * et tentavérunt Deum in inaquoso. **D**eus no lugar sem água.

Et dedit eis petitionem ipsórum: * et misit **C**oncedeu-lhes o que pediam: * e enviou fartura saturitátem in áimas eórum. **s**à suas almas.

Et irritavérunt Moysen in castris: * Aaron, santo do Senhor. **I**rritaram Moisés no acampamento: * e Arão, o

Aperta est terra, et deglutívit Dathan: * et **A**briu-se a terra e engoliu Datan: * e sepultou

opéruit super congregatióne Abíron. Abiron com seus compinhas.

Et exársit ignis in synagóga eorum: * Ateou-se fogo no meio da congregação: * a flamma combússit peccatóres. chama incendiou os pecadores.

Et fecérunt vítulum in Horeb: * et adora- Fizeram um bezerro em Horeb: * e adoraram a véront scúptile. estátua.

Et mutavérunt glóriam suam * in similitú- Trocaram a sua glória * pelo simulacro dum dinem vítuli comedéntis fænum. bezerro que come feno.

Oblíti sunt Deum, qui salvávit eos, * qui Esqueceram-se de Deus, que os tinha salvado, * fecit magnália in Ægýpto, mirábilia in terra que tinha feito maravilhas no Egipto, milagres na Cham: terríbilia in Mari Rubro. terra de Cam, coisas terríveis no mar Vermelho.

Et dixit ut disperderet eos: * si non Móy- Disse que os destruiria: * se Moisés, seu escolhi- ses, éléctus ejus, stetísset in confractione in do, se não tivesse posto no meio ante ele sobre a conspéctu ejus: brecha:

Ut avérteret iram ejus ne disperderet A fim de afastar a sua ira, para que os não eos: * et pro níhilo habuérunt terram destrúisse: * desprezaram aquela terra desejável: desiderábilem:

Non credidérunt verbo ejus, et murmurá- Não acreditaram na sua palavra e murmurá- vérunt in tabernáculis suis: * non exaudié- ram nas suas tendas: * e não atenderam à voz runt vocem Dómini. do Senhor.

Et elevávit manum suam super eos: * ut Ele levantou a sua mão contra eles: * para os prostérneret eos in deserto: exterminar no deserto.

Et ut deíceret semen eórum in natióibus: Para envilecer a sua estirpe entre as nações: * e * et dispergeret eos in regióibus. dispersá-los pelas regiões.

Et initiáti sunt Beélphegor: * et comedé- Consagraram-se a Beelfegor: * e comeram os runt sacrificia mortuórum. sacrifícios dos mortos.

Et irritavérunt eum in adinventiónibus Irritaram o Senhor com suas inovações: * e suis: * et multiplicáta est in eis ruína. multiplicou-se neles a ruína.

Et stetit Phínees, et placávit: * et cessávit Apresentou-se Finéas, e acalmou-O: * e cessou o quassátio. flagelo.

Et reputátum est ei in iustítiam: * in Foi-lhe imputado a justiça: * de geração em generatióne et generatióne usque in geração para sempre. semptérnum.

Et irritavérunt eum ad aquas contradictió- Iritaram-n'O nas Águas da contradição: * nis: * et vexátus est Móyses propter eos: quia e Moisés foi castigado por causa deles: pois exacerbavérunt spíritum ejus. exacerbaram o seu espírito.

Et distinxit in lábiis suis: * non disperdidé- Foi duvidoso nas suas palavras: * não exten- runt gentes, quas dixit Dóminus illis. minaram as gentes que o Senhor lhes tinha indicado.

Et commísti sunt inter gentes, et didicé- Mesclararam-se com as gentes e imitaram os seus runt ópera eórum: et servírunt sculpílibus costumes: e servirão os seus ídolos: * e isto foi-lhes eórum: * et factum est illis in scándalum. causa de ruína.

Et immolavérunt filios suos, * et filias suas Imolaram os seus filhos, * e as suas filhas aos dæmóniis.

Et effudérunt sanguinem innocéntem: * Derramaram o sangue inocente: * o sangue de sanguinem filiorum suorum et filiarum seus filhos e de suas filhas, que tinham sacrificado suarum, quas sacrificávérunt sculptílibus aos ídolos de Canaan. Chánaan.

Et infécta est terra in sanguínibus, et conta- A terra ficou infectada com tanto sangue e mináta est in opéribus eórum: * et fornicáti contaminou-se com suas obras: * e prostituíram-se sunt in adinventónibus suis. suas invenções.

Et irátus est furóre Dóminus in pôpulum O Senhor incendiou-se de fúria contra o seu suum: * et abominátus est hereditátem povo: * e abominou a sua herança. suam.

Et trádidit eos in manus géntium: * et Entregou-os ao poder das gentes: * e dominaram- domináti sunt eórum qui odérunt eos. nos aqueles que os odiavam.

Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et hu- Seus inimigos angustiaram-nos e foram humiliáti sunt sub mánibus eórum: * sæpe lhados sob o seu poder: * muitas vezes Ele os liberávit eos.

Ipsi autem exacerbavérunt eum in consílio Eles, porém, exacerbaram-n' O com seu conse- suo: * et humiliáti sunt in iniquitáibus suis. lho: * e foram humilhados pelas suas próprias iniquidades.

Et vidi, cum tribularéntur: * et audívit Ele olhou-os quando estavam atribulados: * e oratióne m eórum.

Et memor fuit testaménti sui: * et pœnítuit Lembrou-se da sua aliança: * e teve piedade deles eum secúndum multitudinem misericordiae segundo a sua grande misericórdia. sua.

Et dedit eos in misericórdias * in conspéctu Empregou neles as suas misericórdias, * à vista ómnium qui céperant eos.

Salvos nos fac, Dómine, Deus noster: * et Salvai-nos, ó Senhor nosso Deus: * e reuni-nos cõgrega-nos de natióibus:

Ut confiteámur nómiri sancto tuo: * et Para que celebremos o vosso santo nome: * e gloriémur in laude tua.

Benedictus Dóminus, Deus Israël, a sécu- Bendito seja o Senhor, Deus de Israel, pelos sé- lo et usque in séculum: * et dicet omnis culos dos séculos: * e todo o povo responderá: populus: fiat, fiat.

SALMO 106

Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * **L**OUVAI o Senhor, porque Ele é bom: * porque quóniam in séculum misericórdia sua misericórdia é eterna. ejus.

Dicant qui redempti sunt a Dómino, quos Digam-no os que foram resgatados pelo Senhor, redémpti de manu inimíci: * et de regiónibus os que Ele resgatou da mão do inimigo: * e os que congregávit eos: congregou de entre as regiões:

A solis ortu, et occásu: * ab aquilóne, et Do oriente e do poente: * do norte e do mar.

mari.

Erravérunt in solitúdine in inaquóso: * Erravam por lugares áridos: * não encontraram viam civitatis habitáculi non invenérunt. caminho para uma cidade habitável.

Esuriéntes, et sitiéntes: * ánima eórum in Padecendo fome e sede: * desfaleceu a sua alma. ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribula- Clamaram ao Senhor no meio das suas tribu- réntur: * et de necessitatibus eórum eripuit lações: * e Ele os livrou das suas necessidades. eos.

Et dedúxit eos in viam rectam: * ut irent Conduziu-os por caminho recto: * para que in civitatem habitatónis. fossem à cidade de habitação.

Confiteántur Dómino misericórdiae ejus: * Glorifiquem o Senhor as suas misericórdias: * e et mirabília ejus filiis hóminum. suas maravilhas aos filhos dos homens.

Quia satiávit ániam inánem: * et áni- Poissaciou a alma que estava exausta: * e encheu mam esuriéntem satiávit bonis. de bens a alma faminta.

Sedéntes in ténebris, et umbra mortis: * Estavam sentados nas trevas e na sombra da vinctos in mendicitate et ferro. morte: * aprisionados, na mendiguez e em ferros.

Quia exacerbavérunt elóquia Dei: * et Pois exacerbaram as palavras de Deus: * e consílium Altíssimi irritavérunt. tinham desprezado o conselho do Altíssimo.

Et humiliátum est in labóribus cor eórum: * Seu coração foi humilhado em trabalhos: * infirmáti sunt, nec fuit qui adjuváret. ficaram sem forças, não houve quem os ajudasse.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tri- Clamaram ao Senhor no meio das suas tribu- bularéntur: * et de necessitatibus eórum lações: * e Ele livrou-os de suas necessidades. liberávit eos.

Et edúxit eos de ténebris, et umbra mortis: * Tirou-os das trevas e da sombra da morte: * e et víncula eórum disrupti. quebrou as suas cadeias.

Confiteántur Dómino misericórdiae ejus: * Glorifiquem o Senhor as suas misericórdias: * e et mirabília ejus filiis hóminum. suas maravilhas aos filhos dos homens.

Quia contrívit portas aéreas: * et vectes Pois arrombou as portas de bronze: * e quebrou ferreos confrégit. os ferrolhos de ferro.

Suscépit eos de via iniquitatis eórum: * Retirou-os do caminho da sua iniquidade: * pois propter injustítias enim suas humiliáti sunt. tinham sido humilhados devido às suas injustiças.

Omnem escam abominata est ánima eó- Toda a carne sua alma abominava: * e chegaram rum: * et appropinquavérunt usque ad até às portas da morte. portas mortis.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tri- Clamaram ao Senhor no meio das suas tribu- bularéntur: * et de necessitatibus eórum lações: * e Ele livrou-os de suas necessidades. liberávit eos.

Misit verbum suum, et sanávit eos: * et Enviou a sua palavra e sarou-os: * e livrou-os da eripuit eos de interitónibus eórum. destruição.

Confiteántur Dómino misericórdiae ejus: * Glorifiquem o Senhor as suas misericórdias: * e et mirabília ejus filiis hóminum. suas maravilhas aos filhos dos homens.

Et sacrificent sacrificium laudis: * et Ofereçam-lhe eles um sacrifício de louvor: * e annúntient ópera ejus in exsultatióne. anunciem as suas obras com alegria.

Qui descendunt mare in návibus, * faciént
 tes operatióne in aquis multis. Os que descem ao mar em naus, * e fazem as suas
 manobras nas muitas águas.
 Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabília Viram as obras do Senhor, * e as suas maravilhas
 ejus in profundo. no profundo.
 Dixit, et stetit spíritus procéllæ: * et Disse e levantou-se um vento de tempestade: * e
 exaltati sunt fluctus ejus. empolaram-se as ondas.
 Ascéndunt usque ad cælos, et descendunt Sobem até aos céus e descem até aos abismos: *
 usque ad abyssos: * ánima eórum in malis desfalecia com males a alma deles.
 tabescébat.
 Turbati sunt, et moti sunt sicut ébrios: * et Foram turvados e cambalearam como um
 omnis sapiéntia eórum devoráta est. embriagado: * e toda sua sabedoria se desvaneceu.
 Et clamavérunt ad Dóminum cum tribula- Clamaram ao Senhor no meio das suas tribu-
 réntur: * et de necessitatibus eórum edúxit lações: * e livrou-os das suas necessidades.
 eos.
 Et státuit procéllam ejus in auram: * et Transformou a tempestade em brisa: * e as ondas
 siluérunt fluctus ejus. do mar acalmaram.
 Et lætati sunt quia siluérunt: * et dedúxit Eles alegraram-se, pois ficou calmo: * e Ele
 eos in portum voluntatis eórum. conduziu-os ao porto que desejavam.
 Confiteántur Dómino misericórdiae ejus: * Glorifiquem o Senhor as suas misericórdias: * e
 et mirabília ejus filiis hóminum. suas maravilhas aos filhos dos homens.
 Et exáltent eum in ecclésia plebis: * et in Exaltei-n' O na igreja do povo: * e louvem-n' O
 cathedra seniórum laudent eum. na cadeira dos anciãos.
 Pósuit flúmina in desértum: * et éxitus Converteu os rios em desertos: * e os mananciais
 aquárumb in sitim. das águas em terra sedenta.
 Terram fructíferam in salsúginem: * a A terra frutífera em deserto de sal: * por causa
 malitia inhabitantium in ea. da malícia dos seus habitantes.
 Pósuit desértum in stagna aquárumb: * et Virou o deserto em tanques de água: * e a terra
 terram sine aqua in éxitus aquárumb. árida em mananciais de águas.
 Et collocávit illic esuriéntes: * et consti- Estabeleceu ali os famintos: * e eles fundaram
 tuérunt civitatem habitatiónis. cidades para sua habitação.
 Et seminavérunt agros, et plantavérunt Semearam os campos e plantaram vinhas: * e
 víneas: * et fecérunt fructum nativitatis. colheram frutos abundantes.
 Et benedíxit eis, et multiplicáti sunt nimis: Abençoou-os e multiplicaram-se muitíssimo: *
 * et juménta eórum non minorávit. e não diminuiu os seus animais.
 Et pauci facti sunt: * et vexáti sunt a Foram depois reduzidos a um pequeno número:
 tribulatióne malórumb, et dolóre. * e foram oprimidos com males e dores.
 Effusa est contémptio super príncipes: * et Caiu o desprezo sobre os príncipes: * e Ele fê-los
 errare fecit eos in ínvio, et non in via. andar em erro por onde caminho não existia.
 Et adjúvit páuperem de inópia: * et pósuit Aliviou o pobre da sua miséria: * e multiplicou
 sicut oves famílias. as famílias como ovelhas.
 Vidébunt recti, et lætabúntur: * et omnis Os justos verão e alegrar-se-ão: * e toda a
 iniquitas oppilábit os suum. iniquidade fechará a boca.
 Quis sápiens et custódiet hæc? * Et Quem é sábio para conservar estas coisas? * E

intelleget misericordias Domini.

compreender as misericordias do Senhor?

SALMO 107

Paratum cor meum

PARÁTUM cor meum, Deus, parárum cor meum: * cantábo, et psallam in glória mea.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara: * exsúrgam dilúculo.

Confítébor tibi in pópulis, Dómine: * et psallam tibi in natióibus.

Quia magna est super cælos misericordia tua: * et usque ad nubes véritas tua:

Exaltare super cælos, Deus, et super omnem terram glória tua: * ut liberéntur dilecti tui.

Salvum fac dexterá tua, et exaudi me: * Deus locútus est in sancto suo:

Exsultábo, et dívidam Síchimam, * et convállem tabernaculórum dimétiar.

Meus est Gálaad, et meus est Manásse: * et Éphraim suscéptio cápitis mei.

Juda rex meus: * Moab lebes spei meae.

In Idumæam exténdam calceaméntum meum: * mihi alienígenæ amíci facti sunt.

Quis dedúcet me in civitátē munítam? * Quis dedúcet me usque in Idumæam?

Nonne Tu, Deus, qui repulisti nos, * et non exibisti, Deus, in virtutibus nostris?

Da nobis auxílium de tribulatióne: * quia vana salus hóminis.

In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad nihilum dedúcet inimícos nostros.

PRONTO está o meu coração, ó Deus, pronto está o meu coração: * cantarei e salmodiarei na minha glória.

Desperta, ó glória minha, desperta, saltério e cíthara: * levantar-me-ei ao romper da alva.

Louvar-Vos-ei no meio dos povos, ó Senhor: * e entoar-Vos-ei salmos entre as nações.

Pois a vossa misericordia elevou-se acima dos céus: * e a vossa verdade até às nuvens:

Exaltai-Vos, ó Deus, sobre os céus, sobre toda a terra a vossa glória: * para que sejam livres os vossos eleitos.

Salvai-me com vossa direita e ouvi-me: * Deus falou no seu santuário:

Alegrar-me-ei e repartirei Siquém, * e medirei o vale dos Tabernáculos.

Meu é Gálaad e meu é Manassés: * e Efraim é a segurança da minha cabeça.

Judá é o meu rei: * o Moab a bacia da minha esperança.

Estenderei o meu calçado sobre a Idumeia: * os estrangeiros tornaram-se meus amigos.

Quem me conduzirá à cidade fortificada? * Quem me conduzirá até à Idumeia?

Porventura não sois Vós, Deus, que nos desamparastes, * não vireis Vós, Deus, com os nossos exércitos?

Dai-nos socorro na tribulação: * pois vã é a ajuda do homem.

Em Deus faremos proezas: * e Ele reduzirá os nossos inimigos a nada.

SALMO 108

Deus, laudem meam

DEUS, laudem meam ne tacúeris: * quia os peccatóris, et os dolosi super me apertum est.

Locuti sunt adversum me lingua dolosa, et sermónibus ódii circumdedérunt me: * et

DEUS, Vos não caleis ao meu louvor: * porque abriram-se contra mim a boca do pecador e do traidor.

Falaram contra mim com língua dolosa, me cer-

caram com palavras de ódio: * e gratuitamente

expugnavérunt me gratis. me expugnaram.

Pro eo ut me diligerent, detrahébant mihi: Em vez de me amar, me caluniavam: * eu, porém,
* ego autem orábam. orava.

Et posuérunt advérsus me mala pro bonis: Me deram males por bens: * e ódio em troca do
* et ódium pro dilectione mea. amor que lhes tinha.

Constitue super eum peccatorem: * et Sujeitai-o ao domínio do pecador: * e o demónio
diabolus stet a dextris ejus. esteja à sua direita.

Cum judicátur, éxeat condemnátus: * et Quando for julgado, saia condenado: * e a sua
oratio ejus fiat in peccatum. oração se converta em pecado.

Fiant dies ejus pauci: * et episcopátum ejus Sejam abreviados os seus dias: * e receba outro
accípiat alter. seu bispado.

Fiant filii ejus órfani: * et uxori ejus vídua. Fiquem seus filhos órfãos: * e sua mulher viúva.

Nutántes transferántur filii ejus, et men- Andem yagabundos dum lugar para outro os
dícent: * et eiciántur de habitatióibus seus filhos e mendiguem: * e sejam lançados fora
suis. das suas habitações.

Scrutétur fænerátor omnem substántiam O usurário dê caça a todos seus bens: * e os
ejus: * et dirípiant alieni labóres ejus. estranhos roubem os seus trabalhos.

Non sit illi adjútor: * nec sit qui misereártur Não tenha quem o ajude: * nem haja quem se
pupíllis ejus. compadeça dos seus órfãos.

Fiant nati ejus in intérítum: * in generatió- Sejam exterminados todos seus filhos: * em uma
ne una deleáтур nomen ejus. só geração fique apagado o seu nome.

In memóriam rédeat iniquitas patrum ejus Reviva a lembrança da iniquidade de seus pais
in conspéctu Dómini: * et peccatum matris na presença do Senhor: * e o pecado de sua mãe
ejus non deleáтур. não seja apagado.

Fiant contra Dóminum semper, et dispé- Estejam sempre diante do Senhor e desapareça
reat de terra memória eórum: * pro eo quod da terra a sua memória: * porque se não lembrou
non est recordáitus facere misericórdiam. de usar de misericórdia.

Et persecútus est hóminem ínopem, et Perseguiu o homem desamparado e mendigo, *
mendícum, * et compúnctum corde mortifi- o homem aflito do coração, para lhe dar a morte.
cáre.

Et diléxit maledictiōnem, et véniet ei: * et E, como amou a maldição, ela lhe virá: * e, como
nóluit benedictiōnem, et elongábitur ab eo. não quis a bênção, ela afastar-se-á dele.

Et induit maledictiōnem sicut vestimén- Vesti-se de maldição como um vestido, * e ela
tum, * et intrávit sicut aqua in interiória ejus, penetrou como água nas suas entradas e como
et sicut óleum in óssibus ejus. azeite nos seus ossos.

Fiat ei sicut vestimentum, quo operítur: * Que ela seja para ele como o vestido com que se
et sicut zona, qua semper præcíngitur. cobre: * e como a cinta com que sempre se cinge.

Hoc opus eórum, qui détrahunt mihi apud Tal é diante do Senhor a obra daqueles que me
Dóminum: * et qui loquúntur mala advérsus caluniam: * e que dizem males contra a minha
ánimam meam. alma.

Et tu, Dómine, Dómine, fac mecum Vós, ó Senhor, fazei comigo de acordo com vosso
propter nomen tuum: * quia suávis est nome: * pois é suave a vossa misericórdia.
misericórdia tua.

Líbera me quia egénus, et pauper ego sum: _ Livrai-me, pois sou necessitado e pobre: * e o
 * et cor meum conturbátum est intra me. _ meu coração abalado está dentro de mim. _
 Sicut umbra cum declínat, ablátus sum: * Desapareço como a sombra que vai caindo: * e
 et excússus sum sicut locústæ. _ sou escorraçado como os gafanhotos.
 Génua mea infirmáta sunt a jejúnio: * et Meus joelhos enfraqueceram com o jejum: * e a
 caro mea immutáta est propter óleum. _ minha carne mudou por falta de azeite.
 Et ego factus sum opróbris illis: * Tornei-me para eles um objecto de escárnio: *
 vidérunt me, et movérunt cápita sua. _ me viram e abanaram as suas cabeças.
 Áduja me, Dómine, Deus meus: * salvum Assisti-me, ó Senhor meu Deus: * salvai-me
 me fac secundum misericórdiam tuam. _ segundo a vossa misericórdia.
 Et sciant quia manus tua hæc: * et tu, Saibam que isto é de vossa mão: * e que Vós, ó
 Dómine, fecisti eam. _ Senhor, tendes feito estas coisas.
 Maledicent illi, et Tu benedícies: * qui in- Eles me amaldiçoaram e Vós me abençoareis:
 súrgunt in me, confundántur servus autem * confundidos sejam os que se levantam contra
 tuus lætábitur. _ mim, entretanto o vosso servo alegrar-se-á.
 Induántur qui détrahunt mihi, pudore: * Sejam cobertos de afronta os que me caluniam: *
 et operiántur sicut diplóide confusióne sua. _ e fiquem envolvidos na sua confusão como numa
 capa dupla.
 Confitébor Dómino nimis in ore meo: * et Muito glorificarei o Senhor com minha boca: *
 in médio multórūm laudábo eum. _ e no meio de muitos o louvarei.
 Quia ástitit a dextris páuperis, * ut salvam Pois se pôs à direita desse pobre, * para salvar a
 fáceret a persequéntibus ániam meam. _ sua vida daqueles que a perseguem.

SALMO 109

Dixit Dominus Domino meo

DIXIT Dóminus Dómino meo: * Sede a **D**ISSE o Senhor ao meu senhor: * senta-te à
 dextris meis: _ minha direita:
 Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum Até que ponha os teus inimigos, * por escabelo
 pedum tuórum. _ de teus pés.
 Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex O Senhor fará sair de Sião o ceptro de teu poder:
 Sion: * domináre in médio inimicórum * domina tu no meio de teus inimigos.
 tuórum.
 Tecum principíum in die virtútis tuæ in Contigo está o principado no dia de tua força,
 splendóribus sanctórum: * ex útero ante entre os resplendores dos santos: * das minhas
 lucíferum génu te. _ entradas te gerei antes da aurora.
 Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum: * Jurou o Senhor e se não arrependerá: * tu
 * Tu es sacerdos in æténum secundum és sacerdote eternamente, segundo a ordem de
 ordinem Melchísedech. _ Melquisedech.
 Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die O Senhor está à tua direita, * Ele despedeça os
 iræ suæ reges. _ reis no dia da sua ira.
 Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * Ajuizará no meio das nações, encherá tudo de
 conquassábit cápita in terra multórum. _ ruínas: * esmagará as cabeças de muitos sobre a
 terra.

De torrénte in via bibet: * propterea Beberá da torrente no caminho: * por isso exaltábit caput. erguerá a sua cabeça.

SALMO 110

Confitebor tibi, Domine

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto cor- **L**OUVAR-VOS-EI, ó Senhor, com todo meu co-
de meo: * in consilio justorum, et **R**ação: * no conselho e na congregação dos
congregatiōne. justos.
Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes Grandes são as obras do Senhor: * apropriadas a
voluntátes ejus. todas suas vontades.
Confessio et magnificētia opus ejus: * et Sua obra é glória e magnificētia: * e a sua
justitia ejus manet in sāculum sāculi. justiça permanece pelos séculos dos séculos.
Memoriām fecit mirabilium suōrum, misé- Instituiu um memorial das suas maravilhas, o
ricors et miserātor Dóminus: * escam dedit Senhor que é misericordioso e compassivo: * deu
timētibus se. alimento aos que O temem.
Memor erit in sāculum testamēti sui: Lembrar-se á eternamente da sua aliança: *
* virtutēm óperum suōrum annuntiabit anunciará ao seu povo o poder das suas obras:
pópulo suo:
Ut det illis hereditatēm géntium: * ópera Dando-lhe a herança das gentes: * as obras das
mānum ejus vēritas, et judicium. suas mãos são verdade e justiça.
Fidēlia ómnia mandāta ejus: confirmāta Fieis são todos seus mandamentos, confirma-
in sāculum sāculi, * facta in veritatē et dos em todos os séculos, * feitos em verdade e
æquitatē. equidade.
Redemptiōnem misit pôpulo suo: * man- Enviou a redenção ao seu povo: * estabeleceu
davit in ætérnum testamētum suum. para sempre a sua aliança.
(fit reverentia) Sanctū, et terribile nomen (inclinar a cabeça) Santo e terrível é o seu nome: *
ejus: * inītium sapiētiae timor Dómini. o temor do Senhor é o princípio da sabedoria.
Intellēctus bonus ómnibus faciētibus São sábios todos os que o praticam: * seu louvor
eum: * laudatō ejus manet in sāculum permanece para sempre.
sāculi.

SALMO 111

Beatus vir qui timet Dominum

BEĀTUS vir, qui timet Dóminum: * in **B**EM-AVENTURADO o varão que teme o Sen-
mandatōs ejus volet nimis. hor: * muito se deliciará nos seus mandamen-
tos.
Potens in terra erit semen ejus: * generatio Poderosa será a sua semente sobre a terra: *
rectōrum benedicētur. bendita será a geraçō dos justos.
Glória, et divitiae in domo ejus: * et justitia Haverá glória e riqueza na sua casa: * e a sua
ejus manet in sāculum sāculi. justiça permanece por todos os séculos.
Exortum est in ténebris lumen rectis: * Nas trevas surgiu uma luz para os rectos: * ele é
misericors, et miserātor, et justus. misericordioso, compassivo e justo.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmo- Ditoso o homem que se compadece e empre-
dat, dispónet sermónes suos in judício: * sta, ele disporá os seus discursos com juízo: * pois
quia in ætérnum non commovébitur. nunca será abalado.

In memória ætérrna erit justus: * ab A memória do justo será eterna: * não temerá
auditíone mala non timébit. ouvir notícias funestas.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, con- Seu coração está disposto a esperar no Senhor,
firmátum est cor ejus: * non commovébitur fortalecido está o seu coração: * não será abalado
donec despiciat inimícos suos. até que observe os seus inimigos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justitia ejus Distribuiu, deu aos pobres: a sua justiça per-
manet in sǽculum sǽculi, * cornu ejus manece por todos os séculos, * o seu poder será
exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascéatur, déntibus suis Vê-lo-á o pecador e indignar-se-á, rangerá os
fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum dentes e dissipar-se-á: * o desejo dos pecadores
peribit. perecerá.

SALMO 112

Laudate, pueri

LAUDÁTE, pueri, Dóminum: * laudáte LOUVAI o Senhor, ó meninos: * louvai o nome
nomen Dómini.

(fit reverentia) Sit nomen Dómini benedíc- (inclinar a cabeça) Seja bendito o nome do Senhor,
tum, * ex hoc nunc, et usque in sǽculum. * desde agora e para sempre.

A solis ortu usque ad occasum, * laudáibile Desde o nascer ao pôr do sol, * é digno de louvor
nomen Dómini. o nome do Senhor.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * Excelso é o Senhor sobre todas as gentes, * e a
et super cælos glória ejus. sua glória sobre os céus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in Quem há como o Senhor nosso Deus, que habita
altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et nas alturas: * e atende os humildes no céu e na
in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore Levantando da terra o desvalido, * e tirando da
érigenis páuperem: imundície o pobre:

Ut collocet eum cum princípibus, * cum Para o colocar com os príncipes, * com os
princípibus populi sui. príncipes do seu povo.

Qui habitare facit stérilem in domo, * Que faz a mulher estéril viver em sua casa, *
matrem filiorum lætántem. alegre mãe de filhos.

SALMO 113

In exitu Israël

IN exitu Israël de Ægypto, * domus Jacob QUANDO Israel saiu do Egipto, * e a casa de
de pôpulo bárbaro: Jacob de um povo bárbaro:

Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël Judá foi feito seu santuário, * e Israel o seu
potéstas ejus. domínio.

Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus O mar viu e fugiu: * o Jordão voltou atrás.
est retrórsum.

Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agní óvium. Os montes saltaram como carneiros, * e as colinas como cordeiros do rebanho.

Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordáni, quia convérsus es retrósum? Que tiveste tu, ó mar, para fugir: * e tu, Jordão, para retroceder?

Montes, exsultásti sicut aríetes, * et colles, sicut agní óvium. Ó montes, porque saltastes como carneiros, * e vós, colinas, como cordeiros?

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob. Comoveu-se a terra na presença do Senhor, * perante o Deus de Jacob.

Qui convértil petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum. Que converteu as pedras em tanques de águas, * e a rocha em fontes de águas.

Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nónini tuo da glória. Não a nós, ó Senhor, não a nós: * mas ao vosso nome dai glória.

Super misericórdia tua, et veritáte tua: * para nequándo dicant gentes: Ubi est Deus que nunca digam as gentes: o seu Deus onde está? eórum?

Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit. Nossa Deus está no céu: * tudo quanto quis, Ele o fez.

Simulácrum géntium argéntum, et aurum, * ómnibus hóminum. Os ídolos das gentes são prata e ouro, * obras das mãos dos homens.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt. Têm boca e não falam: * têm olhos e não vêem.

Aures habent, et non áudent: * nares habent, et non odorábunt. Têm ouvidos e não ouvem: * têm narizes e não cheiram.

Manus habent, et non palpábunt: pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo. Têm mãos e não apalparam: têm pés e não andam: * não clamam com sua garganta.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis. Sejam semelhantes a eles os que os fazem: * e todos os que confiam neles.

Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum est, A casa de Israel esperou no Senhor: * Ele é o seu amparo e o seu protector.

Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum est, A casa de Arão esperou no Senhor: * Ele é o seu amparo e o seu protector.

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est. Os que temem o Senhor, esperarão no Senhor: * Ele é o seu amparo e o seu protector.

Dóminus memor fuit nostri: * et benedíxit nobis: O Senhor lembrou-se de nós: * e abençoou-nos:

Benedíxit dómui Israël: * benedíxit dómui Aaron. Abençoou a casa de Israel: * abençoou a casa de Arão.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusilli cum majóribus. Abençoou todos os que temem o Senhor, * os pequenos e os grandes.

Adíciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios vestros. Aumente o Senhor sobre vós: * sobre vós e sobre vosso filhos.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, Sede benditos do Senhor, * que fez o céu e a et terram. terra.

Cælum cæli Dómino: * terram autem O mais alto dos céus é para o Senhor: * mas a dedit filiis hóminum. terra deu-a aos filhos dos homens.

Non mórtui laudábunt te, Dómine: * Os mortos, ó Senhor, Vos não louvarão: * nem neque omnes, qui descéndunt in inférnum. nenhum dos que descem ao inferno.

Sed nos qui vivimus, benedícimur Dómino, * Mas nós, que vivemos, nós bendizemos o Senhor, ex hoc nunc et usque in sǽculum. * desde agora e por todos os séculos.

SALMO 114

Dilexi, quoniām exaudiet

DILÉXI, quoniām exaudiet Dóminus * **A**MEI, porque o Senhor ouvirá * a voz da vocem orationis meæ.

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in Pois inclinou para mim o seu ouvido: * e O diébus meis invocabo. invocarei todos meus dias.

Circumdedérunt me dolores mortis: * et Dores de morte me cercaram: * e perigos do pericula inférni invenérunt me. inferno vieram sobre mim.

Tribulatiōnem et dolorem invéni: * et Encontrei-me na tribulação e na dor: * e nomen Dómini invocávi. invoquei o nome do Senhor.

O Dómine, líbera ánimam meam: * mi- Ó Senhor, livrai a minha alma: * o. Sen- sér cors Dóminus, et justus, et Deus noster hor é misericordioso e justo e o nosso Deus é miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliá- O Senhor é que guarda os pequeninos: * fui tus sum, et liberávit me. humilhado e Ele me livrou.

Convrétere, áнима mea, in réquiem tuam: Volta, ó minha alma, ao teu repouso: * pois o * quia Dóminus benefécit tibi. Senhor te cumulou de bens.

Quia eripuit ánimam meam de morte: * Porque livrou da morte a minha alma: * os meus óculos meos a lácrimas, pedes meos a lapsu. olhos das lágrimas, os meus pés da queda.

Placébo Dómino * in regiōne vivórum. Agradarei ao Senhor * na região dos vivos.

SALMO 115

Credidi, propter

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * **A**CREDITEI, por isso falei: * contudo, fui ego autem humiliátus sum nimis. grandemente humilhado.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo Disse eu no meu êxtase: * todo o homem é mendax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus, Que darei em retribuição ao Senhor, * por tudo quæ retríbuit mihi? que me deu?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Tomarei o cálice da salvação: * e invocarei o Dómini invocabo. nome do Senhor.

Vota mea Dómino reddam coram omni Cumprirei os meus votos ao Senhor, ante to- pôpulo ejus: * pretiosa in conspéctu Dómini do seu povo: * é preciosa aos olhos do Senhor a

mors sanctórum ejus: morte dos seus santos:
 O Dómine, quia ego servus tuus: * ego Ó Senhor, eu sou vosso servo: * eu sou vosso
 servus tuus, et filius ancillæ tuæ. servo e filho de yossa serva.
 Dirupisti víncula mea: * tibi sacrificábo Quebrastes as minhas cadeias: * Vos oferece-
 hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo. rei uma hóstia de louvor e invocarei o nome do
 Senhor.
 Vota mea Dómino reddam in conspéctu Cumprirei os meus votos ao Senhor ante todo
 omnis pôpuli ejus: * in átrios domus Dómini, seu povo: * nos átrios da casa do Senhor, no meio
 in médio tui, Jerusalém. de Vós, ó Jerusalém.

SALMO 116

Laudate Dominum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * **G**gentes, louvai todas o Senhor: * louvai-O
 laudáte eum, omnes pôpuli: **T**odos, ó povos:
 Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in Porque sobre nós foi confirmada a sua misericórdia: * e a verdade do Senhor permanece
 ætérnum. eternamente.

SALMO 117

Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum

CONFITEMINI Dómino quóniam bonus: * **L**OUVAL o Senhor, porque Ele é bom: * porque
 * quóniam in sæculum misericórdia **L**a sua misericórdia é eterna.
 ejus. **D**icat nunc Israël quóniam bonus: * quó- **D**iga agora Israel que o Senhor é bom: * e que
 niam in sæculum misericórdia ejus. sua misericórdia é eterna.
Dicat nunc domus Aarón: * quóniam in **D**iga agora a casa de Arão: * que sua misericórdia
 sæculum misericórdia ejus. é eterna.
Dicant nunc qui tement Dóminum: * **D**igam agora os que temem o Senhor: * que sua
 quóniam in sæculum misericórdia ejus. misericórdia é eterna.
 De tribulatiōne invocávi Dóminum: * et **N**o meio da tribulação invoquei o Senhor: * e o
 exaudiuit me in latitúdine Dóminus. **S**enor me ouviu e me pôs ao largo.
 Dóminus mihi adjútor: * non timébo quid **O** Senhor é o meu amparo: * não temerei o que
 fáciat mihi homo. o homem me possa fazer.
 Dóminus mihi adjútor: * et ego despíciam **O** Senhor é o meu amparo: * e eu desprezarei os
 inimícos meos. meus inimigos.
 Bonum est confidere in Dómino, * quam **É** melhor confiar no Senhor, * que esperar no
 confidere in hómine. homem.
 Bonum est speráre in Dómino, * quam **É** melhor confiar no Senhor, * que confiar nos
 speráre in princípibus. príncipes.
 Omnes gentes circuiérunt me: * et in **T**odas as gentes me cercaram: * e no nome do
 nōmīne Dómini quia ultus sum in eos. **S**enor vinguei-me delas.
 Circumdántes circumdedérunt me: * et in **P**ondo-se à minha volta me cercaram: * e no

nómine Dómini quia ultus sum in eos. nome do Senhor vinguei-me delas.

Circumdedérunt me sicut apes, et exar- Cercaram-me como abelhas, incendiaram-se
sérunt sicut ignis in spinis: * et in nómíne como fogo em espinhos: * e no nome do Senhor
Dómini quia ultus sum in eos. vinguei-me delas.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Empurraram-me para cair: * mas o Senhor me
Dóminus suscépit me. susteve.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et O Senhor é a minha fortaleza e o meu louvor: *
factus est mihi in salútem. e tornou-se a minha salvação.

Vox exsultatiónis, et salútis * in tabernácu- Voz de júbilo e de salvação * nas tendas dos justos.
lis iustórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera A dextra do Senhor mostrou o seu poder: a dex-
Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit tra do Senhor me ergueu, * a dextra do Senhor
virtútem. mostrou o seu poder.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Não morrerei, mas viverei: * e narrarei as obras
Dómini. do Senhor.

Caſtígans caſtigávit me Dóminus: * et O Senhor caſtigou-me severamente: * mas me
morti non trádidit me. não entregou à morte.

Aperíte mihi portas iustítiae, ingrüssus in Abri-me as portas da justiça, entrarei por elas e
eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, ao Senhor louvarei: * esta é a porta do Senhor, os
iusti intrábunt in eam. justos entrarão por ela.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * Vos louvarei porque me ouvístes: * e Vos
et factus es mihi in salútem. tornastes a minha salvação.

Lápide m, quem reprobáverunt aedificán- A pedra que os construtores rejeitaram: *
tes: * hic factus est in caput ánguli. tornou-se a pedra angular.

A Dómino factum est istud: * et est Foi o Senhor que fez isto: * e é uma coisa
mirábilis in oculis nóstros. admirável aos nossos olhos.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * Este é o dia que o Senhor fez: * exultemos e
exultémus, et lætémur in ea. alegramo-nos n'Ele.

O Dómine, salvum me fac, o Dómine, be- Ó Senhor, salvai-me, ó Senhor, fazei que tenha
ne prosperáre: * benédic̄tus qui venit in prosperidade: * bendito o que vem em nome do
nómíne Dómini. Senhor.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * A vós bendizemos que sois da casa do Senhor: *
Deus Dóminus, et illúxit nobis. o Senhor é Deus e nos manifestou a sua luz.

Constituíte diem solémnam in condénsis, Tornai esse dia solene cobrindo de folhagem, *
* usque ad cornu altáris. até ao ângulo do altar.

Deus meus es Tu, et confitébor tibi: * Deus Vós sois o meu Deus e Vos louvarei: * Vós sois o
meus es Tu, et exaltábo Te. meu Deus e Vos exaltarei.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me * et Vos louvarei porque me atendestes, * e Vos
factus es mihi in salútem. tornastes a minha salvação.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * Louvai o Senhor, porque é bom: * porque a sua
quóniam in séculum misericórdia ejus. misericórdia é eterna.

SALMO 118*Beati immaculati in via***ALEPH**

BEATI *immaculati in via:* * qui ámbulant
in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: * in
toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, * in
viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

Útinam dirigántur viæ meæ, * ad custo-
diendas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar, * cum perspéxero in
ómibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directiōne cordis: * in
eo quod dídic iudícia justitiae tuæ.

Justificatiónes tuas custódiam: * non me
derelíquas usquequáque.

BEM-AVENTURADOS os sem mácula no cami-
nho: * os que andam na lei do Senhor.

Bem-aventurados os que procuram os seus
testemunhos: * os que de todo o coração O
buscam.

Porque os que praticam a iniquidade, * não
andam nos seus caminhos.

Vós ordenasteis * que os vossos mandamentos
fossem guardados à risca.

Oxalá que meus passos, * sejam dirigidos ao
cumprimento das vossas leis.

Então não serei confundido, * quando observar
todos vossos mandamentos.

Vos louvarei com rectidão de coração: * porque
aprendi os julgamentos da vossa justiça.

Guardarei as vossos leis: * não me desampareis
jamais.

BETH

IN quo córrigit adolescentior viam suam?
* In custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisivi te: * ne
repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscondi elóquia tua: * ut
non peccem tibi.

Benedictus es, Dómine: * doce me justifi-
catiões tuas.

In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia iudicia
oris tui.

In via testimoniórum tuórum delectátus
sum, * sicut in ómibus divitiis.

In mandátis tuis exercébor: * et considerá-
bo vias tuas.

In justificatióibus tuis meditábor: * non
obliviscar sermónes tuos.

DE que modo corrigirá o jovem o seu proce-
der? * Guardando as vossas palavras.

De todo meu coração Vos busquei: * não me
deixeis transviar dos vossos mandamentos.

Escondi no meu coração as vossas palavras: *
para não pecar contra Vós.

Bendito sois, ó Senhor: * ensinai-me as vossas
leis.

Com meus lábios, * pronunciei todos os juízos
da vossa boca.

Deleitei-me no caminho dos vossos testemun-
hos, * como em todas as riquezas.

Nos vossos mandamentos me exercitarei: * e
considerarei os vossos caminhos.

Nas vossas leis meditarei: * não me esquecerei
das vossas palavras.

GHIMEL

RETRÍBUE servo tuo, vivífica me: * et
custódiam sermónes tuos:

Revéla óculos meos: * et considerábo
mirabília de lege tua.

RETRIBUÍ ao vosso servo, dai-me vida: * e
guardarei as vossas palavras:

Tirai o véu dos meus olhos: * e considerarei as
maravilhas da vossa lei.

Íncola ego sum in terra: * non abscóndas a me mandáta tua. Sou peregrino na terra: * não escondeis de mim os vossos mandamentos.

Concupívit ánima mea desiderare justificatiónes tuas, * in omni tempore. Minha alma desejou ansiosa as vossas leis, * em todo o tempo.

Increpásti supérbos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis. Ameaçastes os soberbos: * malditos os que se desviam dos vossos mandamentos.

Außer a me opprórium, et contémpsum: * quia testimónia tua exquisívi. Livrati-me do escárnio e do desprezo: * pois procurei os vossos mandamentos.

Étenim sedérunt príncipes, et adversum loquebántur: * servus autem tuus exercebátur in justificatióibus tuis. Porque os príncipes se sentaram e falavam contra mim: * o vosso servo, todavia, meditava nas vossas leis.

Nam et testimónia tua meditatio mea est: * et consílium meum justificatióes tuæ. Pois os vossos decretos são a minha meditação: * e as vossas leis são o meu conselho.

DALETH

Adhésit pavimento ánima mea: * vivifica me secúndum verbum tuum. A minha alma prostrou-se por terra: * dai-me a vida segundo a vossa palavra.

Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: * doce me justificatiónes tuas. Vos expus os meus caminhos e me atendestes: * ensinai-me as vossas leis.

Viam justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirabilibus tuis. Instruí-me no caminho das vossas leis: * e meditarei nas vossas maravilhas.

Dormitávit ánima mea præ tædio: * confirma me in verbis tuis. Minha alma adormeceu de tédio: * fortificai-me com vossas palavras.

Viam iniquitatis ámove a me: * et de lege tua miserére mei. Afastai de mim o caminho da iniquidade: * e na vossa lei, tende misericórdia de mim.

Viam veritatis elégi: * judicia tua non sum oblítus. Escolhi o caminho da verdade: * não me esqueci dos vossos juízos.

Adhési testimóniis tuis, Dómine: * noli me confundere. Ó Senhor, aderi aos vossos testemunhos: * não me queirais confundir.

Viam mandatórum tuórum cucúrri, * cum dilatasti cor meum. Corri pelo caminho dos vossos mandamentos, * quando dilatastes o meu coração.

HE

Legem pone mihi, Dómine, viam justificatiónum tuárum: * et exquirám eam semper. Dai-me inteligência e estudarei a vossa lei: * e a guardarei de todo meu coração.

Da mihi intellectum, et scrutábor legem tuam: * et custódiam illam in toto corde meo. Dai-me inteligência e estudarei a vossa lei: * e a guardarei de todo meu coração.

Deduc me in sémitam mandatórum tuórum: * quia ipsam volui. Guiai-me pela senda dos vossos mandamentos: * pois essa mesma desejei.

Inclína cor meum in testimónia tua: * et non in avaritiam. Inclinai o meu coração para os vossos testemunhos: * e não para a avarice.

Avérte óculos meos ne videant vanitatem: * in via tua vivifica me. Desvíai os meus olhos, para que não vejam a vaidade: * no vosso caminho fazei-me viver.

Státue servo tuo elóquium tuum, * in timóre tuo. Estabelecei para o vosso servo a vossa palavra, * no vosso temor.

Ámputa opprórium meum quod suspicá-
tus sum: * quia judícia tua jucúnda.

Afastei de mim a desonra, que receio: * pois os vosso juízos são agradáveis.

Ecce, concupívi mandáta tua: * in æquitá-
te tua vivífica me.

Eis como suspirei pelos vossos mandamentos: * fiz que viva segundo a vossa justiça.

VAU

Et véniat super me misericórdia tua, Dómene: * salutare tuum secúndum elóquium tuum.

Evenha sobre mim a vossa misericórdia, ó Senhor: * e a vossa salvação, segundo a vossa palavra.

Et respondébo exprobrántibus mihi ver-
bum: * quia sperávi in sermónibus tuis.

E poderei responder aos que me insultam: * que pus a minha esperança nas vossas palavras.

Et ne áuferas de ore meo verbum veri-
tatis usquequáque: * quia in judiciis tuis da verdade: * pois muito confiei nas vossas supersperávi.

Enão tireis jamais da minha boca a palavra da verdade: * pois muito confiei nas vossas promessas.

Et custódiam legem tuam semper: * in sǽculum et in sǽculum sǽculi.

Eguardarei sempre a vossa lei: * pelos séculos e pelos séculos dos séculos.

Et ambulábam in latitúdine: * quia mandá-
ta tua exquisívi.

Ecaminharei ao largo: * pois procurei os vossos mandamentos.

Et loquébar in testimóniis tuis in conspé-
tu regum: * et non confundébar.

Efalarei dos vossos preceitos diante dos reis: * e não me envergonharei.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Emeditarei nos vossos mandamentos, * que amo.

Et leváyi manus meas ad mandáta tua, quæ
diléxi: * et exercébar in justificatióibus tuis.

Levantarei as minhas mãos para os vossos mandamentos, que amo: * e exercitar-me-ei nas vossas leis.

ZAIN

MEMOR esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consoláta est in humilitáte mea:
* quia elóquium tuum vivificávit me.

Supérbi inique agébant usquequáque: * a
lege autem tua non declinávi.

Memor fui judiciórum tuórum a sǽculo,
Dómene: * et consoláta sum.

Deféctio ténuit me, * pro peccatóribus
derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatiónes tuæ,
* in loco peregrinatiónis meae.

Memor fui nocte nóminalis tui, Dómene: *
et custodívi legem tuam.

Haec facta est mihi: * quia justificatiónes
tuas exquisívi.

Lembrai-Vos da promessa que fizestes ao vosso servo, * com a qual me destes esperança.

Isto me consolou no meu abatimento: * pois a vossa palavra me deu vida.

Os soberbos procediam sem cessar iniquamente:
* mas eu não me afastei da vossa lei.

Lembrei-me, ó Senhor, dos juízos que exercestes em todos os séculos: * e consolei-me.

Desfaleci, * vendo os pecadores que abandonavam a vossa lei.

Vossas leis eram dignas de ser cantadas por mim,
* no lugar da minha peregrinação.

Lembrei-me do vosso nome, ó Senhor, durante a noite: * e guardei a vossa lei.

Isto me aconteceu: * pois busquei cuidadoso as vossas justificações.

HETH

PÓRTIO mea, Dómine, * dixi custodíre legem tuam.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto corde meo: * miserére mei secúndum elóquium tuum.

Cogitávi vias meas: * et convérte pedes meos in testimónia tua.

Parátus sum, et non sum turbátus: * ut custódiam mandáta tua.

Funes peccatórum circumpléxi sunt me: * et legem tuam non sum oblítus.

Média nocte surgébam ad confiténdum tibi, * super judícia justificatiónis tuae.

Partíceps ego sum ómnium timéntium te: * et custodiéntium mandáta tua.

Misericórdia tua, Dómine, plena est terra: * justificatiónes tuas doce me.

HETH

A minha porção, ó Senhor, * é guardar a vossa lei, disse eu.

Supliquei na vossa presença de todo meu co-meo: * compadecei-Vos de mim, segundo a vossa palavra.

Considerei os meus caminhos: * e voltei os meus passos para os vossos testemunhos.

Estou resolvido e me não tenho perturbado: * a guardar os vossos mandamentos.

As redes dos pecadores me cingiram: * mas não me esqueci da vossa lei.

À meia noite levantava-me para Vos louvar, * por vossos juízos cheios de justiça.

Sou associado de todos os que Vos temem: * e dos que guardam os vossos mandamentos.

A terra está cheia, ó Senhor, da vossa misericórdia: * ensinai-me os vossos preceitos.

TETH

BONITÁTEM fecísti cum servo tuo, Dómine, * secúndum verbum tuum.

Bonitátem, et disciplinam, et sciéntiam doce me: * quia mandatis tuis crédihi.

Priúsqum humiliárer ego delíqui: * prop-terea elóquium tuum custodívi.

Bonus es tu: * et in bonitáte tua doce me justificatiónes tuas.

Multiplicáta est super me iniquitas super-bórum: * ego autem in toto corde meo scrutábor mandáta tua.

Coagulátum est sicut lac cor eórum: * ego vero legem tuam meditárus sum.

Bonum mihi quia humiliásti me: * ut discam justificatiónes tuas.

Bonum mihi lex oris tui, * super millia auri et argénti.

TENDES usado de bondade com vosso servo, ó Senhor, * segundo a vossa palavra.

Ensinaí-me bondade, disciplina e ciéncia: * pois acredeite nos vossos mandamentos.

Antes de ser humilhado, pequei: * mas agora obedeço à vossa palavra.

Vós sois bom: * e, por vossa bondade, ensinai-me os vossos decretos.

A iniquidade dos soberbos multiplicou-se contra mim: * porém eu, guardarei de todo meu coração os vossos mandamentos.

O coração deles coalhou-se como leite: * porém, ocupei-me em meditar na vossa lei.

Para mim foi bom que me humilhásseis: * para aprender os vossos decretos.

A lei da vossa boca é boa para mim, * melhor que milhões de oiro e prata.

JOD

MANUS tuae fecerunt me, et plasmavé- runt me: * da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.

Qui timent te vidébunt me, et lætabúntur: * quia in verba tua supersperávi.

As vossas mãos fizeram-me e formaram-me: * dai-me inteligência e aprenderei os vossos mandamentos.

Os que Vos temem ver-me-ão e alegrar-se-ão: * pois pus toda minha esperança nas vossas palavras.

Cognóvi, Dómine, quia aequitas iudicia tua: * et in veritáte tua humiliasti me.

Fiat misericórdia tua ut consolérut me, * secundum elóquium tuum servo tuo.

Véniant mihi miserationes tuæ, et vivam: * quia lex tua meditatio mea est.

Confundantur supérbii, quia injúste ini-quitátem fecérunt in me: * ego autem exercébor in mandátis tuis.

Convertantur mihi timéntes te: * et qui novérunt testimónia tua.

Fiat cor meum immaculatum in justifica-tionibus tuis, * ut non confúndar.

DE FÉCIT in salutare tuum áнима mea: * et in verbum tuum supersperávi.

Defecérunt óculi mei in elóquium tuum, * dicéntes: Quando consoláberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruína: * justificáções tuas non sum oblítus.

Quot sunt dies servi tui? * quando facies de persequéntibus me judicium?

Narravérunt mihi iníqui fabuláções: * sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua véritas: * inique persecúti sunt me, áduva me.

Paulo minus consummavérunt me in terra:

* ego autem non dereliqui mandáta tua.

Secundum misericórdiam tuam vivifica-me: * et custódiam testimónia oris tui.

IN aeternum, Dómine, * verbum tuum pérmanet in caelo.

In generacionem et generacionem véritas tua: * fundásti terram, et pérmanet.

Ordináçōe tua persevérat dies: * quó-niam ómnia sérvint tibi.

Nisi quod lex tua meditatio mea est: * tunc forte periíssim in humilitate mea.

In aeternum non oblíviscar justificáções

Conheci, ó Senhor, que os vossos juízos são de equidade: * e que me humilhas tes segundo a vossa justiça.

Venha a vossa misericórdia consolar-me, * segundo a palavra que destes ao vosso servo.

Venham a mim as vossas misericórdias e viverei: * pois a vossa lei é a minha meditação.

Sejam confundidos os soberbos, pois injustamen-te maquinaram males contra mim: * eu, porém, ponderarei os vossos mandamentos.

Voltem-se para mim os que Vos temem: * e os que conhecem os vossos testemunhos.

Seja imaculado o meu coração na prática dos vossos mandamentos, * para que não seja confundido.

CAPH

A minha alma desfaleceu à espera da vossa salvação: * mas tenho confiado na vossa palavra.

Meus olhos cansaram-se de esperar a vossa palavra, * dizendo: quando me consolareis?

Pois tornei-me como um odre exposto à geada: * mas não me esqueci dos vossos decretos.

Quantos são os dias do vosso servo? * Quando fareis justiça aos que me perseguem?

Narraram-me ímpias fábulas: * mas não são como a vossa lei.

Todos vossos mandamentos são verdade: * injustamente me têm perseguido, socorrei-me.

Por pouco não deram cabo de mim na terra: * eu, porém, não abandonei os vossos mandamentos.

Vivifical-me segundo a vossa misericórdia: * e guardarei os mandamentos saídos da vossa boca.

LAMED

PARA sempre, ó Senhor, * permanece no céu a vossa palavra.

Vossa verdade de geração em geração: * funda-tes a terra e ela permanece.

Por vossa ordem continua dos dias: * porque todas as coisas Vos servem.

Se a vossa lei não tivesse sido a minha meditação: * por certo teria perecido na minha humilhação.

Jamais me esquecerei dos vossos preceitos: * pois

tuas: * quia in ipsis vivificasti me.
 Tuus sum ego, salvum me fac: * quóniam justificatónes tuas exquisívi.
 Me exspectavérunt peccatóres ut pérderent me: * testimónia tua intelléxi.
 Omnis consummatiónis vidi finem: * latum mandárum tuum nimis.

neles me destes a vida.
 Eu sou vosso, salvai-me: * porque procurei as vossas leis.
 Os pecadores esperaram-me para me perder: * porém, estive atento aos vossos testemunhos.
 Vi o fim de tudo o que é perfeito: * somente a vossa lei não tem limites.

MEM

QUÓMODO diléxi legem tuam, Dómine? * tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos prudéntem me fecisti mandáto tuo: * quia in aeternum mihi est.

Super omnes docéntes me intelléxi: * quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes intelléxi: * quia mandáta tua quæsívi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos: * ut custódiam verba tua.

A judiciis tuis non declinávi: * quia tu legem posuisti mihi.

Quam dulcia fáucibus meis elóquia tua, * super mel ori meo!

A mandatis tuis intelléxi: * propterea odivi omnem viam iniquitatis.

LUCÉRNA pédibus meis verbum tuum, * et lumen sémitis meis.

Jurávi, et státui * custodire judicia iustitiae tuae.

Humiliatus sum usquequaque, Dómine: * vivifica me secundum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine: * et judicía tua doce me.

Anima mea in manibüs meis semper: * et legem tuam non sum oblítus.

Posuérunt peccatóres láqueum mihi: * et de mandatis tuis non errávi.

Hereditate acquisivi testimónia tua in aeternum: * quia exsultatio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justificatónes tuas in aeternum, * propter retributiō-

O quanto amo a vossa lei, ó Senhor! * É a minha meditação todo o dia.

Com vossos mandamentos me tornastes mais prudente que meus inimigos: * pois os tenho sempre comigo.

Compreendi mais que todos meus mestres: * pois os vossos mandamentos são a minha meditação.

Entendi mais que os anciãos: * pois procurei os vossos mandamentos.

Retrei os meus pés de todo o mau caminho: * para guardar as vossas palavras.

Não me desviei dos vossos juízos: * pois Vós me prescrevestes uma lei.

Quão doces são as vossas palavras ao meu paladar, * à minha boca são-no mais que o mel.

Com vossos mandamentos aprendi: * por isso odeio todo o caminho da iniquidade.

NUN

LANTERNA para os meus passos é a vossa palavra * e luz para os meus caminhos.

Jurei e determinei * guardar os juízos da vossa justiça.

Tenho sido imensamente humilhado, ó Senhor: * fazei-me viver segundo a vossa palavra.

Fazei, ó Senhor, que Vos seja agradável as ofertas da minha boca: * e ensinai-me os vossos juízos.

Minha alma está sempre nas minhas mãos: * porém, não me esqueci da vossa lei.

Os pecadores armaram-me laços: * porém, não me apartei dos vossos mandamentos.

Adquiri os vossos ensinamentos para que sejam eternamente o meu património: * pois são a alegria do meu coração.

Inclinei o meu coração a praticar sempre as vossas leis, * pela retribuição.

nem.

SAMECH

Iníquos ódio hábui: * et legem tuam diléxi.

Adjútor et suscéptor meus es tu: * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, maligni: * et scrutábor mandátá Dei mei.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et vivam: * et non confúnadas me ab exspectatióne mea.

Adjuva me, et salvus ero: * et meditábor in justificatióibus tuis semper.

Sprevísti omnes discedéntes a judíciis tuis: * quia injústa cogitatió eórum.

Praevaricántes reputávi omnes peccatóres terræ: * ídeo diléxi testimónia tua.

Confige timóre tuo carnes meas: * a judíciis enim tuis tímui.

Feci judíciū et justitiā: * non tradas me calumiántibus me.

Súscipe servum tuum in bonum: * non calumiéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in salutáre tuum: * et in elóquium justitiae tuae.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam: * et justificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego: * da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi, Dómine: * dissipavérunt legem tuam.

Ídeo diléxi mandátá tua, * super aurum et topázio.

Proptérea ad ómnia mandátá tua dirigébar: * omnem viam iníquam ódio hábui.

MIRABÍLIA testimónia tua: * ídeo scrútata est ea ánima mea.

Declaratió sermónum tuórum illúminat: * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui, et atráxi spíritum: * quia

ODIEI os iníquos: * e amei a vossa lei.

Vós sois o meu defensor e o meu amparo: * e pus toda minha esperança na vossa palavra.

Retirai-vos de mim, malignos: * e estudarei os mandamentos do meu Deus.

Amparai-me segundo a vossa promessa e viverei: * e não permitais que seja confundido no que espero.

Ajudai-me e serei salvo: * e meditarei sempre nas vossas leis.

Desprezástes todos os que se desviam das vossas leis: * pois é injusto o seu pensamento.

Avalieei como prevaricadores todos os pecadores da terra: * por isso amei os vossos testemunhos.

Traspassai as minhas carnes com vosso temor: * de facto, temi os vossos juízos.

AIN

TENHO feito juízo e a justiça: * não me entregues aos que me caluniáram.

Ampara o vosso servo para o bem: * não me caluniem os soberbos.

Meus olhos desfaleceram à espera da vossa salvação: * e das promessas da vossa justiça.

Trata o vosso servo segundo a vossa misericórdia: * e ensinal-me os vossos justos decretos.

Eu sou vosso servo: * dai-me inteligência, para que conheça os vossos testemunhos.

É tempo, ó Senhor, de procederdes: * dissiparam a vossa lei.

Por isso amei os vossos mandamentos, * mais do que o ouro e o topázio.

Por isso me tenho dirigido a todos vossos mandamentos: * e odiei todo o caminho injusto.

PHE

Os vossos testemunhos são admiráveis: * por isso os tem investigado a minha alma.

A explicação das vossas palavras alumia: * e dá inteligência aos pequeninos.

Abri a minha boca e respirei: * pois desejava os

mandáta tua desiderábam. vosso mandamentos.
 Áspice in me, et miseré mei, * secúndum Olhai para mim e compadecei-Vos de mim, * se-
 judíciūm diligéntium nomen tuum. gundo o juízo que usas com os que amam o vosso
 nome.

Gressus meos dírige secúndum elóquium Encaminhai os meus passos segundo a vossa
 tuum: * et non dominétur mei omnis palavra: * e me não domine iniquidade alguma.
 injustitia.

Rédime me a calúmnias hóminum: * ut Livrai-me das injúrias dos homens: * para que
 custódiam mandáta tua. guarde os vossos mandamentos.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum: Fazei que a luz do vosso rosto reluza sobre o vosso
 * et doce me justificatiōnes tuas. servo: * e ensinai-me os vossos decretos.

Éxitus aquárum deduxérunt óculi mei: * Rios de lágrimas derramaram os meus olhos: *
 quia non custodiérunt legem tuam. por não terem guardado a vossa lei.

SADE

JUSTUS es, Dómine: * et rectum judíciū
 tuum.

Mandásti justitiā testimónia tua: * et Ordenasteis os vossos testemunhos com justiça:
 veritatem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus: * quia oblīti sunt verba tua inimici mei.

Ignitum elóquium tuum vehemēnter: * et servus tuus diléxit illud.

Adolescentulus sum ego et contémptus: * justificatiōnes tuas non sum oblītus.

Justitia tua, justitia in aeternum: * et lex aeterni.

Tribulatio, et angústia invenérunt me: * mandáta tua meditatio mea est.

Aequitas testimónia tua in aeternum: * intelligētum da mihi, et vivam.

Clamávi in toto corde meo, exaudi me, Dómine: * justificatiōnes tuas requíram.

Praevéni in maturitatē, et clamávi: * quia in verba tua supersperávi.

Praevenérunt óculi mei ad te dilículo: * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericordiam tuam, Dómine: * et secúndum judicium tuum vivífica me.

Vós sois justo, ó Senhor: * e o vosso juízo é recto.

Ordenasteis os vossos testemunhos com justiça: * como a vossa suma verdade.

Meu zelo consumiu-me: * pois os meus inimigos se esqueceram das vossas palavras.

Vossa palavra é refinadíssima: * e o vosso servo a tem amado.

Eu sou pequeno e desprezível: * mas não esqueci os vossos decretos.

Vossa justiça é justiça eterna: * e a vossa lei é a verdade.

A tribulação e a angústia surpreenderam-me: * os vossos mandamentos são a minha meditação.

Vossos preceitos são cheios duma eterna equidade: * dai-me a inteligência deles e viverei.

Clamei a Vós, salvaí-me: * para que guarde os vossos mandamentos.

Antecipei a aurora e clamei: * pois muito esperei nas vossas palavras.

Meus olhos anteciparam-se para Vós antes da aurora: * para meditar as vossas palavras.

Ouvi a minha voz, ó Senhor, segundo a vossa misericórdia: * e dai-me vida segundo o vosso juízo.

COPH

Appropinquaverunt persequentes me ini- Meus perseguidores aproximaram-se da iniqui-
quitati: * a lege autem tua longe facti dade: * e desviaram-se da vossa lei.
sunt.

Prope es tu, Dómine: * et omnes viæ tuæ Perto estais, ó Senhor: * e todos vossos caminhos
veritas.

Início cognovi de testimoniis tuis: * quia Desde o princípio soube acerca dos vossos
in æternum fundasti ea.

RES

VIDE humilitatem meam, et éripe me: * O LHAI para o meu abatimento e livrai-me: *
* quia legem tuam non sum oblitus.

Júdica judicium meum, et rédime me: * Julgai a minha causa e libertai-me: * dai-me a
propter elóquium tuum vivifica me.

Longe a peccatóribus salus: * quia justifica- A salvação está longe dos pecadores: * pois não
tiones tuas non exquisierunt. buscam os vossos justos decretos.

Misericordiae tuæ multæ, Dómine: * Muitas são, ó Senhor, as vossas misericórdias: *
secundum judicium tuum vivifica me. dai-me a vida segundo o vosso juízo.

Multi qui persequuntur me, et tribulant Muitos são os que me perseguem e me atribulam:
me: * a testimoniis tuis non declinavi. * porém, não me desviei dos vossos mandamentos.

Vidi prævaricantes, et tabescébam: * quia Vi os prevaricadores e consumia-me: * pois eles
elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandata tua diléxi, Dómi- Vede, ó Senhor, quanto tenho amado os vos-
ne: * in misericordia tua vivifica me. sos mandamentos: * dai-me a vida pela vossa
misericórdia.

Princípio verborum tuorum, veritas: * O princípio das vossas palavras é a verdade: *
in æternum omnia iudicia justitiae tuæ. todos os juízos da vossa justiça são eternos.

SIN

PRÍNCIPES persecuti sunt me gratis: * et O s príncipes perseguiram-me sem causa: *
a verbis tuis formidavit cor meum.

Lætabor ego super elóquia tua: * sicut qui Eu alegro-me nas vossas promessas: * como
invénit spolia multa.

Iniquitatem odio hábui, et abominatus quem encontra muitos despojos.

sum: * legem autem tuam diléxi. Odiei e detestei a iniquidade: * mas amei a vossa
lei.

Sépties in die laudem dixi tibi, * super Sete vezes ao dia Vos dirigi louvores, * pelos
iudicia justitiae tuæ.

Pax multa diligéntibus legem tuam: * et Juízos da vossa justiça.

non est illis scandalum.

Possuem muita paz os que amam a vossa lei: * e
não há para eles nenhuma ocasião de queda.

Exspectabam salutare tuum, Dómine: * et Esperava a vossa salvação, ó Senhor: * e amei os
mandata tua diléxi.

Custodívit anima mea testimonia tua: * et vosso mandamentos.

Minha alma guardou os vossos testemunhos: * e
ardentemente os amou.

Servávi mandata tua, et testimonia tua: * Guardei os vossos mandamentos e os vossos te-
quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

stemunhos: * pois todos meus caminhos estão

diante de Vós.

TAU

APPROPÍNQUET deprecatio mea in conspectu tuo, Dómine: * juxta elóquium tuum da mihi intelléctum.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo: * secúrdum elóquium tuum éripe me.

Eructábunt lábia mea hymnum, * cum docúeris me justificatiónes tuas.

Pronuntiábit lingua mea elóquium tuum: * quia ómnia mandáta tua æquitias.

Fiat manus tua ut salvet me: * quóniam mandáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine: * et lex tua meditatióne mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit te: * et iudicía tua adjuvábunt me.

Errávi, sicut ovis, quae périri: * quare servum tuum, quia mandáta tua non sum oblitus.

CHEGUE, ó Senhor, a minha súplica à vossa presença: * dai-me entendimento segundo a vossa palavra.

Entre a minha petição até à vossa presença: * livrai-me segundo a vossa palavra.

Dos meus lábios sairá um hino, * quando me ensinardes os vossos decretos.

Minha língua anunciará a vossa palavra: * pois todos vossos mandamentos são equidade.

Estendei a vossa mão para me salvar: * porque escolhi os vossos mandamentos.

Tenho desejado, ó Senhor, a vossa salvação: * e a vossa lei é a minha meditação.

Minha alma viverá e Vos louvará: * e os vossos juízos serão o meu apoio.

Andei errante, como ovelha, que se extraviou: * buscai o vosso servo, pois me não esqueci dos vossos mandamentos.

SALMO 119

Ad Dominum cum tribularer clamavi

Ad Dóminum cum tribularer clamávi: * e * et exaudívit me.

Dómine, libera ániam meam a lábiis iníquos, * et a lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagittæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incoláitus meus prolongá-
tus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

NA minha tribulação, clamei ao Senhor: * e Ele me ouviu.

Ó Senhor, livrai a minha alma dos lábios iníquos, * e da língua ardilosa.

Que te será dado, ou que te será acrescentado, * ó língua enganadora?

Setas agudas do poderoso, * com brasas devora-
doras.

Ai de mim, o meu desterro prolongou-se, habi-
tei com os moradores de Cedar: * muito andou
peregrinando a minha alma.

Com os que odiavam a paz eu era pacífico: * quando lhes falava, me contradiziam sem motivo.

SALMO 120

Levavi oculos meos

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde véniat auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit

LEVANTEI os meus olhos para os montes, * donde me virá o socorro.

Meu socorro vem do Senhor, * que fez o céu e a

cælum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum: * Não permita Ele que vacile o teu pé: * nem neque dormitet qui custódit te. adormeça Aquele que te guarda.

Ecce, non dormitábit neque dórmiet, * qui Eis que não adormecerá, nem dormirá, * O que custódit Israël. guarda Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum déxteram tuam. O Senhor te guarda, o Senhor é a tua protecção, * Ele está à tua direita.

Per diem sol non uret te: * neque luna per Durante o dia o sol te não queimarará: * nem de noctem. noite a lua.

Dóminus custódit te ab omni malo: * O Senhor te guarde de todo o mal: * o Senhor custódia ánimam tuam Dóminus. guarde a tua alma.

Dóminus custódia intróitum tuum, et O Senhor guarde a tua entrada e a tua saída: * exiitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in desde agora e para sempre. sáculum.

SALMO 121

Lætatus sum

LAETATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átrii tuis, Estavam os nossos pés parados, * às tuas portas, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas: * Jerusalém, que está edificada como uma cidade: cujus participátio ejus in idíspum. * cujas partes estão em união.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israël ad confiténdum De facto, lá subiram as tribos, as tribos do Senhor: * como testemunho a Israel, para louvar o nome do Senhor.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum Dayid. Pois ali se estabeleceram as cadeiras de justiça, * cadeiras sobre a casa de David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundântia diligéntibus te: Roguei graças de paz para Jerusalém: * e abundância para os que a amam.

Fiat pax in virtúte tua: * et abundântia in túribus tuis. Reine a paz dentro de tua força, * e abundância nas tuas torres.

Propter fratres meos, et próximos meos, * Por causa dos meus irmãos e dos meus vizinhos, loquébar pacem de te: * pedi a paz para ti.

Propter domum Dómini, Dei nostri, * Por causa da casa do Senhor nosso Deus, * quæsívi bona tibi. procurei o bem para ti.

SALMO 122

Ad Te levavi oculos meos

AND Te levávi óculos meos, * qui hábitas in cælis.

Ecce, sicut oculi servórum * in mánibus dominórum suórum, Eis que, assim como os olhos dos servos * estão nas mãos dos seus senhores,

LEVANTEI os meus olhos para Vós, * que habitais nos céus.

Sicut oculi ancillæ in mánibus dóminaliæ Como os olhos da serva nas mãos de sua senhora
 suæ: * ita oculi nostræ ad Dóminum, Deum ra: * assim os nossos olhos estão no Senhor nosso
 nostrum, donec misereártur nostræ. Deus, até que tenha misericórdia de nós.
 Miserére nostræ, Dómine, miserére nostri: Tende misericórdia de nós, ó Senhor, tende
 * quia multum repléti sumus despectiōne: misericórdia de nós: * pois estamos cheios de
 desprezo.
 Quia multum repléta est ánima nostra: Pois a nossa alma está cheíssima: * de ser o ob-
 * opprobrium abundántibus, et despéctio. jecto de escárnio para os ricos e de desprezo para
 supérbis. os soberbos.

SALMO 123

Nisi quia Dominus

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat Se o Senhor não tivesse estado connosco, diga-
 nunc Israël: * nisi quia Dóminus erat o agora Israel: * se o Senhor não tivesse
 in nobis, estado connosco,
 Cum exsúrgent hómines in nos, * forte Quando os homens se levantavam contra nós, *
 vivos deglutíssent nos: de certo nos teriam devorado vivos:
 Cum irascerétur furor eórum in nos, * Quando se inflamou a ira deles contra nós, * sem
 fórsitan aqua absorbuisset nos. dúvida a água nos teria afogado.
 Torréntem pertransívit ánima nostra: * A nossa alma passou a torrente: * talvez a nossa
 fórsitan pertransísset ánima nostra aquam alma poderia ter passado a água insuperável.
 intollerábilem.
 Benedíctus Dóminus * qui non dedit nos in Bendito o Senhor, * que nos não deu por presa
 captiōnem dentibus eórum. aos seus dentes.
 Ánima nostra sicut passer erépta est * de A nossa alma escapou como o pássaro * do laço
 láqueo venántium: dos caçadores:
 Láqueus contrítus est, * et nos liberáti O laço foi quebrado, * e nós ficámos livres.
 sumus.
 Adjutorium nostrum in nōmine Dómini, * Nossa auxílio está no nome do Senhor, * que fez
 qui fecit cælum et terram. o céu e a terra.

SALMO 124

Qui confidunt in Domino

Qui confidunt in Dómino, sicut mons Os que confiam no Senhor serão como o mon-
 Sion: * non commovébitur in aetér- te Sião: * nunca será abalado o que habita
 num, qui hábitat in Jerusalém. em Jerusalém.
 Montes in circúitu ejus: * et Dóminus in Ela está cercada de montes: * e o Senhor está ao
 circúitu pôpuli sui, ex hoc nunc et usque in redor do seu povo, desde agora e para sempre.
 séculum.
 Quia non relínquet Dóminus virgam pec- Pois o Senhor não deixará a vara dos pecadores
 catórum super sortem justórum: * ut non sobre a herança dos justos: * para que os justos
 exténdant justi ad iniquitatem manus suas. não estendam as suas mãos para a iniquidade.

Bénefac, Dómine, bonis, * et rectis corde. Senhor, fazei bem aos bons * e aos rectos de coração.
 Declinantes autem in obligatiōnes addūcet Aos que se desviam para caminhos tortuosos, levá-los-á o Senhor com os que praticam
 Dóminus cum operántibus iniquitatēm: * a iniquidade: * a paz seja sobre Israel.
 pax super Israël.

SALMO 125

In convertendo Dominus

In convertendo Dóminus captivitatem Sion: * facti sumus sicut consolati: Quando o Senhor fez volver os cativos de Sion: * nós ficámos cheios de consolação:
 Tunc replētum est gáudio os nostrum: * et Então a nossa boca encheu-se de alegria; * e a lingua nostra exultatione. Então a nossa boca encheu-se de alegria; * e a lingua nostra exultou.
 Tunc dicent inter gentes: * Magnificavit Então dir-se-á entre as gentes: * grandes coisas Dóminus facere cum eis. fez o Senhor para eles.
 Magnificavit Dóminus facere nobiscum: * Grandes coisas fez o Senhor por nós: * estamos facti sumus lætantes. cheios de júbilo.
 Convérte, Dómine, captivitatem nostram, Fazei, ó Senhor, volver os nossos cativos, * como * sicut torrens in Auстро. as torrentes do sul.
 Qui séminant in lácrimis, * in exultatione Os que semeiam em lágrimas, * com alegria metent. ceifarão.
 Eúntes ibant et flebant, * mittentes sémina sua. Andando iam e choravam, * lançando as suas sementes.
 Venientes autem yénient cum exultatione, * portantes manípulos suos. Vindo, todavia, virão contentes, * trazendo os seus feixes.

SALMO 126

Nisi Dominus ædificaverit domum

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * Se o Senhor não edificar a casa, * é em vão in vanum laboravérunt qui ædificant. que trabalham os que a edificam.
 Nisi Dóminus custodierit civitatem, * Se o Senhor não guardar a cidade, * inutilmente frustra vigilat qui custódit eam. vigia o que a guarda.
 Vanum est vobis ante lucem súrgere: * Em vão vos levantais antes de amanhecer: * súrgite postquam sedéritis, qui manducatis levantai-vos, depois que tiverdes repousado, vós panem doloris. que comeis o pão da dor.
 Cum déderit diléctis suis somnum: * Quando Ele der o sono aos seus amados: * eis ce heréditas Dómini filii: merces, fructus que a herança do Senhor são filhos, o fruto do ventris.
 Sicut sagítæ in manu poténtis: * ita filii Como setas na mão do valente: * assim são os excussórum. filhos dos atribulados.
 Beátus vir, qui implévit desidérium suum Dito so o varão que viu cumprido o seu desejo ex ipsis: * non confundétur cum loquéatur com eles: * não será confundido quando falar com

inimícis suis in porta.

seus inimigos no portão.

SALMO 127

Beati omnes qui timent Dominum

BEATI omnes, qui timent Dóminum, * **B**EM-AVENTURADOS todos os que temem o Senhor, * e os que andam nos seus caminhos. Labóres mánuum tuárum quia manducá- Pois comerás dos trabalhos de tuas mãos: * bis: * beatus es, et bene tibi erit. bem-aventurado és e ficarás bem. Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus Tua esposa será como uma videira fecunda, * no domus tuæ. interior de tua casa. Filii tui sicut novellæ olivárum, * in Teus filhos, como pimpolhos de oliveiras, * ao circúitu mensæ tuæ. redor de tua mesa. Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Eis como será abençoado o homem, * que teme Dóminum. o Senhor. Benedicat tibi Dóminus ex Sion: * et ví- Te abençoe o Senhor desde Sião: * e vejas os deas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ bens de Jerusalém todos os dias de tua vida. tuæ. Et vídeas filios filiórū tuórum, * pacem Vejas os filhos de teus filhos, * e a paz sobre Israel. super Israël.

SALMO 128

Sæpe expugnaverunt me

SAPE expugnáverunt me a juventute **M**UITAS vezes me combateram desde a minha mea, * dicat nunc Israël. ha mocidade, * diga-o agora Israel. Sæpe expugnáverunt me a juventute mea: Muitas vezes me combateram desde a minha * étenim non potuérunt mihi. mocidade: * todavia, não prevaleceram contra mim. Supra dorsum meum fabricáverunt pec- Sobre o meu dorso trabalharam os pecadores: * catóres: * prolongáverunt iniquitatem prolongaram a sua iniqidade. suam. Dóminus justus concidit cervíces pecca- O Senhor que é justo cortou os pescoços dos tórum: * confundántur et convertántur pecadores: * fiquem confundidos e retrocedam retrórsum omnes, qui odérunt Sion. todos os que odeiam Sião. Fiant sicut fénūm tectórum: * quod Sejam como a erva dos telhados: * a qual seca priúquam evellátur, exáruit: antes de ser arrancada. De quo non implévit manum suam qui Da qual o ceifeiro não encheu a mão, * nem seus metit, * et sinum suum qui manípulos braços o que apanha seus feixes. colligit. Et non dixerunt qui præteríbant: benédic- Os que passavam não disseram: a bênção do tio Dómini super vos: * benedíximus vobis Senhor seja sobre vós: * nós vos abençoamos em in nómine Dómini. nome do Senhor.

SALMO 129*De profundis clamavi ad Te*

De profundis clamávi ad Te, Dómine: * **D**o profundo clamei a Vós, Senhor: * ó Dómine, exáudi vocem meam: **D**Senhor, escutai a minha voz:
 Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem Estejam atentos os vossos ouvidos, * à voz da deprecationis meæ. **m**inha súplica.

Si iniqüitátes observáveris, Dómine: * Se observardes as nossas iniquidades, Senhor: * Dómine, quis sustinébit? ó Senhor, quem poderá subsistir?

Quia apud Te propitiatio est: * et propter Pois em Vós está a clemência: * e devido à vossa legem tuam sustinui Te, Dómine. lei, Senhor, sustive em Vós.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus: * Minha alma confia na sua palavra: * esperou a sperávit ánima mea in Dómino. minha alma no Senhor.

A custódia matutína usque ad noctem: * Desde a vigília matutina até à noite: * espere speret Israël in Dómino. Israel no Senhor.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et Pois no Senhor está a misericórdia: * e há n'Ele copiosa apud eum redemptio. abundante redenção.

Et ipse rédimet Israël, * ex omnibus Ele mesmo redimirá Israel, * de todas suas iniquitáibus ejus. iniquidades.

SALMO 130*Domine, non est exaltatum cor meum*

DÓMINE, non est exaltatum cor meum: * **S**ENHOR, o meu coração se não exaltou: * nem * neque elati sunt oculi mei. S os meus olhos se mostraram altivos.
 Neque ambulávi in magnis: * neque in Não andei em grandes: * nem em pompas mirabílibus super me. superiores a mim.

Si non humíliter sentiébam: * sed exaltávi Se não tinha sentimentos humildes: * mas ánimam meam: exaltava a minha alma:

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita Assim como o desmamado é para sua mãe, * retribútiº in ánima mea. assim seja retribuída a minha alma.

Speret Israël in Dómino, * ex hoc nunc et Espere Israel no Senhor, * desde agora e para usque in sáculum. sempre.

SALMO 131*Memento, Domine*

MEMÉNTO, Dómine, David, * et omnis L EMBRAI-Vos, ó Senhor, de David, * e de toda mansuetúdinis ejus: L sua mansidão:
 Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Como fez um juramento ao Senhor, * um voto Jacob: ao Deus de Jacob:
 Si introíeo in tabernáculo domus meæ, Se entrar na tenda de minha casa, * se subir ao * si ascéndero in lectum strati mei: leito do meu estrado:
 Si dédero somnum óculis meis, * et pálpé Se der sono aos meus olhos, * e às minhas bris meis dormitacionem: pestanas adormecimento:

Et réquiem tempóribus meis: donec invéniām locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce, audívimus eam in Éphrata: * invéniāmus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: * adorábiimus in loco, ubi stetérunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * Tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur iustítiam: * et Propter David, servum tuum, * non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum meum, * et testimónia mea haec, quæ docébo eos: Et filii eórum usque in sǽculum, * sedébunt eam in habitatióne sibi.

Hæc réquies mea in sǽculum sǽculi: * hic Víduam ejus benédicens benédicam: * Sacerdótes ejus índuam salutári: * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc prodúcām cornu David, * parávi Imitámos-nos de David, * paraímos-nos em confusióne: * super

Repouso aos meus templos, até que encontre um lugar para o Senhor, * um tabernáculo para o Deus de Jacob.

Eis que ouvimos dizer que estava em Efrata: * e a encontrámos nos campos da selva.

Entraremos no seu tabernáculo: * nós o adoraremos no lugar onde estiveram os seus pés.

Levantai-Vos, ó Senhor, entrat no vosso repouso, * Vós e a arca de vossa santificação.

Vistam-se os vossos sacerdótes de iustiça: * e exultem-se os vossos santos.

Por amor de David vosso servo, * não desprezeis o rosto de vosso Cristo.

Jurou o Senhor verdade a David e não deixará de cumpri-la: * sobre o teu trono porei do fruto de teu ventre.

Se os teus filhos guardarem a minha aliança, * e os testemunhos que lhes ensinarei:

Também os seus filhos para sempre, * se sentarão sobre o teu trono.

Porque o Senhor escolheu Sião: * escolheu-a para sua habitação.

Este é o meu repouso para sempre: * aqui habitarei porque o escolhi.

Abençoarei copiosamente a sua viúva: * saciarei de pães os seus pobres.

Vestirei os seus sacerdótes de salvação: * e os seus santos exultarão de júbilo.

Ali dilatarei o poder de David, * preparei uma lâmpada para o meu Cristo.

Cobrirei de confusão os seus inimigos: * mas sobre eles florescerá a minha santidade.

SALMO 132

Ecce quam bonum

Ecce quam bonum et quam jucundum, * habitare fratres in unum: **O** quão bom e quão suave é, * viverem os irmãos em união:

SÉ como unção na cabeça, * que desce sobre a dit in barbam, barbam Aaron,

Quod descéndit in oram vestimenti ejus: * **sicut** ros Hermon, qui descéndit in montem Sion.

O quão bom e quão suave é, * viverem os irmãos em união:

É como unção na cabeça, * que desce sobre a barba de Arão,

Que desce até à orla do seu manto: * e como o orvalho do Hermon, que desce sobre o monte Sião.

Quóniam illic mandávit Dóminus bene- Porque o Senhor derramou ali a sua bênção, * e dictióinem, * et vitam usque in sǽculum. vida para sempre.

SALMO 133

Ecce nunc benedicite

Ecce nunc benedicite Dóminum, * om- **A**GORA, pois, bendizei ao Senhor, * todos os nes servi Dómini:

Qui stasis in domo Dómini, * in átriiis Vós que estais na casa do Senhor, * nos átrios da domus Dei nostri.

In noctibus extóllite manus vestras in De noite levantai as vossas mãos para o santuário, * e bendizei ao Senhor.

Benedicat te Dóminus ex Sion, * qui fecit Te abençoe de Sião o Senhor, * que fez o céu e a cælum et terram.

SALMO 134

Laudate nomen Domini

LAUDÁTE nomen Dómini, * laudáte, **L**OUVAI o nome do Senhor, * louvai o Senhor, servi, Dóminum. Vós seus servos.

Qui stasis in domo Dómini, * in átriiis Vós que estais na casa do Senhor, * nos átrios da domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: Louvai o Senhor, pois o Senhor é bom: * cantai * psállite nómimi ejus, quóniam suave.

Quóniam Jacob élégít sibi Dóminus, * Porque o Senhor escolheu para si Jacob, * e Israel Israél in possessióne sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus, * et Deus noster præ ómnibus dii.

Pois eu conheci que o Senhor é grande, * e que o nosso Deus é sobre todos os deuses.

Omnia quæcúmque vóluit, Dóminus fecit Tudo o que quis, o fez o Senhor no céu, na terra, in cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus * no mar e em todos os abismos.

Edíicens nubes ab extrémo terræ: * fúlgura Ele faz subir as nuvens das extremidades da terra: in pluviam fecit. * converte os relâmpagos em chuva.

Qui prodúcit ventos de thesáuris suis: * qui Ele faz sair os ventos dos seus tesouros: * ele feriu percússit primogénita Ægýpti ab homine usque ad pecus.

os primogénitos do Egito, desde o homem até ao animal.

Et misit signa, et prodígia in médio tui, Ele enviou sinais e prodígios no meio de ti, ó Ægýpte: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Egipto: * contra Faraó e contra todos seus servos.

Qui percússit gentes multas: * et occidit Ele feriu muitas gentes: * e matou reis poderosos: reges fortes:

Sehon, regem Amorræórum, et Og, Seon, rei dos Amorreus e Ogue, rei de Basã, * e regem Basan, * et ómnia regna Chánaan. todos os reinos de Canaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * E deu as terras deles em herança, * em herança a

hereditátem Israël, pôpulo suo. Israel, seu povo.
 Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dó- Vosso nome, ó Senhor, subsistirá eternamente:
 mine, memoriále tuum in generatióne et * vossa memória, ó Senhor, passará de geração
 generatióne. em geração.
 Quia judicábit Dóminus pôpulum suum: * Pois o Senhor julgará o seu povo: * e
 et in servis suis deprecábitur. compadecer-se-á dos seus servos.
 Simulácrum gentium argéntum, et aurum, * Os ídolos das gentes são prata e ouro, * obras das
 ópera mánuum hóminum. mãos dos homens.
 Os habent, et non loquéntur: * óculos Têm boca e não falam: * têm olhos e não vêem.
 habent, et non vidébunt.
 Aures habent, et non audient: * neque Têm ouvidos e não ouvem: * pois na sua boca
 enim est spíritus in ore ipsórum. nem há qualquer respiração.
 Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes Sejam semelhantes a eles os que os fazem: * e
 qui confidunt in eis. todos os que confiam neles.
 Domus Israël, benedícite Dómino: * domus Bendizei o Senhor, ó casa de Israel: * bendizei o
 Aaron, benedícite Dómino. Senhor, ó casa de Arão.
 Domus Levi, benedícite Dómino: * qui Bendizei o Senhor, ó casa de Levi: * vós, que
 timétis Dóminum, benedícite Dómino. temeis o Senhor, bendizei o Senhor.
 Benedictus Dóminus ex Sion, * qui hábitat Desde Sião seja bendito o Senhor, * que habita
 in Jerúsalem. em Jerusalém.

SALMO 135

Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in æternum

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: **G**LORIFICAO Senhor, porque é bom: * pois
C* quóniam in ætérnum misericórdia eterna é a sua misericórdia.
 ejus.
 Confitémini Deo deórum: * quóniam in Glorificai o Deus dos deuses: * pois eterna é a
 ætérnum misericórdia ejus. sua misericórdia.
 Confitémini Dómino dominórum: * quó- Glorificai o Senhor dos senhores: * pois eterna
 niám in ætérnum misericórdia ejus. é a sua misericórdia.
 Qui facit mirábilia magna solus: * quóniam O único que faz grandes maravilhas: * pois
 in ætérnum misericórdia ejus. eterna é a sua misericórdia.
 Qui fecit célos in intelléctu: * quóniam in O que fez os céus com sabedoria: * pois eterna é
 ætérnum misericórdia ejus. a sua misericórdia.
 Qui firmávit terram super aquas: * quó- O que firmou a terra sobre as águas: * pois eterna
 niám in ætérnum misericórdia ejus. é a sua misericórdia.
 Qui fecit luminária magna: * quóniam in O que fez os grandes luminares: * pois eterna é a
 ætérnum misericórdia ejus. a sua misericórdia.
 Solem in potestátem diéi: * quóniam in O sol para presidir ao dia: * pois eterna é a sua
 ætérnum misericórdia ejus. misericórdia.
 Lunam, et stellas in potestátem noctis: * A lua e as estrelas para presidirem à noite: * pois
 quóniam in ætérnum misericórdia ejus. eterna é a sua misericórdia.

Qui percussit Ægyptum cum primogénitis _ O que feriu o Egipto com seus primogénitos: *
 eórum: * quóniam in ætérnum misericórdia _ pois eterna é a sua misericórdia.
 ejus.

Qui edúxit Israël de médio eórum: * _ O que titou Israel do meio deles: * pois eterna é
 quóniam in ætérnum misericórdia ejus. _ a sua misericórdia.

In manu poténti, et bráchio excélo: * _ Com mão poderosa e braço levantado: * pois
 quóniam in ætérnum misericórdia ejus. _ eterna é a sua misericórdia.

Qui divísit Mare Rubrum in divisiónes: * _ O que dividiu em duas partes o mar Vermelho: *
 quóniam in ætérnum misericórdia ejus. _ pois eterna é a sua misericórdia.

Et edúxit Israël per médium ejus: * quó- Fez passar Israel pelo meio dele: * pois eterna é
 niam in ætérnum misericórdia ejus. _ a sua misericórdia.

Et excusssit Pharaónem, et virtútem ejus _ Precipitou Faraó e o seu exército no mar
 in Mari Rubro: * quóniam in ætérnum Vermelho: * pois eterna é a sua misericórdia.
 misericórdia ejus.

Qui tradúxit pópulum suum per dessértum: _ O que conduziu o seu povo pelo deserto: * pois
 * quóniam in ætérnum misericórdia ejus. _ eterna é a sua misericórdia.

Qui percussit reges magnos: * quóniam in _ O que feriu grandes reis: * pois eterna é a sua
 ætérnum misericórdia ejus. _ misericórdia.

Et occidit reges fortes: * quóniam in _ Matou reis fortes: * pois eterna é a sua misericór-
 ætérnum misericórdia ejus. dia.

Sehon, regem Amorrhæórum: * quóniam _ Seon, rei dos Amorreus: * pois eterna é a sua
 in ætérnum misericórdia ejus. misericórdia.

Et Og, regem Basan: * quóniam in ætér- A Ogue, rei de Basã: * pois eterna é a sua
 num misericórdia ejus. misericórdia.

Et dedit terram eórum hereditátēm: * _ Deu a terra deles em herança: * pois eterna é a
 quóniam in ætérnum misericórdia ejus. sua misericórdia.

Hereditátem Israël, servo suo: * quóniam _ Em herança a Israel, seu servo: * pois eterna é a
 in ætérnum misericórdia ejus. sua misericórdia.

Quia in humilitáte nostra memor fuit no- Em nosso abatimento de nós se lembrou: * pois
 stri: * quóniam in ætérnum misericórdia eterna é a sua misericórdia.
 ejus.

Et redémít nos ab inimícis nostris: * _ Livrou-nos dos nossos inimigos: * pois eterna é
 quóniam in ætérnum misericórdia ejus. a sua misericórdia.

Qui dat escam omni carni: * quóniam in _ O que dá alimento a toda a carne: * pois eterna
 ætérnum misericórdia ejus. é a sua misericórdia.

Confitémini Deo cæli: * quóniam in _ Dai glória a Deus do céu: * pois eterna é a sua
 ætérnum misericórdia ejus. misericórdia.

Confitémini Dómino dominórum: * quó- Dai glória ao Senhor dos senhores: * pois eterna
 niam in ætérnum misericórdia ejus. é a sua misericórdia.

SALMO 136*Super flumina Babylonis*

SUPER flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus: * cum recordarémur Sion: - **J**unto dos rios da Babilónia, ali nos assentámos a chorar: * lembrando-nos de Sião: -

- In salícibus in médio ejus, * suspéndimus Nos salgueiros que lá havia, * as nossas harpas órgana nostra. pendurámos.

- Quia illic interrogavérunt nos, qui captí- Os mesmos que nos tinham levado cativos vos duxérunt nos, * verba cantiónum: pediam-nos, * palavras de canções:

- Et qui abduxérunt nos: * Hymnum cantáte Os que à força nos tinham levado diziam: * nobis de cánticis Sion. cantai-nos um hino dos cánticos de Sião.

- Quómodo cantábimus cánticum Dómini * Como poderíamos nós cantar o cántico do in terra aliena? Senhor * em estranha terra?

- Si oblítus fúero tui, Jerúsalem, * oblivíoni Se me esquecer de ti, ó Jerusalém, * ao esquecimento seja entregue a minha direita.

- Adhæreat lingua mea fáucibus meis, * si Apegue-se-me a língua à garganta, * se eu me non memínero tui: não lembrar de ti:

- Si non proposúero Jerúsalem, * in princípio Não se propuser Jerusalém, * como o início da lætitiae meae.

- Memor esto, Dómine, filiórum Edom, * in Lembrai-Vos, ó Senhor, dos filhos de Edom, * no dia Jerúsalem: dia de Jerusalém:

- Qui dicunt: exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum in ea. Que diziam: arrasai, arrasai * até aos alicerces.

- Fília Babylónis mísera: * beátus, qui re- Ó desgraçada filha da Babilónia: * bem-tribuet tibi retrubióinem tuam, quam aventurado o que te der a paga do que nos retrubuísti nobis.

- Beátus, qui tenébit, * et allídet párvulos Bem-aventurado o que agarrar, * em teus tuos ad petram. filhinhos e os despedaçar contra um rochedo.

SALMO 137*Confitebor tibi, Domine*

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto cor- **E**u Vos glorificarei, ó Senhor, de todo o co- de meo: * quóniam audísti verba oris ração: * porque ouvistes as palavras da minha mei. boca.

- In conspéctu Angelórum psallam tibi: * Em presença dos anjos Vos cantarei salmos: * adorábo ad templum sanctum tuum, et Vos adorarei no vosso santo templo e glorificarei confitébor nómini tuo. o vosso nome.

- Super misericórdia tua, et veritáte tua: * Por causa de vossa misericórdia e de vossa verda- quóniam magnificásti super omne, nomen de: * porque engrandecesteis o vosso santo nome sanctum tuum. sobre tudo..

- In qua cùmque die invocávero Te, exáudi Em qualquer dia que Vos invocar, ouvi-me: * me: * multiplicábis in ánima mea virtútem. Vós aumentareis a fortaleza na minha alma.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terrae: * quia audiérunt ómnia verba oris tui: Louvem-Vos, ó Senhor, todos os reis da terra: * pois ouviram todas as palavras de vossa boca: -

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini. Cantem nos caminhos do Senhor: * porque a glória do Senhor é grande.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília respicit: * et alta a longe cognoscit. Porque, sendo o Senhor excelso, todayia, olha os humildes: * e conhece de longe os altos.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vi- sificábis me: * et super iram inimicórum estendestes a vossa mão contra a ira dos meus meórum extendisti manum tuam, et salvum inimigos e a vossa direita me salvou. Se andar no meio da tribulação, me dareis a vida:

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, mi- sericórdia tua in séculum: ópera mánuum sa misericórdia é eterna: não desprezais as obras tuárum ne despícias. O Senhor retribuirá por mim: * ó Senhor, a vossa misericórdia é eterna: não desprezais as obras vossas mãos.

SALMO 138

Domine, probasti me

DÓMINE, probásti me, et cognovísti me: * Tu cognovísti sessióinem meam, et * Tu cognovísti ópera mánuum Vós sabeis quando me sento e quando me levanto.

Intellexísti cogitatiónes meas de longe: * a sémitam meam, et funículum meum De longe penetraсты os meus pensamentos: * a minha vereda e averiguastes os meus passos. - investigásti.

Et omnes vias meas prævidistí: * quia non est sermo in lingua mea. Previstes todos meus caminhos: * pois nenhuma palavra estava na minha língua.

Ecce, Dómine, Tu cognovísti ómnia no- víssima, et antiqua: * Tu formásti me, et posuísti super me manum tuam. Eis, ó Senhor, que conhecesteis todas as coisas, as novíssimas e as antigas: * Vós me formasteis e pusesteis sobre mim a vossa mão.

Mirabilis facta est scíentia tua ex me: * Maravilhosa acima de mim se mostrou a vossa confortáta est, et non pótero ad eam. ciência: * é sublime e não poderei atingi-la.

Quo ibo a spíritu tuo? * Et quo a fácie tua Para onde irei de vosso espírito? * E para onde fugiam?

Si ascéndero in cælum, Tu illic es: * si Se subo ao céu, Vós lá estais: * se desço ao descéndero in inférnum, ades. inferno, n'Ele Vos encontrais presente.

Si suímpsero pennas meas dilúculo, * et Se levar as minhas asas pela aurora, * e habitar habitávero in extrémis maris: nas extremidades do mar:

Étenim illuc manus tua dedúcet me: * et Ainda lá me guiará a vossa mão: * e me susterá a tenébit me déxtera tua. vossa direita.

Et dixi: fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et Disse: talvez me cubrirão as trevas: * e a noite et nox illuminatio mea in delíciis meis. será claridade nos meus deleites.

Quia ténebræ non obscurabúntur a Te, et Pois as trevas não são escuras para Vós, a noite nox sicut dies illuminabitur: * sicut ténebræ brilha como o dia: * como são as trevas para Vós,

ejus, ita et lumen ejus. assim é a luz.

Quia Tu possedisti renes meos: * suscepisti Pois Vós possuístes os meus afectos: * recebestes
me de útero matris meae. me desde o ventre de minha mãe.

Confitébor tibi quia terribiliter magnificá- Vos glorificarei, pois sois terrivelmente magnífi-
tus es: * mirabilia ópera tua, et áнима mea co: * maravilhosas são as vossas obras e a minha
cognoscit nimis. alma o bem sabe.

Non est occultatum os meum a Te, quod Meus ossos, que formastes em segredo, Vos
fecisti in occúlto: * et substântia mea in não são ocultos: * nem a minha substância nas
inferióribus terræ. entranhas da terra.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, Vossos olhos me viram em bruto e no vosso livro
et in libro tuo omnes scribentur: * dies todos estão escritos: * num dia serão criados, mas
formabúntur, et nemo in eis. deles nem um.

Mihi autem nimis honorificati sunt amíci Vejo, contudo, ó Deus, que singularmente hon-
tui, Deus: * nimis confortatus est principá- rastes os vossos amigos: * muito se fortaleceu o
tus eórum. seu principado.

Dinumerábo eos, et super arénam mul- Contá-los-ei e multiplicar-se-ão mais que a areia:
tiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum * despertei e ainda estou convosco.
tecum.

Si occíderis, Deus, peccatóres: * viri Se matares os pecadores, ó Deus: * ó varões
sanguinum, declináte a me: sanguinários, retirai-vos de mim:

Quia dícitis in cogitáçōe: * Accípient in Pois dizeis no vosso pensamento: * tomarão em
vanitáte civitátes tuas. vão as vossas cidades.

Nonne qui odérunt Te, Dómine, óderam? Não odie eu, ó Senhor, os que Vos odiavam? *
* Et super inimicos tuos tabescébam? Me não desgastava eu devido aos vossos inimigos?

Perfícto ódio óderam illos: * et inimici Com ódio perfeito os odiei: * e eles tornaram-se
faicti sunt mihi. meus inimigos.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * Provai-me, ó Deus, e sondai o meu coração: *
interroga-me, et cognósce sémitas meas. interrogai-me e conheci os meus caminhos.

Et vide, si via iniquitatis in me est: * et Vede se há em mim caminho de iniquidade: * e
deduc me in via aeterna. conduzi-me pelo caminho eterno.

SALMO 139

Eripe me, Domine.

É RIPE me, Dómine, ab homine malo: * **L** IVRAI-ME, ó Senhor, do homem malvado: *
a viro iníquo éripe me. livrai-me do homem iníquo.

Qui cogitávérunt iniquitátes in corde: * Maquinam iniquidades no coração: * todo o dia
tota die constituébant prælia. armam combates.

Acuérunt linguas suas sicut serpétis: * Afiam as suas línguas como serpentes: * têm
venénum áspidum sub lábiis eórum. veneno de áspides debaixo de seus lábios.

Custodi me, Dómine, de manu peccatóris: * Guardai-me, ó Senhor, da mão do pecador: * e
* et ab homínibus iníquos éripe me. livrai-me dos homens iníquos.

Qui cogitávérunt supplantare gressus Que planearam derrubar os meus passos: * os

meos: * abscondérunt supérbi láqueum soberbos me armaram ocultamente um laço. mihi:
 Et funes extendérunt in láqueum: * juxta Estenderam redes para o embuste: * junto do iter scándalum posuérunt mihi. caminho me colocavam obstáculos.
 Dixi Dómino: Deus meus es Tu: * exáudi, Disse ao Senhor. Vós sois o meu Deus: * atendei, Dómine, vocem deprecationis meæ. ó Senhor, à voz da minha súplica.
 Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: * Senhor, ó Senhor, fortaleza da minha salvação: obumbrásti super caput meum in die belli. * pusestes a coberto a minha cabeça no dia da batalha.
 Ne tradas me, Dómine, a desidério meo Não me entregueis, Senhor, contra o meu desejo peccatóri: * cogitávérunt contra me, ne ao pecador: * eles maquinaram contra mim, me derelíquas me, ne forte exalténtur. não desampareis, para que se não exultem.
 Caput circúitus eórum: * labor labiórum Sobre a cabeça daqueles que me cercam: * ipsórum opéreret eos. cobri-los-á o trabalho dos seus lábios.
 Cadent super eos carbónes, in ignem Cairão sobre eles brasas, ao fogo os lançareis: * deícies eos: * in misériis non subsistent. nas misérias não subsistirão.
 Vir linguósus non dirigétur in terra: * O varão caluniador não prosperará sobre a terra: virum injústum mala cápient in intéritu. * o mal caçará o injusto varão até à morte.
 Cognóvi quia fáciet Dóminus judícum Sei que o Senhor fará justiça ao desvalido: * e ínopus: * et vindictam páuperum. que vingará os pobres.
 Verúmtamen justi confitebúntur nómini Contudo, os justos glorificarão o vosso nome: * tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo. e os rectos habitarão na vossa presença.

SALMO 140

Domine, clamavi ad Te

DÓMINE, clamávi ad Te, exáudi me: * Vós clamei, ó Senhor, ouvi-me: * atendei inténde voci meæ, cum clamávero ad A à minha voz, quando a Vós clamo. Te.
 Dirigátur orátko mea sicut incénum in Suba direita como incenso a minha oração na conspéctu tuo: * elevátko mánuum meárum vossa presençā: * seja a elevação das minhas mãos sacrificium vespertínūm. como o sacrificio da tarde.
 Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et Ponde uma guarda, ó Senhor, à minha boca: * e óstium circumstantiæ lábiis meis. aos meus lábios uma porta que os feche.
 Non declínes cor meum in verba malitiæ, Não deixais que meu coração se incline para * ad excusandas excusatōnes in peccátis. palavras de malícia, * para buscar desculpas nos pecados.
 Cum homínibus operántibus iniquitatēm: Como fazem os homens que operam a iniquida- * et non communicábo cum eléctis eórum. de: * não quero ter parte nas suas escolhas.
 Corrípet me justus in misericórdia, et in Corrija-me o justo e advirta-me com misericórdia: * óleum autem peccatóris non dia: * mas o azeite do pecador não chegue a ungir impínguet caput meum. a minha cabeça.
 Quóniam adhuc et orátko mea in beneplá- Porque até a minha oração é contra o que lhe citis eórum: * absórpti sunt juncți petræ agrada: * os seus juízes serão precipitados ao longo

júdices eórum. dos rochedos.

Audient verba mea quóniam potuérunt: Ouvirão as minhas palavras porque elas são
 * sicut crassitúdo terræ erúpta est super poderosas: * como o torrão se desfaz à flor do solo.

Dissipáta sunt ossa nostra secus infénum: Foram dispersos os nossos ossos junto do inferno:
 * quia ad Te, Dómine, Dómine, óculi mei: * mas para Vós, Senhor, ó Senhor, estão os meus in Te sperávi, non áuferas ánimam meam. olhos: em Vós tenho esperado, me não tireis a vida.

Custodi me a láqueo, quem statuérunt mi- Guardai-me do laço que me armaram: * e das hi: * et a scándalis operántium iniquitatem. emboscadas dos que praticam a iniquidade.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * Os pecadores cairão na sua rede: * quanto a mim, singuláriter sum ego donec tránseam. estou só até conseguir passar.

SALMO 141

Voce mea ad Dominum clamavi

Voce mea ad Dóminum clamávi: * voce C om a minha voz clamei ao Senhor: * com mea ad Dóminum deprecátus sum: C minha voz supliquei ao Senhor:
 Effundo in conspéctu ejus orationem Derramo na sua presença a minha oração, * e meam, * et tribulatiómem meam ante ipsum exponho diante d'Ele a minha tribulação.
 pronúnctio.

In deficiéndo ex me spíritum meum, * et Quando o meu espirito foi desfalecendo, * Vós Tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondé- No caminho por onde andava, * me armaram runt láqueum mihi.

Considerábam ad déxteram, et vidébam: * Voltava-me para a minha direita e olhava: * e et non erat qui cognóscret me.

Périit fuga a me, * et non est qui requírat Não me ficou possibilidade de fuga, * e não há ánimam meam.

Clamávi ad Te, Dómine, * dixi: Tu es spes quem se importe com minha vida.

Inténde ad deprecatiómem meam: * quia A Vós clamei, ó Senhor, * e disse: Vós sois a humiliátus sum nimis.

Líbera me a persequéntibus me: * quia Atendei à minha súplica: * pois fui sumamente confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confi- Livrai-me dos que me perseguem: * pois se téndum nómini tuo: * me expéctant justi, tornaram mais fortes do que eu.

donec retríbus mihi.

Tirai a minha alma desta prisão para dar glória ao vosso nome: * estão-me esperando os justos, até que me façais justiça.

SALMO 142*Domine, exaudi orationem meam*

DÓMINE, exáudi orationem meam: áu- **O**UVI, ó Senhor, a minha oração, prestai
ribus pérceive obsecrationem meam in **O**ouvidos aos meus rogos, segundo a vossa
veritáte tua: * exáudi me in tua justitia. verdade: * atendei-me na vossa justiça.
Et non intres in iudicium cum servo tuo: Não entreis em juízo com vosso servo: * pois nem
* quia non justificábitur in conspéctu tuo um vivente será justificado na vossa presença. omnis vivens.
Quia persecutus est inimicus ánimam Pois o inimigo perseguiu a minha alma: *
meam: * humiliavit in terra vitam meam. humilhou a minha vida até ao chão.
Collocavit me in obscuris sicut mórtuos Colocou-me na escuridão como a dos mortos
sáculi: * et anxiatus est super me spíritus de séculos: * e está angustiado sobre mim o meu
meus, in me turbatum est cor meum. espírito, em mim se turvou meu coração.
Memor fui diérum antiquórum, meditátus Tenho recordado os dias antigos, meditei em
sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis todas vossas obras: * meditei nas obras de vossas
mánuum tuárum meditábar. mãos.
Expándi manus meas ad Te: * ánima mea Estendi as minhas mãos para Vós: * a minha
sicut terra sine aqua tibi. alma ante Vós é como terra sedenta.
Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit Atendei-me depressa, ó Senhor: * o meu espírito
spíritus meus. desfaleceu.
Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis Não afasteis de mim a vossa face: * para que não
ero descendéntibus in lacum. seja semelhante aos que descem ao abismo.
Audítam fac mihi mane misericórdiam Desde a manhã fazei-me sentir a vossa miseri-
tuam: * quia in Te sperávi. córdia: * pois em Vós tenho esperado.
Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * Fazei-me conhecer o caminho em que hei-de
quia ad Te levávi ánimam meam. andar: * pois a Vós elevei a minha alma.
Éripe me de inimícis meis, Dómine, ad Te Livrai-me dos meus inimigos, ó Senhor, junto
confúgi: * doce me fácer voluntátem tuam, de Vós me refugio: * ensinai-me a fazer a vossa
quia Deus meus es Tu. vontade, pois Vós sois o meu Deus.
Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram Vosso bom espírito conduzir-me á terra da
rectam: * propter nomen tuum, Dómine, rectidão: * por causa de vosso nome, ó Senhor,
vivificábis me, in æquitáte tua. dar-me-eis a vida.
Edúces de tribulatióne ánimam meam: * Tirareis a minha alma da tribulação: * e pela
et in misericórdia tua dispérdes inimícios vossa misericórdia, dissipareis os meus inimigos.
meos.
Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam Destruireis todos os que atribulam a minha alma:
meam: * quóniam ego servus tuus sum. * porque eu sou vosso servo.

SALMO 143

Benedictus Dominus

BENEDÍCTUS Dóminus, Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, * et

BENDITO seja o Senhor meu Deus, que adestra as minhas mãos para a batalha, * e os meus dedos para a guerra.

Misericórdia mea, et refúgium meum: * suscéptor meus, et liberátor meus:

Minha misericórdia e o meu refúgio: * meu defensor e meu libertador:

Protéctor meus, et in ipso sperávi: * qui subdit pôpulum meum sub me.

Meu protector e é n'Ele que espero: * é quem submete o meu povo à minha autoridade.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti ei? * aut filius hóminis, quia réputas eum?

Que é o homem, ó Senhor, para que a ele Vos tenhais manifestado? * Ou o filho do homem, para assim o estimardes?

Homo vanitati símilis factus est: * dies ejus sicut umbra prætæreunt.

O homem fez-se semelhante à vaidade; * seus dias passam como a sombra.

Dómine, inclína cælos tuos, et descénde: * tange montes, et fumigábunt.

Senhor, inclinai os vossos céus e descei: * tocai os montes e fumegarão.

Fúlgura coruscationem, et dissipabis eos: * emítte sagittas tuas, et conturbabis eos.

Desferi raios e os dissipareis: * disparai as vossas setas e conturbá-los-eis.

Emíte manum tuam de alto, éripe me, et libera me de aquis multis: * de manu filiorum alienórum.

Enviai a vossa mão lá do alto, tirai-me e livrai-me das muitas águas; * da mão dos filhos estranhos.

Quorum os locútum est vanitatem: * et déxtera eórum, déxtera iniquitatis.

Cuja boca falou vaidade: * e cuja direita é uma direita de iniquidade.

Deus, cánticum novum cantábo tibi: * in psaltério decachórdo psallam tibi.

A Vós, ó Deus, cantarei um cântico novo: * com o saltório de dez cordas Vos louvarei.

Qui das salútem régibus: * qui redemisti Da-víd, servum tuum, de gládio maligno: éripe me.

Vós que dais saúde aos reis: * que livrastes vosso servo David da espada maligna: livrai-me.

Et érue me de manu filiorum alienórum, quorum os locútum est vanitatem: * et déxtera eórum, déxtera iniquitatis:

E tirai-me da mão dos filhos estranhos, cuja boca falou vaidade: * e cuja direita é uma direita de iniquidade.

Quorum filii, sicut novellæ plantatiōnes * in juventute sua.

Cujos filhos são como novas plantas * na sua mocidade.

Filiae eórum compósitas: * circumornatæ ut similitudo templi.

Suas filhas decoradas: * adornadas como um templo.

Promptuária eórum plena, * eructantia ex hoc in illud.

Seus celeiros estão cheios, * a trasbordar duns para outros.

Oves eórum foetósæ, abundantes in egrés-sibus suis: * boves eórum crassæ.

Suas ovelhas são fecundas, vão pastar abundantemente: * as suas vacas são gordas.

Non est ruína macériæ, neque tránsitus: * neque clamor in platéis eórum.

Não há ruína de muro, nem passagem na sua cerca: * nem gritos nas suas praças.

Beátum dixérunt pôpulum, cui haec sunt:

Bem-aventurado chamarão ao povo que tem

* beatus pöpulus, cuius Dóminus Deus ejus. estes bens: * bem-aventurado o povo que tem o Senhor por seu Deus.

SALMO 144

Exaltabo Te, Deus meus rex

Exaltábo Te, Deus meus, rex: * et be- **E**u Vos exaltarei, ó Deus meu rei: * e bendirei nedícam nómini tuo in sacerdócio, et in **E**o vosso nome para sempre e pelos séculos sacerdócio séculi.

Per singulos dies benedíciam tibi: * et laudá- Cada dia Vos bendirei: * e louvarei o vosso nome bo nomen tuum in sacerdócio, et in sacerdócio para sempre e pelos séculos dos séculos. séculi.

Magnus Dóminus, et laudabilis nimis: * et Grande é o Senhor e digníssimo de louvor: * e a magnitúdinis ejus non est finis. sua grandeza não tem limites.

Generatio et generatio laudabit ópera tua: Todas as gerações louvarão as vossas obras: * e * et poténtiam tuam pronuntiabunt.

Magnificéntiam glóriae sanctitatis tuæ Falarão da magnificéncia da glória de vossa loquéntur: * et mirabília tua narrábunt. santidade: * e contarão as vossas maravilhas.

Et virtutem terribilium tuorum dicent: * Dirão quanto é terrível o vosso poder: * e et magnitudinem tuam narrábunt. contarão a vossa grandeza.

Memóriam abundántiae suavitatis tuæ Expandir-se-ão na lembrança de vossa imensa eructábunt: * et justitia tua exultábunt. bondade: * e exultarão com vossa justiça.

Miserátor, et misericors Dóminus: * pá- Clemente e misericordioso é o Senhor: * tiens, et multum misericors.

Suávis Dóminus univérsis: * et miseri- Suave é o Senhor para com todos: * e as suas ties ejus super ómnia ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera Dêem-Vos glória, ó Senhor, todas vossas obras: * tua: * et sancti tui benedicant tibi.

Glóriam regni tui dicent: * et poténtiam Eles publicarão a glória de vosso reino: * e tuam loquéntur.

Ut notam fáciant filiis hóminum poténtiam tuam: * et glóriam magnificéntiae regni vosso poder: * e a gloriosa magnificéncia de vosso tui.

Regnum tuum regnum ómnium sacerdócio rum: * et dominatio tua in omni generatio- Vosso reino é um reino que se estende a todos os séculos: * e vosso império a todas as gerações. et generatiómem.

Fidélis Dóminus in ómnibus verbis suis: * O Senhor é fiel em todas suas palavras: * e santo et sanctus in ómnibus opéribus suis. em todas suas obras.

Allevat Dóminus omnes qui córruunt: * et O Senhor sustém todos os que estão para cair: * érigit omnes elíos.

Óculi ómnium in Te sperant, Dómine: Os olhos de todos esperam em Vós, ó Senhor: * * et Tu das escam illorum in tempore e Vós lhes dais o sustento em tempo oportuno.

Aperis Tu manum tuam: * et imples omne Vós abris a vossa mão: * e encheis de bênção

ánimal benedictióne. todos os viventes.
 Justus Dóminus in ómnibus viis suis: * et Justo é o Senhor em todos seus caminhos: * e
 sanctus in ómnibus opéribus suis. santo em todas suas obras.
 Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum: * ómnibus invocántibus eum in * de todos os que O invocam com verdade.
 veritáte.
 Voluntátem timéntium se fáciet: * et depre- Ele fará a vontade dos que O temem: * atenderá
 catiónem eórum exáudiet: et salvos fáciet a sua oração e salvá-los-á.
 eos.
 Custódit Dóminus omnes diligéntes se: * O Senhor guarda todos os que O amam: * e
 et omnes peccatóres dispérdet. exterminará todos os pecadores.
 Laudatiórem Dómini loquéter os meum: * Minha boca publicará o louvor do Senhor: *
 et benédicat omnis caro nómini sancto ejus e bendiga toda a carne o seu santo nome, para
 in séculum, et in séculum sáculi. sempre e pelos séculos dos séculos.

SALMO 145

Lauda, anima mea, Dominum

LAUDA, áima mea, Dóminum, laudábo DÓMINUM in vita mea: * psallam Deo LOUVA o Senhor, ó minha alma, louvarei o Se-
 Dóminum durante a minha vida: * cantarei salmos
 meu quámidu fúero. ao meu Deus até perecer.
 Nolite confidere in princípibus: * in filiis Não confies nos príncipes: * nem nos filhos dos
 hóminum, in quibus non est salus. homens, em quem não há salvação.
 Exibit spíritus ejus, et revertétur in ter- Sairá o seu espírito e retornará à sua terra: * nesse
 ram suam: * in illa die peribunt omnes dia se desvanecerão todos seus desnígios.
 cogitatiónes eórum.
 Beatus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, spes Bem-aventurado de quem é protector o Deus de
 ejus in Dómino, Deo ipsius: * qui fecit cæ- Jacob e cuja esperança está no Senhor seu Deus: *
 lum et terram, mare, et ómnia, quæ in eis que fez o céu e a terra, o mar e todas as coisas que
 sunt. neles há.
 Qui custódit veritátem in séculum, facit O qual conserva eternamente a verdade, faz ju-
 iudícium injúriam patiéntibus: * dat escam stíca aos que sofrem injúria: * dá sustento aos
 esuriéntibus. famintos.
 Dóminus solvit compeditos: * Dóminus O Senhor dá liberdade aos cativos: * o Senhor
 illúminat cæcos. alumia os cegos.
 Dóminus érigit elíos, * Dóminus díligit O Senhor levanta os caídos, * o Senhor ama os
 justos. justos.
 Dóminus custódit ádvenas, pupillum et O Senhor protege os peregrinos, ampara o órfão
 víduam suscipiet: * et vias peccatórum e a viúva: * e destruirá os caminhos dos pecadores.
 dispérdet.
 Regnabit Dóminus in sécula, Deus tuus, O Senhor reinará pelos séculos, o teu Deus, ó
 Sion, * in generatiómem et generatiómem. Sião, * por todas as gerações.

SALMO 146*Laudate Dominum, quoniam*

LAUDÁTE Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nóstro sit jucúnda, L* sê alegre para o nosso Deus, louvai-O decóraque laudálio.

Aédificans Jerúsalem Dóminus: * dispersió- O Senhor que edifica Jerusalém: * congregará os nes Israélis congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat É Ele que sara os de coração contrito: * e liga as contritíones eórum.

Qui númerat multitudinem stellárum: * et É Ele que conta a multidão das estrelas: * e as ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiae ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus: * humi- Grande é o nosso Senhor e grande o seu poder: * e sua sabedoria não tem limites.

Praecínite Dómino in confessióne: * psál- Entoai cânticos ao Senhor em seu louvor: * te Deo nóstro in cíthara.

Qui óperit caelum núbibus: * et parat terræ É Ele que cobre o céu de nuvens: * e prepara pluviam.

Qui prodúcit in móntibus fænum: * et É Ele que produz feno nos montes: * e erva para herbam servitú hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum: * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem habé- bit: * nec in tíbiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timén- tes eum: * et in eis, qui sperant super *

LOUVAL O Senhor, porque é bom salmodiar: graciosamente.

O Senhor que edifica Jerusalém: * congregará os dispersos de Israel.

É Ele que sara os de coração contrito: * e liga as suas chagas.

É Ele que conta a multidão das estrelas: * e as chama todas pelos seus nomes.

O Senhor é quem ampara os mansos: * e abate lians autem peccatóres usque ad terram.

Entoai cânticos ao Senhor em seu louvor: * cantai ao nosso Deus com a cítara.

É Ele que cobre o céu de nuvens: * e prepara assim chuva para a terra.

É Ele que produz feno nos montes: * e erva para serviço dos homens.

É Ele que dá aos animais o seu alimento próprio: * e aos filhinhos dos corvos que O chamam.

Não se agradará da força do cavalo: * nem se agradará nos pés robustos do varão.

O Senhor agradou-se sempre dos que O temem: * e daqueles que esperam na sua misericórdia.

Louva, ó Jerusalém, o Senhor: * louva, ó Sião, o teu Deus.

Porque reforçou os ferrolhos de tuas portas: * abençoou os teus filhos dentro de ti.

Foi Ele que estabeleceu a paz nas tuas fronteiras: * e da flor da farinha te sacia.

É Ele que envia as suas ordens à terra: * e a sua palavra corre velozmente.

É Ele que faz cair a neve como lã: * espalha a névoa como cinza.

SALMO 148*Laudate Dominum de celis*

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filii tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: *

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

LOUVA, ó Jerusalém, o Senhor: * louva, ó Sião, o teu Deus.

Porque reforçou os ferrolhos de tuas portas: * abençoou os teus filhos dentro de ti.

Foi Ele que estabeleceu a paz nas tuas fronteiras: * e da flor da farinha te sacia.

É Ele que envia as suas ordens à terra: * e a sua palavra corre velozmente.

É Ele que faz cair a neve como lã: * espalha a névoa como cinza.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * Envia o seu gelo aos pedaços: * ao rigor do seu ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit? frio quem poderá resistir?

Emittet verbum suum, et liquefáciet ea: * Enviará a sua palavra e os derreterá: * soprará o flabit spíritus ejus, et fluent aquæ. seu vento e correrão as águas.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: * É Ele que anuncia a sua palavra a Jacob: * as suas justítias, et judícias sua Israël. justiças e os seus preceitos a Israel.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícias Não fez assim a todas as outras nações: * e lhes sua non manifestávit eis. não manifestou os seus preceitos.

SALMO 147

Lauda, Jerusalem

LAUDÁTE Dóminum de cælis: * laudáte LOUVALO Senhor do alto dos céus: * louvai-O eum in excélsis. Lnas alturas.

Laudáte eum, omnes Ángeli ejus: * laudáte Louvai-O, todos seus anjos: * louvai-O, todas os eum, omnes virtutes ejus. seus exércitos.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, Louvai-O, sol e lua: * louvai-O, todas as estrelas omnes stellæ et lumen. luminosas.

Laudáte eum, cæli cælórumb: * et aquæ om- Louvai-O, céus dos céus: * e todas as águas que nes, quæ super cælos sunt, laudent nomen estão sobre os céus, louvem o nome do Senhor. Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse Pois Ele falou e foram feitas: * mandou e foram mandávit, et créata sunt. criadas.

Státuit ea in aetérnum, et in sǽculum sǽ- Ele estabeleceu-as para sempre e pelos séculos culi: * præcéptum pósuit, et non præteribit. dos séculos: * fixou-lhes uma doutrina que não passará.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et Louvai o Senhor criaturas da terra, * ó dragões, omnes abýssi. e todos os abismos.

Ignis, grando, nix, gláicies, spíritus procel- O fogo, o granizo, a neve, a geada, o espírito das lárumb: * quæ fáciunt verbum ejus: tempestades: * que executam a sua palavra:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, Os montes e todos os outeiros: * as árvores et omnes cedri. frutíferas e todos os cedros.

Béstiae, et unívéra pécora: * serpentes, et Os animais e todos os gados: * as serpentes e as vólucres pennátæ: aves que voam:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, Os reis da terra e todos os povos: * os príncipes e et omnes júdices terræ. todos os juízes da terra.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus Os jovens e as donzelas, os velhos e os meninos laudent nomen Dómini: * quia exaltatum louvem o nome do Senhor: * pois só o seu nome est nomen ejus sólius. é digno de ser exaltado.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et Seu louvor está acima do céu e da terra: * Ele exaltávit cornu pópuli sui. ergueu o poder do seu povo.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël, Cantem-Lhe hinos todos seus santos: * os filhos pópulo appropinquânti sibi. de Israel, o povo que se aproxima d'Ele.

SALMO 149*Cantate Domino canticum novum*

CANTÁTE Dómino cánticum novum: *
laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israél in eo, qui fecit eum: * et filii
Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpa-
no, et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pôpulo
suo: * et exaltábit mansuétos in salútēm.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur
in cubílibus suis.

Exaltationes Dei in gútture eórum: * et
gládii ancípites in mánibus eórum.

Ad faciéndam vindictam in natióibus: *
increpationes in pôpulis.

Ad alligándos reges eórum in compédibus:
* et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fácient in eis judícium conscriptum: *
glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

CANTAI ao Senhor um cántico novo: * o seu
louvor na igreja dos santos.

Alegre-se Israel n'Aquele que o criou: * e os
filhos de Sião exultem-se em seu rei.

Louvem em coro o seu nome: * cantem ao som
do tambor e do saltério:

Pois o Senhor tem-se comprazido no seu povo: *
e há-de exaltar os mansos e salvá-los.

Exultar-se-ão os santos na glória: * eles alegrar-
se-ão nas suas mansões.

As exaltações de Deus estarão na sua boca: * e
espadas de dois gumes nas suas mãos.

Para exercer a vingança entre as nações: * e o
castigo entre os povos.

Para prender os seus reis com grilhões: * e os
seus Nobres com algemas de ferro.

Para executar contra eles a sentença escrita: *
tal é a glória reservada a todos seus santos.

SALMO 150*Laudate Dominum in sanctis ejus*

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: *
laudáte eum in firmaménto virtutis
ejus.

Laudáte eum in virtúibus ejus: * laudáte
eum secúndum multitudinem magnitúdinis
ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum
in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in týmpano, et choro: *
laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonánti-
bus: laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: *

LOUVAI-O Senhor no seu santuário: * louvai-O
nas suas virtudes: * louvai-O segundo
eum augusto firmamento.

Louvai-O ao som da trombeta: * louvai-O com
o saltério e a cítara.

Louvai-O com timbales e em coro: * louvai-O
com cordas e órgão.

Louvai-O com címbalos melodiosos: louvai-O
com címbalos de júbilo: * todo o espírito louve o
omnis spíritus laudet Dóminum. — Senhor.